

ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર--ભાગ બીજો.  
**THE SELF ENGLISH TEACHER PART-II**  
 FOR  
**STUDENTS AND OTHERS.**  
*IN GUJARATI AND ENGLISH.*

(BEING A COLLECTION OF WORDS & PHRASES ON  
 VARIOUS SUBJECTS TO ENABLE STUDENTS TO  
 LEARN ENGLISH WITHOUT THE AID OF A  
 TUTOR.)

PART SECOND.

ભાગ બીજો.



ભાગ બીજો.

PART SECOND.

6,000 COPIES.

PUBLISHED BY

**NOWROSJEE DOSSABHOY CASHINATH.**

Author of the Colloquial Phrases Parts First and  
 Second; An Easy Letter Writer; A Complete  
 E. L. Writer; Dookhno turat velano Upai;  
 The Self English Teacher Parts First  
 and Second in Gujarati Marathi and Hindi &c., &c.

BOMBAY.

Price Rupee 1 $\frac{1}{4}$



# ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ ગુજરાતી કૉપીરાઈટ વિભાગ ]

અનુક્રમાંક ૧૮૭૨

વર્ગીક

પુસ્તકનું નામ સૌંદર્ય ઇંગ્લીશ ટીચર-૨

વિષય નં ૧૩૩

ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર—ભાગ બીજો.

(એટલે શિક્ષકની મદદ વગર ચોતાની

મેળે ઇંગ્રેજ શીખવાની ચોપડી.)

વંધાદારીઓ, વિદ્યાર્થીઓ અને ઇંગ્રેજ થોડું

જાણનારાઓ માટે.

ગુજરાતી અને ઇંગ્રેજીમાં.

એમાં પેહલા તદન નવાજ જુદી જુદી બાબદોના ઇંગ્રેજ વાક્યોના મોરો

સંચલે તેના ગુજરાતી તરજુમાં, અર્થ તથા ઉચ્ચારો સાથે આપ્યો છે તથા એ

ઉપરાંત જરૂરી વખતે ઇંગ્રેજીમાં ચીઠ્ઠાઓ લખવાના નમુના ગુજરાતી

તરજુમાં સાથે, કહેવનો, શીખામણોના વાક્યો ઇંગ્રેજી જાતબ-

તનાં ઉપયોગી રાખદોનો ટોપ વગેરે વગેરે આપ્યું છે. જેથી

ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચરનો પેહલો ભાગ ખરીદનારને

ઇંગ્રેજીનો અભ્યાસ આગળ વધારવા માટે

આ બીજો ભાગ અતી ઉપયોગી છે.

**ભાગ બીજો આવૃત્તી બીજી**

ખનાવનાર

**નવરોજી દોશાભાઈ કાશીનાથ,**

તે કોલોકવીયલ ફેઝીઝ, ભાગ પેહલો. તથા બીજો ઈઝી

સેટર રાઈટર; એ કમ્પલીટ ઈઝી સેટર રાઈટર; દુખનો

તરતવેણાનો ઉપાય; ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર,

ભાગ પેહલો તથા બીજો વગેરેના કરતાં.

**મોહીબે, કાટ, મુંબઈ.**

મુંબઈ—ફાઈ પ્રીટીંગ પ્રેસ.

ઇ. સ. ૧૯૦૭

કીંમત રૂપીઓ ૧૦.



વિધાયક

અમદાવાદ


ની કોપીરાઈટ-સંગ્રહ



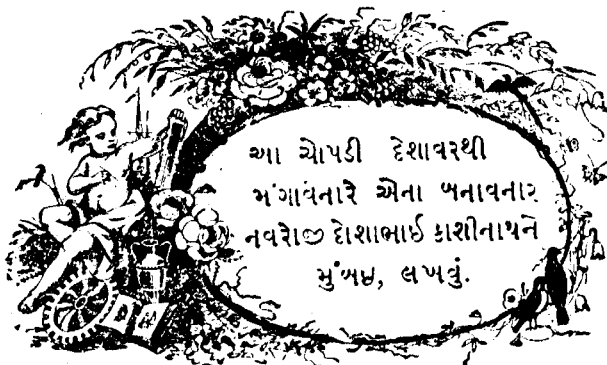
*Registered for Copy-Right under the Government  
of India's Act XXV. of 1867.*

આ પુસ્તક સંબંધી તમામ હક સરકારના સને ૧૮૬૭ ના  
રજ માં કાયદા મુજબ નોંધાયેલા છે.

૧૮૭૨

 *The right of translation and all  
other rights reserved.*

તરજુમો કરવાના અને બીજા બધા હક કર્તાએ પોતાને  
સ્વાધીન રાખ્યા છે.



આ ચોપડી દેશાવરથી  
મંગાવનારે એના ખનાવનાર  
નવરો હોશભાઈ કાશીનાથને  
મુંબઈ, લખવું.

વાંચો.

વાંચો.

વાંચો.

વાંચીને ખાત્રી  
કરો.




વાંચીને ખાત્રી  
કરો.

ધણીજ તારીફ થાય છે અને હજારો નકલો ખપી ગઈ છે.  
ઈંગ્લેન્ડ થોડું જાણનારા કલાર્કો, વિદ્યાર્થીઓ, પરચુટણ ધંધાદારીઓ,  
વેપારીઓ વગેરે વગેરેને ધણીજ ઉપયોગી ઇંગ્લેન્ડમાં પોતાની  
મેળે જલદી કાગળપત્ર લખતાં શીખવાની ચોપડી.

**એ કમ્પલીટ ઇન્ડીલેટર રાઈટર.**  
ગુજરાતી તરજુમાં સાથે.

**આવૃત્તી-ખીજ.**

એમાં ઇંગ્લેન્ડમાં તેમજ ગુજરાતીમાં વેપારી તથા વહેવાર સેંકડો  
જાતનાં કાગળો જેવાં કે ખાનગી કંપનીઓ, બેંકો, સ્ટીમરો, રેલવે, પોસ્ટ  
ઓફીસ, વીમા કંપનીઓ, લાઈબ્રેરી, પોલીસ, કલમો, ગેસ કંપની, લીલાંહ.  
સખી પાડનાર, વગેરેને લગતાં તેમજ નોકરી મેલવવા માટે જાત જાતની  
અરજીઓ, રાજનામા, નોટીસો, સર્ટીફિકેટો, હુડી, ચેક, ભાડાં ચીઠી.  
નાચ, નાટક, મરણ, લગન, જન્મન, મુલાકાત, ભેટ સોગાદ, મુખ્યારક્યાદીઓ  
વગેરેની ચીઠીઓ, તેનાં ગુજરાતી તરજુમાં તથા સમજાણ સાથે આપવા  
ઉપરાંત ખાનગી તથા વેપાર સંબંધી જાતજાતના તારો, નામ, સરનામાં,  
ખેતાઓ, ડીમીઓ, વેપારી દુકા અક્ષરો લખવાની સમજણ, વગેરે વગેરે  
પંદર પ્રકરણોનો મોટો સંગ્રહ કાઢેલો છે.  જેથી ખીજ ઇંગ્લેન્ડ દબન  
લેટર રાઈટર નહીં ખોલતાં આ એકજ પુસ્તકમાંથી સરવે જાતનાં કાગળો  
લખવાનું મલી આવે છે.

જેથી એને માટે ઇંગ્લેન્ડ ગુજરાતી છાપાવાલાઓ અને એના  
ખરીદનારાઓ તરફથી જાળજ તારીફ થાય છે. અને ધણું સારાં મતો  
મલવા સાથે એની હજારો નકલો ખપી ગઈ છે. જેની ખાત્રી વાંચ્યાથી થશે.

રૂ. ૨ પાનાં, પાકું પુઠું. કીં ૦ રૂ ૧) પા. ૦) =

ધણીન થોડી નકલો બાકી રહી છે.

મોટે વાંચો  
હું ખેતો તરત વેળાનો ઉપાય



અથવા  
ઘેરનો છાલો પાલો.

જેમાં આવતાં દુઃખને અટકાવવું હોય, તંદરોસ્તીને વધારવી હોય આંગમાં શકતી લાવવી હોય, ખીલતો ચેહરો રાખવો હોય, ધડી ધડી રીક નહીં પડવું હોય, કામકાજથી કંટાળવું નહીં હોય, નખખાઈને દુર કરવી હોય, અને શરીરે સુખી રહેવું હોય, દરેક રોગનો પોતાને હાથે ધક્કા કરવો હોય તો ઉપલું કીમતી પુરુષ જલદી મંગાવી વાંચો. જેમાં શેકડો જાતનાં દરદોનાં હજારો અકસીર અને ઝટ બની શકે એવા સેહલા ધક્કા અને સુખી જાંદગી ભોગવવાની રીત આપેલી છે. અને હજારો જણાંએ વાંચીને પોતાની ખાત્રી કીધેલી છે. એ ચોપડી કુકુંબ કખીલામાં રાત સવાર ઘણી કામની છે. એટલુંજ નહીં પણ તમને આખી જાંદગી સુધી ઘણી ઉપયોગી ચર્ચ પડશે.

આદ રાખજો પાછળથી એ ચોપડી મલશે નહીં.  
૧૫૦ પાનાં. હજારો ધક્કા. કીમત. ફક્ત રૂ. ૦૧૧. પોસ્ટેજ ૦/-

# દીખાયો.



ગુજરાતી ગ્રંથનારા ધંધાદારીઓ, વિદ્યાર્થીઓ, ખાનગી શીખનારાઓ વગેરેને ઇંગ્રેજ ભાષાની કેળવણીમાં સવલતા અને મદદ કરી આપવાના હેતુથી ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર ભાગ પેહેલો જ્યારે મેં બહાર પાડ્યો ત્યારે મેં ધાર્યું નહીં હતું કે એની દુક વખતમાં ૨૧૦૦૦ નકલોની આવૃત્તિઓ ઉપર આવૃત્તિઓ નીકલશે. અને એના ખીજા ભાગની પણ મોટી માંગણીઓ થશે અને તે પણ મારે થોડા વખતમાં બાહર પાડવોજ પડશે. એ શું દેખાડે છે? એજ કે ઇંગ્રેજ શીખવા ચાહનારા ધંધાદારીઓને અને વિદ્યાર્થીઓને એ ચોપડી એક સરખી રીતે ઘણી ઉપયોગી થઈ પડી છે.

જેથી આ ખીજા ભાગમાં હજારો ગુજરાતી ઇંગ્રેજ વાક્યો નીચલા ધોરણો કરતાં ઉપરનાં ધોરણવાલાઓને વધારે કામ લાગે એવા, તદ્દન નવાજ, સવાલ જવાબનાં આકારમાં તેનાં ગુજરાતી અર્થ તથા ઉચ્ચારો સાથે આપવામાં આવ્યા છે. અને પેહલાજ ભાગની માફક એમાં પણ જુદી જુદી બાબતોનાં વાક્યોનાં જુદાં જુદાં મથાલાં કરવામાં આવ્યાં છે. જેથી શીખનારને સેહલાઈથી ટાઇપી વાક્ય જ્યારે જોઈએ ત્યારે મંલી આવશે. તે ઉપરાંત કેટલીક જરૂરની વખતે ઇંગ્રેજમાં જાતજાતની ચીજો લખવાના નમુના ગુજરાતી તરજુમા સાથે દાખલ કીધા છે તથા ઇંગ્રેજ ગુજરાતી કહેવતોના સંગ્રહ ઇંગ્રેજ જાતજાતનાં ઉપયોગી શબ્દોની ટીપ વગેરે વગેરે ઉપયોગીજ બાબતો આપવામાં આવી છે. અને તેની રચના પણ એવી કીધી છે કે શીખનારને રસીક લાગે અને સેહલાઈ પોતાની મેજે ઇંગ્રેજનું સાધારણ જ્ઞાન થોડા વખતમાં મેળવી શકે.

એના પેહલા ભાગની ખરીદનારાઓ તરફથી ઘણીજ તારીફો થઈ છે, તથા ઈંગ્લેન્ડ યુજરાતી પત્રવાજાઓ તરફથી પણ ઘણાજ સારા અભીપ્રાયો મળ્યા છે; જે સમજા આવી દરશાવવા માટે મારી પાસે પુરતી જગ્યા નથી. પણ સમજી વાંચનારાંઓએ એનાં આટલા મોટા ચાલુ ખર્ચ ઉપર ધ્યાન પુગાડવું જોઈએ છે, અને કેલવણી ખાતાના લાગતાવલગતાઓએ ખાતગી અને જોઈઈ સ્કુલોમાં એ ચોપડી દાખલ કરવાની તથા છનાંમોમાં આપવાની ખાસ જરૂર છે.

આવી ઉપયોગી ચોપડીનો ફેલાવો કરવામાં તેમજ એને ઉત્તેજન આપવામાં સરવે સજ્જનો ખતની મદદ કરવાને ચુકશે નહીં એવી આશા છે.

આ ચોપડી તપાસવા માટે ઐરવદ મનચેરશા માણિકજી રાવ ખી. એ. એ જે મેદનત લીધી છે તે માટે હું તેમનો આ પ્રસંગે ઉપકાર માનું છું.

ન. દો. કાશીનાથ.

જાન્યુઆરી ૧૯૦૭.



# સાંકળીયું.

સફે.

મુલાકાતને લગતા વાક્યો...	...	...	...	...	૧
ખાવા પીવાને લગતા વાક્યો.	...	...	...	...	૮
વેચાણુ તથા જીદી જીદી જાતની ખરીદીને લગતા વાક્યો.	...	...	...	...	૨૪
પેદી તથા દુકાનદારીને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૪૧
પત્રવહેવાર સંબંધી વાક્યો	...	...	...	...	૬૭
પૈસાની લેવડદેવડને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૭૨
ફરનીચરને લગતા વાક્યો...	...	...	...	...	૮૬
પેદરવાની જીજીસો તથા સામગ્રીને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૯૪
રમત ગમત તથા ફરવા હરવાને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૧૧૦
નાટક ..	...	...	...	...	૧૨૨
ળીલીચર્ડ	...	...	...	...	૧૨૭
દરીયાને માગે મુસાફરી કરવાને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૧૨૯
રેલવેને માગે મુસાફરી કરવાને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૧૩૩
હોટેલમાં ઉતારાને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૧૪૧
પારકા મુલક વિષે વાતચીતને લગતા વાક્યો ..	...	...	...	...	૧૪૯
નિશાલ તથા વિદ્યાર્થીઓને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૧૫૩
સગાઇને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૧૬૭
પ્યાર, પરણવા તથા ધણી ધણીઆણીને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૧૮૫
તળીએતને લગતા વાક્યો...	...	...	...	...	૨૦૩
દાકતરની સાથે વાતચીત કરવાના વાક્યો	...	...	...	...	૨૧૦
ઘેર, બાહુત તથા પાડોસીને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૨૨૧

કલ્યા ટંકાને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૨૨૭
નોકર તથા કામદારોને લગતા વાક્યો.	...	...	...	...	૨૪૦
રૂઢ, પશુ, પક્ષી તથા ઝાડપાનને લગતા વાક્યો	...	...	...	...	૨૪૬
સાધારણ વાતચીત કરવાના ધણીક જાતના વાક્યો	...	...	...	...	૨૫૫
શીખામણના વાક્યો	...	...	...	...	૨૭૪
ગુજરાતી તથા ઈંગ્રેજી કહેવતો	...	...	...	...	૨૭૮
ઈંગ્રેજી જુદી જોડણીના પણ મલતા ઉચ્ચારના શબ્દો તેના					
ગુજરાતી અર્થો સાથે	...	...	...	...	૨૮૫
નર તથા નારી જાતીના શબ્દો	...	...	...	...	૨૯૦
સુતરાઉ, રેશમી તથા ઉનનાં કાપડના નામ...	...	...	...	...	૨૯૩
ધમારતોનાં નામ	...	...	...	...	૨૯૪
જમીન તથા પાણીપર ફરનારા બારકસોનાં નામ	...	...	...	...	૨૯૫
બારે રાક્ષી	...	...	...	...	૨૯૬
કુસોના નામ	...	...	...	...	૨૯૬
જાત જાતની ચીઠીપત્રીઓ (ઈંગ્રેજી અને ગુજરાતીમાં)	...	...	...	...	૨૯૭-૩૧૨

# ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર—ભાગ બીજો. THE SELF ENGLISH TEACHER

PART SECOND.

FOR STUDENTS AND OTHERS  
IN GUJARATI AND ENGLISH.

( Being a Collection of words and Phrases to enable  
a beginner to learn English without the  
aid of a Tutor. )

## મુલાકાતને લગતા વાક્યો.

મળવું. To see. ( દુ સી )	વિચાર રાખવો. To intentl. ( દુ ઇન્ટેન્ડ )
માનુ. Lady. ( લેડી )	જવું. To depart. ( દુ ઈપાર્ટ )
માઆપ. Parents. ( પેરેન્ટસ )	પાધરો. Direct. ( ઈરેક્ટ )
મેહેરઆની કરીને. Please. ( પ્લીઝ )	રહેવું. To stay. ( દુ સ્ટે )
અત્રો. Halloo. ( હેલ્લુ )	મેહેનત. Trouble. ( ત્રાવલ )
મેહેરઆની કરીને. Pray. ( પ્રે )	ગણવું. To look up to. ( દુ લૂક અપ ટુ )
કોચ. Sofa. ( સોફા )	મુરબ્બી. Patron. ( પેટ્રન )
સગવડથી. Comfortably. ( કમફર્ટેબલી )	જરૂરવું. Urgent. ( અરજન્ટ )
અતિશય. Exceedingly. ( એક્સીડિંગલી )	કામ. Business. ( બિઝનેસ )
માન આપવું. To do honour. ( દુ ડુ ઓનર )	રોકવું. To detain. ( દુ ઈટેન )
	હુશીઆર. Careful. ( કેરફુલ. )



નેગેડ્યાંન થવું. To guard.

( ટુ ગાર્ડ )

સંભાળજો. Mind. ( માઇન્ડ )

દર. Stairs. ( સ્ટૅર્સ )

તેલો દેખાડવો. To light.

( ટુ લાઇટ )

નીચે. Downstairs ( ડાઉનસ્ટૅર્સ. )

સંજામ રહેવી. To remember.

( ટુ રીમેમ્બર. )

પીત્રાઇ. Cousin. ( કઝીન. )

કેહેવાને ( દુવા. ) To convey

ચુકવું. To fail. ( ટુ ફેલ )

તમે કોણને મળવા માંગો છો, સાહેબ ? Whom do you wish to see, sir ? ( હુમ ટુ યુ ઉવીશ ટુ સી, સર ? )

હું પેસ્ટનજીને અને તેવણનાં કુટુંબને મળવા માયું છું. I wish to see Mr. Pestonjee and his family. ( આઇ ઉવીશ ટુ સી મીસ્ટર પેસ્ટનજી ઍન્ડ હીઝ ફેમીલી )

તમે ક્યાંથી આવ્યા છો ? અને તમારું નામ શું છે, સાહેબ ? Where have you come from, and what is your name, sir ? ( ઉવ્હર હૅવ યુ કમ ફ્રોમ, ઍન્ડ ઉવૉટ ઇઝ યૉર નેમ, સર ? )

હું પુનેથી આવ્યો છું, અને મારું નામ બેરમજી છે. I have come from Poona, and my name is Byramjee. ( આઇ હૅવ કમ ફ્રોમ પૂના ઍન્ડ માઇ નેમ ઇઝ બેરાંમજી )

એક બાંતુ અને ગ્રહસ્થ તમારાં માઆપને મળવા આવ્યા છે. A lady and a gentleman have come to see your parents. ( એ લેડી ઍન્ડ એ ગૅન્ટલમેન હૅવ કમ ટુ સી યૉર પેરેન્ટસ. )

મેહેરબાની કરીને તેઓને અહિયાં મોકલો. Please send them here. ( પ્લીઝ સેન્ડ ધેમ હીઅર )

અથો ! તમે કેમ છો ? Halloo ? how are you ? ( હૅલ્લુ ? હાઉ આર યુ ? )

સાહેબજી, મારા પ્યારા દોસ્ત, તમે કેમ છો ? Good morning, my dear friend, how are you ? ( ગૂડ મૉર્નિંગ માઇ ડીયર ફ્રેન્ડ, હાઉ આર યુ ? )

હું સારીપેઠે છું, તમારો ઉપકાર થયો, પણ તમે કેમ છો ? Quite well, thank you, but how is yourself ? ( ક્વાઈટ વેલ યેન્ક

યુ, અટ હાઉ ઇઝ યોરસેલ્ફ ? )

તમારી દુવાથી હું બી સારીપેઠે છું. Thank you, I am all right too. ( યેન્ક યુ, આઇ એમ ઓલ રાઇટ ટૂ )

મેહેરબાની કરીને મારી પાસે કોચ ઉપર આવીને બેસો. Pray, come and sit by me on the sofa. ( પ્રે, કમ ઓન્ડ સિટ બાય મી

ઓન ધી સોફા )

માંર કરન્ને અહિયાં હું ધણી સગવડથી બેઠો છું. Thank you, I am very comfortable here. ( યેન્ક યુ, આઈ એમ વેરી કમફર્ટ-

ટેબલ હીઅર )

તમને મળ્યાથી મને અનિશ્ચ આનંદ થાય છે. I am exceedingly happy to see you. ( આઇ એમ એક્સ્ટ્રીમલી હૅપી ટુ સી યુ )

તમે એવું બોલીને મને માન આપો છો. You do me honour by saying so. ( યુ ટુ મી ઓનર આઇ સેઈંગ સો )

તમે મારે સાર વણો વખત બોરી થયા કે ? Have you waited for me long ? ( હૅવ યુ વેટેડ ફૅર મી લૅન્ગ ? )

હું તમારે સાર બે કલાક બોરી રહ્યો. I waited for you two hours. ( આઇ વેટેડ ફૅર યુ ટૂ અવૅસ )

હું આશા રાખું છું કે તમે સારીપેઠે છો. I hope I see you well. ( આઇ હોપ આઈ સી યુ વેલ )

હું સારીબંની છું, હું તમારો ઉપકાર માનું છું. I am very well, I thank you. ( આઇ એમ વેરી વેલ, આઇ યેન્ક યુ )

લાંબો વખત પછી તમને જોવાની મને ખુશાલી મળી છે. It is a long time since I had the pleasure of seeing you.

( ઇટ ઇઝ એ લૅન્ગ ટાઇમ સિન્સ આઈ હૅડ ધી પ્લેઝર

ઓફ સીઈંગ યુ )

તમને મળ્યાથી હું બહોળ ખુશી છું. I am exceedingly happy to meet you. (આઈ એમ એક્સીદીંગ્લી હૅપી ટુ મીટ યુ)

સોરાબ, તમે નોકરને બે પ્યાલાં કાફી લાવવા કહ્યું કે? Sorab, have you told the servant to bring two cups of coffee? (સોરાબ, હૅવ યુ ટોલ્ડ થી સર્વન્ટ ટુ બ્રીંગ ટૂ કપ્સ ઓફ કૉફી?)

હા, મેં તેને કહ્યું છે, અને તે લાવે છે. Yes, I have; he is bringing. (યસ, આઈ હૅવ; હી ઇઝ બ્રીંગીંગ)

બાબુ, તમે એક પ્યાલું કાફી પીશો? Will you have a cup of coffee, madam? (ઉવીલ યું હૅવ એ કપ ઓફ કૉફી, મૅડમ?)

હું તમારો ઉપકાર માનું છું, બાબુ, મેં ક્યારનું એક પ્યાલું પીધું છે.

I thank you, madam, I have already had one.

(આઈ થૅન્ક યુ, મૅડમ, આઈ હૅવ ઓલરૅડી હૅડ વન)

તમે ક્યારે જવાનો વિચાર રાખો છો? When do you intend to depart? (ઉન્ટેન્ડ ટુ યુ ઇન્ટેન્ડ ટુ દીપાર્ટ?)

કાલે સવારે. To-morrow morning. (ટુ-મૉરો મૉર્નિંગ)

તમે સુરત થઈને અમદાવાદ જશો કે? Are you to stop at Surat on your way to Ahmedabad? (આર યુ ટુ સ્ટૉપ એટ સુરત ઓન યૉર ઉવે ટુ અહમૅદાબાદ?)

નાહી, હું પાંચરો અમદાવાદ જઈશ. No, I am to go to Ahmedabad direct. (નો, આઈ એમ ટુ ગો ટુ અહમૅદાબાદ ડીરેક્ટ)

તમે મુંબઈમાં કેટલા દિવસ રહેશો? How many days will you stay in Bombay? (હાઉ મૅની ડેઝ ઉવીલ યુ સ્ટે ઇન બૉમ્બે?)

હું આઠ દસ દહાડા રહીશ. I shall stay eight or ten days (આઈ શૅલ સ્ટે એઇટ ઓર ટેન ડેઝ.)

તમે અહીયાં રહેશો કે હોટેલમાં ? Will you stay here or at a hotel ? ( ઉનીલ યુ સ્ટે હીઅર ઓર ઓટ ઓ હોટેલ ? )  
હું હોટેલમાં રહીશ. I shall stay at an hotel. ( આઈ શલ સ્ટે ઓટ ઓન હોટેલ )

તમે અહિંયાં રહેવાને ખુશી નથી ? Are you not willing to stay here ? ( આર યુ નોટ ઉવિલ્લિંગ ટુ સ્ટે હીઅર ? )  
હું અહીયાં રહી શકતો નથી, હું કોઈને મેહેનત આપવા માંગતો નથી. I cannot stay here, I don't like to give trouble to anybody. ( આઈ કેનનૉટ સ્ટે હીઅર, આઈ ડોન્ટ લાઈક ટુ ગીવ ત્રાબલ ટુ અનિબોડી )

શું કારણસર તમે અહિંયાં રહેતા નથી ? What's the reason you do not stay here ? ( ઉવૉટસ ધી રીઝન યુ ડુ નૉટ સ્ટે હીઅર ? )

હું તમને મારા મુરબ્બી તરીકે ગણું છું, પણ મને અહિંયાં રહેવા ગમતું નથી. I look up to you as my patron, but I do not like to stay here. ( આઈ લૂક અપ ટુ યુ ઓઝ માઈ પેટ્રન, બટ આઈ ડુ નૉટ લાઈક ટુ સ્ટે હીઅર )

માફ કરજો, મને પણ એમ લાગે છે. Excuse me, I also feel so. ( એક્સક્યુઝ મી, આઈ ઓલસો ફીલ સો. )

તમારાં બેકરાંઓ કોણનાં ઘેરમાં છે ? At whose house are your children ? ( ઓટ હુઝ હાઉસ આર યોર ચિલ્ડ્રન ? )

તેઓ અમારાં જ ઘેરમાં છે. They are at our own house. ( ધે આર ઓટ અવર ઓન હાઉસ )

ગયાં અઠવાડિયામાં તમે ક્યાં હતા ? Where had you been last week ? ( ઉન્ડર હુઝ યુ બીન લાસ્ટ ઉવીક ? )

હું મારાં કુટુંબ સાથે થાંણે હતો. I had been at **Thana** with my family. ( આઈ હેડ બીન અટ થાણા ઉવીથ માર્થ ફમીલી )  
તમારાં માએ આપ કેમ હતાં ? How were your parents ?  
( હાઉ ઉવર યોર પેરન્ટસ ? )

તેઓ સારીપેટે હતાં, હું ઉપકાર માનું છું. They were pretty well, thank you. ( ધે ઉવર પ્રીટી ઉવેલ, થેન્ક યુ )  
આજે રાતનાં તમે શેઠ પી. પાસે જશો કે ? Will you go to Mr. P. to-night ? ( ઉવીલ યુ ગો ટુ મીસ્ટર પી. ટુ નાઈટ ? )

જો મને વખત મળશે તો હું કદાચ જઈશ. I shall perhaps go, if I have time. ( આઈ શેલ પરહેપ્સ ગો, ઇફ આઈ હેવ ટાઈમ )  
હવે હું જાઉં છું, સાહેબજી. I am going now, good bye. ( આઈ અમ ગોઈંગ નાઉ, ગુડ બાય )

કેમ ! એટલા જલદી જાઓ છો ? Well ! are you going so soon ? ( ઉવેલ ! આર યુ ગોઈંગ સો સૂન ? )

મારે જવું જોઈએ કેમકે મને કાંઈ જરૂરનું કામ છે. I must go as I have some urgent business. ( આઈ મસ્ટ ગો અંઝ આઈ હેવ સમ અરજન્ટ બિઝનેસ )

એવું છે ત્યારે તો હું તમને વધારે વખત રોકીશ નહીં. I will not in that case detain you any longer. ( આઈ ઉવીલ નોટ ઇન થેટ કેસ ડીટેન યુ અની લોંગર )

તમારેથી એટલો જલદી છુટો પડવાને હું દલગીર છું પણ મને તેમ કર્યા વગર ચાલવું નથી. I am sorry I have to part with you so soon, but I can't help it. ( આઈ અમ સોરી આઈ હેવ ટુ પાર્ટ ઉવીથ યુ સો સૂન, બટ આઈ કાન્ટ હેલ્પ ઇટ )

તમારેથી બને તેમ જલદી આવીને અમને મળજો. Come and see us as soon as possible. ( કમ અન્ડ સી અસ અસ સૂન અંઝ પોસીબલ )

હા, હું કાલે પાછો આવીશ. Yes, I shall come again to-morrow.

( યસ, આછ રૉલ કમ અગેન ટુ-મૉરો )

આપણે ફરીથી ક્યારે મળશું ? When shall we meet again ?

( ઉન્ડેન શૉલ ઉવી મીટ અગેન ? )

હું આશા રાખું છું કે આપણે જલદી મળશું. I hope we shall

soon meet. ( આઈ હોપ ઉવી શૉલ સૂન મીટ )

સાહેબજી, હુશીયાર રહેજો, અને ખાદા તમારો નેગેખાંત થજો. Good

bye, be careful; may God guard you. ( ગુડ બાઈ, બી

કેરફુલ, મે ગોડ ગાર્ડ યુ )

હું તમારી ભલી દુવાઓ માટે તમારો આભાર માનું છું. I thank you

for your kind wishes. ( આઈ થેન્ક યુ ફૉર યોર કાઇન્ડ

ઉવીશીસ )

દાદર સંભાળજો; અંધારામાં પડતા ના. Mind the stairs, don't

fall in the dark. ( માઈન્ડ ધી સ્ટૅસ, ડોન્ટ ફૉલ ઈન ધી દાર્ક )

માંક કરજો, હું હમેશાં નીચે જવા ઉપર ધ્યાન આપું છું. Thank you,

I always mind how I go downstairs. ( થેન્ક યુ, આછ

ઓલઉવેઝ માઇન્ડ હાઉ આછ ગો દાઉનસ્ટૅસ )

સોરાબ, આ ગ્રંથસ્થને નીચે જવા દીવો દેખાડો. Sorab, light this

gentleman downstairs. ( સોરાબ, લાઇટ ધિસ ગૅન્ટલમેન

દાઉનસ્ટૅસ )

ધણું સારું, સાહેબ. Very well, sir. ( વૅરી ઉવેલ, સર )

ધન, આ બાઇને દરવાજા આગળ મુકી આવો. Dhun, seo this lady

to the door. ( ધન, સી ધિસ લેડી ટુ ધી ડોર )

હા, હું એવણની સાથે હેઠે જઈશું. Yes, I am going down-

stairs with her. ( યસ, આછ ઍમ ગોઈંગ દાઉનસ્ટૅસ ઉવીથ હર )

તમારા પીત્રાધ્યોને મારી ઘણી ઘણી સલામ કહેજો. Remember me  
most kindly to your cousins. ( રીમંન્જર મી મેસ્ત  
કાઇન્ડલી ટુ યોર કઝીન્સ )  
હું તેઓને તમારી બધી દુવાઓ કહેવાને ચુકીશ નહીં. I shall not fail  
to convey your good wishes to them. ( આઇ શૅલ  
નેટ ફેલ ટુ કન્વે યોર ગુડ હીશીસ ટુ ધેમ- )  
સાહેબજી. Good bye. ( ગુડ બાય )

## ખાવા પીવાને લગતા વાક્યો

લાવવું. To fetch. ( ફેચ )  
દુધવાલો. Milkman. ( મીલ્કમેન )  
સકારે. Early. ( અર્લી )  
તાજું. Fresh. ( ફ્રેશ )  
ખાંડ. Sugar. ( શુગર )  
ખપી ગઇ છે. Is consumed.

( ઇઝ કન્સ્યુમ્ડ )

આખવું. To taste. ( ટુ તેસ્ત )  
નાસ્તો. Breakfast. ( બ્રેકફાસ્ટ )  
ઘણાખરે. Generally. ( જનરલી )  
સારદીન ( વેલાતી તાજ મજી )  
Sardine. ( સાર્ડીન )

દબો. Tin. ( ટીન )  
અરધાં બાફેલાં ઇડાં. Half-boiled  
eggs. ( હાફ-બોઈલ્ડ ઍગ્સ )  
મોઘાં. Dear. ( દીઅર )  
ભુજેલું પાંક. Toast. ( ટોસ્ત )

શરમાવું. To stand on cere-  
mony. ( ટુ સ્ટેન્ડ ઍન સેરીમની )  
ગોસ્ત. ( ગકરાનું ) Mutton.  
મટન.

તરકારી. Vegetables.  
( વેજીટેબલ્સ )

માછલી. Fish. ( ફિશ )  
સુકો મેવો. Dry fruit ( દ્રાઇ ફ્રુટ )  
નારંગી. Oranges. ( ઍરેન્જીઝ )  
કેરી. Mangoes. ( મેન્ગોઝ )  
ખાટી. Sour. ( સાવર )  
ફેરીઓ. Hawker. ( હાકર )  
સપરચંદ. Apples. ( ઍપલ્સ )  
માગણી. Offer. ( ઍફર )  
થાકી જવું. To be tired ( ટુ બી  
ટાયર્ડ )  
ભુખ્યો. Hungry ( હંગ્રી )

તરસ્યો. Thirsty. ( થર્સ્ટી )

દીકાંદર. Decanter. ( દીકેન્ડર )

સગવડથી. Comfortable.

( કમ્ફર્ટેબલ )

ચાપ. Chop. ( ચોપ )

સલામતી લેવી. To drink the health of. ( ટુ ડ્રીંક ધી

હેલ્થ ઓફ )

વિચાર. Idea. ( આઈદીઆ )

અંતઃકરણથી. With all heart.

( ઉવીથ ઓલ હાર્ટ )

આબાદી. Prosperity. ( પ્રોસ્પેરીટી )

પુરતો. Enough. ( ઇનફ )

બનાવેલું. Baked. ( બેકડ )

અંગુર. Grapes. ( ગ્રેપ્સ )

આલુ. Plums. ( પ્લમ્સ )

બદામ. Almonds. ( આમન્ડસ )

અંજીર. Figs. ( ફીગ્સ )

અખરોટ. Walnuts. ( ઉવૉલનટ્સ )

ચાખવું. To taste ( ટુ ટેસ્ટ )

કડવી. Bitter. ( બિટર )

ભાગ. Portion. ( પોર્શન )

છોલવું. To peel ( ટુ પીલ )

ગેરહાજર. Absent. ( અબ્સન્ટ )

ચીતારો. Painter ( પેન્ટર )

તપકાર. Snuff ( સનફ )

માતપીતા. Parents. ( પેરન્ટ્સ )

તેડવું. To invite. ( ટુ ઇન્વાઈટ )

બાપુજી, તમે ચા પીશો કે કાફી? Bapoojee, will you have tea or coffee? ( બાપુજી, ઉલીવ યુ હેવ ટી ઓર કૉફી? )

હું ચા પીશ, કાફી નહીં. I will take tea, not coffee. ( આઈ ઉલીવ ટેક ટી, નોટ કૉફી? )

પેશો નોકર કાફી બનાવે છે કે? Does the servant make coffee? ( ડઝ ધી સર્વન્ટ મેક કૉફી? )

નહીં તે કાફી બનાવાને બદલે ચા બનાવે છે. No, he makes tea instead of coffee ( નો, હી મેક્સ ટી ઇન્સ્ટેડ ઓફ કૉફી )

તમે સવારે ચા પીવો છો કે કાફી? Do you take tea or coffee in the morning? ( ટુ યુ ટેક ટી ઓર કૉફી ઇન ધી મૉર્નીંગ? )

હું દરરોજ સવારે ચા પીવું છું અને સાંજે કાફી. I drink tea every morning and coffee every evening. ( આઈ ડ્રીંક ટી ઓવરી મૉર્નીંગ, ઓન્ડ કૉફી ઓવરી ઇવીનીંગ )



તમે તેને દુધ લાવવા માટે થોડા પૈસા આપશો ? Will you give him some money to fetch some milk ? ( ઉવીલ યુ ગીવ હીમ સમ મની ટુ ફેચ સમ મીલ્ક ? )

હા, આજે લેવો અને તેને કહો કે જલદી આવે. Yes, take this and tell him to come soon. (યસ, ટેક થિસ ઑન્ડ ટેલ હીમ ટુ કમ સૂન )

દુધવાલો હંમેશા મોડો કેમ આવે છે ? તે સફારે આવી શકતો નથી કે ?

Why does the milk-man always come so late ; can he not come earlier ? ( ઉવાર્હે ડઝ ધી મીલ્કમેન ઑલ્ડ ઉવેઝ કમ સો લેટ; કૅન હી નૉટ કમ અર્લીઅર ? )

મેં તેને ઘણી વખત કહ્યું, પણ તે સફારે આવતો નથી. I have often told him, but he does not come early. (આઈ હૅવ ઑફ્ટન ટોલ્ડ હીમ, બટ હી ડઝ નૉટ કમ અર્લી ?

આ દુધ તાજુ નથી, તમે તે કોણની પાસેથી લીધું ? This milk is not fresh, from whom did you buy it ? ( થિસ મીલ્ક ઈઝ નૉટ ફ્રેશ, ફ્રૉમ હુમ ડીડ યુ બાઈ ઈટ ? )

મેં તે આપણા દુધવાલા પાસેથી લીધું. I bought it from our milk-man. ( આઈ બૉટ ઇટ ફ્રૉમ અવર મીલ્કમેન )

થોડી બીજા ખાંડ લાવો. Bring some more sugar. ( બ્રીંગ સમ મૉર શુગર )

ખાંડ બધી ખપી ગઈ છે. The sugar is all consumed. ( ધી શુગર ઇઝ ઑલ કન્સ્યુમ્ડ )

તમે મારે સાર થોડું પાઉં કાપશો ? Will you cut some bread for me ? ( ઉવીલ યુ કટ સમ બ્રેડ ફૉર મી ? )

હા, મોટી ખુશીથી. Yes, most willingly. (યસ, મોસ્ટ ઉવીલીંગ્લી) તમે પેલી ચા ચાખી કે ? તમને તે કેવી લાગે છે ? Have you tasted the tea ? how do you like it ? ( હૅવ યુ તેસ્ટેડ ધી ટી ? હાઉ ડુ યુ લાઈક ઈટ ? )

મેં તે ચાખી છે, અને મને તે સારી લાગે છે. I have tasted it,  
and I like it very much. (આઈ હેવ તેસ્ટેડ ઇટ, ઍન્ડ આઈ  
લાઈક ઇટ વેરી મચ)

તું તમે નાસ્તો કરતા નથી? Do you not breakfast? (ડુ યુ  
નોટ બ્રેકફાસ્ટ?)

નહી, સાહેબ, મને એ આદત નથી. No, sir, I have not this  
habit. (નો સર, આઈ હેવ નોટ થિસ હેબીટ)

ફ્રામજી અંદર આવો, અને અમારી સાથે નાસ્તો લેવો. Come in  
Framjee, and take breakfast with us. (કમ ઇન ફ્રામજી,  
ઍન્ડ ટેક બ્રેકફાસ્ટ ઉવીથ અસ)

માંફ કરન્ને મેં અગાઉનો નાસ્તો લીધો છે. Thank you, I have  
had my breakfast already. (થેન્ક યુ, આઈ હેવ હેડ માઈ  
બ્રેકફાસ્ટ ઍલ્રેડી)

તમે સકારે નાસ્તો કરો છો કે? Do you breakfast early? (ડુ  
યુ બ્રેકફાસ્ટ અર્લી?)

હા, અમે એટલો મોડો નાસ્તો કરતા નથી. Yes, we do not  
breakfast so late. (યસ, ઉવી ડુ નોટ બ્રેકફાસ્ટ સો લેટ)

તમે ઘણાખરો નાસ્તો કોણની સાથે લેવો છો? with whom do  
you generally breakfast? (ઉવીથ હુમ ડુ યુ જનરલી  
બ્રેકફાસ્ટ?)

હું ઘણાખરો મારાં છોકરાંઓ સાથે નાસ્તો લઉં છું. I generally  
brerakfast with my Children (આઈ જનરલી બ્રેકફાસ્ટ  
ઉવીથ માઈ ચીલ્ડ્રન)

કેમ ! બાપુજી આપણે હમણાં નાસ્તો કરીએ કે? Well ! Bapoojee  
shall we have breakfast now? (વેલ્ ! બાપુજી શાલ  
ઉવી હેવ બ્રેકફાસ્ટ નાઉ?)

હા, ધંટ વગાડો. Yes, ring the bell, (યસ, રીંગ ધી બેલ)

છોકરા, અમારો નાસ્તો લાવ. Boy, bring us breakfast. (બાપ  
બ્રીંગ અસ બ્રેકફાસ્ટ)

તમે ચા કાશી કે કોકો લેશો ? Will you take tea, coffee or  
cocoa ? (ઉત્તર યુ ટેક ટી, કૉફી, ઓર કોકો ?)

અમારે સાર થોડો કોકો, પાંઉ અને માખણ લાવો. Bring us some  
cocoa, bread and butter. (બ્રીંગ અસ સમ કોકો, બ્રેડ ઓન્ડ  
બટર)

છોકરા, પેલો જમીનો અને સારદીનનો દબો ઉઘાડો. Boy, open the jam  
and sardine tins. (બાપ, ઓપન ધી જૅમ ઓન્ડ સાર્દીન ટીન્સ.)

વાર, સાહેબ. Very good, sir. (વૅરી ગુડ, સર)

તમે રોજ કેટલું દુધ પીવો છો ? How much milk do you drink  
every day ? (હાઉ મચ મીલ્ક ડુ યુ ડ્રીન્ક ઓવરી દે ?)

હું રોજ એક શેર દુધ પીવું છું. I drink one sheer of milk  
every day. (આઇ ડ્રીન્ક વન શેર ઓફ મીલ્ક ઓવરી દે)

તમને દુધનો ખોરાક ગમે છે કે ? Do you like milk food ? (ડુ યુ  
લાઇક મીલ્ક ફુડ ?)

હા, બીજા બધા ખોરાક કરતાં મને તે વધારે ગમે છે. Yes, I like  
it better than any other food. (યસ, આઇ લાઇક ઇટ  
બૅટર ધૅન એની અધર ફુડ)

તમે રોજ કેટલાં ઈંડા ખાવો છો ? How many eggs do you  
take every day ? (હાઉ મૅની ઓગ્સ ડુ યુ ટેક ઓવરી દે ?)

હું રોજ છ ઈંડા ખાતું છું. I take six eggs every day. (આઇ  
ટેક સીક્સ ઓગ્સ ઓવરી દે)

હાલ ઈંડા મોઘા છે કે ? Are eggs dear at present ? (આર  
ઓગ્સ દીઅર ઓટ પ્રેઝન્ટ ?)

નાહી, ચાર આને દબન વેચાય છે. No, they are sold at four  
annas a dozen. (નો, ધે આર સોલ્ડ ઓટ ફોર આનાઝ એ દબન)

નાસ્તાને વારતે તમને શું જોઈએ છે ? What will you have for breakfast ? ( ઉવોટ ઉવીલ યુ હવ ફાર બ્રેકફાસ્ટ ? )

થોડું ગોશ, અરધાં બાફેલાં ઇંડા, પાંઉની લુન્ડેલી કાતરી, માખણ અને જોલી, બીજું કંઈ નહીં. Some mutton, half boiled eggs, toast, butter jam, and nothing else. ( સમ મટન, હાફ બૉઇલ્ડ ઍગ્સ, ટોસ્ટ, બટર જામ, એન્ડ નથીંગ એલ્સ )

તમે દીવસમાં કેટલી વખત જમો છો ? How often do you dine a day ? ( હાઉ ઍશન ડુ યુ દાઈન એ ડે ? )

ત્રણ વખત, સવાર, બપોર, ને રાત. Three times, in the morning, afternoon, and at night. ( થ્રી તાઈમ્સ, ઈન ધી મૉર્નીંગ, આફ્ટરનુન, એન્ડ અટ નાઈટ )

તેને ઇંગ્લિશમાં શું કહે છે ? What are they called in English ? ( ઉવોટ આર ધે કૉલ્ડ ઈન ઈંગ્લિશ ? )

નાસ્તો, બપોરનું ખાણું ને રાતનું ખાણું. Breakfast, tiffin and dinner. ( બ્રેકફાસ્ટ, ટીફીન એન્ડ દીનર )

શરમાઓ નાં તમારે જે ગમે તે લેવો. Don't stand on ceremony, take whatever you like. ( દોન્ટ સ્ટૅન્ડ ઍન સેરીમની, ટેક ઉવૉટએવર યુ લાઈક )

નહીં, હું તમારો ઉપકાર માતું છું, હું કંઈ વધારે લેઈશ નહીં, કેમકે મેં ધણો સરસ નાસ્તો કીધો છે. No, thank you, I will not take anything more as I have had a happy breakfast. ( નો, થૅન્ક યુ, આઈ વીલ નૉટ ટેક અનીથીંગ મૉર અઝ આઈ હવ હેડ એ હૅપી બ્રેકફાસ્ટ )

બાપુજી, તમે મારા વગર નાસ્તો કેમ કીધો ? Bapoojee, why did you breakfast without me ? ( બાપુજી, ઉવાહે ડીડ યુ બ્રેકફાસ્ટ ઉવીથાઉટ મી ? )

તમે આઠ વાગતે આવી શક્યા નહીં, તેથી અમે તમારા વગર નાસ્તો  
કીધો. You failed to come at eight o'clock, so we  
breakfast without you. (યુ ફેલ્ડ ટુ કમ ઑટ ઓઈટ  
ઓ'કલોક, સો ઉવી બ્રેકફાસ્ટ ઉવીધાઉટ યુ)

તમે બજારમાંથી શું ખરીદવા માંગો છો? What do you wish  
to buy from the market? (ઉવૉટ ટુ યુ ઉવીશ ટુ આઇ  
ફ્રોમ ધી મારકેટ?)

હું ગોરત, માછલી, તરકારી અને ફ્રુટ ખરીદવા માંગું છું. I wish to  
buy mutton, fish, vegetables and fruit. (આઈ ઉવીશ  
ટુ આઇ મટન, ફિશ, વેજીટેબલ્સ ઍન્ડ ફ્રુટ)

રુસ્તમજી, તમે આ શું લાવ્યા છો? Rustomjee, what is it you  
have brought? (રુસ્તમજી, ઉવૉટ ઈઝ ઇટ યુ હેવ બ્રૉટ?)

હું તમારે સાર થોડા સુકકે મેવો લાવ્યો છું. I have brought you  
some dry fruit. (આઇ હેવ બ્રૉટ યુ સમ દ્રાઇ ફ્રુટ)

તમને મીઠાઈ મળી કે? Did you get sweetmeats? (ડીડ યુ  
ગેટ સ્વીટમીટ્સ?)

નહીં, કારણ કે તે દુકાન બંધ છે. No, because the shop is closed.  
(નો, બીકૉઝ ધી શોપ ઇઝ ક્લોઝડ)

મેં મોઢલી તે ફ્રુટ કેવી હતી? How did you like the fruit I  
sent you? (હાઉ ડીડ યુ લાઇક ધી ફ્રુટ આઈ સેન્ટ યુ?)

નારંગી ખાટી હતી પણ કેરી મીઠી હતી. The oranges were sour  
but the mangoes were sweet. (ધી ઑરેન્જ્સ ઉવર  
સાવર, બટ ધી મેન્ગોઝ ઉવર સ્વીટ)

પેલો ફેરીઆ સપરચંદ વેચે છે કે? Does that hawker sell  
apples? (ડઝ ધેટ હૉકર સેલ ઑપલ્સ?)

તે ફેરીઓ સપરચંદ વેચતો નથી, પણ નારંગી અને કેરી વેચે છે.

The hawker does not sell apples, but he sells  
ornages and mangoes. ( ધી હાકર ડઝ નૉટ સેલ ઍપલસ  
બટ હી સેલ્સ ઍરેન્જઝ ઍન્ડ મેન્ગોઝ )

તમે સધળા ચાહતું અકેકુ પ્યાલું લેશો ? Will you all have a cup  
of tea ? ( ઉવીલ યુ ઍલ હેવ ઍ કપ ઍફ ટી ? )

હા, ઉપકાર થયો, અમે તમારી માંગણી મોટી ખુશીથી કબુલ રાખીએ  
છીએ. Yes, thank you, we accept your offer with  
great pleasure. ( યસ, થેન્ક યુ, ઉવી ઍક્સેપ્ટ યોર ઍફર  
ઉવીથ ગ્રેટ પ્લેઝર )

પુનાની બીસ્કોટ ઘણી વખણાય છે. Poona biscuits are much  
liked. ( પુના બીસ્કીટસ આર મચ લાઇકડ )

હા, પણ તેઓને ગમતી નથી. Yes, but they don't like  
them. ( યસ, બટ ધે દોન્ટ લાઈક થેમ )

શું છોકરાંઓને બીસ્કોટ ભાવતી નથી ? Do not the children  
like the biscuits ? ( ડુ નૉટ ધી ચીલ્ડ્રન લાઈક ધી બીસ્કીટસ ? )

તે લોકોને તે ભાવે છે; પણ તેઓ કેક માંગે છે. They do like  
them, but they want cakes. ( ધે ડુ લાઇક થેમ બટ ધે  
વૉન્ટ કેક્સ. )

હું ધણો થાકી ગયો છું, અને મને તરસ લાગી છે, મહેરબાની કરીને  
મને એક ગલાસ પાણી આપો. I am much tired and  
thirsty; pray, give me a glass of water. ( આઈ  
અમ મચ ટાયર્ડ ઍન્ડ થર્સ્ટી ; પ્રે, ગીવ મી ઍ ગ્લાસ ઍફ  
વૉટર )

બેસો, હું તમારે સાડું મંગાવું છું. Take your seat, I am getting  
it for you. ( ટેક યોર સીટ, આઈ અમ ગેટીંગ ઇટ ફોર યુ )

તમે તમારું (રાતનું) ભોજન ખાધું? Have you taken your dinner? (હવે યુ ટેકન યોર દીનર?)

મેં હજુર સુધી મારું (રાતનું) ભોજન ખાધું નથી. I have not yet taken my dinner. (આજ હવે નોટ યટ ટેકન માઇ દીનર)

આજ તમે અમારી સાથે જમશો કે? Will you sup with us to-day? (ઉવીસ યુ સપ ઉવીથ અસ ટુ-ડે?)

હા, મોટી ખુશીથી. Yes, with much pleasure. (યસ ઉવીથ મચ પ્લેઝર)

તમે મેહરબાની કરીને મારા નોકરને મને એક ગ્લાસ વીસકી અને સોડા આપવા કહેશો? Will you please tell my servant to bring me a glass of **whisky** and **soda**? (ઉવીસ યુ પ્લીઝ ટેલ માઇ સર્વન્ટ ટુ બ્રિંગ મી એ ગ્લાસ ઓફ ઉન્ડીસ્કી ઓન્ડ સોડા?)

તમારો નોકર કોણ છે તે હું જાણતો નથી. I do not know who is your servant. (આઈ ડુ નોટ નો હુ ઈઝ યોર સર્વન્ટ) તમને બ્રાન્ડી ગમતો નથી કે? Don't you like **brandy**? (ડોન્ટ યુ લાઇક બ્રાન્ડી?)

હું તેનો ઘણો શોખીન નથી, હું કોઇજ વખતે થોડો પીવું છું. I am not very fond of it, I seldom drink some (આજ ઓમ નોટ વેરી ફોન્ડ ઓફ ઈટ, આજ સેલ્ડમ ટ્રીન્ક સમ) મને લુખ લાગી છે, ખાવાનું હજી તૈયાર નથી કે? I am hungry; is not dinner yet ready? (આજ ઓમ હંગ્રી, ઇઝ નોટ દીનર યટ રેડી?)

હું નહીં જાણતો, હું બપોરની પુછું. I do not know, I shall ask the cook. (આઈ ડુ નોટ નો, આઈ શલ આસ્ક ધી કૂક) કેમ? બપોરની શું કહે છે? Well? what does the cook say? (ઉવેલ? ઉવોટ ડઝ ધી કૂક સે?)

તે કહે છે કે ખાનું આઠ વાગતે તૈયાર થશે. He says that the meal will be ready at 8 o'clock. ( હી સેઝ ઘંટ ધી મીલ ઉવીલ બી રેડી ઍટ એઇટ ઓ'ક્લોક )

તમે જમવાને વાસ્તે તૈયાર છો ? Are you ready for the meal ? ( આર યુ રેડી ફોર ધી મીલ ? )

હું તૈયાર છું પણ પેસ્ટનજીને આવવા દો I am ready; but let Mr. Pestonjee come. ( આઈ એમ રેડી: બટ લેટ મી. પેસ્ટનજી કમ )

એન. તમે દીકાંદર શાથી ભરી છે ? N. what have you filled the decanter with ? ( એન, ઉવેંટ હું યુ ફીલ્ડ ધી દીકેન્ટર ઉવીથ ? )

તમે મને કહ્યું તેથી મેં વીશકીથી ભરી છે. I have filled it with whisky, as you told me ( આઇ હેવ ફીલ્ડ ઇટ ઉવીથ ઉન્હીસ્કી, એઝ યુ ટોલ્ડ મી )

તમે થોડો દાર પીવા માંગો છો ? Would you like to have some wine ? ( ઉડ યુ લાઈક ટુ હેવ સમ ઉવાઇન )

હા, હું થોડો દાર પીવા માંગું છું. Yes, I wish to have some. ( યસ, આઈ ઉવીશ ટુ હેવ સમ )

તમારો દોસ્ત શું પીવા માંગે છે ? What does your friend wish to drink ? ( ઉવેંટ ડઝ યોર ફ્રેન્ડ ઉવીશ ટુ ડ્રીન્ક ? )

તે થોડો વીશકી પીવા માંગે છે. He wishes to drink some whisky. ( હી ઉવીશીસ ટુ ડ્રીંક સમ ઉન્હીસ્કી )

આજે તેણે ઘણો દાર પીધો છે. He has taken much wine to-day. ( હી હેઝ ટેકન મચ ઉવાઇન ટુ-ડે )

હા, મનેથી એમ લાગે છે. Yes, I also think so. ( યસ, આઇ ઓલ્સો થીન્ક સો )



બાપુજી, તમે મારેથી શરમાવો છો કે? Bapoojee, do you feel shy  
in my presence? ( બાપુજી, હું તુ શાઈ ઈન માઈ પ્રેઝન્સ ? )

નહીં જરાબી નહીં. No, not a bit. ( નો, નૉટ એ બિટ )  
મારી સામે બેસો. Sit down opposite to me. ( સિટ ઓપોઝીટ મી )

હું અહિયાં સગવડથી બેઠો છું. I am comfortable here. ( આઈ  
અમ કમફર્ટેબલ હીઅર )

મેહેરબાની કરી મને આએ એક ચાપ તમને આપવા દો. Allow me  
to offer you one of these chops. ( અફાવ મી ઓન  
ઓફર યુ વન ઓફ ધીઝ ચૉપ્સ )

તમારો ઉપકાર માનું છું. Thank you ( થેન્ક યુ )  
તમે આ માછલી નથી ખાતા કે? Won't you partake of this  
fish? ( વૉન્ટ યુ પારટેક ઓફ ધિસ ફિશ ? )

તમારી મરજી હોય તો મને થોડી આપો. Give me some, if you  
like. ( ગીવ મી સમ ઈફ યુ લાઈક )

ચાલો આપણે આપણી બધી માદારાણીની સલામતી લીજીએ. Let us  
drink the health of our noble Empress. ( લેટ અસ  
ડ્રીંક ધી હેલ્થ ઓફ અવર નોબલ એમ્પ્રેસ )

ફીક છે, તે ઘણો સારો વીચાર છે. All right, it is a very good  
idea. ( ઓક્સ રાઈટ, ઇટ ઇઝ એ વેરી ગુડ આઈડીઆ )

ચાલો આપણે આપણા ગેરહાજર દેસ્તોની સલામતી લઈએ. Let us  
drink the health of our absent friends. ( લેટ અસ  
ડ્રીંક ધી હેલ્થ ઓફ અવર એબ્સન્ટ ફ્રેન્ડ્સ )

હા, મોટી ખુશીથી. Yes, with great pleasure ( યસ, વીથ ગ્રેટ  
પ્લેઝર )

શેઠ ખરશેદજી, હું તમને મારાં અંતઃકરણથી લાંબી જીંદગી, આબાદી અને ખુશાલી આશુ' છું. Mr. Cursetji, I wish you long life, prosperity and joy with all my heart.

( ખીસ્તર ખરશેદજી, આઈ ઉવીશ યુ લૉન્ગ લાઇફ. પ્રૉસ્પેરીટી ઍન્ડ જોય ઉવીથ ઍલ માઇ હાર્ટ )

હું તમારી મેહેબાનીને માટે ઉપકાર માનું છું. I thank you for your kindness. ( આઇ થેન્ક યુ ફૉર યૉર કાઈન્ડનેસ )

તમને તે દાર કેવો ગમે છે ? How do you like that wine ?

( હાઉ ડુ યુ લાઇક થૅટ ઉવાઈન ? )

મને તે ધણો ગમે છે; મેં તે પુરતો પીધો છે, I like it very much I have drunk enough of it. ( આઇ લાઇક ઇટ મુચ; આઇ હૅવ ડ્રૅન્ક ઇનફ ઍન્ડ ઈટ )

બાટલીમાં દાર હતો તે તમે ગમે પી ગયા કે ? Did you drink all the wine that was in the bottle ? ( રીડ યુ ડ્રૉંક ઍલ ધી ઉવાઈન થૅટ ઉવૉઝ ઇન ધી બૉટલ ? )

નહી, મેં તો ધણો થોડો પીધો. No, I took very little. ( નો, આઈ ટુક વૅરી લીટલ )

આ ધણું સરસ પુદીંગ છે, એ ઘેરમાં બનાવ્યું કે ? This is a very nice pudding, is it baked at home ? ( ધિસ ઈઝ ઍ વૅરી નાઇસ પુદીંગ, ઈઝ ઇટ બેકડ ઍટ હોમ ? )

હા, એ ઘેરમાં બનાવ્યું છે. Yes, it is baked at home. ( યસ, ઇટ ઈઝ બેકડ ઍટ હોમ )

છોકરા, હવે આઈસક્રીમ ને કેક લાવ. Boy, now bring ice-cream and cakes. ( બૉય, નાઉ બ્રીંગ આઇસક્રીમ ઍન્ડ કેક્સ )

ધણું સારું, સાહેબ. All right, sir. ( ઍલ રાઇટ, સર )

તમને અંચુર ગમે છે કે ? Do you like grapes ? ( હુ યુ લાઇક ગ્રેપ્સ ? )

મને અંચુર ગમે છે એટલુંજ નહીં પણ આળુ, બદામ, અંજીર અને  
અખરોટ પણ ગમે છે. Not only do I like grapes, but  
also plums, almonds, figs, and walnuts. ( નોટ

ઓનલી હુ આઇ લાઇક ગ્રેપ્સ, બટ ઓલ્સો પ્લમ્સ  
આમન્ડસ, ફીગ્સ ઍન્ડ ઉવૉલનર્સ )

આ બદામ આપો; કડવી છે, નહીં વાર ? Taste this almond it is  
bitter, is it not ? ( ટેસ્ટ થિસ આમન્ડ; ઈટ ઇઝ બિટર )  
ઇઝ ઈટ નોટ ? )

હા, એ કડવી છે, તે ખાતા ના. Yes, it is bitter, don't eat it.  
( યઝ, ઇટ ઈઝ બિટર, ડોન્ટ ઇટ ઈટ )

તમને કેદ જાતનો મેવો ધણો પસંદ પડે છે. What kind of fruit  
do you like the most ? ( ઉવોટ કાઇન્ડ ઑફ ફ્રુટ હુ યુ  
લાઇક મોસ્ટ ? )

મુંબઇની કેરી, બીજું કંઇ નહીં. Bombay mangoes nothing  
else. ( બૉમ્બે મૅન્ગોઝ, નથીંગ ઍલ્સ )

તમે આ કેરી કોણને સારું છોલો છો ? For whom do you peel  
this mango ? ( ફોર હુમ હુ યુ પીલ થિસ મૅન્ગો ? )

હું તે આપણે બધાંને વાસ્તે છોલું છું. I peel it for us all. ( આઇ  
પીલ ઈટ ફોર અસ ઑલ )

આ કોણનો ભાગ છે ? Whose portion is this ? ( હુઝ પોર્શન  
ઇઝ થિસ ? )

એ મારો ભાગ છે, મેહેરબાની કરી તે મને આપો. It is mine, please  
give it to me. ( ઈટ ઈઝ માઇન, પ્લીઝ ગીવ ઇટ હુ મી )

તમે થોડું પાણી મંગાવશે ? Will you send for some water ?  
( ઉવીલ યુ સેન્ડ ફોર સમ ઉવૉટર ? )

હા, હું થોડું મંગાઉં છું. Yes, I will send for some. (યસ, આછ ઉવીલ સેન્ડ ફોર સમ )

તમને પાણી શું કામ જોઈએ છે ? what do you want water for ? ( ઉવૉટ ટુ યુ ઉવૉન્ટ ઉવૉટર ફોર ? )

હું મારા હાથ ધોવા માંગું છું. I want it to wash my hands with. ( આછ ઉવૉન્ટ ઇટ ટુ ઉવૉશ માર્થ હું-ડઝ ઉવીથ )

આજે તમારા પાપા સાથે જે અથરથ જમ્યા તેવણું નામ શું ? What is the name of the gentleman, who dined with your father to-day ? ( ઉવૉટ ઈઝ ધી નેમ ઓફ ધી જેન્ટલમેન ટુ દાઈન્ડ ઉવીથ યોર ફાધર ટુ-ડે ? )

તેવણું નામ મી. સોરાબશા છે. His name is Mr. Sorabshaw. ( હીઝ નેમ ઈઝ મીસ્ટર સોરાબશા )

શેઠ સોરાબશા હું તમને જોઈને ઘણો ખુશી છું. તમે આવતી કાલે મારી સાથે જમશો ? Mr. Sorabshaw, I am very glad to see you. Will you dine with me to-morrow ?

( મીસ્ટર સોરાબશા, આઈ ઍમ વેરી ગ્લેડ ટુ સી યુ. ઉવીલ યુ દાઇન ઉવીથ મી ટુ-મોરો ? )

તમારી મહેરબાનીને માટે હું તમારો ઉપકાર માનું છું, પણ મારાથી બનશે નહીં, મને ઘણું કામ છે. I thank you for your kindness,

but I cannot, as I have much to do. ( આઈ થેન્ક યુ ફોર યોર કાઈન્ડનેસ, બટ આઈ કૅનનૉટ, ઍઝ આઈ હેવ મચ ટુ ટુ )

પાપા ! આજે આપણે ક્યાં જમશું ? Papa ! where shall we dine to-day ? ( પપા ! ઉવૉર શૉલ ઉવી દાઇન ટુ-ડે ? )

આપણે કાલે જમ્યા ત્યાં. where we dined yesterday. ( ઉવૉર ઉવી દાઇન્ડ યસ્ટરડે )

રાતનાં આપણે ત્યાં કોણ આવશે ? Who will be at our house to-night ? ( હુ ઉવીલ બી ઍટ અવર હાઉસ ટુ-નાઈટ ? )

તે ચીતારો અને તેની સાથે તેની બાઈ અને બે છોકરીઓ. The painter with his wife, and two daughters. ( ધી પેન્ટર

ઉવીથ હીઝ ઉવાઈફ ઍન્ડ ટુ દૉટર્સ )

આટલાં બધાં માણસો માટે તમારો ઓરડો પુરતો થશે કે ? Will your room be large enough for so many persons ? ( ઉવીલ

યોર રૂમ બી લાર્જ ઈનફ ષોર સો મેની પર્સન્સ ? )

હું ધારું છું કે તે થશે. I think, it will. ( આઈ થીન્ક ઇટ ઉવીલ )

તમે તપકીર સુગો છો કે ? Do you take snuff ? ( ડુ યુ તેક સ્નફ ? )

ઘણી નહીં, કારણ મારી બાઈને તે ગમતું નથી. Not much, because my wife does not like it ( નૉટ મચ, બીકૉઝ માઈ ઉવાઈફ

ડઝ નૉટ લાઈક ઇટ )

તમે દરરોજ રાતનાં સી. ને ત્યાં જમો છો કે ? Do you dine every night at C.'s ? ( ડુ યુ ડાઈન ઍવરી નાઈટ ઍટ સી.'ઝ ? )

રોજ રાતનાં નહીં, પણ ઘણી વખતે. Not every night, but very often. ( નૉટ ઍવરી નાઈટ, બટ વેરી ઍફ્ટન )

તમે ત્યાં સકારે કેમ જતા નથી ? Why do you not go there earlier ? ( ઉચાહુ ડુ યુ નૉટ ગો ધૅર અર્લીઅર ? )

કારણ મારાથી બનતું નથી, મારે ઘણું કામ છે. Because I cannot I have much to do. ( બીકૉઝ આઈ કૅનનોટ, આઈ હવ

મચ ટુ ડુ )

એન. આવતી કાલે મારી સાથે જમવા આવશે કે ? Will N. dine with me to-morrow ? ( ઉવીલ એન. દાઈન ઉવીથ

મી ટુ-મૉરો ? )

નહીં, અને તમને કેહેવડાવ્યું છે કે કાલે તે તમારે ત્યાં જમવા આવી શકશે નહીં. No, N. sends you word that he can't come to dine with you to-morrow. (નો એન. સેન્ડઝ યુ ઉવર્ડ ઘેટ હી કાન્ટ કમ ટુ ડાઈન ઉવીથ યુ ટુ-મોરો ) તમે મારે સારું કેટલો વખત જોડી રહ્યા ? How long did you wait for me ? ( હાઉ લૉંગ ટીડ યુ ઉવેટ ફૉર મી ? ) અમે તમારે સારું આઠ વાગ્યા સુધી જોડી રહ્યા. We waited for you till eight o'clock. ( ઉવી ઉવેટેડ ફૉર યુ ટીલ એઈટ ઓ'ક્લૉક )

તમે મારી સલામતી લીધી કે ? Did you drink my health ? ( ટીડ યુ ડ્રિંક માઈ હેલ્થ ? ) અમે તમારી અને તમારા માતપીતાની સલામતી લીધી. We drank your and your parents' health. ( ઉવી ડ્રૂંક યૉર એન્ડ યૉર પેરેન્ટસ હેલ્થ. )

જે છોકરાએ તેમજ ઉપર દારૂ માંગ્યો તે કોણ હતો. Who was the boy that asked for wine at the table ? ( હુ ઉવૉઝ ધી બૉય ઘેટ આસ્કડ ફૉર ઉવાઇન ઍટ ધી ટેબલ ? )

તે મારા એક દોસ્તદારનો છોકરો છે. He is the son of one of my friends. ( હી ઇઝ ધી સન ઑફ વન ઑફ માઈ ફ્રેન્ડઝ ) શેઠ બાપુજી ! મારા બાઈએ તમને અને તમારાં ધણીઆણીને રાતનાં જમવા તેડ્યાં છે. Mr. Bapoojee ! my brother invites you and Mrs. Bapoojee, to dinner to-night. ( મી બાપુજી ! માઈ બ્રધર ઇન્વાઇટ્સ યુ એન્ડ મીસીસ બાપુજી ટુ દીનર ટુ-નાઇટ )

હીક છે, અમે ત્યાં સાત વાગતે આવશું. Allright, we shall be there at seven o'clock. ( આઈ રાઇટ, ઉવી શૉલ બી ઘેર ઑટ સેવન ઓ'ક્લૉક )

## વેચાણુ તથા જુદી જુદી જાતની ખરીદીને લગતા વાકયો.

સલાહ આપવી. To advise.

( ટુ એડવાઇઝ )

મજબુત. Strong. ( સ્ટ્રોંગ )

કીમત કરવી. To set a value.

( ટુ સેટ એ વેલ્યુ )

સમારવું. To repair. ( ટુ રીપેર )

લક્ષામણુકરવી. To recommend.

( ટુ રેકમેન્ડ )

તપાસવા. on trial. ( ઓન ટ્રાયલ )

વાંધો. Objection. ( ઓબ્જેક્શન )

બાલી. Condition ( કન્ડીશન )

ધીરવું. To lend. ( ટુ લેન્ડ )

તફાવટ. Difference. ( દીફરન્સ )

નંગ. Gem. ( જેમ )

ખોટો. Counterfeit. ( કાઉન્ટરફીટ )

જાત. Quality. ( ક્વૉલીટી )

ઘણું સરસ. Superfine. ( સુપર-

ફાઇન )

પાકો રંગ. Fast colour.

( ફાસ્ટ કલર )

હમેશા. Usually. ( યુઝુઅલી )

ટકાઉ. Durable. ( ડ્યુરેબલ )

દેવલ. Church. ( ચર્ચ )

પોશાક. Garments. ( ગારમેન્ટસ )

લાંબ ક્લાથ Long cloth.

( લૉંગ ક્લૉથ )

ફાલ. Handkerchief.

( હૅન્ડકરચીફ )

નમુના. Samples. ( સેમ્પલ્સ )

માપ. Measure. ( મેઝર )

શીવામણુ. Making. ( મેકીંગ )

અસ્તર. Lining. ( લાઇનીંગ )

પેહરી જોવું. To try. ( ટુ ટ્રાય )

લખવાનો સામાન. Stationery.

( સ્ટેશનરી )

” ” વેચનાર. Stationer.

( સ્ટેશનર )

બે દજન. Quire. ( ક્વાયર )

કવર. Envelope. ( એન્વેલોપ )

આંધવું. To wrap. ( ટુ રૅપ )

બૅગી. Parcel. ( પાર્સલ )

જાત. Kind. ( કાઇન્ડ )

ખાંતી. Drawers. ( ટ્રૉઅરસ )

આંગ ઉપર. On account.

( ઓન એકાઉન્ટ )

લીલાંઉ. Auction sale.

( ઓક્સન સેલ )

જવું. To attend. ( ટુ એટેન્ડ )

વેચાણુ પત્ર. Catalogue.

( કૅટલોગ )

વિચાર Mind. ( માઇન્ડ )

ટુ pony. ( પોની )

ગાડી. Carriage. ( કૅરેજ )

અમથો. Simply. ( સીમ્પલી )

ઉધાર. On credit. ( ઑન ક્રેડીટ )

ગોદાન. Godown. ( ગોદાઉન )

બંધ. Locked. ( લૉકડ )

ભાગીદાર. Partner. ( પાર્ટ

અથવા. I say. ( આઇ સે )

રમકડાં. Toys. ( ટૉયઝ )

સગી Picture. ( પીકચર )

કાપડીઓ. Draper. ( ટ્રેપર )

ઢીશીઆર. Sharp. ( શાર્પ )

મારે થોડી ચીજો ખરીદવી છે; તમે મારી સાથે મારકીટમાં આવશો ?

I have a few things to buy; will you come with me to the market ? ( આઇ હેવ ઓ ફ્યુ થીંગ્સ ટુ બાય

ઉવીલ યુ કમ ઉવીથ મી ટુ ધી માર્કેટ ? )

મોરી ખુશી સાથે, તમારે શું ખરીદવું છે ? With great pleasure, what do you want to buy ? ( ઉવીથ ગ્રેટ પ્લેઝર, ઉવૉટ

ટુ યુ ઉવૉન્ટ ટુ બાય ? )

હું મારાં છોકરાંઓ સારું થોડું કપડું, બૂટ તથા છત્રી ખરીદવા માંગુ છું.

I wish to buy some cloth, boots and umbrellas for my children. ( આઇ ઉવીશ ટુ બાય સમ ક્લૉથ,

બૂટ્સ ઑન્ડ અમ્બ્રેલાઝ ફૉર માઇ ચીલ્ડ્રન )

હા, ચાલો, મારે પણ એક છત્રી લેવી છે. Yes, come on, I also have to buy an umbrella. ( યસ, કમ ઑન, આઇ ઑલ્સો

હેવ ટુ બાય ઑન અમ્બ્રેલા. )

તમે મને આ બે છત્રીઓ માંહેથી કેમ ખરીદવાની સલાહ આપો છો

Which of these two umbrellas do you advise me to buy ? ( ઉવીચ ઑફ ધીઝ ટુ અમ્બ્રેલાઝ ટુ યુ ઑડવાઇઝ

મી ટુ બાય ? )

આ જરા મોઢીછે, પણ ધણી સરસ દેખાય છે. This is rather dear but looks very nice. ( ધિસ ઈઝ રાધર દીયર, બટ લુક્સ

વેરી નાઇસ )



તેણે પેલી છત્રીનાં એ રૂપીયા ચાર આનાં માગ્યાં. He asked two rupees four annas for that umbrella. (હી આસ્કડ

ટુ રૂપીઝ ફોર ઑનાઝ ફોર ઘેટ અમ્બ્રેલા )  
તમારે તે છત્રી લેવી જોઈતી હતી, કારણ તે મજબુત હતી. You should have bought that umbrella because it was strong. (યુ શુદ હવ બાઇ ઘેટ અમ્બ્રેલા બીકોઝ ઇટ

ઉવોઝ સ્ટ્રોંગ )

મેહેરબાની કરી આ ઘડિયાળની કીંમત કરો. Kindly set a value on this watch. (કાર્ડેન્ડલી સેટ ઓ વેલ્યુ ઓન ધિસ ઉવોચ. )

પચીસથી ત્રીસ રૂપીયા. From twenty five to thirty rupees.  
(ટ્રોમ લ્વેન્ડી ફાર્ટવ ટુ થર્ટી રૂપીઝ. )

તમે તે મારે સારૂ સમારી શકશો ? Can you repair it for me ?  
(કેન યુ રીપેર ઇટ ફોર મી ? )

હા, સાહેબ; તમે ત્રણ ચાર દીવસ રહીને આવજો. Yes, sir; you come after three or four days. (યસ, સર; યુ કમ આફ્ટર થ્રી ઓર ફોર ડેઝ. )

તમે મને એક રૂપાનું ઓપન-ફેસ ઘડિયાળ બતાવશો ? Will you show me a silver open-face watch ? (ઉવીશ યુ શો મી એ સીલ્વર ઓપન-ફેસ ઉવોચ ? )

હા, મોટી ખુશીથી, અંદર આવો. Yes, most willingly, come in.  
(યસ, મોસ્ટ ઉવીલીંગ્લી, કમ ઇન. )

એની હું તમને ભલામણ કરું છું. I recommend this to you.  
(આઇ રેકમેન્ડ ધિસ ટુ યુ. )

હું એક અઠવાડિયાં સુધી એ તપાસવા રાખું ? May I have it for trial for a week ? (મે આઇ હવ ઇટ ફોર ટ્રાયલ ફોર એ ઉવીક ? )

હાં, જો તમને તે પસંદ નહીં આવશે તો બદલી આપવામાં મને કાંઈ વાંધો નથી. Yes, I shall have no objection to change it if you don't like it. (યસ, આઈ શંક હું નો

ઓબ્જેક્શન ટુ ચેન્જ ઇટ ઈફ યુ ડોન્ટ લાઇક ઇટ) ત્યારે હું તે બોલીએ લઇશ. Then I will have it on that

condition. (ધેન આઇ ઉવીલ હેવ ઇટ ઓન થેટ કન્ડીશન) તમે મને તે પાછું ક્યારે આપશો? When will you return it to me? (ઉન્હું ઉવીલ યુ રીટર્ન ઇટ ટુ મી?)

હું તે તમને આવતાં અઠવાડિયામાં પાછું આપીશ. I shall return it to you in the next week.. (આઇ શંક રીટર્ન ઇટ ટુ યુ ઇન ધી નેક્સ્ટ ઉવીક)

આ બે ઘડિયાલમાંથી તમને કયું જોઇએ છે? Which of these two watches will you have? (ઉવીચ ઓફ ધીઝ ટુ ઉવોચીઝ ઉવીલ યુ હેવ?)

જે સારું હોય તે મને આપો. Give me the better one. (ગીવ મી ધી બેટર વન)

તમે મને તે ધીરશો નહીં કે? Will you not give it to me on credit? (ઉવીલ યુ નોટ ગીવ ઇટ ટુ મી ઓન ક્રેડીટ?)

નહીં, કારણ હું તમને ઓળખતો નથી. No, because I do not know you. (નો, બીકોઝ આઈ ડુ નોટ નો યુ)

મને એક બાંતુંનાં આંગળાંની વીટી જોઇએ છે. તમારી પાસે તે છે કે?

I want a ring for a lady's finger, have you got it?

(આઇ ઉવોન્ટ એ રીંગ ફોર એ લેડીઝ ફીંગર, હેવ યુ ગોટ ઇટ?)

હા, મારી પાસે છે; જુઓ, આ બાકસમાંની વીટીઓ સસ્તી છે. Yes,

I have; see, the rings in this case are cheap ones.

(યસ, આઈ હેવ; સી, ધી રીંગ્સ ઇન ધિસ કેસ આર ચીપ વન્સ)

જો તેણીને તે પસંદ નહીં પડશે તો તમે બદલી આપશો કે ? If she does not like it, will you change it ? ( ઈફ શી દઝ નૉટ લાઈક ઇટ, ઉવીલ યુ ચેન્જ ઇટ ? )

જો તેણીને તે પસંદ નહીં આવશે તો બદલી આપવામાં મને કાંઈ વાંધો નથી. I shall have no objection to change it if she does not like it. ( આઈ શૉલ હવ તો ઓબ્જેક્શન ટુ ચેન્જ ઇટ ઇફ શી દઝ નૉટ લાઈક ઇટ )

આગે હીરાની વીટીની શું કીંમત છે ? What is the value of this diamond ring ? ( ઉવૉટ ઇઝ ધી વેલ્યુ ઓફ ધિસ દાયમન્ડ રીંગ ? )

જો ઘણી મોઢી છે, એની કીંમત ત્રણસો રૂપિયા છે. It is very dear ; it costs three hundred rupees. ( ઇટ ઇઝ વેરી દીઅર, ઇટ કૉસ્ટસ થ્રી હન્ડ્રેડ રૂપીઝ )

આ બેમાં શું તફાવત છે ? What is the difference between these two ? ( ઉવૉટ ઇઝ ધી દીફરન્સ બિટવીન ધીઝ ટૂ ? )

આ નંગ પેશાંતા કરતાં જરા મોટું છે. This gem is a little bigger than that. ( ધિસ ગૅમ ઇઝ આ લીટલ બીગર થન થૅટ )

શું તમને આગે જાત જોઈતી હતી ? Is this the sort you wanted ? ( ઇઝ ધિસ ધી સૉર્ટ યુ ઉવૉન્ટેડ ? )

હા, એજ. Yes the same. ( યસ, ધી સેમ )

મને આ ગમે છે જો તમારી મરજી હોય તો બાજુ રાખો. I like this one, put it aside, if you please. ( આઇ લાઇક ધિસ વન, પુટ ઇટ અસાઇડ, ઇફ યુ પ્લીઝ )

હું તે તમને પચાસ રૂપિયાથી ઓછે આપી શકતો નથી. I cannot sell it to you for less than fifty rupees. ( આઈ કૉનનૉટ સેલ ઇટ ટુ યુ ફૉર લૅસ થન ફીફ્ટી રૂપીઝ )

તમે આ રૂપીયો કેમ લેતા નથી ? Why don't you take this rupees ? ( ઉવાહે હો-ન્ટ યુ ટેક ધિસ રૂપી ? )

એ ખોટો રૂપીયો છે. It is a counterfeit one. ( છટ છઝ એ કાઉન્ટરફીટ વન )

શું આ કપડું સારી ગુણવત્તુ છે ? Is this cloth of a good quality ? ( છઝ ધિસ કલોથ ગુડ એ યુઝ કૌલીટી ? )

હા, એ સૌથી સરસ છે. Yes, it is the best. ( યસ. છટ ઈઝ ધી બેસ્ટ )  
તમારી પાસે કાંઈ સારું કાળું કપડું છે ? Have you got any fine black cloth ? ( હેવ યુ ગોટ એની ફાઇન બ્લેક કલોથ ? )

હા, સાહેબ, આ ઘણું સરસ કપડું છે, અને પાકા રંગનું છે. Yes, sir, this cloth is superfine and fast coloured. ( યસ. સર, ધિસ કલોથ છઝ સુપરફાઇન ઍન્ડ ફાસ્ટ કલર્ડ )

તમે એ કેમ વાર વેચો છો ? How much do you charge for it per yard ? ( હાઉ મચ યુ ચાર્જ ફોર છટ પર યાર્ડ )

હું તે પાંચ રૂપીયે વાર વેચું છું. I sell it at five rupees a yard. ( આઇ સેલ ઈટ ઍટ ફાઇવ રૂપીઝ એ યાર્ડ )

ઘણું મોઢું ; તમે ઘણું માંગો છો. Very dear ; you ask too much for it ( વેરી દીયર. યુ આસ્ક ટૂ મચ ફોર છટ )

હું જે હમેશા લેઉં છું તેનાં કરતાં તમારી પાસેથી વધારે માંગતો નથી. I do not ask from you more than what I usually charge, ( આઇ ડુ નોટ આસ્ક ઍર ફ્રોમ યુ ધેન ઉવોટ આર્ઈ યુઝુઅલી ચાર્જ )

મને તેનાં કરતાં કાંઈ સસ્તું કપડું આપો Give me some cloth cheaper than that. ( ગીવ મી સમ કલોથ ચીપર ધેન ધેટ )

જુઓ આ ; એ ટકાઉ નથી. See this ; it is not durable. ( સી ધિસ ; ઈટ છઝ નોટ ડ્યુરેબલ )

આ કપડું તમે શા ભાવે વેચાતું લીધું ? At what rate did you buy this cloth ? ( એટ ઉવોટ રેટ દીડ યુ આઇ ધીસ કલોથ ? )

સાડાચાર રૂપીએ વાર. Four rupees eight annas a yard ( ફોર રૂપીઝ એઇટ એન્નાઝ એ યાર્ડ )

તેની દુકાન ક્યાં છે ? Where is his shop ? ( ઈઝ હીઝ શોપ ? )

તેની દુકાન કોટમાં દેવલની પાસે છે. His shop is near the church in the Fort. ( હીઝ શોપ ઈઝ નીયર ધી ચર્ચ ઇન ધી ફોર્ટ )

તે વેપારી પાસે કાંઈ કાપડ છે કે ? Has the merchant got any cloth ? ( હેઝ ધી મરચન્ટ ગોટ એની કલોથ ? )

તેની પાસે કાપડ નથી પણ પોશાક છે. He has got no cloth, but garments. ( હી હેઝ ગોટ નો કલોથ બટ ગારમેન્ટ્સ. )

પેલા કાપડવાને તમે બોલાવ્યો ? Did you call the draper ? ( દીડ યુ કોલ ધી ટ્રેપર ? )

હા, મારે દશ વાર લાંબકાથ લેવો છે. Yes, I want to buy ten yards of long cloth. ( યેસ, આઇ વૉન્ટ ટુ આઈ ટેન યાર્ડઝ લોંગ કલોથ. )

તમે આ સફેદ રૂમાલ કોણને સાર ખરીદ્યા છે ? For whom have you bought these white handkerchiefs ? ( ફોર હુમ હેવ યુ બોટ ધીઝ ઉવાહીટ હેન્ડકરચીફ્સ ? )

તે મેં મારે સાર ખરીદ્યા છે. I have bought them for myself. ( આઇ હેવ બોટ ઈમ ફોર માઇસેલ્ફ )

તે તમને શા સાર પુછતો હતો ? What did he want you for ? ( ઉવોટ દીડ હી વૉન્ટ યુ ફોર ? )

તે મને એક ઘડિયાળ વેચવા માંગે છે કે જે મને જોઈતું નથી. He wishes to sell me a watch which I do not want. ( હી ઉવીશીસ ટુ સેલ મી એ ઉવોચ ઉવીચ આઇ ટુ નોટ ઉવોન્ટ )

મને થોડા કપડાનાં નમુનાં દેખાડશો ? Will you show me some samples of cloth ? ( ઉઠીલ યુ શો મી સમ સેમ્પલ્સ ઓફ કલોથ ? )

અંદર આવો, સાહેબ ; હું તમને તે દેખાડું. Come in, sir, I will show them to you. ( કમ ઇન, સર આઈ ઉઠીલ શો યેમ ટુ યુ )

તમને તમારો ડગલો કેવો બનાવેલો જોઈએ છે ? What sort of coat do you wish to have made ? ( ઉવૉટ સૉર્ટ ઓફ કોટ ટુ યુ ઉવીશ ટુ હેવ મેડ ? )

મને આનાં જેવો બંધાવેલો જોઈએ છે. I want one fitting just like this. ( આઈ ઉવૉન્ટ વન ફીટીંગ જસ્ટ લાઈક થિસ )

તમે એક જોડી પાટલુન બનાવવા સારૂ માસૂં માપ લેશો ? Will you measure me for a pair of trousers ? ( ઉઠીલ યુ મેઝર મી શૉર એ પૅર ઓફ ત્રાઉઝર્સ ? )

હા, સાહેબ ; હું તે હાલની શાશીન પ્રમાણે બનાવીશ, Yes, sir ; I will make it to the current fashion. ( યસ સર, આઈ ઉઠીલ મેક ઈટ ટુ ધી કરંટ ફેશન )

આ ઇંગલાની સીવામણુ શું લેશો ? What will you charge for making this coat ? ( ઉવૉટ ઉઠીલ યુ ચાર્જ શૉર મેકીંગ થિસ કોટ ? )

અસ્તર સાથે સાડાત્રણ રૂપીયા. With lining three rupees eight annas. ( ઉઠીથ લાઈનીંગ થ્રી રૂપીઝ એઇટ અન્નાઝ )

હું તે ઇંગલો પાટલુન પેહેડી જોવા આવું ? Shall I call to try the coat and trousers ? ( શૉલ આઈ કૉલ ટુ ટ્રાઈ ધી કોટ ઓન્ડ ત્રાઉઝર્સ ? )

હા, તમારી મરજી હોય તો કાલે સહવારે. Yes, if you please, tomorrow mornig. ( યસ, ઇફ યુ પ્લીઝ, ટુ-મૉરો મોર્નીંગ )

ન્યારે મારાં કપડાં તૈયાર થાય ત્યારે મારે ઘેર મોકલશે? Will you send my clothes home when they are ready?

( ઉવીલ યુ સેન્ડ માર્થ ક્લોથ્સ હોમ ઉન્ડેન થે આર રીડી? )

હા, તે હું મારાં માણસ સાથે મોકલીશ, મને તમારું ડ્રેક્સાઈઝ આપો,

Yes, I will send them with my man, leave me your address. ( યસ આઈ ઉવીલ સેન્ડ ધેમ ઉવીથ માર્થ મન, લીવ મી યોર ઍડ્રેસ )

તેની સાથે બીલ મોકલજો, હું તમને તે પૈસા મોકલીશ. Send the bill with them, I will send you the money.

( સેન્ડ ધી બિલ ઉવીથ ધેમ, આઈ ઉવીલ સેન્ડ યુ ધી મની )

વધુ સારું, સાહેબ. Very good sir. ( વેરી ગુડ, સર )

અહિંયા સારો લખવાનો સામાન કોણ વેચે છે? Who sells the best stationery here? ( હુ સેલ્સ ધી બેસ્ટ સ્ટેશનરી હીઅર? )

ચર્ચગેટ સ્ટ્રીટમાં જોશો બી. ડી. મોટીવાલાની કંપની. Messrs B. D. Motiwalla & Co. of the Church Gate Street.

( મેસર્સ બી. ડી. મોટીવાલા ઍન્ડ કો. ઑફ ધી ચર્ચગેટ સ્ટ્રીટ )

હું તે લખવાના સામાન વેચવાને ત્યાં જાઉં છું, તમે આવો છો કે? I am going to the stationer, are you coming? ( આઈ ઍમ ગોઈંગ ટુ ધી સ્ટેશનર, આર યુ કમીંગ? )

હા, મને પણ કેટલીક ચીજો જોઈએ છે તેથી હું તમારી સાથે આવીશ.

Yes, I am also in want of several things, so I will accompany you. ( યસ, આઈ ઍમ ઍલ્સો ઈન ઉવૉન્ટ ઍક્કમ્પાની યુ )

ઑફ સેવરલ થીંગ્સ, સો આઈ ઉવીલ ઍક્કમ્પાની યુ )

મને થોડાં લખવાનાં કાગળો જોઈએ છે. I want some writing paper. ( આઈ ઉવૉન્ટ સમ રાઈટીંગ પેપર )

તમને કંઈ જાતનાં કાગળો જોઈએ છે, સાહેબ ? What sort of paper do you want, sir ? (કોર્ટ સોર્ટ ઓફ પેપર કુ યુ ઉવોન્ટ, સર ?) મને જુદી જુદી જાતનાં બતાવો. Show me of different sorts. (શો મી ઓફ ડીફરન્ટ સોર્ટસ)

એ ઘણાં મોટાં અને ઘણાં જડાં છે. They are very large and thick. (ધે આર વેરી લાર્જ એન્ડ ઠીક) મને એક નાધવો નોટ પેપરનો બાક્સ આપો. Let me have a small box of note-paper. (લટ મી હવ એ સ્માલ બોક્સ ઓફ નોટ-પેપર)

તમને તે લાઈનવાળું જોઈએ છે કે વગર લાઈનનું ? Do you want one with or without ruling ? (કુ યુ ઉવોન્ટ વન ઉવીથ ઓર ઉવીથાઉટ રૂલીંગ ?)

મને તે વગર લાઈનનાં જોઈએ છે. I want one without ruling. (આઈ ઉવોન્ટ વન ઉવીથાઉટ રૂલીંગ)

તમે એ કેમ કયાયર વેચો છો ? How much do you sell a quire for ? (હાઉ મચ કુ યુ સેલ એ કયાયર ફોર ?)

ઠીક, મને એક કયાયર એમાંના અને એક કયાયર પેલામાંના આપો. Well, give me one quire of this and one of that. (ઉવેલ, ગીવ મી વન કયાયર ઓફ ધિસ એન્ડ વન ઓફ ધેટ)

મને થોડાં બ્લોટીંગ પેપરના તાવ અને એક નાધલી શાકીની શીશી આપો. Give me a few sheets of blotting paper, and a small bottle of ink. (ગીવ મી એ ફ્યુ શીટ્સ ઓફ બ્લોટીંગ પેપર એન્ડ એ સ્માલ બોટલ ઓફ ઇન્ક)

તમને બીજું કંઈ જોઈતું નથી કે, સાહેબ ? Don't you want anything else, sir ? (દોન્ટ યુ ઉવોન્ટ અનીથીંગ એલ્સ, સર ?)

હા, મને થોડાં કવર પણ જોઈએ છે. Yes, I require some envelopes too. (યસ આઈ રીકયાયર સમ અન્વેલોપ્સ ટૂ)



મને તે મોટાં કદના જોઈએ છે. I want them of a large size.

(આઈ ઉવાન્ટ ધેમ ઓફ એ લાર્જ સાઈઝ)

હા, એ ચાલશે; આ સાથે બાંધો. Yes, they will do; wrap these up together. (યસ, ધે ઉવીલ ડુ; રેપ ધીઝ અપ ટુગેથર.)

હું તે બેગી હેલકરી સાથે મોકલું; Shall I send the parcel with a cooly? (શૉલ આઈ સેન્ડ ધી પાર્સલ ઉવીથ એ કુલી?)

નહીં, માફ કરજો, તે હું પોતે લઈ જઈશ. No, thank you, I will take it myself. (નો, થૅન્ક યુ આઈ ઉવીલ ટેક ઇટ માઈસેલ્ફ)

તમે મારે સારું એક તેબલ બનાવશો? Will you make a table for me? (ઉવીલ યુ મેક એ ટેબલ ફૉર મી?)

હા, તમને કેવું જાતની તેબલ જોઈએ છે, સાહેબ? Yes, of what kind do you want, sir? (યસ, ઓફ ઉવૉટ કાઈન્ડ ડુ યુ ઉવાન્ટ, સર?)

મને આ જાતની બે ખાનાની જોઈએ છે. તેનો ખરચ શું પડશે? I want one of this kind with two drawers. What will it cost? (આઈ ઉવાન્ટ વન ઓફ ટ્વિસ કાઈન્ડ ઉવીથ ટૂ ડ્રોઅર્સ. ઉવૉટ ઉવીલ ઇટ કૉસ્ટ?)

પચીસ રૂપિયા થશે, સાહેબ. It will cost twenty five rupees, sir. (ઇટ ઉવીલ કૉસ્ટ ટુવેન્ટી ફાઇવ રૂપીઝ, સર)

તમે તે ક્યારે તૈયાર કરશો? When will you make it ready? (ઉવેન ઉવીલ યુ મેક ઇટ રેડી?)

તે દશ ખાર દીવસમાં તૈયાર થશે. It will be ready in ten or twelve days. (ઇટ ઉવીલ બી રેડી ઇન ટેન ઓર ટ્વેલ્વ ડેઝ)

હું શોરૂર છોડી જાઉં છું; મને જલદી જોઈએ છે. I am leaving the town; I want it soon. (આઈ અમ લીવીંગ ધી ટાઉન; આઈ ઉવૉન્ટ ઇટ સુન)

મને તે જેમ અને તેમ જલદી તૈયાર થયવી જોઈએ છે. I wish to have it made ready as soon as possible. (આઈ ઉવીશ

ટુ હૅવ ઇટ મેડ રેડી અઝ સુન અઝ પોસીબલ )

તે કામ શરૂ કરવાને વારને મને થોડા આંગ ઉપર પૈસા જોઈશે. I want some money in advance to commence the

work. ( આઈ વૉન્ટ સમ મની ઇન અડવાન્સ ટુ કમ્મેન્સ ધી ઉવર્ક )

હું તમને આંગ ઉપર પૈસા આપું છું. I give you some on account ( આઈ ગીવ યુ સમ અાન અકાઉન્ટ )

શું આજે તમારી લીલાંકમાં જવાની મરજી છે ? Do you intend to attend the auction sale to-day ? ( હું યુ ઇન્ટેન્ડ ટુ અટ્ટેન્ડ ધી આક્શન સેલ ટુ-ડે ? )

હા, મારી ત્યાં જવાની મરજી છે, Yes, I do. ( યસ, આઈ ડુ )

તમે આજનાં લીલાંકનું વેચાણ પત્ર જોયું છે ? Have you seen the catalogue of to-day's sale ? ( હૅવ યુ સીન ધી કૅટલૉગ ઓફ ટુ-ડેઝ સેલ ? )

નહીં, તે ક્યાં છે ? No, where is it ? ( નો, ઉવ્હર ઇઝ ઇટ ? )

તમારો હજુર તે ઘોડો ખરીદવાનો વીચાર છે કે ? Have you still a mind to buy the horse ? ( હૅવ યુ મિન્ડ ઓ માઇન્ડ ટુ બાય ધી હોર્સ ? )

હા, પણ મારી પાસે પુરતા પૈસા નથી. Yes, but I have not sufficient money. ( યસ, બટ આઈ હેવ નૉટ સફીશીયન્ટ મની )

શું આ માણસ પોતાનો ટટ્ટુ વેચવા માંગે છે ? Does this man wish to sell his pony ? ( ડઝ થિસ મેન ઉવીશ ટુ સેલ હીઝ પોની ? )

નહીં, તે વેચવા માંગતો નથી. No, he does not wish to sell it ! ( નો, હી ડઝ નૉટ ઉવીશ ટુ સેલ ઇટ )

તે વેપારી પાસે બીજો વેચવાનો છે કે ? Has the merchant  
another horse for sale ? ( હું ધી મરચન્ટ અનધર હોર્સ  
ફોર સેલ ? )

તેની પાસે એક બીજો છે, પણ તે તે વેચવા માંગતો નથી. He has  
another, but he does not wish to sell it. ( હી હું  
અનધર, બટ હી ડોઝ નૉટ ડીશ ટુ સેલ ઇટ )

તમે લીલાંડમાંથી નવો ઘોડો ખરીદ્યો કે ? Did you buy a new  
horse from the auction sale ? ( ડીડ યુ યાઇ એ ન્યુ હોર્સ  
ફ્રોમ ધી ઓક્સન સેલ ? )

એક નહીં, પણ મેં બે નવા ઘોડા ખરીદ્યા છે. Not one, but I  
have bought two new horses. ( નૉટ વન, બટ આઇ હવે  
બૉટ ટુ ન્યુ હોર્સીસ )

તમે આજે શું ખરીદ્યું ? What have you bought to-day ?  
( ટુડે હવે યુ બૉટ ટુ-ડે ? )

મેં બે સરસ ઘોડા અને એક ગાડી ખરીદી. I have bought two  
fine horses and a carriage. ( આઇ હવે બૉટ ટુ ફાઇન  
હોર્સીસ ઓન્ડ એ કૅરિજ )

તમે તમારા ભાઈને કહેશો કે તેનો ઘોડો મને વેચે ? Will you ask  
your brother to sell me his horse ? ( ડીશ યુ આસ્ક  
યોર બ્રધર ટુ સેલ મી હીઝ હોર્સ ? )

હું તેને તે તમને વેચવા કહીશ; પણ હું નહીં ધારતો કે તે તમને આપશે.  
I will ask him to sell it to you, but I don't think  
he will do so. ( આઈ ડીશ આસ્ક હીમ ટુ સેલ ઇટ ટુ યુ,  
બટ આઈ ડોન્ટ થીંક હી ડીશ ટુ સો )

તમે મારો ઘોડો કેમ નહીં ખરીદના ? Why don't you buy my  
horse ? ( ડોન્ટ યુ બાય માઈ હોર્સ ? )

હું તે ખરીદી શકતો નથી; કારણ તમને તેનાં પંદરશો રૂપિયા જોઈએ છે.

I cannot buy it, because you want fifteen hundred rupees for it. ( આપ કેનનૉટ આઈ ઇટ, બીકૉઝ યુ વૉન્ટ ફીફ્ટીન હન્ડ્રેડ રૂપીઝ ફૉર ઇટ )

તમે ગાડી ખરીદવાને બદલે ઘોડો ખરીદો છો કે ? Do you buy a carriage instead of buying a horse ? ( હું યુ આઇ એ કૉરેજ ઇન્સ્ટીટ ઓફ બાઈંગ એ હોર્સ ? )

નહીં, સાહેબ, હું ગાડી ખરીદતો નથી, પણ હું અમથો તેની કીંમત પુછું છું. No, sir, I am not going to buy the carriage, but I simply ask its value. ( નો, સર, આઇ એમ નૉટ ગોઈંગ ટુ બાઈ ધી કૉરેજ, બટ આઈ સીમ્પલી આસ્ક ઇટ્સ વૉલ્યુ )

આજે તમે ચોખાની કેટલી ગુણો વેચી છે ? How many bags of rice have you sold to-day ? ( હાઉ મૅની બૅગ્ઝ ઓફ રાઈસ હૅવ યુ સોલ્ડ ટુ-ડે ? )

મેં ચોખાની વીશ ગુણ અને ઘઉંની છ ગુણ વેચી છે. I have sold twenty bags of rice and six bags of wheat.

( આઇ હૅવ સોલ્ડ ટુવેન્ટી બૅગ્ઝ ઓફ રાઈસ ઍન્ડ સીક્ઝ બૅગ્ઝ ઓફ વીટીટ )

હું પણ થોડી ગુણ ખરીદવા માંગું છું. I also wish to buy a few bags. ( આઇ વૉલ્ડ લીક ટુ બાઈ એ ફેવ બૅગ્ઝ )

તમને રોકડેથી ખરીદવાને પરવડશે ? Will it suit you to buy for cash ? ( લીલ ઇટ સુટ યુ ટુ બાઈ ફૉર કૅશ ? )

હું હમેશાં રોકડા પૈસા આપું છું. I always pay ready money. ( આઇ ઓલવેઈઝ પે રૅડી મની )

જો રોકડા પૈસા આપશો તો તે તમને કાંઈ ઓછું કરશે. If you make a cash payment he will charge you a little less. ( ઇફ યુ મેક એ કૅશ પેમેન્ટ હી લીલ ચાર્જ યુ એ લીટલ લેસ )

તે વેપારી ઉધાર આપે છે કે ? Does that merchant sell on credit ? ( ડઝ થૅટ મરચન્ટ સૅલ ઑન ક્રેદીટ ? )

તે ઉધાર આપતો નથી. He does not deal on credit ( હી ડઝ નૉટ ડીલ ઑન ક્રેદીટ )

તેણે તે તમને ઉધાર આપ્યું કે ? Has he sold it to you on credit ? ( હૅઝ હી સોલ્ડ ઇટ ટુ યુ ઑન ક્રેદીટ ? )

નહીં, તેણે મને તે રોકડેથી વેચ્યું છે. ( No, he has sold it to me for cash. ( નો, હી હૅઝ સોલ્ડ ઇટ ટુ મી ફૉર કેશ. )

તમે મારી વખારમાં ગયા હતા કે ? Had you been to my go-downs ? ( હૅડ યુ બીન ટુ માર્ મોદાઉન્સ ? )

હા, પણ તે અંધ હતી. Yes, but it was locked. ( યસ, બટ ઇટ લૅક્ડ )

તમે ત્યાં ક્યારે ગયા હતા ? When had you been there ? ( ઉઁહૅન હૅડ યુ બીન થેર ? )

હું આજે સવારનાં ત્યાં ગયો હતો. I had been there this morning. ( આઇ હૅડ બીન થેર ધિસ મૉર્નિંગ )

તમારો અંદરમાં ક્યારે જવાનો વીચાર છે ? When do you intend to go to the bunder ? ( ઉઁહૅન ડુ યુ ઇન્ટેન્ડ ટુ ગો ટુ ધી બન્દર ? )

મારો ત્યાં આજે સાંજના સાડાચાર વાગતે જવાનો વીચાર છે. I intend to go there this evening at half past four. ( આઇ ઇન્ટેન્ડ ટુ ગો થેર ધિસ ઈવનીંગ અૅટ હાફ પાસ્ટ ફોર )

તમે અમરમાંથી કેટલે વાગતે પાછા આવો છો ? At what time do you return from the market ? ( અૅટ ઉઁવૅટ ટાઇમ ડુ યુ રીતર્ન ફ્રૉમ ધી મારકેટ ? )

હું ત્યાંથી આર વાગતે પાછો આવું છું, અને એ વાગતે જાઉં છું. I  
return from it at twelve o'clock : and go back at  
two o'clock. ( આઈ રીતર્ન ટ્વેલ્વ ઓક્લોક ઓન્ડ ગો બેક ઓટ ટૂ ઓક્લોક )

આ દુકાન તમારી પોતાની છે કે એમાં કોઈ ભાગીદાર છે ? Is this  
shop your own, or is there any partner in it ?  
( ઈઝ થિસ શોપ યોર ઓન, ઓર ઇઝ થેર અની પાર્ટનર  
ઇન ઇટ ? )

તે મારી પોતાની છે, મારો કોઈ ભાગ્યો નથી. It is my own,  
I have no partner. ( ઇટ ઈઝ માઇ ઓન, આઈ હવ નો  
પાર્ટનર )

અધ્યા ! તમારાં શેફાંણી ક્યાં છે ? I say ! where is your mis-  
tress. ? ( આઈ સે ! ઉઝરુર ઈઝ યોર મીસ્ટ્રેસ ? )

મારી શેફાંણી નથી પણ શેઠ છે. I have no mistress, but master.  
( આઇ હવ નો મીસ્ટ્રેસ, બટ માસ્ટર )

અરે ! રસ્તમજ, તમે શું ખરીદો છો ? Halloo ! Rustomjee  
what are you buying ? ( હલો રસ્તમજ ઉઘોટ આર યુ બાઈંગ ? )

હું મારા છોકરાંઓ સાર થોડાં રમકડાં ખરીદું છું. I am buying  
some toys for my children. ( આઈ અમ બાઈંગ સમ  
ટોયઝ ફોર માર્ઈ ચીલ્ડ્રન )

હવે તમે ઘણું લીધું છે, ઘેર ચાલો. Now you have taken  
enough, let us go home. ( નાઉ યુ હવ ટેકન ઇનફ, લેટ  
અસ ગો હોમ )

જરા સખર કરો, હું કંઈ બીજું કંઈ લેવાનું ભુલી ગયો છું. Wait a while,  
I have forgot to buy something else. ( ઉવેટ એ  
ઉવાઈલ, આઇ હવ ફરગોટ ટુ બાઇ સમથીંગ એલ્સ )

તમારી પાસે કાંઈ સારી કાફી છે ? Have you any good coffee ?  
( હવે તું ઓની ગુડ કોફી ? )

મારી પાસે સારી કાફી નથી, પણ સારી ચાહે છે. I have not good  
coffee, but good tea. ( આજ હવે નોટ ગુડ કોફી, બટ ગુડ ટી )

તે ઈટાલિયન પાસે શું છે ? What has the Italian got ? ( ઉવોટ  
હૅઝ ધી ઇટાલિયન ગોટ ? )

તેની પાસે સુંદર સખીઓ વેચવાની છે. He has some beautiful  
pictures for sale. ( હી હૅઝ સમ બ્યુટીફુલ પીક્ચર્સ ફૉર સેલ. )

તે મોચી પાસે બીજી બૂટ નથી કે ? Has not the shoe-  
maker got any other pair of boots ? ( હૅઝ નોટ  
ધી શુ-મેકર ગોટ ઓની અધર પૅર ઓફ બૂટ્સ ? )

તેની પાસે બીજું નથી, એજ છે He has no other but this.  
( હી હૅઝ નો અધર બટ ધિસ )

તે માણસ આ સખી ખરીદવા માંગે છે કે પેલી ? Does the man  
wish to buy this picture or that ? ( દઝ ધી મેન ઉવીશ  
ટુ બાઇ ધિસ પીક્ચર ઓર થૅટ ? )

તે કોઈબી ખરીદશે નહીં. He will by neither. ( હી ઉવીલ બાઈ  
નીધર )

મેં જી. ને જે વસ્તુઓ લાવવા કહી હતી તે તે લાવ્યો કે ? Has G.  
brought the things I asked for ? ( હૅઝ જી. ઓટ ધી  
થીંગ્ઝ આસ્કડ ફૉર ? )

તે કહે છે કે તે તે હજી લાવ્યો નથી. He says that he has not  
yet brought them. ( હી સેઝ થૅટ હી હૅઝ નોટ યટ ઓટ  
થેમ )

મેં તેને જે કરવા કહ્યું તે તેણે શું કામ કીધું નહીં ? Why has  
he not done what I told him to do ? ( ઉવાહ્ હૅઝ હી  
નોટ દન ઉવોટ આર્ડ તોલ્ડ હીમ ટુ ડુ ? )

તે પેલા કાપડયાની દુકાને ગયો હતો, પણ આખો દહાડો તે દુકાન બંધ હતી. He had been to the draper's shop, but it was shut up the whole day. ( હી હેલ બીન તું ધી દ્રેપર્સ શોપ, બટ છટ ઉવોઝ શટ અપ ધી હોલ દે )  
મને એક માણસ મારી દુકાનમાં રાખવા જોઈએ છે, તમે મને કાઈની ભલામણ કરી શકશો? I want a man to attend my shop, can you recommend me one? ( આઈ ઉવોન્ટ એ મેન ટુ અટ્ટેન્ડ માર્શ શોપ, કેન યુ રેકમેન્ડ મી વન? )  
કાલે હું એક છોકરાને મોકલીશ જે ઘણો હુશીયાર છે. To-morrow I will send you a boy who is very sharp. ( ટુ-મોરો આઈ ઉવીલ સેન્ડ યુ એ બોય હુ ઈઝ વેરી શાર્પ )

## પેઠી તથા દુકાનદારીને લગતા વાક્યો.

ગણવું. To count. ( ટુ કાઉન્ટ )	સોદો કરવો. To strike a bargain. ( ટુ સ્ટ્રાઇક એ બારગેન )
તપાસવો (હિસાબ) To balance. ( ટુ બેલેન્સ )	કમાવું. To earn. ( ટુ અર્ન )
„ „ To audit. ( ટુ ઓડીટ )	ખોટ ખાતી. To suffer loss. ( ટુ સફર લોસ )
લેવડદેવડ. Account. ( એકાઉન્ટ )	ખપી જવું. To be consumed. ( ટુ બી કન્ઝ્યુમ્ડ )
સુકાખાણી Settlement. ( સેટલમેન્ટ )	જગાત. Duty. ( ડ્યુટી )
સાબર કરવું. To wait ( ટુ ઉવેટ )	દલાલ. Broker ( બ્રોકર )
પરચુટણ ખર્ચ. Petty expenses. ( પેટી એક્સપેન્સીસ )	સલામ. Compliments. ( કૉમ્પલીમેન્ટસ )
પરચુટણ ખર્ચ Sundry charges. ( સનડ્રી ચાર્જીસ )	જાહેર ખબર. Advertisement. ( એડવર્ટાઇઝમેન્ટ )
સોદો. Bargain. ( બારગેન )	આડતીઓ. Agent. ( એજન્ટ )



કરાર. Agreement. (અગ્રીમેન્ટ)	વેહેવાર. Correspondence.
દસ્તુરી. Commission. (કમીશન)	( કોર્સપોન્ડન્સ )
„ Allowance. ( અલાવન્સ )	માયા. Regard. ( રીગાર્ડ )
પંચાંગ. Almanac. ( અલમૅનક )	ખબર આપવી. To report.
ભાડું. Rent. ( રૅન્ટ )	( ટુ રીપોર્ટ )
માલ. Cargo. ( કારગો )	પાયો. Foundation. ( ફાઉન્ડેશન )
નુકસાન. Damage ( દેમેજ )	દલગીર થવું. To regret.
વટાવ. Discount. ( ટીસ્કાઉન્ટ )	( ટુ રીગ્રેટ )
માલનું ભરતીયું. Invoice.	માથે લેવું. To undertake.
ગફલતી. Neglect. ( નિગ્લેક્ટ )	( ટુ અન્ડરટેક )
માફ માંગવી. To beg pardon.	જોખમ થવો. To incur risk
( ટુ એગ પાર્ડન )	( ટુ ઇન્કર રીસ્ક )
ભાગ્યો. Partner. ( પાર્ટનર )	અદલી. Substitute. ( સબ્સ્ટીટ્યુટ )
પોહોંચ. Receipt. ( રીસીટ )	નોકરી. Vacancy. ( વેકન્સી )
આવતે પરમ દહાડે. The day	અપાજો નહીં. Cannot afford.
after to-morrow. ( ધી ડે	( કેનનૉટ અફોર્ડ )
આશ્વતર ટુ-મૉરો )	ધીલ. Delay. ( ટીલે )
બાકી. Balance. ( બેલેન્સ )	અદેખાઇ કરવી. To grudge.
જમે કરવું. To credit. ( ટુ ક્રેડીટ )	( ટુ ગ્રજ )
રજા. Permission. ( પરમીશન )	ચલાવવું To manage.
સહી. Signature ( સીગ્નેચર )	( ટુ મેનેજ )
દલાલી. Brokerage. ( બ્રોકરેજ )	કામ. Affairs. ( અફેર્સ )
બોજો. Burden. ( બરદન )	સત્તા આપી. Authorized.
ગણતરી. Calculation.	( ઓથૉરાઇઝ્ડ )
( કૅલક્યુલેશન )	નાનો. Junior. ( જુનિયર )
	અસ નહીં થવું. To be insuffi-
	cient. ( ટુ બી ઇનસરીશન્ટ )

પુરી પાડવી. To supply ( ટુ સપ્લાઈ )	મરનાર. Deceased. ( દીસીડ )
પેગમ. Message. ( મેસેજ )	ખબર. Report. ( રીપોર્ટ )
પોહોંચાડવો. To deliver. ( ટુ દીલીવર )	દીવાળું કાઢ્યું. Failed. ( ફેલ્ડ )
તરજુમો કરવો. To translate. ( ટુ ટ્રાન્સલેટ )	સંતોષ પામ્યો. Satisfied. ( સૅતીસ્ફાઇડ )
ધીરજ. Patience. ( પેશન્સ )	લાયક થવું. To deserve. ( ટુ દીઝર્વ )
પગાર. Wages. ( ઉવેજીઝ )	બલામણુ. Recommendation. ( રેકમેન્ડેશન )
ખતવવું. To execute. ( ટુ એક્ઝીક્યુટ )	મુરખ. Stupid. ( સ્ટુપીડ )
જલદી Immediately. ( ઈમીજીએટલી )	માંગનાર. Creditor. ( ક્રેદીટર )
હરકટ કરવી. To interrupt. ( ટુ ઈન્ટરપ્ટ )	હુશીઆર. Clever. ( ક્લેવર )
આપઘાટ. Suicide. ( સુઈસાઈડ )	સાલગરેદ. Birthday. ( બર્થડે )
	હુંડી. Bill of Exchange. ( બીલ ઓફ એક્સચેન્જ )
	પાકવું. To be due. ( ટુ બી દ્યુ )
સોરાબજી, તમે તે પૈસા ગણ્યા કે ? Sorabji, have you counted the money ? ( સોરાબજી, હવે યુ કાઉન્ટેડ ધી મની ? )	
નહીં, મેં તે હજી ગણ્યા નથી. No, I have not yet counted them. ( નો, આઈ હવે નૉટ યેટ કાઉન્ટેડ થેમ )	
એ પૈસા હું ક્યાં રાખું ? Where shall I keep this money ? ( ઉવહૅર શૉલ આઇ કીપ ધિસ મની ? )	
એ પૈસા તમારી પાસે રાખો. Keep the money with you. ( કીપ ધી મની ઉવીથ યુ )	
તમારો હિસાબ તપાસો. Balance your account. ( બેલેન્સ યૉર એકાઉન્ટ )	

રોકડ અને નોટ મલી મારી પાસે હજાર રૂપિયા છે. I have a thousand rupees in cash and notes. ( આઠ હેવ એ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ ઇન કૅશ ઍન્ડ નોટ્સ )

તમારો હિસાબ કોણ તપાસશે ? Who will audit your account ? ( હુ ઉવીલ ઍદીટ યોર ઍકાઉન્ટ ? )

શેઠ રસ્તમજી. Mr. Rustomjee. ( મીઁ રસ્તમજી )

તમારો હિસાબ ચરોખર રાખજો. Keep your account clear. ( કીપ યોર ઍકાઉન્ટ ક્લીયર )

બહુ સારું, સાહેબ. Very well, sir. ( વેરી ઉવેલ, સર )

તમને તેની સાથે કાંઈ લેવડદેવડ છે ? Have you an account with him ? ( હેવ યુ ઍન ઍકાઉન્ટ ઉવીથ હીમ ? )

હા, લાંબો વખત થયો. Yes, long since. ( યસ, લૉંગ સિન્સ )

તે હિસાબ ચુકાબાકી કરવા માંગે છે. He wants a settlement of the account. ( હી ઉવૉન્ટ્સ એ સેટલમેન્ટ ઍફ ધી ઍકાઉન્ટ )

હમણાં નહીં, તેને કહો કે થોડા દલાડા સખુર કરે. Not now, tell him to wait a few days. ( નૉટ નાઉ, ટૅલ હીમ ટુ ઉવેટ એ ફ્યુ ડેઝ )

મીટીંગ ક્યારે બરાશે ? When will the meeting be held ? ( ઉવેન ઉવીલ ધી મીટીંગ બી હેલ્ડ ? )

આવની કાલે બપોરનાં મીટીંગ બરાશે. The meeting will be held to-morrow afternoon. ( ધી મીટીંગ ઉવીલ બી હેલ્ડ ટુ-મૉરૉ આફ્ટરનુન )

ખરચુદણુ ખરચના હિસાબ ક્યાં છે ? Where is the account of petty expenses ? ( ઉવેર ઈઝ ધી ઍકાઉન્ટ ઍફ પેટી ઍક્સપેન્સીસ ? )

આ રહ્યો, સાહેબ. Here it is, sir. ( હીયર ઇટ ઇઝ, સર )

તે હીસાબ ક્યારથી છે ? From when is this account ? ( ફ્રોમ ઉન્હેન ઇઝ થિસ અકાઉન્ટ ? )

એ હીસાબ જાનેવારીની પેહલીથી તે ત્રીસમી જુન સુધી છે. The account is from the first of January to the thirtieth of June. ( થી અકાઉન્ટ ઇઝ ફ્રોમ થી ફર્સ્ટ ઓફ જાન્યુઆરી ટુ થી થર્ટીઅથ ઓફ જુન )

કેમ હોરમજી શેઠ, તમે આજે કાંઈ સોદો કીધો કે ? Well Mr. Hormusjee, did you strike any bargain to day ? ( ઉવેલ મીં હોરમજી, દીડ યુ સ્ટ્રાઇક અની બારગેન ટુ-ડે ? )

નહીં, બીજકુત્ર નહીં; બજાર ધણું મજબુત છે. No, not at all, the market is very strong. ( નો, નોટ અટ ઓલ, થી માર્કેટ ઇઝ વેરી સ્ટ્રોંગ )

તમે જાણો છો કે સ્ટીમર “ આલમેરા ” ક્યારે ઉપડે છે ? Do you know when the steamer “ Almaira ” starts ? ( ટુ યુ નો ઉન્હેન થી સ્ટીમર “ આલમેરા ” સ્ટાર્ટ્સ ? )

હા, કાલે સવારના સાત વાગે. Yes, to-morrow morning at seven o'clock. ( યસ, ટુ-મોરો મોર્નીંગ અટ સેવન ઓ'કલોક )  
તમે તે વેપારમાં શું કમાયા ? What did you earn in that business ? ( ઉવૉટ દીડ યુ અર્ન ઇન થૅટ બીઝનેસ ? )

આ વખતે જોટ આવે એમ મને લાગે છે. It seems to me that I shall suffer loss this time. ( ઇટ સીમ્સ ટુ મી થૅટ આઇ શૅલ સફર લૅસ થિસ ટાઇમ )

તમે મને તે માલ કેમ મોકલ્યો નહીં ? Why did you not send me the goods ? ( ઉવાલ્ દીડ યુ નૉટ સેન્ડ મી થી ગુડ્ઝ ? )

માલ બધો ખપી ગયો હતો. The stock was all consumed. ( થી સ્ટૉક ઉવૉઝ ઓલ કન્ઝ્યુમ્ડ )

શું આ માલની જગત પડે છે ? Do these articles require duty to be paid ? ( હુ ધીઝ આર્ટીકલ્સ રીકવાયર દ્યુટી હુ બી પેડ ? ) હાસ્તો. Of course. ( ઓફ કોર્સ )

રાંમજી, તમે જાણો છો આપણો દલાલ ક્યાં રહે છે ? Ramjee, do you know where our broker resides ? ( રાંમજી, હુ યુ નો ઉન્ડર અવર બ્રોકર રીઝાઇડ્સ ? )

નહીં સાહેબ, હું નથી જાણતો પણ તે માંડવી ઉપર રહેતો હશે. No, sir, I do not know, but he might be residing at Mandvi. ( નો સર, આઇ હુ નૉટ નો, બટ હી માઇટ બી રીઝાઇડીંગ અટ માંડવી )

તેને મારી સલામ કહીને આ ચીઠી આપો. Give him this note with my best compliments. ( ગીવ હીમ બિસ નૉટ ઉતીય માર્ઠ બેસ્ટ કૉમ્પલીમેન્ટ્સ )

બહુ સારું, સાહેબ. All right, sir. ( ઓલ રાઇટ, સર. )

તમે ક્યા છાપામાં તે જાહેર ખબર જોઈ ? In what paper did you see the advertisement ? ( ઇન ઉવૉટ પેપર દીઝ યુ સી ધી અડવરતાઇઝમેન્ટ ? )

મેં ગઇ કાલનાં જામે જમશેદમાં તે જાહેર ખબર વાંચી. I read the advertisement in yesterday's issue of the Jame-Jamshed. ( આઇ રૅડ ધી અડવરતાઇઝમેન્ટ ઇન યસ્ટરડેઝ ઇસ્યુ ઓફ ધી જામે જમશેદ. )

તમે જાણો છો કે તેનો આડતીઓ કોણ છે ? Do you know who his agent is ? ( હુ યુ નો હુ હીઝ એજન્ટ ઈઝ ? )

હા, મી. પોસ્ટવાલા. Yes, Mr. Postwalla. ( યસ, મી. પોસ્ટવાલા )  
તમે તેની સાથે શું કરાર કરીધો છે ? What agreement have you made with him ? ( ઉવૉટ અગ્રીમેન્ટ હેવ યુ મેડ ઉતીય હીમ ? )

કાંઈથી નહીં. None at all. ( નન અટ ઑલ )

તેણે તમને કાંઈ દસ્તુરી આપી કે? Did he give you any commission? ( દીડ હી ગીવ યુ અની કમીશન? )

હા, તેણે મને દશ રૂપીઆ દસ્તુરી આપી. Yes, he gave me ten rupees commission. ( યસ, હી ગેવ મી ટેન રૂપીઝ કમીશન )

તમારી પાસે આજે સાલનું પંચાંગ છે? Have you got this year's almanac ( હેવ યુ ગોટ ધિસ ઇયર્સ અલમૅનક )

હા, આ રહ્યું. Yes, here it is. ( યસ, હીયર ઇટ ઇઝ )

મને ગયા માસનું ભાડું આપશો? Will you pay me the rent for the last month? ( ઉવીલ યુ પે મી ધી રેન્ટ ફૅર ધી લાસ્ટ મન્થ? )

કાલે આવજો, મારો મેહેતો ગેરહાજર છે. Come to-morrow, my clerk is absent. ( કમ ટુ-મૅરો, માઇ કલર્ક ઇઝ અબ્સન્ટ )

મારે ઘણું કરજ છે, તમે મને કાંઈ મુદત આપશો? I am very much in debt, will you give me some time? ( આઈ અમ વૅરી મચ ઇન દેટ, ઉવીલ યુ ગીવ મી સમ તાઇમ? )

હું તમને ત્રણ મહીનાની મુદત આપીશ. I shall give you three month's credit. ( આઇ શૅલ ગીવ યુ થ્રી મન્થ્સ ક્રેદીટ )

પેશતનજી, શું તે માલને કાંઈ નુકસાન થયું છે? Mr. Pestonjee, has the cargo received any damage? ( મી. પેસ્ટનજી, હેઝ ધી કૅર્ગો રીસીવ્ડ અની દૅમેજ? )

કાંઈ નહીં, કોણ કહે છે? Not at all, who says so? ( નૅટ અટ ઑલ, હુ સેઝ સો? )

એનાં કાગળની તારીખ કેટલાંમી છે? What date does his letter bear? ( ઉવૅટ દેટ દઝ હીઝ લૅટર બૅર? )

સત્તાવીશમી જુન. The twenty seventh of June, ( ધી ટુવેન્ટી

સેવનથ ઑફ જુન. )

તમને શું વધાવ મદ્યો ? What discount did you get ? ( ઉવૉટ

દીસ્કાઉન્ટ દીદ યુ ગેટ ? )

ફકટ ચાર આના. Only four annas. ( ઑનલી ફોર ઑનાઝ )

આએ માલનું ભરતીયું ક્યાં છે ? Where is the invoice of these

goods ? ( ઉવૉર ઇઝ ધી ઇન્વૉઇસ ઑફ ધીઝ ગુડઝ ? )

મેં તે તેઓને મોકલી આપ્યું છે. I have sent it to them. ( આઈ

હવે સેન્ટ ઇટ ટુ થેમ )

જે કાગળ તમારું હોય તેની ઉપર નીશાંની કરો. Make a mark on

the paper that is yours. ( મેક આ માર્ક ઑન ધી પેપર

થૉટ ઇઝ યૉર્સ )

મેં આગળથી નીશાંની કરીધી છે. I have marked it already

( આઈ હેવ માર્કેડ ઇટ ઑલરેડી )

આએ તમારી ગફલતીથી થયું છે. This is owing to your neg-

lect. ( ધિસ ઇઝ ઓવિંગ ટુ યૉર નિગ્લેક્ટ )

હા, સાહેબ, હું માફ માંગું છું. Yes, sir, I beg your pardon.

( યસ, સર, આઈ બેગ યૉર પાર્ડન )

સાહેબ, તમારી ફરમાસ શું છે ? Sir, what are your orders ?

( સર, ઉવૉટ આર યૉર ઑર્ડર્સ ? )

બેસો, મારે તમને કાંઈ કામ આપવું છે. Sit down, I have to

give you some work. ( સીટ ડાઉન, આઈ હેવ ટુ ગીવ યુ

સમ ઉવર્ક )

તમે જાણો છો, તેનો તે વધામાં કાંઈ ભાગ છે ? Do you know,

whether he has any part in that business ? ( ડુ યુ નો,

ઉવૉધર હી હાઝ ઑની પાર્ટ ઇન થૉટ બિઝનેસ ? )

હા, તે ધંધામાં એ ભાગ્યો છે. Yes, he is a partner in that business. (યસ, હી ઈઝ એ પાર્ટનર ઈન થેટ બિઝનેસ) તે નાણાંની મને પહેાંચ આપો. Give me a receipt for the money. (ગીવ મી એ રીસીટ ફોર ધી મની)

એસો, હમણું હું તે તમને આપું છું. Sit down, I am just giving it to you. (સીટ ડાઉન, આઈ એમ જસ્ટ ગીવીંગ ઈટ ટુ યુ) તમે પેસ્ટનજી શેડ પાસે ઉધરાણીને સારૂ ગયા હતા? Had you been to Mr. Pestonjee to ask for payment? (હુંદ યુ બીન ટુ મી. પેસ્ટનજી ટુ આસ્ક ફોર પેમેન્ટ?)

હા, તેણે પરમ દહાડે આપવાનો વાયદો કરીધો છે. Yes, he has promised to pay the day after to-morrow. (યસ હી હેઝ પ્રોમીસડ ટુ પે ધી ડે આફ્ટર ટુ-મોરો) તમે બાકી ક્યારે આપશો? When will you pay the balance? (ઉવેન ઉવીલ યુ પે ધી બેલેન્સ?)

આ સો રૂપીઆ મેહેરઆની કરી મારે ખાતે જમ્મે કરશો? Will you please credit me with these one hundred rupees in my account? (ઉવીલ યુ પ્લીઝ ક્રેડીટ મી ઉવીથ ધીઝ વન હંડ્રેડ રૂપીઝ ઈન માઇ અકાઉન્ટ?)

હા, મને આપો સાહેબ. Yes, give me, sir. (યસ ગીવ મી, સર) તમે મને આ ચેકના પૈસા આપશો? Will you pay me the amount of this cheque? (ઉવીલ યુ પે મી ધી એમાઉન્ટ ઓફ થિસ ચેક?)

નહીં, મેહેરઆની કરીને પેલા ગ્રહસ્થ પાસે જાઓ. No, kindly go to that gentleman. (નો, કાંઈન્ડલી ગો ટુ થેટ ગેન્ટલમેન) પેસ્ટનજી, તમને રજા મળી કે? Mr. Pestonjee, are you granted leave? (મીસ્ટર પેસ્ટનજી, આર યુ ગ્રાન્ટેડ લીવ?)



હા, મને એક મહીનો જામ આવવાની રજા મળી છે. Yes, I have been granted one month's leave. ( યસ, આઇ હેવ બીન આન્ટેડ વન મન્થસ લીવ )

આએ કોણની સહી કીધેલી છે ? Whose signature is this ?  
( હુઝ સિગ્નેચર ઇઝ ધિસ ? )

હોરમસજી રોહની. Mr. Hormusjee's. ( મી. હોરમસજી )

આએ કાગળ કયાંથી આવ્યો ? Where did this letter come from ? ( ઉવ્હર ફ્રોમ ધિસ લેટર કમ ફ્રોમ ? )

હું નહીં જાણુનો, એ કાગળને છાપ નથી. I don't know, it bears no stamp. ( આઇ ડોન્ટ નો, ઇટ બેર્સ નો સ્ટમ્પ )

તમે રજા વગર અંદર કેમ આવ્યા ? Why did you come in without permission ? ( ઉવાહુ ફ્રોમ યુ કમ ઇન ઉવીધાઉટ પરમીશન ? )

અરે ! મને માફ કરો, મને ખતર નહીં. Oh ! I beg your pardon, I did not know. ( ઓહ ! આઇ બેગ યોર પાર્ડન, આઈ ફોર્ગટ નો )

આપણા હીસાબની બાકી શું છે ? What is the balance of our account ? ( ઉવ્હાટ ઇઝ ધી બેલેન્સ ઓફ અવર અકાઉન્ટ ? )

એકસો પચીસ રૂપિયા ને આઠ આનાં. One hundred and twenty five rupees and eight annas. ( વન હન્ડ્રેડ એન્ડ ટુવેન્ટી ફાઈવ રૂપીઝ એન્ડ ઈઈટ આન્નાઝ )

દલાલી શું થશે ? How much will the brokerage amount to ? ( હાઉ મચ ડલાલી ધી એમ્બ્રોજર ઓમાઉન્ટ ટુ ? )

આશરે ચાલીશ રૂપિયા. About forty rupees. ( અબાઉટ ફોર્ટી રૂપીઝ )

આ કામ કોણ કરે છે ? Who does this work ? ( હુ દુઝ ધિસ ઉવર્ક ? )

સંધો બોલો મારી ઉપર પડે છે. The whole burden rests upon me. ( ધી હોલ બરડન રેસ્ટસ અપોન મી )

તમારો શેઠ બહુ માણસ છે કે ? Is your master a good man ? ( ઇઝ યોર માસ્ટર એ ગુડ મેન ? )

હા, તે માણસ શેઠ છે. Yes, he is a kind master. ( યસ, હી ઇઝ એ કાઈન્ડ માસ્ટર )

અધો ખરચ શું થશે તેનો તમે હીસાબ કાઢ્યો છે ? Have you calculated the total cost ? ( હેવ યુ કલ્ક્યુલેટેડ ધી ટોટલ કોસ્ટ ? )

હા, સાહેબ, એકસો ચાલીશ રૂપિયા. Yes, sir, it amounts to one hundred and forty rupees. ( યસ, સર, ઇટ અમાઉન્ટસ ટુ વન હન્ડ્રેડ એન્ડ ફોર્ટી રૂપીઝ )

તમે તેની સાથે કાંઈ કાગળપત્રનો વહેવાર રાખો છો ? Do you keep any correspondence with him ? ( ડુ યુ કીપ અની કોરેસ્પોન્ડન્સ ઉવીથ હીમ ? )

હમણાં અમારો કાગળપત્રનો વહેવાર અંત થયો છે. Our correspondence has now ceased. ( અવર કોરેસ્પોન્ડન્સ હેઝ નાઉ સીઝડ )

મેહેરબાની કરી સાંભળ ઉપર માયા રાખજો. Please keep regard on Samjee. ( પ્લીઝ કીપ રીગાર્ડ ઓન સામજી )

હું તેની ઉપર ઘણી માયા રાખું છું. I bear him very great regard. ( આઇ બેર હીમ વેરી ગ્રેટ રીગાર્ડ. )

તમે તે વિષે કોઈને ખબર આપી છે કે ? Have you reported the matter to anybody ? ( હેવ યુ રીપોર્ટેડ ધી મેટર ટુ અનીઓડી ? )

હા, મેં તે વીશે મીસ્ટર બી. ને ખબર આપી છે. Yes, I have reported it to Mr. B. ( યસ, આઈ હેવ રીપોર્ટેડ ઈટ ટુ મીસ્ટર બી. )

આ ખબર વગર પાયાની છે. This report is without foundation. ( ધિસ રીપોર્ટ ઈઝ ઉવીધાઉટ ફાઉન્ડેશન )

નહીં, સાહેબ, તે ખરી છે. No, sir, it is not without foundation. ( નો, સર ઇટ ઈઝ નોટ ઉવીધાઉટ ફાઉન્ડેશન )

આએ ખબર તમને ક્યાંથી મળી? Whence did you get this information? ( ઉવેન્સ ડીઝ યુ ગેટ ધિસ ઇન્ફર્મેશન? )

જનસન સાહેબની પેઢીમાંથી. From Messrs. Johnson & Co's office. ( ફ્રોમ મેસર્સ જૉન્સન ઑન્ડ કંપનીઝ ઑફીસ. )

હું તે કામ માંથે લેજ? May I undertake that work? ( મે આઈ અન્ડરટેક થેટ ઉવર્ક? )

હા, તમને કાંઈ જોખમ થશે નહીં. Yes, you will incur no risk ( યસ, યુ ઉવીલ ઇન્કર નો રીસ્ક )

તમે તેની નોકરીમાં કેટલું થયું છો? How long have you been in his service? ( હાઉ લૉન્ગ હેવ યુ બીન ઇન હીઝ સર્વીસ? )

હું તેની નોકરીમાં પાંચ વર્સ થયાં છું. I have been in his service for five years. ( આઈ હેવ બીન ઇન હીઝ સર્વીસ ફૅર ફાઈવ ઇયર્સ )

હું તમને તે જગ્યા આપીશ. I will give you that post. ( આઇ ઉવીલ ગીવ યુ થેટ પોસ્ટ )

તે માટે હું તમારો ધણો મોટો આભાર માનું છું. I thank you very much for that. ( આઇ થેન્ક યુ વેરી મચ ફૅર થેટ )

શું તેને પોતાની જાદલી કોઇને રાખ્યો છે? Has he kept a substitute? ( હેઝ હી કેપ્ટ એ સબ્સ્ટીટ્યુટ? )

હા, એક હીન્દુને. Yes, a Hindoo. ( યસ, એ હીન્દુ )

તેની જગ્યા ઉપર કોણ આવનાર છે? Who is to be his successor? ( હુ ઇઝ ટુ બી હીઝ સક્સેસર? )

વીલાયતથી એક સાહેબ. An Englishman from London. ( એન

ઇંગ્લિશમેન ફ્રોમ લંડન )

તે તમને કાંઈ મદદ આપે છે કે નહીં ? Does he help you in

any way ? ( હા હી હેલ્પ યુ ઇન એની ઉવે )

તે મને કાંઈ મદદ આપતો નથી. He gives me no help. ( હી ગીવ્ઝ

મી નો હેલ્પ )

તમે મને કાંઈ નોકરી આપશો ? Will you give me any vacancy ?

( ઉવીલ યુ ગીવ મી એની વેકન્સી ? )

હાલ ચાકરીની કાંઈ જગ્યા નથી. There is no vacancy at

present. ( ધેર હાલ નો વેકન્સી એટ પ્રેઝન્ટ )

તમે ઇંગ્લિશ કાગળનો ચુગરાતીમાં તરજુમો કરી શકો છો ? Are you

able to translate an English letter into Gujarati

( આર યુ એબલ ટુ ટ્રાન્સલેટ એન ઇંગ્લિશ લેટર ઇન્ટુ ચુગરાતી ? )

હા, સાહેબ, હું તે કરી શકીશ. Yes, sir, I am. ( યસ, સર, આઇ

એમ )

તમને શું પગાર જોઈશે ? What salary will you accept ?

( ઉવૉટ સેલેરી ઉવીલ યુ એક્સેપ્ટ ? )

એકશો રૂપીયા One hundred rupees. ( વન હન્ડ્રેડ રૂપીઝ )

આટલો બધો પગાર મારેથી તમને અપાએ નહીં. I cannot afford

to give you so much wages. ( આઇ કેનનૉટ અફોર્ડે ટુ

ગીવ યુ સો મચ ઉવેલ્સ )

ત્યારે તમે શું આપવા માંગો છો સાહેબ ? Then what are you

going to offer sir ? ( ધેન ઉવૉટ આર યુ ગોઇંગ ટુ

ઓફર, સર ? )

હું તમને પચાસ રૂપીયાથી વધુ આપી શકતો નથી. I cannot afford

more than fifty rupees. ( આઇ કેનનૉટ અફોર્ડે મૉર ધેન

ફીફ્ટી રૂપીઝ )

તમે આ કરવાને શું કામ ધીલ કરો છો ? Why do you delay to do this ? ( ઉવાહું કુ યુ દીલે કુ કુ ધિસ ? )

જો તમે મને હુકમ આપો તો હમણાં કરું. If you give me order I will do it just now. ( ઈફ યુ ગીવ મી ઓર્ડર, આઇ ઉવીલ કુ ઈટ જસ્ટ નાઉ )

તેઓ કાંઈ વટાવ આપે છે કે ? Do they give any discount ? ( કુ ધે ગીવ ઓની દીસ્કાઉન્ટ ? )

રોકડાં નાણા ઉપર તેઓ પાંચ ટકા વટાવ આપેછે. They allow five per cent discount on ready money. ( ધે અલાવ ફાઈવ પરસેન્ટ દીસ્કાઉન્ટ ઓન રેડી મની )

તમે તેના પગારની અદેખાઈ શા માટે કરો છો ? Why do you grudge his pay ? ( ઉવાહું કુ યુ ગ્રન્ડ હીઝ પે ? )

કારણ હું તેના કરતાં વધારે કામ કરું છું. Because I work more than he. ( બીકોઝ આઇ ઉવર્ક મોર થન હી )

આ માણસને શું રોજ મહેલે ? What does this man get per day ? ( ઉવૉટ દઝ ધિસ મેન ગેટ પર ડે ? )

એને રોજનો દોઢ રૂપીઆ મહેલે. He gets one rupee eight annas per day. ( હી ગેટસ વન રૂપી એઇટ અન્નાઝ પર ડે )

મારે અદલે કોણ કામ કરશે ? Who will work in my place ? ( કુ ઉવીલ ઉવર્ક ઇન માઇ પ્લેસ ? )

તમે જશો તો હું તમારે અદલે કામ કરીશ. If you go I shall serve in your stead. ( ઇફ યુ ગો આઇ શૅલ સર્વ ઈન યોર સ્ટેડ )

તેની ગેરહાજરીમાં એનું કામ કોણ ચલાવે છે ? Who manages his affairs in his absence ? ( કુ મેનેજઝ હીઝ અફેર્સ ઇન હીઝ અબ્સેન્સ ? )

જોનસન સાહેબ. Mr. Johnson. ( મી. જોનસન )

હમણું પેહલું શું કામ કરવાનું છે ? What is the first thing to be done now ? ( ઉઘાટ ઇઝ ધી ફર્સ્ટ થીંગ ટુ બી દન નાઉ ? )

ચાલો આપણે પેલાં કાગળો લખી નાંખીએ. Let us write out those letters. ( લેટ અસ રાઈટ આઉટ ધોઝ લેટર્સ )

તમને આપે કરવાની કોણે સત્તા આપી ? Who authorized you to do this ? ( હુ ઓથોરાઇઝડ યુ ટુ ડુ ધિસ ? )

પેસ્ટનજી શેઠે. Mr. Pestonjee. ( મી. પેસ્ટનજી )

તમે તેના વડા છે કે ? Are you his superior ? ( આર યુ હીઝ સુપીરીયર ? )

નહીં, હું તેનેથી ઉતરતો છું. No, I am his subordinate ( નો, આઇ અમ હીઝ સબોર્ડીનેટ )

તમે મને તેનાં કરતાં ઓછા પૈસા શું કરવા આપો છે ? Why should you give me less money than him ? ( ઉવાઈ શુદ યુ ગીવ મી લેસ મની ધેન હીમ ? )

કારણ તે તમારાં કરતાં વધારે કામ કરે છે. Because he works more than you. ( બીકોઝ હી ઉવર્ક્સ મોર ધેન યુ )

આ પચીશ રૂપિયા લેવો. Take these twenty five rupees. ( ટેક ધીઝ ટુવેન્ટી ફાઇવ રૂપીઝ )

પચીશ રૂપિયા બસ નહીં થશે. Twenty five rupees will be insufficient. ( ટુવેન્ટી ફાઇવ રૂપીઝ ઉવીલ બી ઇનસફીશન્ટ )

તમે મને તે ચીજો પુરી પાડી શકશો ? Can you supply me with those articles ? ( કૅન યુ સપ્લાઇ મી ઉવીથ ધોઝ આર્ટીકલ્સ ? )

હા, સાહેબ, તે હું તમને પુરી પાડીશ. Yes, sir, I can. ( યસ, સર આઈ કૅન )

બાવમાં કાંઈ ઓછું કરો. Make some reduction in the price. ( મેક સમ રીડક્શન ઇન ધી પ્રાઈસ )

નહીં સાહેબ, મેં તમને ઘણા ઓછા ભાવ કહ્યા છે. No, sir, I have told you the lowest prices. (નો સર, આઈ હવે ટોલ્ડ યુ ધી લોઅર્સ્ટ પ્રાઇસીસ)

તમે આ હુકમ કેટલો જલદી બજાવશો? How soon can you execute this order? (હાઉ સૂન કન યુ ઍક્ઝીક્યુટ ધિસ ઍડર્સ?)

હું એ હુકમ એક મહીનામાં બજાવીશ. I shall execute this order within a month. (આઈ શૉલ ઍક્ઝીક્યુટ ધિસ ઍડર્સ ઉવીધીન એ મન્થ)

મેહેરબાની કરી મને તમારું ઠેકાણું કહો. Pray favour me with your address. (પ્રે ફેવર મી ઉવીથ યૉર ઍડ્રેસ)

મારું નામ ને ઠેકાણું લેવો. Take down my name and address. (ટેક ડાઉન માઇ નેમ ઍન્ડ ઍડ્રેસ)

તમે તેને મારો પેગાંમ પોહોલ્યાઓ? Did you deliver to him my message? (ડીડ યુ દીલીવર ટુ હીમ માઇ મેસેજ?)

હા, સાહેબ, ગઇ રાતનાં. Yes, sir, last night. (યસ, સર, લાસ્ટ નાઇટ)

કેમ! તેણે શું કહ્યું? Well! what did he say? (ઉવેલ! ઉવૉટ ડીડ હી સે?)

તે નામુકર જાહે છે કે હું એવું બોલ્યો નથી. He denies having said so. (હી દીનાઈઝ હવીંગ સેડ સો)

હાલ તમારી પાસે કેટલા રૂપીયા છે? How many rupees have you got at present? (હાઉ મેની રૂપીઝ હવે યુ ગૉટ ઍટ પ્રેઝન્ટ?)

મારી પાસે પાંચ હજાર રૂપીયા બેંકમાં છે. I have five thousand rupees in the bank. (આઈ હવે ફાઇવ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ ઇન ધી બેંક)

આવતી કાલે કેટલાંમી તારીખ ? What day of the month will it be to-morrow ? ( ઉવોટ કે ઝોદ્ધ ધી મન્ય ઉવીલ છટ બી ટુ-મોરો ? )  
આવતી કાલે પાંચમી તારીખ. To-morrow will be the fifth ( ટુ-મોરો ઉવીલ બી ધી રીદ્ધ )

તમે તે વેપારીને પૈસા આપ્યા કે ? Did you pay the money to the merchant ? ( ડીડ યુ પે ધી મની ટુ ધી મરચન્ટ ? )  
મેં તેને થોડા આપ્યા છે, અધા નહીં I have paid him in part not in full. ( આછ હેવ પેડ હીમ ઇન પાર્ટ, નોટ ઇન ફુલ )  
તમે તેને કેટલા આપ્યા ? How much did you pay him ? ( હાઉ મચ ડીડ યુ પે હીમ ? )

મેં તેને ફકટ ચઉદ રૂપીયા આપ્યા. I paid him fourteen rupees only. ( આછ પેડ હીમ ફોરટીન રૂપીઝ ઓન્લી )  
તમે મી. જોનને બોલાવશો કે તેનું કાગળ આપીએ ? Will you call Mr. John, so that we might give him his letter ? ( ઉવીલ યુ કોલ મી. જોન, સો થેટ ઉરી માઇટ ગીવ હીમ હીઝ લેટર ? )

તે અહિંયા નથી, તે કેડે બાહર ગયો છે. He is not here, he has gone somewhere. ( હી ઇઝ નોટ હીઅર, હી હેઝ ગોન સમઉવેર )

તમને આ કાગળ ક્યારે મળ્યાં ? When did you receive these letters ? ( ઉવેન ડીડ યુ રીસીવ ધીઝ લેટર્સ ? )  
મને તે બે કલાક અગાઉ મળ્યાં. I received them two hours ago. ( આઈ રીસીવ્ડ થેમ ટુ અવર્સ અગો )  
તમે તે મને આપશો ? Will you give them to me ? ( ઉવીલ યુ ગીવ થેમ ટુ મી ? )

મેં તે હજી વાંચ્યાં નથી; સગર કરો. Wait, I have not yet read them. ( ઉવેટ, આછ હેવ નોટ યટ રેડ થેમ )



મેં તમને જે કાગળનો ઇંગ્લિશમાં તરજુમો કરવા આપ્યો હતો તે તમે કીધો કે? Did you translate into English the letter which I gave you? ( દીદ યુ ત્રાન્સલેટ ઇન્ટુ ઇંગ્લિશ ધી લેટર હવીચ આઇ ગેવ યુ? )

માંફ કર્ને, સાહેબ, મને વખત મલ્યો નહીં. Excuse me sir, I had no time. ( એક્સક્યુઝ મી સર, આઈ હેડ નો ટાઇમ )

તમે સીપાયને પગાર આપ્યો કે? Have you paid the sepoy his wages? ( હેવ યુ પેડ ધી સીપાય હીઝ હવેલઝ? )

હજી નહીં, કારણ મારી પાસે પૈસા હતા નહીં. Not yet, because I had no money. ( નૉટ યેટ, બીકૉઝ આઇ હેડ નો મની )

તમે એટલા જલદી ક્યાં જાવો છો? Where are you going so early? ( હૅરુર આર યુ ગોઈંગ સો અર્લી? )

મને દશ વાગતે કોર્ટમાં હાજર રહવાને સાક્ષી સમન મલ્યો છે. I have received a witness summons to attend the court at 10 o'clock. ( આઇ હેવ રીસીવડ એ હવીટનંસ સમનસ ટુ ઍટન્ડ ધી કોર્ટ એટ ટેન ઓક્લોક )

પેહલાં કાગળો તોલો અને પછી ટિકેટ મારો. Weigh the letters before you stamp them. ( હવે ધી લેટર્સ બીફોર યુ સ્ટમ્પ ધેમ )

ધણું સારું, સાહેબ. All right, sir. ( ઓલ રાઇટ, સર. )

આ કાગળનું પરબીડું ક્યાં છે? Where is the envelope for this letter? ( હૅરુર ઇઝ ધી એન્વેલોપ ફોર થિસ લેટર? )

તે મારી તેવજ ઉપર છે. It is lying on my table. ( ઇટ ઇઝ લાઈંગ ઓન માઈ ટેબલ )

આ કાગળ લેવો, અને જલદી તપાલમાં નાખો. Take this letter, and post it immediately. ( ટેક થિસ લેટર, એન્ડ પોસ્ટ ઇટ ઇમીડીએટલી )

મને જરા કામ છે, હું સીપાઈને મોકલું છું. I am a little busy  
I shall send the sepoy. ( આઈ ઍમ એ લીટલ બિઝી  
આઈ શૉલ સેન્ડ ધી સીપૉય )

રસ્તમજી તમારું કાગળ તપાલમાં નાખવું છે કે? Mr. Rustomjee,  
do you wish to have your letter posted? ( મીસતર  
રસ્તમજી હુ યુ ઉવીશ ટુ હૅવ યૉર લૅટર પોસ્ટેડ? )

હા, એ સીપાઈને આપો. Yes, give this to the sepoy. ( યસ,  
ગીવ ધિસ ટુ ધી સીપૉય )

મીં ખરસેદજી, તમે કામમાં છો કે? Mr. Cursetji, are you  
busy? ( મીસતર ખરસેદજી, આર યુ બિઝી? )

હા, બેસો; મારા હાથમાં જરા કામ છે. Yes, sit down; I have  
some business to attend to. ( યસ સિટ ડાઉન, આઈ  
હૅવ સમ બિઝનેસ ટુ ઍટેન્ડ ટુ )

સાહેબ, હું તમારી પાસે સર્ટીફિકેટ લેવા આવ્યો છું. Sir, I have  
come for a certificate from you. ( સર, આઈ હૅવ કમ  
ફૉર એ સર્ટીફિકેટ ફ્રોમ યુ )

હમણું હું ધણો કામમાં છું ફરી આવજો. I am very busy now  
come again. ( આઈ ઍમ વૅરી બિઝી નાઉ, કમ અગેન )

તમે રોકાયેલા છો? Are you engaged? ( આર યુ ઍન્ગેજ્ડ? )

હા, હમણા મને હરકત કરતા ના. Yes, you will not interrupt  
me now. ( યસ, યુ ઉવીલ નૉટ ઇન્ટરપ્ટ મી નાઉ )

આ ચીઝી શેઠ એ. પાસે લઈ જાઓ અને જો તેવજી આરીસમાં નહી  
હોય તો તેવજીની ટેબલ પર મુકજો. Take this note to Mr.

A. and if he is not in the office leave it on his  
desk. ( ટેક ધિસ નોટ ટુ મીસતર એં ઍન્ડ ઇફ હી ઈઝ  
નૉટ ઇન ધી ઑફીસ, લીવ ઇટ ઑન હીઝ ડેસ્ક )

વાર, સારેમ; હમણાં જાઉં કે? Very well, sir; shall I go now? (વેરી ઉવેલ, સર; શૉલ આઈ ગો નાઉ?)

હા, જલદી જાઓ. Yes go soon. (યસ, ગો સુન)

તમે મને મારો પગાર આપશો? Will you give me my pay (ઉવીલ યુ મીવ મી માઈ પે?)

જો તમે કાલે આવ્યા હોતો તો તમારો પગાર મળ્યો હોતો. Had you come yesterday, you would have got your pay.

(હૅડ યુ કમ યસ્ટરડે, યુ ઉવુડ હૅવ ગૅટ યૉર પે)

તમે તે કામ ક્યારે પુરું કરશો? When shall you finish the work? (ઉવ્હેન શૉલ યુ ફિનીશ ધી ઉવર્ક?)

હું આશા રાખું છું કે આ અઠવાડિયાની આખેરીએ એ કામ પુરું થશે.

I hope it will be done by the end of this week.

(આઈ હોપ, ઈટ ઉવીલ બી દન બાઈ ધી અન્ડ ઓફ થિસ ઉવીક)

તે કેમ કરતાં મરી ગયો? What did he die of? (ઉવૉટ ડીડ હી ડાઈ ઓફ?)

તેણે આપઘાત કરીધો. He committed suicide. (હી કમીટ્ડ સુઇસાઇડ)

મરનારનો કેટલો પગાર ચઢ્યો છે? What pay is due to the deceased? (ઉવૉટ પે ડુ ઇઝ ડ્યુ ટુ ધી દીસીડ?)

બે મહીનાનો. Two months. (ટૂ મન્થસ)

તમે આજનું વર્તમાન પત્ર વાંચ્યું? Did you read to-day's newspaper? (દીઃ યુ રીડ ટુ-ડેઝ ન્યુસપેપર?)

હા, મેં તે હમણાજ વાંચ્યું છે. Yes, I have just read it. (યસ, આઈ હૅવ જસ્ટ રીડ ઇટ)

તમે મને આજનું ટાઇમ્સ ઓફ ઈન્ડિયા આપવાની મહેરબાની કરશો ?  
Will you be so kind as to give me to-day's Times of  
India ? ( ઉનીલ યુ બી સો કાંઇન્ડ એઝ ટુ ગીવ મી ટુ-ડેઝ  
તાઇમ્સ ઓફ ઇન્ડિયા ? )

હા, જરા, સગર કરો, શેઠ સોરાબજી તે વાંચે છે. Yes, wait a little,  
Mr. Sorabjee is reading it. ( યસ, ઉવેટ એ લીટલ, મીસ્ટર  
સોરાબજી ઈઝ રીડીંગ ઈટ )

શેઠરમાં શું ખબર ફેલાઈ છે ? What report is circulated in  
the town ? ( ઉવૉટ રીપોર્ટ ઇઝ સરક્યુલેટેડ ઇન ધી ટાઉન ? )

એવી ખુબ ઉડી છે કે માણેકલાલે દીવાળું કાઢ્યું. There is a report  
that Manecklall has failed. ( થેર ઇઝ એ રીપોર્ટ ઓટ  
માણેકલાલ હેઝ ફેલ્ડ )

હું તેની પાસે થોડા રૂપિયા માંગું છું, શું કરું ? He owes me some  
money what shall I do ? ( હી ઓઝ મી સમ મની,  
ઉવૉટ શેલ આઇ ટુ ? )

જો તમે મારી સલાહ લેવો તો, તમે તેને મળો તો સારું. If you  
take my advice, you had better see him. ( ઈફ યુ  
ટેક માઇ એડવાઇસ, યુ હેદ બેટર સી હીમ )

તમારા માંગનારાઓ ઘણા છે કે ? Have you many creditors ?  
( હેવ યુ મેની ક્રેડીટર્સ ? )

મારો બીલકુલ કોઈ માંગનાર નથી. I have no creditor at all  
( આઇ હેવ નો ક્રેડીટર એટ ઓલ )

તમે મારા વકીલને જાણજો છો ? તે ઘણો હુશીયાર છે. Do you  
know my lawyer ? He is very clever. ( ટુ યુ નો  
માઈ લૉયર ? હી હીઝ વેરી ક્લેવર )

હું તેને આપ્યું છું, તેથી મેં મારો કજીઆ તેને આપ્યો છે. I know him, so I have given him my case. ( આઈ નો હીમ, સો આઇ હેવ ગીવન હીમ માઇ કેસ )

તે માણસ તે કામને લાયક છે? Is that man fit for that work ? ( દઝ ઘેટ મેન ફિટ ફોર ઘેટ ઉવર્ક ? )

નહીં, સાહેબ તે તેને લાયકનો નથી. No, sir he is not fit for it. ( નો, સર, હી દઝ નોટ ફિટ ફોર ઈટ )

જ્યારે તે આવે ત્યારે હું તેને તમારી પાસે મોકલું? Shall I send him to you when he comes ? ( શલ આઈ સેન્ડ હીમ ટુ યુ ઉવ્હન હી કમ્સ ? )

હા, જ્યારે તે આવે ત્યારે તેને કહો કે ઉપર આવે. Yes, when he comes, tell him to come up-stairs. ( યસ, ઉવ્હન હી કમ્સ ટેલ હીમ ટુ કમ અપ-સ્ટેર્સ )

હું આશા રાખું છું કે મેં તમને જે આપ્યું છે તેથી તમે સંતોષ પામશો. I hope you will be satisfied with what I have given you. ( આઈ હોપ યુ ઇવીલ બી સેટીસ્ફાઇડ ઉવીથ ઉવૉટ આઇ હેવ ગીવન યુ )

હું તમારો ઉપકાર માનું છું, પણ હું એટલી મહેરબાનીને લાયક નથી. I thank you, but I do not deserve so much kindness. ( આઈ થેન્ક યુ, બટ આઇ ડુ નોટ ડીઝર્વ સો મચ કાઈન્ડનેસ )

મહેરબાની કરીને રોહ બી. ઉપર મને ભલામણનો કાગળ આપો. Please give me a letter of recommendation to Mr. B. ( પ્લીઝ ગીવ મી એ લેટર ઓફ રેકમેન્ડેશન ટુ મીસ્ટર બી. )

હું તેમ કરી શકતો નથી, કેમકે હું તેને ઓળખતો નથી. I cannot do so, for I do not know him. ( આઈ કૅન નોટ ડુ સો, ફોર આઈ ડુ નોટ નો હીમ )

તમે તે કાગળ ટપાલમાં લઈ જવાની શું કામ ગફલતી કરી ? Why did you neglect to take the letter to the post office ? ( ઉવાહું દીદ યુ નિગ્લેક્ટ ટુ ટેક ધી લેટર ટુ ધી પોસ્ટ ઓફીસ ? )

કારણ મને વખત નહીં હતો, અને મારે ઘણું કામ હતું. Because I had no time, and I had so much to do. ( બીકૉઝ આઈ હેડ નો ટાઇમ, ઍન્ડ આઈ હેડ સો મચ ટુ ડુ )

તમે એટલા મુરખ કેમ થયા કે તમારા નાહના ભાઈને એવડી મોટી રકમ આપીને મોકલ્યો ? How could you be so stupid, as to send me such a large sum by your younger brother ? ( હાઉ કુડ યુ બી સો સ્ટુપીડ, ઍઝ ટુ સેન્ડ મી સચ એ લાર્જ સમ બાય યૉર યંગર બ્રધર ? )

મારી પાસે મોકલવાને બીજું કોઈ હતું નહીં. I had nobody else to send it with. (આઈ હેડ નોબોડી ઍથ્સ ટુ સેન્ડ ઇટ ઉવીથ )

તમને શું જોઈએ છે, સાહેબ ? What do you want, sir ? ( ઉવૉન્ટ ટુ યુ ઉવૉન્ટ, સર ? )

મને એક ફુલીશકેપનો તાવ અને થોડાં લેટર પેપર આપો. Give me a sheet of foolscap paper, and some letter papers. ( ગીવ મી એ શીટ ઑફ ફુલ્સકેપ પેપર ઍન્ડ સમ લેટર પેપર્સ )

આ રહ્યું સાહેબ, આ ટેબલ ઉપર લખો. Here it is sir, write at this table. ( હીઅર ઇટ ઇઝ સર, રાઇટ ઍટ ધિસ ટેબલ )

તમને હમણાં રામજીએ શું પુછ્યું ? What did Ramjee ask you just now ? ( ઉવૉન્ટ ડીડ રામજી આસ્ક યુ જસ્ટ નાઉ ? )

તેણે ઘેર જવાની મારી પાસે રજા માંગી. He asked leave of me to go home. ( હી આસ્કડ લીવ ઑફ મી ટુ ગો હોમ )

તમે તેને રજા આપી કે? Did you grant him leave? (હીડ યુ ગ્રાન્ટ હીમ લીવ? )

હા, મેં તેને જવા દીધો કારણ કે તેણે ધણું કામ કર્યું. Yes, I let him go for he had worked very hard. (યસ, આઇ લેટ હીમ ગો ફોર હી હેડ ઉવર્કડ વેરી હાર્ડ )

ચોવીસમીએ તહેવાર આવે છે. There is a holiday on the twenty fourth. (ધેર ઇઝ એ હૉલીડે ઑન ધી ટુવેન્ટી ફોર્થ )

તે કયો તેહવાર છે. What holiday is it? (ઉૉટ હૉલીડે ઇઝ ઇટ? )

તે રાણીની સાત્તગરેહનો છે. It is the Queen's birthday (ઇટ ઇઝ ધી કુવીન્સ બર્થડે )

તે દીવસે આપણી આશીસ બંધ રહેશે. Our office will be closed on that day. (અવર ઑફીસ ઉવીલ બી ક્લોઝડ ઑન થેટ ડે )

તમે નથી જાણતા કે આવતી કાલે તહેવાર છે? Do you not know that to-morrow is a holiday? (ડુ યુ નૉટ નો ઇટ ટુ-મૉરો ઇઝ એ હૉલીડે? )

નહીં, હું નથી જાણતો; તે શું તેહવાર છે? No, I do not know; what holiday is it? (નો, આઇ ડુ નૉટ નો; ઉૉટ હૉલીડે ઇઝ ઇટ? )

આવતી કાલે રામનવમીનો તેહવાર છે. To-morrow is the Ram-navmi holiday. (ટુ-મૉરો ઇઝ ધી રામનવમી હૉલીડે )

હમેશાં તમારો આશીસનો વખત કયો છે, સાહેબ? What are your office hours generally, sir? (ઉૉટ આર યોર ઑફીસ અવર્સ જનરલી, સર? )

સવારના દશથી સાંજનાં પાંચ. From 10 A. M. to 5 P. M. (ફ્રોમ ટેન એ. એમ. ટુ ફાઇવ પી. એમ. )

તમે તમારું કામ ક્યારથી શરૂ કર્યું ? When did you begin your work ? ( ઉઠ્ઠેન ડીડ યુ બિગીન યૌર ઉવર્ક ? )

અમે અમારું કામ આઠ વાગતે શરૂ કર્યું અને પાંચ વાગતે પુરું કર્યું.  
We began our work at eight and finished it at five. ( ઉવી બિગેન અવર ઉવર્ક ઍટ એઈટ ઍન્ડ ફિનીશ્ડ ઈટ ઍટ ફાઇવ )

તમને તમારા ઘેરથી આશીસમાં જતાં કેટલો વખત લાગે છે ? How long does it take you to go from your house to the office ? ( હાઉ લૉંગ ડઝ ઇટ ટેક યુ ટુ ગો ફ્રૉમ યૌર હાઉસ ટુ ધી ઑફીસ ? )

મને આસરે અરધો કલાક લાગે છે. It takes me about half an hour. ( ઇટ ટેક્સ મી અબાઉટ હાફ અન અવર )

આજે સવારના તમે ઘેરથી ક્યારે નીકળ્યા ? When did you leave home this morning ? ( ઉઠ્ઠેન ડીડ યુ લીવ હોમ થિસ મોર્નિંગ ? )

હું સવા નવે નીકળ્યો. I left at a quarter past nine. ( આઈ લેફ્ટ ઍટ એ ક્વૉર્ટર પાસ્ટ નાઇન )

તમે આખો દિવસ કાગળોની નકલ કરતાં થાકી જતા નથી ? Are you not tired of copying letters all day ? ( આર યુ નૉટ ટાયર્ડ ઑફ કૉપીઇંગ લેટર્સ ઑલ ડે ? )

હું આખો દિવસ કાગળોની નકલ કરતો નથી. I do not copy letters the whole day. ( આઈ ડુ નૉટ કૉપી લેટર્સ ધી હોલ ડે )

તમે જે માલને વીશે બોલો છો તે ક્યાં છે ? Where are the goods you speak of ? ( ઉઠ્ઠેર આર ધી ગુડ્ઝ યુ સ્પીક ઑફ ? )

તે અમારી વખારમાં છે. They are in our godowns. ( થે આર ઇન અવર ગોદાઉન્સ )



આ હુડી ક્યારે પાકશે ? When will this bill of exchange be due ? ( ઉઠુંન ઉવીલ ધિસ બિલ આફ ઍક્સચેન્જ બી દ્યુ ? )

આવતા સોમવારે. Next Monday. ( નેક્સ્ટ મન્ડે )

રશનમજી, તમને તે વેપારીને લખવાનો વખત છે કે ? Rustomjee, have you time to write to the merchant ? ( રસ્ટમજી, હેવ યુ ટાઇમ ટુ રાઇટ ટુ ધી મરચન્ટ ? )

નહીં, સાહેબ, આજે મને વખત નથી, હું તેને કાલે સવારનાં લખીશ. No, sir, I have no time to-day, I shall write to him to-morrow morning. ( નો, સર, આઈ હેવ નો ટાઇમ ટુ-ડે, આઇ શૉલ રાઇટ ટુ હીમ ટુ-મોરો ઍર્નિંગ )

તમે આ ગરીબ માણસને શું કામ ધીકકારો છો ? Why do you hate this poor man ? ( હેવ હુ યુ હેટ ધિસ પુઅર મૅન ? )

હું તેને ધીકકારું છું કેમકે તે મારા હાથ નીચે નોકરી કરવાને ખુશી નથી. I hate him, because he is not willing to serve under me. ( આઇ હેટ હીમ, બીકૉઝ હી ઈઝ નૉટ ઉવીલિંગ ટુ સર્વ અન્ડર મી )

હું તમારો આંકડો લાવું કે ? Shall I bring your bill ? ( શૉલ આઇ બ્રિંગ યોર બિલ ? )

આજે નહીં, હું મારો આંકડો કાલે ચુકવીશ. Not to-day, I shall pay my bill to-morrow. ( નૉટ ટુ-ડે, આઇ શૉલ પે માઇ બિલ ટુ-મોરો )

પીરોજશા, તમે તે દુકાનદારનો હીસાબ ચુકાવ્યો કે ? Perozshaw, have you settled the account of the shop-keeper ? ( પીરોજશા, હેવ યુ સેટલ્ડ ધી ઍકાઉન્ટ ઍફ ધી શૉપ-કીપર ? )

હજી નહીં, હું તે નક્કી કરવા માંગું છું. Not yet, I wish to settle it. ( નૉટ યેટ, આઇ ઉવીશ ટુ સેટલ ઇટ )

મીસ્તર પેસ્ટનજી, તમને આજે સવારના મેં જે બધાં કાગળો આપ્યાં હતા તેની તમે નકલ કીધી કે? Mr. Pestonjee, have you copied all the letters I gave you to copy this morning?

(મી. પેસ્ટનજી, હુંવ યુ કૉપીડ ઑલ ધી લેટર્સ આઈ ગેવ યુ ટુ કૉપી ધિસ મૉર્નિંગ?)

મેં તે થોડાંની નકલ કીધી છે, પણ બધાંની નકલ કરવાનો વખત મળ્યો નહીં. I have copied some of them, but had no time to copy all. (આઈ હેવ કૉપીડ સમ ઑફ ધેમ, બટ હેડ નો ટાઇમ ટુ કૉપી ઑલ.)

### પત્ર વેહેવાર સંબંધી વાક્યો.

હજી. Still. (સ્તિથિ)  
બીછાને પડેલો છે. Is in bed.

(ધઝ ધન બેડ)

ભુલી ગયો. Forgot. (ફરગૉટ)

યાદ આપવી. To remind

(ટુ રીમાઇન્ડ)

યાદ આપવી. To put in mind  
(ટુ પુટ ઇન માઇન્ડ)

નાખી દીધું. Dropped. (ડ્રૉપ્ડ)

ખાનગી. Private. (પ્રાઇવેટ)

બાઈડી. Wife. (ઉવાઇફ)

તમે કોણને લખવા માંગો છો? To whom do you wish to write? (ટુ હુમ ટુ યુ ઉવીશ ટુ રાઈટ?)

હું મારા છોકરાને લખવા માંગું છું. I wish to write to my son.  
(આઈ ઉવીશ ટુ રાઈટ ટુ માઇ સન)

તમારો ભાઈ સી. તમને શું લખે છે? What does your brother C. write to you? (હવેંટ ડઝ યૅર બ્રધર સી. રાઇટ ટુ યુ?)

તે લખે છે કે તે સારી પેટે છે, અને તેને બહું કામ છે. He writes that he is well, and that he has much to do.  
(હી રાઇટ્સ ઘેટ હી ઇઝ ઉવેલ, ઑન્ડ ઘેટ હી હેઝ મચ ટુ ડુ)

તમને ઘણાં કાગળો લખવાનાં છે કે ? Have you many letters to write ? ( હવે યુ મેની લેટર્સ ટુ રાઇટ ? )

હા, મારે ઘણાં લખવાનાં છે, અને મને થોડો વખત છે. Yes, I have a great many to write, but have very little time. ( યસ, આઈ હવે એ ગ્રેટ મેની ટુ રાઇટ, બટ હવે વેરી લીટલ ટાઇમ )

જોન, તમે તમારાં કાગળો લખી રહ્યા કે ? John, have you finished your letters ? ( જોન, હવે યુ ફિનીશ્ડ યોર લેટર્સ ? )

હજી નહીં, મારે હજી ત્રણ લખવાનાં છે. Not yet, I have still three to write. ( નોટ યેટ, આઇ હવે સ્ટિલ થ્રી ટુ રાઇટ )

આજે સવારનાં તમે કોણને લખ્યું ? To whom did you write this morning ( ટુ હુમ ડીડ યુ રાઈટ ધિસ મોર્નિંગ ? )

મેં મારો ગરીબ દોસ્ત જે લાંબો વખત થયો બીછાંને પડેલો છે તેને લખ્યું. I wrote to my poor friend, who has long been in bed. ( આઈ રાઇટ ટુ માઇ પુઅર ફ્રેન્ડ, હુ હેવ લોંગ બીન ઇન બેડ )

મેં તમને જે કાગળ લખ્યું તેનો જવાબ કેમ આપ્યો નહીં ? Why did you not answer the letter I wrote to you ?

( ઉવાહ ડીડ યુ નોટ અન્સર ધી લેટર આઈ રાઇટ ટુ યુ ? )

કારણકે તે મારાથી ખોવાઈ ગયું અને હું ભૂલી ગયો કે તમે મને શું લખ્યું હતું. Because I lost it and forgot what you had written to me. ( બીકોઝ આઇ લોસ્ટ ઇટ અન્ડ ફર્ગોટ ઇવોટ યુ હેડ રીટન ટુ મી )

જ્યારે તમે તમારા કાકા એદલજીને ત્યાં ગયા ત્યારે તેવણ શું કરતા હતા ?

What had your uncle Edulji been doing, when you went to his house ? ( ઇવોટ હુડ યોર અન્કલ એદલજી

બીન ડુઈંગ ઇવેન યુ ઇવેન્ટ ટુ હીઝ હાઉસ ? )

તેવણ થોડાં કાગળો લખતા હતા. He was writing some letters.

( હી ઉવોઝ રાઇટીંગ સમ લેટર્સ )

ગઈ કાલે તમે મારે ઘેર કેમ આવ્યા નહીં ? Why did you not come to my house yesterday ? ( ઉવાહ્ કીડ યુ નોટ

કમ ટુ માર્ ઘાઉસ યસ્તરડે ? )

ગઈ કાલે હું આવી શક્યો નહીં, કારણ મારે ચાર કાગળો લખવાનાં હતાં.

I could not come yesterday, because I had four letters to write. ( આઇ કુડ નોટ કમ યસ્તરડે બીકોઝ

આઈ હેડ ફોર લેટર્સ ટુ રાઇટ )

તમને આ કાગળને માટે કોણે યાદ આપી ? Who reminded you of this letter ? ( હું રીમાઇન્ડેડ યુ ઓફ થિસ લેટર ? )

કોઈએ નહીં, પણ મેં બીજું કાગલ ટેબલ ઉપર જોયું તે ઉપરથી મને યાદ આવ્યું. Nobody, but I saw another letter on

the table which put me in mind. ( નોબોડી, બટ

આઈ સો અનધર લેટર ઓન ધી ટેબલ ઉવીચ પુટ મી

ઇન માઇન્ડ )

રુસ્તમજી તમે પેલાં તમારાં કાગળો વાંચ્યાં કે ? Rustomjee, have you read those your letters ? ( રુસ્તમજી, હેવ યુ રેડ

થોઝ યોર લેટર્સ ? )

નહીં, હજી મેં તે વાંચ્યા નથી, કારણ હું હમણાંજ આવ્યો. No, I have not read them yet, because I have just come.

( નો, આઈ હેવ નોટ રેડ થેમ યેટ, બીકોઝ આઇ હેવ જસ્ટ કમ )

તમારા દોસ્ત તમને શું લખે છે ? What does your friend write to you ? ( ઉવોટ ડઝ યોર ફ્રેન્ડ રાઇટ ટુ યુ ? )

તેણે મને લખ્યું છે કે, મેં તેને જે પૈસા મોકલ્યા તે હજી તેને પોંડતા નથી. He has written to me, that he has not yet received the money I sent him. ( હી હેઝ રીટન ટુ મી, ધેટ હી હેઝ નૉટ યેટ રીસીવડ ધી મની આઇ સેન્ટ હીમ )

તમે જે કાગળ લખ્યું તે પોસ્ટ આશીસમાં મોકલ્યું કે ? Have you sent the letter you wrote, to the post office ? ( હેવ યુ સેન્ટ ધી લેટર યુ રૉટ, ટુ ધી પોસ્ટ ઓફીસ ? )  
હા, તે બી. પોતે પોસ્ટ આશીસમાં લઇ ગયો. Yes, B. himself took it to the post-office. ( યસ, બી. હીમસેલ્ફ ટુક ઇટ ટુ ધી પોસ્ટ ઓફીસ )

આજે સવારે કાગળ આવ્યું તે ક્યાં છે ? Where is the letter you received this morning ? ( ઉવેર ઈઝ ધી લેટર યુ રીસીવડ ધિસ મોર્નિંગ ? )

મેં તમને કહ્યું નહીં કે તે કાગળ મારાથી પડી ગયું ? Didn't I tell you that I dropped the letter ? ( ડીડન્ટ આઇ ટૅલ યુ ધેટ આઈ ડ્રૉપ્ડ ધી લેટર ? )

સોરાબ, એ શું વાંચે છે ? What are you reading, Sorab ? ( ઉવેટ આર યુ રીડીંગ, સોરાબ ? )

હું મારા દોસ્તને ત્યાંની ચીઠી વાંચું છું. I am reading a note from my friend. ( આઇ અમ રીડીંગ એ નોટ ફ્રોમ માઇ ફ્રેન્ડ )

તેણે તમને શું લખ્યું છે ? What has he written to you ? ( ઉવેટ હેઝ હી રીટન ટુ યુ ? )

તેણે મને કંઈ ખાનગી લખ્યું છે. He has written something private to me. ( હી હેઝ રીટન સમર્થીંગ પ્રાઇવેટ ટુ મી )

તમે તમારાં કાગળો ક્યારે પુરાં કરશો ? When will you finish your letters ? ( ઉવેન ઉવીલ યુ ફિનીશ યોર લેટર્સ ? )

મારે એટલાં બધાં લખવાનાં છે કે હું નહીં ધારતો કે આજે તે હું પુરાં

કરીશ. I have so many to write, that I do not think

I can finish them to-day. (આજ હવે સો મેની દુ

રાષ્ટ, ઘેટ આજ હું નોટ થીંક આઈફેન ફિનીશ થેમ ટુ-ડે)

તેણી શું વાંચે છે? What does she read? (ઉવોટ ડઝ શી રીડ?)

તેણી પોતાના ભાઈ તરફથી મલેલું કાગળ વાંચે છે. She is reading

a letter she has received from her brother. (શી

ઈઝ રીડીંગ એ લેટર શી હેઝ રીસીવ્ડ ફ્રોમ હર બ્રધર)

મહીનામાં કેટલાં કાગળ તેણીને પોતાના ભાઈ તરફથી મલે છે? How

many letters a month does she receive from her

brother? (હાઉ મેની લેટર્સ એ મન્થ ડઝ શી રીસીવ્ડ ફ્રોમ હર બ્રધર?)

તેણીને અઠવાડિયાનું એક મલે છે. She receives it once a week.

(શી રીસીવ્ઝ ઇટ વન્સ એ ઉવીક)

તમે હમેશાં એટલું ઝડપથી લખો છો કે? Do you always write

so fast? (હુ યુ ઑલ્વેઝ રાષ્ટ સો ફાસ્ટ?)

હા, બાઈ; જ્યારે મારી પાસે સારી કલમ અને કાગળ હોય છે ત્યારે.

Yes, madam; only when I have good pen and paper.

(યસ, મેડમ; ઓનલી ઉવેન આજ હવે ગુડ પેન ઍન્ડ પેપર)

તમે હમણાં શું કરવા માંગો છો? તમને કાંઈ કામ છે કે? What are

you going to do now? Have you anything to do?

(ઉવોટ આર યુ ગોઈંગ ટુ ડુ નાઉ? હવે યુ અનીથીંગ ટુ ડુ?)

હું મારી બાયડીને કાગળ લખું છું; મેં તેણીને બે મહીના થયા લખ્યું

નથી. I am going to write to my wife; I have

not written to her for these two months. (આઈ

અમ ગોઈંગ ટુ રાષ્ટ ટુ માર્ઈ ઉવાઈફ, આજ હવે નોટ રીટન

ટુ હર વીફ ટૂ મન્થસ)

## પૈસાની લેવડદેવડને લગતા વાક્યો.

પૈસાદાર. Rich. ( રિચ )  
 કબુલ થયો. Promised ( પ્રોમીસડ )  
 શરમ લાગે છે. Feel ashamed.  
 ( શીલ અશેમડ )

નાપાડવું. To refuse. ( ટુ રીફ્યુઝ )  
 ઠગ્યો. Cheated. ( ચીટેડ )  
 કરાદો રાખવો. To intend  
 ( ટુ ઇન્ટેન્ડ )

પુરતા. sufficient, ( સર્ફીશન્ટ )  
 સુખી. Happy. ( હૅપી )  
 ખચીત. Surely. ( સ્યૂરલી )  
 ઉછીનું લેવું. To borrow  
 ( ટુ બોરો )

ઝાલખાણ રાખવી. To be ac-  
 quainted ( ટુ બી અક્વેન્ટેડ )  
 અનામત રાખવું. To deposit.  
 ( ટુ દીપોઝીટ )

પરદેશી. Foreigner. ( ફોરેનર )  
 કાઢી નાખી. Passed off.  
 ( પાસડ ઓફ )

મસ્કેરી. Joke. ( જોક )  
 ફરીઆદી કરીને. Through law.  
 ( થ્રુ લૉ )

પુરતું થવું. To suffice.  
 ( ટુ સફાઇસ )

હજુર. Presence. ( પ્રેઝન્સ )  
 કમાવું. To earn. ( ટુ અર્ન )  
 દહાડો. ( યહ ) Star. ( સ્ટાર )  
 ચઢતો. In the ascendant.

( ઇન ધી અસેન્ડન્ટ )  
 આવક. Income. ( ઇન્કમ )  
 ખરચ. Expenses. ( અક્સપેન્સીસ )  
 ( , , ) કરવો. To incur ( ટુ ઇન્કર )  
 કમતી કરવો. To reduce.  
 ( ટુ રીડ્યુસ )

ઉડાવવું. To squander.  
 ( ટુ સ્ક્વૉન્ડર )  
 સલાહ આપવી. To advise.  
 ( ટુ અડવાઇઝ )

પ્રમાણે. Accordingly.  
 ( અકોર્ડીંગલી )  
 અસુખી. Unhappy. ( અનહૅપી )  
 મેળવવું. To gain. ( ટુ ગેન )  
 જોવું. To lose. ( ટુ લુઝ )  
 સુંદર. Pretty. ( પ્રેટી )

દાગીના. Ornaments  
 ( ઓરનેમન્ટસ )  
 ખાનગી. Private. ( પ્રાઇવેટ )  
 બાડી. Garden. ( ગાર્ડન )

તમે મને કેટલા પૈસા મોકલી શકશો ? How much money can you send me ? ( હાઉ મચ મની કેન યુ સેન્ડ મી ? )

હું તમને પચીસ રૂપિયા મોકલીશ, કારણ મારી પાસે વધારે નથી. I can send you twenty five rupees, because I have no more. ( આઈ કેન સેન્ડ યુ ટુવેન્ટી ફાઈવ રૂપીઝ, બીકાઝ આઈ હવ નો મોર )

તમે તેને થોડા પૈસા ઉછીનાં આપવાને ખુશી છો ? Are you willing to lend him some money ? ( આર યુ ઉવીલિંગ ટુ લેન્ડ હીમ સમ મની ? )

અરે નહીં ! હું તેને એક પાઈ પણ ઉછીની આપીશ નહીં. Oh, no ! I will not lend him a single pie. ( ઓ, નો ! આઈ ઉવીલ નોટ લેન્ડ હીમ એ સિંગલ પાઈ )

તમારા પાપા તમને પૈસા મોકલે છે કે ? Does your father send you money ? ( ડઝ યોર ફાધર સેન્ડ યુ મની ? )

હા, તે મને થોડા મોકલે છે. Yes, he sends me some. ( યસ હી સેન્ડઝ મી સમ )

તે મારાં કરતાં વધારે મોકલે છે કે ? Does he send you more than I ? ( ડઝ હી સેન્ડ યુ મોર થન આઈ ? )

હા, તે મને તમારાં કરતાં વધારે મોકલે છે. Yes, he sends me more than you. ( યસ, હી સેન્ડઝ મી મોર થન યુ )

તે તમને દર મહીને કેટલા મોકલે છે ? How much does he send you every month ? ( હાઉ મચ ડઝ હી સેન્ડ યુ ઍવરી મન્થ ? )

તે મને પચાસ રૂપિયા કરતાં વધારે મોકલે છે. He sends me more than fifty rupees. ( હી સેન્ડઝ મી મોર થન ફીફ્ટી રૂપીઝ )

તમારો દોસ્ત કહે છે તેવો તે પૈસાદાર છે કે ? Is your friend as rich as he says ? ( ઇઝ યોર ફ્રેન્ડ ઍઝ રીચ એઝ હી સેઝ ? )



હા, તે એવો છે ; તે તમારાં અને મારાં કરતાં પૈસાદાર છે. Yes, he is so; he is richer than you and I (યસ, હી ઇઝ સો; હી ઇઝ રીચર થેન યુ એન્ડ આઇ )

તમે મારા છોકરાને કેટલા પૈસા આપ્યા ? How much money did you give to my son ? (હાઉ મચ મની ડીડ યુ ગીવ ટુ માર્શ સન ? )

હું જે તેને કબ્જ થયો હતો તે મેં તેને આપ્યું. I gave him what I had promised him. ( આઇ ગેવ હીમ ઉવૉટ આઈ હેડ પ્રૉમીસડ હીમ )

તમે તે માણસને પૈસા થું કામ આપો છો ? Why do you give money to that man ? ( ઉનાહું ટુ યુ ગીવ મની ટુ થૅટ મેન ? )

કારણ એ મારું ઘણું કામ કરે છે. Because he does much of my work. ( બીકૉઝ હી દઝ મચ આફ માઇ ઉવર્ક )

સી. તમે તમારા પૈસાનું થું કીધું ? C. what have you done with your money ? ( સી, ઉવૉટ હેવ યુ ડન ઉવીથ યૉર મની ? )

મેં તેની એક ચોપડી ખરીદી. I have bought a book with it. ( આઇ હેવ બૉટ એ બુક ઉવીથ ઇટ )

તમને જે પૈસા જોઈતા હતા તે તમને મળ્યા કે ? Have you received the money you wanted ? ( હેવ યુ રીસીવડ ધી મની યુ ઉવૉન્ટેડ ? )

હા, મને તે આજે મળ્યા છે, અને હવે મને બીજા વધારે જોઈતા નથી. Yes, I have received it to-day, and I do not want any more now. ( યસ, આઈ હેવ રીસીવડ ઇટ ટુ-ડે એન્ડ આઈ ડુ નૉટ ઉવૉન્ટ એની મૉર નાઉ )

તમે મને જે પૈસા દેવાછો તે ક્યારે મોકલશો ? When will you send me the money you owe me ? ( ઉહ્લેન ઉવીલ યુ સેન્ડ મી ધી મની યુ ઓ મી ? )

મેહેરબાની કરી થોડા દિવસ સમુર કરો. હમણાં મારી પાસે કંઈ નથી.

Please wait for a few days, I have nothing at present. ( ખીજ ઉવેટ શર એ ફુ દેઝ આઘ હુંવ નથીંગ ઍટ પ્રેઝન્ટ )

તમે તમારા પૈસા ખોશો તો તમારું શું થશે ? What will become of you if you, lose your money ? ( ઉવોટ ઉવીલ બીકમ ઍઝ યુ, ઈફ યુ લુઝ યોર મની ? )

હું નહીં જાણુનો કે મારું શું થશે. I do not know what will become of me. ( આઘ હુ નોટ નો ઉવોટ ઉવીલ બીકમ ઍઝ મી )

તમને જે માણસે પૈસા ધીરયા હતા તેનું શું થયું ? What has become of the man who lent you the money ?

( ઉવોટ હુંઝ બીકમ ઍઝ ધી મેન હુ લેન્ડ યુ ધી મની ? )

હું નહીં જાણુનો કે તેનું શું થયું છે. I do not know what has become of him. ( આઘ હુ નોટ નો ઉવોટ હુંઝ બીકમ ઍઝ હીમ )

આ જુવાન માણસ શા સાર ખોટી છે ? What does this young man wait for ? ( ઉવોટ ડઝ ધિસ યંગ મેન ઉવેટ ફોર ? )

તે પૈસાને માટે ખોટી છે. He is waiting for money, ( હી ઈઝ ઉવેટીંગ ફોર મની )

તમને કંઈ પૈસા જોઈતા હોય તો તમે મને કેમ કહેતા નથી ? If you want any money, why do you not tell me ? ( ઈફ યુ ઉવોન્ટ ઍની મની, ઉવાઈ હુ યુ નોટ ટેલ મી ? )

કારણ મને તમારી પાસે માંગતા શરમ લાગે છે. Because I feel ashamed to ask from you. ( બીકોઝ આઘ શીલ અશેમ્ડ ટુ આસ્ક ફ્રોમ યુ )

તમે મને પૈસા ઉછીના આપવાને ના કેમ પાડો છો ? Why do you refuse to lend me money ? ( ઉવાઈ હુ યુ રીફ્યુઝ ટુ લેન્ડ મી મની ? )

કારણ તમે મને તે પાછા આપો નહીં, તમે મને એક વખત ઠગેલો છે.

Because you would not return it to me: you have cheated me once. ( બીકોઝ યુ ઉવુડ નૉટ રીટર્ન

ઇટ ટુ મી; યુ હેવ ચીટેડ મી વન્સ )

તમે હજી મને મારા પૈસા કેમ આપતા નથી? Why don't you give me my money yet? ( ઉવાહું ડોન્ટ યુ બીવ મી માઈ

મની યટ ? )

જો મને મારા પૈસા મલશે તો મારો ધરાદો તમને આપવાનો છે. I

intend paying you, if I receive my money. ( આઈ

ઈન્ટેન્ડ પેઈંગ યુ, ઇફ આઈ રીસીવ માઈ મની )

તમે તેને તેનાં પૈસા આપ્યા કે? Have you paid him for it?

( હેવ યુ પેડ હીમ ફૉર ઇટ ? )

હજી નહીં, કારણ મારી પાસે પુરતા પૈસા હતા નહીં. Not yet,

because I have not sufficient money. ( નૉટ યટ,

બીકોઝ આઈ હેવ નૉટ સસીશન્ટ મની )

તમારી પાસે ઘણું પૈસા છે, નહીં કે? You have much money

have you not? ( યુ હેવ મચ મની, હેવ યુ નૉટ ? )

મારી પાસે તમારા જેટલા પૈસા નથી, પણ હું તમારાં કરતાં ઓછો સુખી

નથી. I have not so much money as you, but I

am not less happy than you. ( આઈ હેવ નૉટ સો

મચ મની ઓલ યુ, બટ આઈ ઓમ નૉટ લેસ હૉપી થૅન યુ )

તમે ધારો છો કે તે તે કરશે? Do you think he will do it?

( ડુ યુ થીન્ક હી ઉવીલ ડુ ઇટ ? )

તે અચીત કરશે, કારણ મેં તેને બેસો રૂપિયા ઉછીનાં આપેલા છે He

will surely do it, because I have lent him two

hundred rupees. ( હી ઉવીલ રસ્યૂરલી ડુ ઇટ, બીકોઝ આઈ

હેવ લેન્ટ હીમ ટુ હન્ડ્રેડ રૂપીઝ )

તે માણસ હમેશાં મારી પછવાડે કેમ આવે છે? Why does that, man always follow me? ( ઉવાહું ડઝ ઘેટ મેન ઓલ્ડવેઝ ફોલો મી? )

તે તમારી પાસે થોડા પૈસા ઉછીનાં લેવાને ખુશી છે. He wishes to borrow some money from you. ( હી ઉવીશીસ ટુ બોરો સમ મની ફ્રોમ યુ )

તમને તેની પાસેથી કંઈ જોઈએ છે કે? Do you want anything from him? ( ડુ યુ ઉવૉન્ટ ઍનીથિંગ ફ્રોમ હીમ? )

નહીં, સાહેબ, હું તમારો ઉપકાર માનું છું, મને તેની સાથે ઓળખાણ નથી. No, sir, I thank you, I am not acquainted with him. ( નો, સર, આઇ થેન્ક યુ, આઇ ઍમ નૉટ ઍકવૈન્ટેડ ઉવીથ હીમ )

તમે તમારા પૈસા બેંકમાં અનામત કેમ રાખતા નથી? Why dont you deposit your money in the bank? ( ઉવાહું ડોન્ટ યુ દીપોઝીટ યોર મની ઈન ધી બેંક? )

મારી પાસે એટલા બધા પૈસા નથી. I have not so much money. ( આઇ હવે નૉટ સો મચ મની. )

તમે મારા પૈસા ક્યારે પાછા આપશો? When will you return my money? ( ઉવહુંન ઉવીલ યુ રીટર્ન માઇ મની? )

હું આઠ દહાડામાં આપીશ. I shall return it within eight days. ( આઈ શલ રીટર્ન ઇટ ઉવીધીન ઇવન્ટ ડેઝ )

જો તમારા છોકરા પાસે પૈસા નહીં હોય તો થોડા આપો. If your son has no money, you might give him some.

( ઇફ યોર સન હાઝ નો મની, યુ માઈટ ગીવ હીમ સમ )

મેં તેને ક્યારના આપ્યા છે. I have given him already. ( આઈ હવે ગીવન હીમ ઍલરેડી )

તમારી પાસે તમારા દોસ્તના પૈસા છે કે? Have you your friend's money? (હવે તું ચાર ફ્રેન્ડઝ મની?)

નહીં મારી પાસે નથી. No, I have it not. (નો, આઈ હવે ઈટ નોટ)

તમારા દોસ્ત પાસે કાંઈ પૈસા છે કે? Has your friend any money? (હવે ચાર ફ્રેન્ડઝ અની મની?)

હા, તેની પાસે થોડા પૈસા છે, તે કાંઈ બહુ પૈસાદાર નથી. Yes, he has some, he is not very rich. (યસ, હી હેઝ સમ, હી ઈઝ નોટ વેરી રિચ)

તમે ધારો છો કે આ પરદેશી પૈસાદાર છે. Do you think this foreigner is rich? (હું તું થીન્ક ધિસ ફોરેનર ઇઝ રિચ?)

હું તેને પૈસાદાર ધારતો નથી. I do not consider him rich. (આઈ હું નોટ કન્સીદર હીમ રિચ)

જ્યારે તમે પૈસા માંગ્યા ત્યારે તેણે શું કહ્યું? What did he say when you asked the money? (હવે ડીડ હી સે હવેન યુ આસ્કડ ધી મની?)

તે વાત તેણે મશકરીમાં કાઢી નાંખી. He passed off the matter with a joke. (હી પાસડ ઓફ ધી મેટર ઉવીથ એ જોક)

તેણે તમારી પાસે કાંઈ માંગ્યું કે? Did he ask anything from you? (ડીડ હી આસ્ક અનીથિંગ ફ્રોમ યુ)

તેણે પાંચ રૂપિયા માંગ્યા પણ મેં તેને કાંઈ આપ્યું નહીં. He asked five rupees, but I gave him nothing. (હી આસ્કડ ફાઈવ રૂપીઝ, બટ આઈ ગેવ હીમ નર્થિંગ)

તમારે તેને પાંચ રૂપિયા આપવા જોઈતા હતા. You should have given him five rupees. (યુ શુડ હેવ ગીવન હીમ ફાઈવ રૂપીઝ)

શા માટે ? તેને એક દમડીબી આપીશ નહીં. What for ? I will not give him a single pie. ( ઉઘોટ ફોર ? આઈ ઉવીલ નોટ ગીવ હીમ એ સીંગલ પાઇ )

તેણે પૈસા મોકલ્યા કે ? Did he send the money ? ( ડીડ હી સેન્ડ ધી મની ? )

નહીં, તેણે એકબી પૈસા આપ્યા વગર એને પાછો મોકલ્યો. No, he sent him away without a pice ( નો, હી સેન્ડ હીમ અઉવે ઉવીધાઉટ એ પાઇસ )

તમે તેને તે પૈસાને માટે કહ્યું હતું કે ? Did you speak to him about the money ? ( ડીડ યુ સ્પીક ટુ હીમ અબાઉટ ધી મની ? )

હા, સાહેબ, મેં તેને પૈસા માટે એક વખત કહ્યું હતું, Yes, sir, I spoke to him once about the money. ( યસ, સર, આઈ સ્પોક ટુ હીમ વન્સ અબાઉટ ધી મની )

ત્યારે તેણે શું કહ્યું ? What did he say then ? ( ઉઘોટ ડીડ હી સે ધેન ? )

તમારે ગમે તો ફરીયાદી કરીને લેવો. If you like, get it through law. ( ઇફ યુ લાઇક ગેટ ઇટ થ્રુ લો )

એ આ પૈસા તમને પુરતા નહીં હોય તો મને કહો, હું તમને બીજા વધારે આપું. If this money not suffice you, tell me, I will give you more. ( ઇફ ધિસ મની ઝઝ નોટ સફાઇસ યુ, ટેલ મી, આઈ ઉવીલ ગીવ યુ મોર )

નહીં, હાલ એટલા પુરતા છે. No, it is sufficient for the present ( નો, ઇટ ઇઝ સફીશન્ટ ફોર ધી પ્રેઝન્ટ )

રસ્તમજ, આ પૈસાને હું શું કરું ? Rustomjee, what am I to do with this money ? ( રસ્તમજ, ઉવેંટ ઍમ આઈ ટુ ડુ ઉવીથ ધિસ મની ? )

એ પૈસા હું માંગુ' ત્યાંસુધી તમારી પાસે રાખો. Keep this money with you till I ask for it. (કીપ ધિસ મની ઉવીથ યુ ટીલ આઈ આસ્ક ફૉર ઇટ)

તમે મને મારા પૈસા ક્યારે પાછા આપ્યા? When did you return me my money? (ઉવહું ડીડ યુ રીટર્ન મી માઈ મની?)  
 મેં તે ગઈ કાલે તમને ખરોડજીની હાથુરમાં આપ્યા છે. I gave it to you yesterday in the presence of Mr. Cursetjee.  
 (આઈ ગેવ ઇટ ડુ યુ યસ્તરડે ઈન ધી પ્રેઝન્સ આફ મીસ્ટર ખરસેટજી)

પેસ્ટનજી હમણાં ઘણાં પૈસા કમાએ છે. Pestonjee earns much money now (પેસ્ટનજી અર્નસ મચ મની નાઉ)  
 હા, તેનો દહાડો ચઢતો છે. Yes, his star is in the ascendant  
 (યસ, હીઝ સ્ટાર ઇઝ ઇન ધી અસેન્ડન્ટ)

તમે જાણો છો કે તેની મહીનાની કેટલી આવક છે? (Do you know what his monthly income is?) (ડુ યુ નો ઉવૉટ હીઝ મન્થલી ઇન્કમ ઇઝ?)

હું ધારું છું કે તે મહીનાનાં દોઢસો રૂપિયા કમાએ છે. I think he gets a hundred and fifty rupees a month. (આઈ થીન્ક હી ગેટ્સ એ હન્ડ્રેડ અન્ડ ફીફ્ટી રૂપીઝ એ મન્થ)

તમે ઘણો મોટો ખર્ચ કરો છો. You are incurring very large expenses. (યુ આર ઇન્કરીંગ વૅરી લાન્ અક્સપેન્સીસ)

મેં મારો ખર્ચ ઘણો કમતી કરીધો છે. I have reduced my expenses very much.. (આઈ હવે રીડ્યુસડ માઈ અક્સપેન્સીસ વૅરી મચ)

મારી પાસે તમારા જેટલા પૈસા છે? Have I as much money as you? (હવે આઈ અઝ મચ મની અઝ યુ?)

તમારી પાસે મારા કરતાં વધારે છે. You have more than I.  
(યુ હવે મારે વેન આછ)

તમારા છોકરાએ પોતાની બધી દોલત હુડાવી નાખી કે? Has your  
son squandered away all his fortune? (હું યોર સન  
સ્ક્વૅન્ડરેડે અવે આઈ હીઝ ફોર્ચ્યુન?)

તેણે એટલું બધું ખર્ચ્યું છે કે તેની પાસે હવે ઘણું બાકી રહ્યું નથી.  
He has spent so much that he has not much  
left. (હી હેઝ સ્પેન્ડ સો મચ થેટ હી હેઝ નોટ મચ લેફ્ટ)

તેને મહીનાનો કેટલો ખર્ચ થાય છે? How much has he a  
month to live upon? (હાઉ મચ હેઝ હી એ મન્થ ટુ લીવ  
અપોન?)

તેને મહીનાના સો રૂપિયા ખર્ચ થાય છે. He has a hundred  
rupees a month to live upon. (હી હેઝ એ હન્ડ્રેડ  
રૂપીઝ એ મન્થ ટુ લીવ અપોન)

એટલા બધા પૈસા નહીં ખર્ચવા માટે તમે તમારા છોકરાને સલાહ આપી  
કે? Have you advised your son not to spend so  
much money? (હવે યુ અડવાઇઝડ યોર સન નોટ ટુ  
સ્પેન્ડ સો મચ મની?)

હા, અને તે પ્રમાણે ચાલવાને કમ્પ્રમિસ થયો છે. Yes, and he has  
promised to act accordingly. (યસ, અન્ડ હી હેઝ  
પ્રોમીસડ ટુ અક્ટ અકોર્ડીંગલી)

તમે આજે શું ખર્ચ્યું? How much have you spent to-  
day? (હાઉ મચ હવે યુ સ્પેન્ડ ટુ-ડે?)

મેં ઘણું ખર્ચ્યું નથી; મેં ફક્ત પાંચ રૂપિયા ખર્ચ્યા છે. I have  
not spent much; I have spent only five rupees.  
(આછ હવે નોટ સ્પેન્ડ મચ; આઈ હવે સ્પેન્ડ ઓનલી ફાઇ  
રૂપીઝ)



તમે દરરોજ એટલા ખર્ચો છો ? Do you spend every day so much ? ( હુ યુ સ્પેન્ડ એવરી ડે સો મચ ? )

હું કોઈ વખતે તેનાં કરતાં વધારે ખર્ચું છું. I sometimes spend more than that. ( આઇ સમટાઇમ્સ સ્પેન્ડ મોર થેન થેટ )

આ માણસ એટલો બધો અસુખી કેમ છે ? Why is this man so unhappy ? ( ઉવાહું ઇઝ ધિસ મેન સો અનહૅપી ? )

કારણ તેણે પોતાના બધા પૈસા જોયા છે; એણે જે ધંધો કીધો તે મેં કરવા ના કહ્યું હતું. Because he has lost all his money; he did a business which I had told him not to do. ( બીકૅઝ હી હેઝ લૉસ્ટ ઑલ હીઝ મની; હી ડીડ એ બિઝનેસ ઉવીચ આઇ ટૉલ્ડ હીમ નૉટ ડુ ડુ )

હીં એ તે કામમાં થણા પૈસા મેલ્યા કે ? Did D. gain much money in that business ? ( ડીડ દી. ગેન મચ મની ઇન થેટ બિઝનેસ ? )

તેણે કંઈ મોટી રકમ મેલવી નહીં. He did not gain a large sum. ( હી ડીડ નૉટ ગેન એ લાર્જ સમ. )

તેણે પોતાના પૈસા શામાં જોયા ? In what did he lose his money ? ( ઇન ઉવૉટ ડીડ હી લુઝ હીઝ મની ? )

તેણે પોતાનો સંધો પૈસો દારૂ અને બીલીઅર્ડમાં જોયો. He lost all his money in drinking and billiards. ( હી લૉસ્ટ ઑલ હીઝ મની ઇન ડ્રીન્કીંગ ઑન્ડ બિલ્યર્ડ્સ )

તમને તમારો હિસ્સો મળ્યો કે ? Have you received your share ? ( હેવ યુ રીસીવ્ડ યોર શેર ? )

નહીં, મને મારો હિસ્સો મળ્યો નથી. No, I have not received it. ( નો, આઇ હેવ નૉટ રીસીવ્ડ ઇટ. )

મને લાગે છે કે તમે કાંઈ મુશ્કેલીમાં આવી પડ્યા છો. I think you are in some trouble. (આછ થીન્ક યુ આર ઇન સમ ત્રબલ)  
હા, મને મારા સંગનારાઓનું દેવું છે. Yes, I owe a great deal to my creditors. (યસ, આઈ ઓ ઓ ગ્રેટ ડીલ ટુ માઈ ક્રેડીટર્સ.)

તમે તમારા દોસ્તને પૈસાને માટે કેટલીક વખત લખ્યું? How often have you written to your friend for the money?  
(હાઉ ઓફ્ટન હેવ યુ રીટન ટુ યોર ફ્રેન્ડ ફોર ધી મની?)  
મેં તેને પાંચ છ વખત લખ્યું છે, પણ તેણે મને કાંઈ જવાબ મોકલ્યો નથી. I have written to him five or six times but he has not sent me any reply. (આઈ હેવ રીટન ટુ હીમ ફાઇવ ઓર સીક્સ ટાઇમ્સ બટ હી હેઝ નોટ સેન્ટ મી અન્યી રીપ્લાય)

તેઓની પાસે કાંઈ પૈસા છે કે? Have they any money?  
(હેવ ધે અન્યી મની?)

નહીં, પણ થોડા સુંદર દાગીના છે. No, but they have some pretty ornaments. (નો, બટ ધે હેવ સમ પ્રેટી ઓર્નેમેન્ટ્સ)  
તમારે મારા બાપને કાંઈ કહેવું છે? Have you anything to say to my father? (હેવ યુ અન્યીથિંગ ટુ સે ટુ માઈ ફાધર?)

હા, મારે તેમને કાંઈ ખાનગી કહેવું છે. Yes, I have to speak to him privately. (યસ, આઈ હેવ ટુ સ્પીક ટુ હીમ પ્રાઇવેટલી)

તમારા બાપ મને થોડા પૈસા ઉછીનાં આપી શકશે? Can your father lend me some money? (કેન યોર ફાધર લેન્ડ મી સમ મની?)

તે તમને જેટલા જેઈશે એટલા આપી શકશે. He can lend you  
as much as you want. ( હી કૅન લેન્ડ યુ અઝ મચ અઝ  
યુ ઉવૅન્ટ )-

તમારા આપ પાસે કાંઈ પૈસા છે કે ? Has your father any  
money ( હૅઝ યૉર ફાધર અની મની ? )

મારા આપ પાસે પૈસા નથી, પણ એક મોટું ઘર અને એક વાડી છે.  
My father has no money, but has a large house  
and a garden. ( માધ ફાધર હૅઝ નો મની, બટ હૅઝ એ  
લાર્જ હાઉસ અન્ડ એ ગાર્ડન. )

તમને મારા ભાઈ પાસેથી શું જેઈએ છે ? What do you want  
from my brother ? ( ઉવૅન્ટ ટુ યુ ઉવૅન્ટ ફ્રોમ માધ બ્રધર ? )

મારે તેની પાસેથી થોડા પૈસા ઉછીના લેવા છે. I want to borrow  
some money from him. ( આધ ઉવૅન્ટ ટુ બોરો સમ મની  
ફ્રોમ હીમ. )

શું તમારા ભાઈને પૈસા જેઈએ છે ? Does your brother want  
money ? ( ડઝ યૉર બ્રધર ઉવૅન્ટ મની ? )

તેને કાંઈ પૈસા જેઈતા નથી, તેની પાસે ઘણા છે. He does not  
want any money, he has much money. ( હી ડઝ  
નૉટ ઉવૅન્ટ અની મની, હી હૅઝ મચ મની. )

### ફરનીચરને લગતા વાકયો.

અસલી. Antique. ( અન્ટીક )	વીલાયતી. English. ( ઇંગ્લીશ. )
કપાટ. Cupboard. ( કપબોર્ડ )	આરસી. Looking glass.
આલી. Simply. ( સીમ્પલી. )	( લુકીંગ ગ્લાસ. )
છરી. Penknife. ( પેનનાઈફ. )	કાથથો. Bag. ( બેગ. )

પેટી. Chest. ( ચેસ્ટ. )  
ચામડાની. Leather. ( લેધર. )  
ગાલીચો. Carpet. ( કારપેટ )  
તસ્વીર. Picture. ( પિક્ચર. )  
અભ્યાસ કરું છું, Practise.  
( પ્રેક્ટીસ. )  
વાજાંત્ર. Music. ( મ્યુઝીક )  
સમારવું, To repair. ( રિપેર. )  
કાતર. Scissors. ( સીઝર્સ. )  
સસ્તું. Cheap. ( ચીપ. )  
ભારી. Heavy. ( હેવી. )  
ઉપાડવું. To lift. ( લીફ્ટ. )  
ખડીઓ. Inkstand. ( ઇન્કસ્ટેન્ડ )  
કુખો. Jug. ( જગ )  
ચાવી આપવી. To wind.  
( ટુ ઉવાઈન્ડ )  
સખી Photo. ( ફોટો. ) Likeness.  
( લાઇકનેસ. )

પડાવવા. To be taken. ( ટુ બી  
ટેકન )  
સખી ષાડનાર. Photographer.  
( ફોટોગ્રાફર. )  
„ „ તું મકાન. Studio.  
( સ્ટુડીઓ. )  
મત. Opinion. ( ઓપીનીઅન )  
ટાંગવું. To hang up. ( ટુ હૅંગ  
અપ. )  
ખંડુક. Gun. ( ગન. )  
પરવાનો License. ( લાઇસન્સ. )  
પાડોશી. Neighbour. ( નેબર. )  
વાગ્નું. Organ. ( ઓર્ગન. )  
શોધવું. To look for. ( ટુ લુક.  
ફોર. )  
„ To search. ( ટુ સર્ચ. )  
યાદ. Memory. ( મેમરી )  
લાયુ થવું. To fit. ( ટુ ફિટ. )  
કદાચ. Perhaps. ( પરહેપ્સ. )

શું આએ અસલી કબાટ છે. Is this an antique cupboard?  
( ઇઝ થિસ અન ઍન્ટીક કપબોર્ડ ? )

હા, આએ અસલી કબાટ છે. Yes, it is. ( યસ, ઇટ ઇઝ. )

તમે પેલી કબાટ લેવા માંગો છો કે? Do you wish to buy that  
cupboard? ( ડુ યુ ઉવીશ ટુ બાય થેટ કપબોર્ડ ? )

નહીં, હું ખાલી પુછું છું. No. I simply enquire. ( નો, આઇ  
સીમ્પલી ઍનકવાયર )

આ પેટીમાં હું શું મુકું ? What shall I put in this box ?

( ઉઘાટ શેલ આઈ પુટ ઇન ધિસ બોક્સ ? )

તમારાં કપડાં. Your clothes. ( યોર ક્લોથઝ. )

મારી પેટી કોણની પાસે છે ? Who has got my trunk ? ( હું

હુંઝ ગોટ માઈ ટ્રંક ? )

તે છોકરા પાસે છે. The boy has got it. ( ધી બોય હુંઝ ગોટ ઇટ ? )

આ પેટીની આવી કોણની પાસે છે ? Who has got the key of

this box ? ( હું હુંઝ ગોટ ધી કી ઓફ ધિસ બોક્સ ? )

તમારા નોકરની પાસે છે. Your servant has got it. ( યોર સર્વન્ટ

હુંઝ ગોટ ઇટ. )

કોઈની પાસે મારી જરી છે કે ? Has any body my penknife ?

( હુંઝ ઍની બોડી માઈ પેન-નાઈફ ? )

નહીં, સાહેબ, કોઈની પાસે નથી. No, sir, no one has it. ( નો,

સર, નો વન હુંઝ ઇટ. )

તમારી પાસે કેવળ જરી છે ? Which knife have you ? ( ઉવીચ

નાઈફ હેવ યુ ? )

મારી પાસે વીલાયતી જરી છે. I have an English knife

( આઈ હેવ ઍન ઇંગ્લિશ નાઈફ. )

શું મારી પાસે તમારી આરસી છે ? Have I your looking

glass ? ( હેવ આઈ યોર લુકીંગ ગ્લાસ ? )

હા, તમારી પાસે મારી આરસી છે. Yes, you have. ( યસ, યુ હેવ. )

મારા નોકર પાસે જે કોઈકો હતો તે તમારી પાસે છે કે ? Have you

got the bag that my servant had ? ( હેવ યુ ગોટ ધી

બેગ ઘેટ માઈ સર્વન્ટ હેડ ? )

તમારા નોકર પાસે હતો તે કોઈકો મારી પાસે નથી. I have not

got the bag that your servant had. ( આઈ હેવ

નોટ ગોટ ધી બેગ ઘેટ યોર સર્વન્ટ હેડ. )

મને એક પેટ્રી જોઈએ છે, મોટી કાચની પાસે છે ? I want a chest, who has got a big one ? ( આઈ ઉવૉન્ટ એ ચેસ્ટ, હુ હેઝ ગૉટ એ બીગ વન ? )

મારા ભાઈ પાસે એક મોટી પેટ્રી છે. My brother has a big chest. ( માર્છ બ્રધર હેઝ એ બીગ ચેસ્ટ. )

તેની પાસે લાકડાની છે કે ચામડાની ? Has he a wooden chest or a leather one ? ( હેઝ હી એ ઉડન ચેસ્ટ ઓર એ લેધર વન ? )

તેની પાસે એક લાકડાની છે. He has a wooden one. ( હી હેઝ એ ઉડન વન. )

તમે મને બીજી થોડી વધારે ખુરશીઓ મોકલી શકશો ? Can you send me some more chairs ? ( કેન યુ સેન્ડ મી સમ મૉર ચેર્સ ? )

હા, જો તમને બીજી જોઈતી હશે તો હું મોકલીશ. Yes, I can if you require some more. ( યસ, આઈ કેન ઇફ યુ રીકયૂયર સમ મૉર. )

તમે મારો ગાલીચો ક્યારે મોકલશો ? When will you send me my carpet ? ( ઉન્હેન ઉવીલ યુ સેન્ડ મી માર્છ કારપેટ ? )

તે હું તમને હમણાં મોકલીશ. I will send it to you presently. ( આઈ ઉવીલ સેન્ડ ઇટ ટુ યુ પ્રેઝન્ટલી. )

આ મારી તસ્વીર છે કે ? Is this my picture ? ( ઇઝ થિસ માર્છ પીક્ચર ? )

નહીં, બાઈ, એ મારી છે, તમારી ત્યાં છે. No, madam, this is mine, yours is there. ( નૉ, મેડમ, થિસ ઇઝ માઇન, યૉર્સ ઇઝ થેર. )

કાલે મેં જે પીઆનો ખરીદ્યો તે તમે જોયો કે ? Have you se e the piano I bought yesterday ? ( હેવ યુ સીન ધી પીઆનો આઇ બૉટ યસ્ટરડે ? )

હા, મેં જોયો પણ તે કોણ વગાડશે ? Yes, I have, but who will play on it ? ( યઝ, આઈ હેવ, બટ હુ ઉલીલ પ્લે ઓન ઇટ ? )

તમે શીડલ વગાડી શકશો ? Can you play on the fiddle ?  
( કેન યુ પ્લે ઓન ધી શીડલ ? )

નહીં, સાહેબ, હું તે બે મહીનાં થયા વગાડતાં શીખું છું. No, sir, I have been learning to play on it these two months. ( નો, સર, આઇ હેવ બીન લર્નીંગ ટુ પ્લે ઓન ઇટ ધીઝ ટુ મન્થસ. )

તમને હારમોનીયમ વગાડતાં કોણ શીખવે છે ? Who teaches you to play on the harmonium ? ( હુ ટીચીઝ યુ ટુ પ્લે ઓન ધી હારમોનીયમ ? )

કોઇ નહીં, હું મારા હાથે અભ્યાસ કરું છું. No one, I practise myself. ( નો વન, આઇ પ્રેક્ટીસ માઇસેલ્ફ, )

પેલો ફલાવર પાટ સોનાનો દેખાય છે નહીં કે ? That flower pot appears to be of gold, does it not ? ( થેટ ફલાવર પોટ ઓપીઅર્સ ટુ બી ગોલ્ડ, ડઝ ઇટ નોટ ? )

નહીં, સાહેબ, તમે ભુલો છો તે માત્ર રૂપાનો છે. No, sir, you are mistaken, it is but a silver one. ( નો, સર, યુ આર મિસ્ટેકન, ઇટ ઇઝ બટ એ સીલ્વર વન. )

કેટલો વખત થયો તમે વાલ્ટ્ર વગાડતાં શીખો છો ? How long have you been learning music ? ( હાઉ લૉંગ હેવ યુ બીન લર્નીંગ મ્યુઝીક ? )

મેં આશરે છ મહીના થયા શરૂ કરીધું છે. It is about six months since I began to learn it. ( ઇટ ઇઝ અબાઉટ સિક્સ મન્થસ સીન્સ આઇ બીગન ટુ લર્ન ઇટ. )

કયું ઘડિયાલ સારું છે, મારું કે તમારું ? Which clock is better:  
yours or mine ? ( ઉવીચ કલોક ઈઝ બેટર ; યોર્સ આર  
માઈન )

મારું વધારે સારું છે કારણ તેમાં પા કલાક પણ વાગે છે. Mine is  
better because it strikes quarters also. ( માઈન  
ઈઝ બેટર બીકોઝ ઇટ સ્ટ્રાઈક્સ ક્વાર્ટર્સ ઓલસો. )

મેં તેને કહ્યું તેમ તેણે ગાડી સમારી છે કે ? Has he repaired  
the carriage as I ordered ? ( હું હી રીપેર ધી કૅરિજ  
ઑઝ આઈ ઓર્ડર્ડ ? )

હા, તેણે સમારી છે, અને આવતી કાલે મોકલશે. Yes, he has  
and he will send it to-morrow. ( યસ, હી હું ઑન્ડ  
હી ઉવીલ સેન્ડ ઇટ ટુ-મોરો )

આ કાતર-ધણી ખરાબ છે, તમારી પાસે બીજી નથી ? This pair of  
scissors is very bad, have you no other ? ( ધિસ  
પેર ઑફ સીઝર્સ ઇઝ વેરી બેડ, હવે યુ નો અધર ? )  
નહીં, મારી પાસે બીજી નથી. No, I have no other. ( નો, આઈ  
હવે નો અધર )

શું તે બાક્સની કીંમત ઘણી છે ? Does that box cost much ?  
( ડઝ ઇટ બોક્ષ કોસ્ટ મચ ? )

નહીં, તે ઘણું સસ્તો છે. No, it is very cheap. ( નો, ઇટ ઇઝ  
વેરી ચીપ )

સી. ઘેર આગળ તે પેટ્રી કેમ લઈ ગયો નહીં ? Why has not C.  
carried the trunk home ? ( ઉવાહું હું નોટ સી.  
કેરીડ ધી ટ્રંક હોમ ? )

કારણ તે ઘણી ભારી છે, અને તે ઉપાડી શકતો નથી. Because it  
is very heavy, and he cannot lift it up. ( બીકોઝ  
ઇટ ઇઝ વેરી હેવી, ઑન્ડ હી કેનનૉટ લીફ્ટ ઇટ અપ. )



તમારી પાસે તે બાકસમાં શું છે ? What have you got in the box ? ( ઉઘોટ હવે યુ ગોટ ઇન ધી બોક્સ )

મારી પાસે તેમાં ખડીઓ, પેન, અને થોડાં કાગલો છે. I have an inkstand pens, and some paper in it. ( આઈ હવે ઍન ઇન્કસ્ટેન્ડ, પેન્સ ઍન્ડ સમ પેપર ઇન ઇટ )

તેજલ ઉપર કેટલાં પ્યાલાં, ગ્લાસો, અને બોટલીઓ છે ? How many cups, glasses, and bottles are there on the table ?

( હાઉ મેની કપ્સ, ગ્લાસીઝ, ઍન્ડ બોટલ્સ આર થેર ઍન ધી ટેબલ ? )

ત્યાં આઠ પ્યાલાં છ ગ્લાસ, અને બે બોટલી છે. There are eight cups, six glasses and two bottles. ( થેર આર એઈટ કપ્સ, સીક્સ ગ્લાસીસ ઍન્ડ ટુ બોટલ્સ )

આ કુત્તે ખાલી છે, એ હું ક્યાં મુકું ? This jug is empty, where shall I put it ? ( ધિસ જગ ઇઝ ઍમ્પટી, ઉઘોરે શૉલ આઈ પુટ ઇટ ? )

તમારે તે જ્યાં હતો ત્યાં મુકવો જોઈએ. You are to leave it where it was. ( યુ આર ટુ લીવ ઇટ ઉઘોરે ઇટ ઉઘોઝ )

આ ઘડિયાળને શું થયું છે ? ફરી અટકી ગયું. What is the matter with this clock ? It has stopped again.

( ઉઘોટ ઇઝ ધી મૅટર ઉવીથ ધિસ કલૅક ? ઇટ હૅઝ સ્ટૉપ્ડ અગેન )

કદાચ તમે કુંચી આપી નહીં હશે. Perhaps you have not wound it. ( પર્હેપ્સ યુ હવે નૉટ ઉવાઉન્ડ ઇટ )

તમારો નોકર શું લઈ જાય છે ? What does your servant carry ? ( ઉઘોટ ડઝ યોર સર્વન્ટ કૅરી ? )

તે પી. ને ત્યાં પેટી લઈ જાય છે. He carries a trunk to P. ( હી કૅરીઝ ઍ ટ્રંક ટુ પી. )

આવતાં અઠવાડિયામાં હું મારી સખી ફરીથી પડાવવા સખીવાલાના મકાનમાં જઈશ. Next week I shall go to the photographer's studio to have my likeness taken again. ( નેક્સ્ટ ઉવીક આઇ ગો ટુ ધિ ફોટો ગ્રાફર્સ સ્ટુડીઓ ટુ હેવ માઇ લાઇકનેસ ટેકન અગેન. )

તે શખી પાડનારનું મકાન ક્યાં છે ? Where is the studio of that photographer ? ( ઉઝેર ઇઝ ધિ સ્ટુડીઓ ઓફ થેટ ફોટોગ્રાફર ? )

તે કાળ્યાદેવી ઉપર છે. It is at Kalbadevi. ( ઇટ ઇઝ ઓટ કાલ્યાદેવી. )

કાલે મારો ભાઈજી તેનેજ ત્યાં શખી પડાવી આવ્યો. Yesterday my brother had been to the same photographer's to get his photo taken. ( યસ્ટરડે માઇ બ્રધર હેડ બીન ટુ ધિ સેમ ફોટોગ્રાફર્સ ટુ ગેટ હીઝ ફોટો ટેકન. )

તમે તે મને મેહરબાની કરીને દેખાડી શકશો ? Can you let me see it please ? ( કૅન યુ લેટ મી સી ઇટ પ્લીઝ ? )

હા, તે આ રહી. Yes, here it is. ( યસ, હીયર ઇટ ઇઝ. )

તમે ધારો છો કે તે બરાબર પાડેલી છે ? Do you think it a good likeness ? ( ડુ યુ થિંક ઇટ આ ગુડ લાઇકનેસ ? )

મને બરાબર જોવા દો; પછી હું કહું. Let me look at it carefully before I express my opinion ( લેટ મી લુક ઓફ ઇટ કૅરફુલી બીફોર આઈ એક્સપ્રેસ માઇ ઓપીનિયન. )

કેમ, તમારું તે વીશે શું મત છે ? Well, what is your opinion about it ? ( વેલ, ઉવોટ ઇઝ યોર ઓપીનીઅન અબાઉટ ઇટ ? )

મારા વીચાર પ્રમાણે ઘણી સારી પડેલી છે. In my opinion it is a very good likeness. ( ઈન માઇ ઓપીનીનિયન ઇટ ઈઝ આ વેરી ગુડ લાઈકનેસ. )

તમે એને ક્યાં ટાંગશો ? Where will you hang it up ?  
( ઉલ્લેર ઉતીલ યુ હુંગ ઇટ અપ ? )

મારી મરજી એને પેલી બીંત ઉપર ટાંગવાની છે, I should like to hang it up on that wall. ( આઈ શુડ લાઇક ટુ હુંગ ઇટ અપ ઓન ઘેટ ઉવોલ )

તમે ધારો છો કે તેને વાસ્તે તે જગ્યા ઠીક પડશે ? Do you think that will be a proper place for it ? ( ડુ યુ થિંક ઘેટ ઉતીલ બી એ પ્રોપર પ્લેસ ફોર ઇટ ? )

હું એમ ધારું છું. I think so. ( આઈ થિંક સો. )

કોઇ તમને બંદુક ઉછીની આપશે કે ? Can any one lend you a gun ? ( કૅન અની વન લેન્ડ યુ એ ગન ? )

મને કોઈ આપશે નહીં, કારણ મારી પાસે પરવાનો નથી. No one can lend me, because I have no license. ( નો વન કૅન લેન્ડ મી, બીકૉઝ આઇ હેવ નો લાઇસન્સ )

મારો પાડોશી તમને શું કહેશે ? What dose my neighbour tell you ? ( હોવોટ ડઝ માઇ નેબર ટૅલ યુ ? )

તે મને કહે છે કે તમે એની સાઇકલ ખરીદવા માંગો છો. He tells me that you wish to buy his cycle. ( હી ટૅલ્સ મી ઘેટ યુ ઉવિશ ટુ બાઇ હીઝ સાઇકલ )

તમે મને જે વાળાને સારૂ કહ્યું હતું તે તમે એ ખરીદ કીધું કે ? Have you bought the organ of which you spoke to me ? ( હેવ યુ બોટ ધી ઓર્ગન ઓફ ઉવિચ યુ સ્પોક ટુ મી ? )

હમણાં મારી પાસે પૈસા નથી તેથી હું તે ખરીદી શકતો નથી. I have no money now, so I cannot buy it. (આઈ હવે નો મની નાઉ, સો આઈ કેનનોટ બાય ઇટ.)

મારું લેમ્પ તમારે ક્યાં સુધી રાખવાનો ઈરાદો છે? How long do you intend to keep my lamp? (હાઉ લૉંગ ડુ યુ ઇન્ટેન્ડ ટુ કીપ માઈ લેમ્પ?)

મારો તે આવતા શનવાર સુધી રાખવાનો ઈરાદો છે. I intend to keep it till next Saturday. (આઈ ઇન્ટેન્ડ ટુ કીપ ઇટ ટીલ નેક્સ્ટ સેટરડે.)

તમે શું શોધો છો, પીરોઝશા? What are you looking for, Perozshaw? (ઉચ્ચાટ આર યુ લુકીંગ ફૉર, પીરોઝશા?)  
શોરાબે જે કુચી ખોઈ તે હું શોધું છું. I am looking for the key which Sorab has lost. (આઈ અમ લુકીંગ ફૉર ધી કી ઉવીચ સોરાબ હેઝ લૉસ્ટ.)

તેણીએ મને કુચી કેમ મોકલી નહીં? Why did she not send me the key? (ઉચાઉ ડીઝ શી નૉટ સેન્ડ મી ધી કી?)

તેણીને તેની યાદ ન હતી. She had no memory of it. (શી હેઝ નો મેમરી ઓફ ઇટ)

આ કુચી તે તાળાંને લાગે છે. This key fits that lock, (ધિસ કી ફિટ્સ ધેટ લૉક)

ત્યારે તમે મને એ કુચી આપો. Then you give me this key. (ધેન યુ ગી મી ધિસ કી.)

આ પેડીની કુચી કોણની પાસે છે? Who has got the key of this box? (હુ હેઝ ગૅટ ધી કી ઓફ ધિસ બૉક્સ?)

મારી પાસે નથી, કદાચ ખરશેદજી પાસે હશે. I have not got it, perhaps Cursetjee has it (આઈ હેવ નૉટ ગૉટ ઇટ, પરહેસ ખરશેદજી હેઝ ઇટ)

હું આ બધી ચીજોને ક્યાં મુકું? Where shall I put all these things? ( ઉઠ્ઠેર શેઠ આઈ પુટ ઓલ થીઝ થીંગ્સ? )

એ બધી ચીજોને કબાટમાં મુકો. Put all these things in a cupboard, ( પુટ ઓલ થીઝ થીંગ્સ ઇન એ કપબોર્ડ )

તમારા બાઈ પાસે જે ઘોડો હતો તેજ તમારી પાસે છે કે? Have you got the same horse as your brother had? ( હેવ યુ ગોટ ધી સેમ હોર્સ ઓઝ યોર બ્રદર હેડ? )

નહીં, નહીં, મેં પાંચસો રૂપીએ નવો લીધો. No, no, I bought a new one for five hundred rupees ( નો, નો, આઈ બાઈડ એ ન્યુ વન ફોર ફાઈવ હન્ડ્રેડ રૂપીઝ )

તમે જે કુંચી શોધતા હતા તે મળી કે? Have you found the key you were searching for? ( હેવ યુ ફાઉન્ડ ધી કી યુ ઉવર સર્ચીંગ ફોર? )

મેં બધે જોઈ પણ તે હજી મળતી નથી. I searched for it every where but can't find it. ( આઈ સર્ચ્ડ ફોર ઇટ એવરી ઉઠ્ઠેર બટ કાન્ટ ફાઈન્ડ ઇટ )

જુઓ તમારેથી આ તાળું ઉઘડાએ છે. Try if you can open this lock. ( ટ્રાઈ ઇફ યુ કૅન ઓપન થિસ લૉક )

નહીં, મારેથી ઉઘડવું નથી. No, I cannot, ( નો, આઈ કૅનનોટ )

**પેહરવાની જીણસો તથા સામગ્રીને લગતા વાક્યો.**

સીતવું. To sew. ( સૂ સો )

બદીઆન. Waistcoat.

( ઉવેસ્તકોટ )

રાંધવું. To cook. ( કુ કુક )

સંતાડવું. To hide. ( હાઇડ )

કાચલી. Purse. ( પર્સ )

સાબુ. Soap. ( સોપ )

ફિકર નહીં. Never mind.

( નૅવર માઇન્ડ )

કાઢવું. To take off. ( ટુ ટેક ઓફ )

શીટ. Ribbon. ( રીબન )  
 બરાબર આપવું. To suit. ( ટુ સુટ )  
 ખરાબ કરવું. To spoil. ( ટુ સ્પોઇલ )  
 પાગડી. Turban, ( ટરબન )  
 ભરેલી. Loaded. ( લોડેડ )  
 સંભાલજો. Take care. ( ટેક કેર )  
 જવાહીર. Jewels. ( જ્યુઅલ્સ )  
 વાઘ. Tiger. ( ટાઇગર )  
 મંગાવવું. To send for.  
 ( ટુ સેન્ડ ફૉર )  
 ખમીસ. Shirt. ( શર્ટ )  
 ધોલજી. Washer-woman.  
 ( ઉવૉશર-ઉવુમન )

ટુવાલ. Napkins. ( નૅપકીન્સ )  
 પિસ્તોલ. Rifle ( રાઇફલ )  
 બદલામાં. In exchange for.  
 ( ઈન એક્સચેન્જ ફૉર )  
 બેટ આપ્યું. Presented. ( પ્રીઝેન્ટેડ )  
 ધણું કરીને. Probably. ( પ્રોબેબલી )  
 શોધવું. To seek. ( ટુ સીક )  
 ચશ્મા. Spectacles. ( સ્પેક્ટેકલ્સ )  
 બીલકુલ. At all. ( ઑટ ઑલ )  
 ખચીત. Certainly. ( સર્ટેલી )  
 બેદરકાર. Careless. ( કેરલેસ )

તમારાં કાકીને કહો કે આ બંદીઆંન શીવી આપે. Ask your aunt  
 to sew this waistcoat. ( આસ્ક યૉર આન્ટ ટુ સો સિસ  
 ઉવેસ્ટકોટ )

હમણાં તેણી રાંધે છે, ત્યાં મુકો. She is cooking now, keep  
 it there. ( શી ઇઝ કુકીંગ નાઉ, કીપ ઈટ થેર. )

તમે તમારી છત્રી ક્યાં મુકી? Where did you put your  
 umbrella? ( ઉન્ટર ડીઝ યુ પુટ યૉર અમબ્રેલા? )

મેં મારી છત્રી પછવાડે મુકી છે. I have put my umbrella  
 behind. ( આઈ હવ પુટ માઇ અમબ્રેલા બીહાઇન્ડ )

તમે મારું જૂટ ઘાસમાં શું કામ સંતાડ્યું? Why did you hide  
 my boot in the grass? ( ઉવાઈ દીદ યુ હાઇડ માઇ બૂટ  
 ઇન ધી ગ્રાસ? )

મેં તે સંતાડ્યું નથી. I did not hide it. ( આઈ ડીડ નૉટ હાઇડ ઇટ )  
 તમારી પાસે તમારો હાથ છે કે? Have you got your hand-  
 kerchief with you? ( હવ યુ ગોટ યૉર હૅન્ડરચીફ ઉવીથ યુ? )

મારી પાસે મારો રૂમાલ છે. I have got it. (આઈ હવે ગોટ ઈટ)  
તમારી પાસે કયાં બૂટ છે? Which boots have you got?  
(ઉવીય બૂટ્સ હવે યુ ગોટ?)

મારી પાસે પેલાં જુનાં બૂટ છે? I have got those old boots.  
(આઈ હવે ગોટ ધોઝ ઓલ્ડ બૂટ્સ)

તમારી પાસે કયો દગલો છે? Which coat have you got?  
મારી પાસે શ્વેત કાળો દગલો છે, અને તેથી જુનો છે. I have got  
only the black coat, and that too is old. (આઈ  
હવે ગોટ ઓન્લી ધી બ્લેક કોટ, અન્ડ ટૂ ઇઝ ઓલ્ડ)

તમારી પાસે મારાં રૂપાનાં બટન છે કે? Have you got my  
silver buttons? (હવે યુ ગોટ માર્થ સિલ્વર બટન્સ?)

નહીં, મારી પાસે નથી. No, I have not. (નો, આઈ હવે નોટ)

તમારી પાસે કયાં બટન છે? Which buttons have you got  
(ઉવીય બટન્સ હવે યુ ગોટ?)

મારી પાસે તમારાં સોનાના બટન છે. I have got your gold  
buttons. (આઈ હવે ગોટ યોર ગોલ્ડ બટન્સ)

તમારી પાસે તમારું પોતાનું ધડીયાત્ર છે કે તે ગ્રહસ્થનું? Is the watch  
you have your own or that gentleman's. (ઇઝ ધી  
ઉવોચ યુ હવે યોર ઓન ઓર ધેટ જૅન્ટલમેન્સ)

તે પેલા ગ્રહસ્થનું છે. It is that gentleman's. (ઇટ ઇઝ ધેટ  
જૅન્ટલમેન્સ)

તમારી પાસે મારી કાઢલી છે કે તેણીની? Have you my purse  
or hers? (હવે યુ માર્થ પર્સ ઓર હર્સ?)

મારી પાસે તમારી બી નથી અને તેણીની બી નથી. I have neither  
yours nor hers (આઈ હવે નોથર યોર્સ નોર હર્સ)

તમારી પાસે તે પેટીની કુંચી છે કે ? Have you got the key to that box ? ( હવે તું ગોટ ધી કી ટુ થેટ બોક્સ ? )  
 નહીં, સાહેબ, મારી પાસે તે નથી, બી. પાસે છે. No, sir, I have it not, but B. has it. ( નો, સર, આઈ હવે ઈટ નોટ, બટ બી. હેઝ ઇટ )

આ મારી કુંચી છે કે તમારી ? Is this your key or mine ?  
 ( ઈઝ ધિસ યોર કી ઓર માઈન ? )

એ તમારી બી નથી અને મારી બી નથી. It is neither yours nor mine. ( ઇટ ઇઝ નીધર યોર્સ નોર માઈન )

તેની પાસે મારી છત્રી છે કે લાકડી ? Has he got my umbrella or stick ? ( હેઝ હી ગોટ માઈ અમબ્રેલા ઓર સ્ટિક ? )

તેની પાસે તમારી લાકડી છે. He has got your stick. ( હી, હેઝ ગોટ યોર સ્ટિક )

તમારી પાસે બીજી લાકડી છે ? Have you got another stick  
 ( હવે તું ગોટ અનધર સ્ટિક ? )

હા, મારી પાસે બીજી છે, તમે એ લેવો. Yes I have another you may take this. ( યસ, આઈ હવે અનધર, યુ મે ટેક ધિસ )

તમારા નોકર પાસે બીજી તોપી છે ? Has your boy another cap ? ( હેઝ યોર બોય અનધર કેપ ? )

નહીં, તેની પાસે બીજી નથી. No, he has no other. ( નો, હી હેઝ નો અધર )

મને તમારી છત્રી વાપડવા આપશો ? Will you lend me your umbrella ? ( ઉલીવ યુ લેન્ડ મી યોર અમબ્રેલા ? )

નહીં, તમે તે ભાંગી નાંખશો. No, you would break it. ( નો, યુ હડ બ્રેક ઇટ )



હું બચ્ચું નથી કે તમારી છત્રી બાંગ્લીશ. I am not a child that

I should break your umbrella. ( આછ ઓમ નોટ એ

ચાઈલ્ડ ધેટ આછ શુડ બ્રેક યોર અમબ્રેલા )

શીકર નહીં, તેને અડકતા નાં. Never mind don't touch it.

( નેવર માઈન્ડ, ડોન્ટ ટચ ઇટ )

તમે તમારા જોડા કાઢશો ? Will you take off your shoes ?

( ડ્રીલ યુ ટેક ઓફ યોર શુઝ ? )

હું તે કાઢીશ નહીં. I shall not take them off. ( આછ શૉલ નોટ

ટેક ધેમ ઓફ )

શું મારી તોપી ઘણી મોટી છે ? Is my cap too large ? ( ઈઝ

માઈ કેપ ટુ લાર્જ ? )

તે ઘણી મોટીથી નથી ને નાનકીથી નથી. It is neither too

large nor too small. ( ઈટ ઇઝ નીધર ટૂ લાર્જ નોર ટૂ સ્માલ )

તમે મને પુછ્યા વગર આજે શીટ શું કાંમ લીધી ? Why did you

take this ribbon without asking me ? ( ઉવાલું ડીડ

યુ ટેક ધિસ રીબન ઉવીધાઉટ આસ્કીંગ મી ? )

મેં ધાર્યું કે એ તમને ઉપયોગી નથી. I thought it was not

useful to you. ( આછ થોટ ઇટ ઉવૉઝ નોટ યુસફુલ ટુ યુ ? )

આ ટોપી તમને બરોબર આવે છે કે ? Does this cap fit you ?

( ડઝ ધિસ કેપ ફીટ યુ ? )

એ મને બરોબર આવતી નથી, તમારી પાસે બીજી નથી કે ? It does

not fit me. have you no other ? ( ઇટ ડઝ નોટ ફીટ

મી, હવે યુ નો અધર ? )

મારી પાસે બીજી છે; પણ તે એનાં કરતાં મોટી છે I have another

but it is larger than this. ( આછ હવે અનધર બટ ઇટ

ઇઝ લાર્જર થેન ધિસ )

તમે અહિયાં કંઈ લુલી ગયા છો કે ? Have you left anything here ? ( હવે યુ લેફ્ટ અનીથીંગ હીઅર ? )

હા, અહિયાં હું મારો રમાલ લુલી ગયો છું. Yes, I have left my handkerchief here. ( યસ, આઇ હેવ લેફ્ટ માઈ હેન્ડકરચીફ હીઅર. )

પેલાં મારાં જુનાં જૂટ ક્યાં છે ? Where are those my old boots ? ( ઉન્ડર આર ધોઝ માઇ ઓલ્ડ બૂટસ ? )

તેઓએ તે નાંખી દીધાં. They have thrown them away. ( ધે હેવ થ્રોન ધેમ અવે )

તમને મેં જે ઘડિયાળ વાપડવા આપ્યું છે તે તમે વાપડો છો કે ? Do you use the watch I lent you ? ( ડુ યુ યુઝ ધી ઉવોચ આઇ લેન્ટ યુ ? )

હા, હું તે વાપડું છું, પણ તમને જોઈતું હોય તો લેવો. Yes, I use it, but if you want it you may have it. ( યસ, આઈ યુઝ ઇટ, બટ ઇફ યુ વાન્ટ ઇટ યુ મે હેવ ઇટ )

હું તમારી બંદુક વાપડું કે ? May I use your gun ? ( મે આઇ યુઝ યોર ગન ? )

તમારે ગમે તો વાપડો, પણ તમે ખરાબ કરતા ના. You may use it but do not spoil it. ( યુ મે યુઝ ઇટ, બટ ડુ નૉટ સ્પૉઇલ ઇટ )

શું આજે બંદુક ભરેલી છે ? Is this gun loaded ? ( ઇઝ ધિસ ગન લોડેડ ? )

હા, સંભાલજો. Yes, take care. ( યસ, ટેક કેર )

મારો ટુવાલ કોણે વાપડ્યો ? Who has used my towel ? ( હુ હેઝ યુઝડ માઈ ટૉલવેલ ? )

કોઈએ તે વાપડ્યો નથી. Nobody has used it. ( નોબોડી હેઝ યુઝડ ઇટ )

તમે તમારી તોપી બદલી કે ? Have you changed your cap ?  
( હવે યુ ચેન્જડ યોર કેપ ? )

મેં મારી તોપી બદલી છે, પણ મેં મારો દગલો તથા બૂટ બદલ્યા નથી.

I have changed my cap, but not my coat and  
boots. ( આઈ હવે ચેન્જડ માઈ કેપ, બટ નોટ માઈ કોટ  
એન્ડ બૂટસ )

તમે શું લઈ જાઓ છો ? What do you take away with  
you ( ઉવોટ ડુ યુ ટેક અઉવે ઉવીથ યુ ? )

હું તમારો દગલો અને પાઘડી લઈ જાઉં છું I take away your coat  
and turban. ( આઈ ટેક અઉવે યોર કોટ એન્ડ તરબન )

તમારી પાસે કયું સોનાનું ઘડિયાળ છે ? Which gold watch have  
you got ? ( ઉવીચ ગોલ્ડ ઉવોચ હવે યુ ગોટ ? )

મારી પાસે તમારું નાનું સોનાનું ઘડિયાળ છે. I have got your  
small gold watch. ( આઈ હવે ગોટ યોર સ્મોલ ગોલ્ડ ઉવોચ )

તમારી પાસે ચાંદીનું ઘડિયાળ નથી કે ? Haven't you got a  
silver watch. ? ( હવેન્ટ યુ ગોટ એ સિલ્વર ઉવોચ ? )

નહીં, મારી પાસે ચાંદીનું ઘડિયાળ નથી, પણ સુનાનું છે. No, I have  
no silver watch, but I have a gold one. ( નો,

આઈ હવે નો સિલ્વર ઉવોચ, બટ આઈ હવે એ ગોલ્ડ વન )

તમારા ભાઈને મારાં ઘડિયાળની ચાવી જોઈએ છે કે ? Does your  
brother want my watch key ? ( ડઝ યોર બ્રધર ઉવોન્ટ  
માઈ ઉવોચ કી ? )

તેને તે હમણું જોઈતી નથી, તેને સવારનાં જોઈતી હતી. He does  
not want it now, he wanted it in the morning.

( હી ડઝ નોટ ઉવોન્ટ ઈટ નાઉ, હી ઉવોન્ટેડ ઇટ ઇન ધી મોર્નિંગ )

આ ઘડિયાળની કુચી તમારી છે કે તમારા ભાઈની ? Does this watch  
key belong to you or to your brother ? ( ડઝ થિસ

ઉવોચ કી બિલોંગ ડુ યુ ઓર ડુ યોર બ્રધર ? )

તે મારીબી નથી અને મારા ભાઈનીબી નથી. It belongs neither to me nor to my brother. ( છટ બિલ્ડાગ્સ નીધર ટુ મી નૉર ટુ માઇ બ્રધર )

તમે ગઇ કાલે જે ઘડિયાળ ખરીદ્યું તે મને દેખાડશો ? Will you show me the watch you bought yesterday ? ( ઉવીલ યુ શો મી ધી ઉવૉય યુ ઑટ યસ્તરડે ? )

તે હજી ઘડિયાળીને ત્યાં છે. It is still at the watch-maker's. ( ઈટ ઈઝ સ્ટિલ ઑટ ધી ઉવૉય-મેકર્સ )

તમે તે ક્યારે મંગાવશો ? When will you send for it ? ( ઉવૉન ઉવીલ યુ સેન્ડ ફૉર ઈટ ? )

તેણે મને રાતના મોકલવાની કબુલાત આપી છે. He has promised me to send it to-night. ( હી હૅઝ પ્રૉમીસડ મી ટુ સેન્ડ ઇટ ટુ-નાઇટ )

આ ઘડિયાલ તમારી પાસે કેટલું થયું છે ? How long have you had this watch ? ( હાઉ લૉગ હૅવ યુ હૅડ ધિસ ઉવૉય ? )

તે મારી પાસે બે વરસ થયાં છે. I have had it these two years. ( આઇ હૅવ હૅડ ઇટ ધીસ ટૂ ઈયર્સ )

તમે મારાં ઘડિયાલ સાથે તમારું બદલવા માંગો છો ? Do you wish to exchange your watch for mine ? ( ડુ યુ ઉવીશ ટુ ઍક્સચેન્જ યૉર ઉવૉય ફૉર માઇન ? )

અરે નહીં, હું તેમ કરી શકતો નથી. Oh ! no, I cannot. ( ઓહ ! નૉ, આઇ કૅનનૉટ )

તમે તમારું ઘડિયાલ પેરીશમાં ખરીદ્યું કે ? Did you buy your watch in Paris ? ( ડીડ યુ બાઈ યૉર ઉવૉય ઇન પૅરીસ ? )

મેં તે ખરીદ્યું નથી, પણ મારા કાકાએ તે મને ભેટ આપ્યું. I did not buy it, but my uncle presented it to me. ( આઇ ડીડ નૉટ બાઇ ઇટ, બટ માઇ અન્કલ પ્રિઝેન્ટેડ ઈટ ટુ મી )

તમે જાણો છો મારા ભાઈ પાસે કોણનું ઘડિયાલ છે ? Do you know whose watch my brother has ? ( હુ યુ નો હુઝ ઉવોચ માઈ બ્રધર હેઝ ? )

હું નહીં જાણતો, પણ હું ધારું કે તે એનું પોતાનું છે. I don't know, but I think it is his own. ( આઈ ડોન્ટ નો, બટ આઈ થિન્ક ઇટ ઇઝ હીઝ ઓન )

તમે આ ઘડિયાળનું શું આપ્યું ? How much have you paid for this watch ? ( હાઉ મચ હેવ યુ પેડ ફોર થિસ ઉવોચ ? )  
મેં ચાલીશ રૂપિયા આપ્યા પણ તે કાંઈ કાંમનું નથી, તે હમેશાં ધણુ આગળ જાય છે. I have paid forty rupees for it, but it is good for nothing it always goes too fast. ( આઈ હેવ પેડ ફોર્ટી રૂપીઝ ફોર ઇટ, બટ ઇટ ઇઝ યુડ ફોર નથીંગ, ઇટ ઓલઉવેઝ ગોઝ ટુ ફાસ્ટ )

તમારી પાસે મારા દગલાનાં બટન છે કે ? Have you my coat buttons ? ( હેવ યુ માઈ કોટ બટન્સ ? )  
મારી પાસ તમારાં બટન નથી, મારી પાસે તમારી કોટલી ને પૈસા છે. I have not your buttons, I have your purse and money. ( આઈ હેવ નૉટ યોર બટન્સ, આઈ હેવ યોર પર્સે ઓન્ડ મની )

આ મારું પાટલુન નથી કે ? Is this not my pants ? ( ઇઝ થિસ નૉટ માઈ પૅન્ટ્સ ? )  
નહીં, એ મારું છે અને પેલું તમારું છે. No, this is mine and that is yours. ( નો, થિસ ઇઝ માઈન ઓન્ડ થૉટ ઇઝ યોર્સ )  
મારી બાળડીના જવાહીર ક્યાં છે ? Where are my wife's jewels ? ( ઉન્ડર આર માઈ ઉવાઈફ્સ જુવેલ્સ ? )

અમારી પાસે છે, તમને તે જોઈએ છે ? We have got them, do you want them ? ( ઉવી હેવ ગૉટ ધેમ, હુ યુ ઉવૉન્ટ ધેમ ? )

આ કોણનો દાંત છે ? Whose tooth is this ? ( હુઝ ટુથ ઇઝ ધિસ ? )

એ દાંત વાઘનો છે. It is the tooth of a tiger. ( ઇટ ઇઝ ધી ટુથ ઓફ એ ટાઇગર )

તમે મને આ જુનાં જુઠાં આપશો ? Will you give me these old boots ? ( ઉવીશ યુ ગીવ મી ધીઝ ઓલ્ડ બુટ્સ ? )

નહીં, હજી મને તે જોઈએ છે. No, I want to use them still. ( નો, આઈ ઉવૉન્ટ ટુ યુઝ ધેમ સ્ટિલ )

તમારા પાપા પોતાનાં મોઝાં ક્યાંથી ખરીદે છે ? Where does your father buy his stockings from ? ( ઉવ્હેર ડઝ યોર ફાધર બાય્ઝ ફીઝ સ્ટોકીંગ્સ ફ્રોમ ? )

તે એક ઈંગ્રેજની દુકાન ઉપરથી ખરીદે છે. He buys them from a European shop-keeper. ( હી બાય્ઝ ધેમ ફ્રોમ એ યુરોપીયન શોપ-કીપર )

આજે આપણે જે કપડું ખરીદ્યું તેના પૈસા આપવાને તમે ભુલી ગયા કે ? Did you forget to pay for the cloth we bought to-day ? ( દીદ યુ ફટગેટ ટુ પે ફોર ધી ક્લોથ બૉગ્ટ ટુ-ડે ? )

હું ભુલી ગયો નથી, પણ મારી પાસે તેના પૈસા આપવાના હતા નહીં. I did not forget, but I had no money to pay for it. ( આઈ દીડ નૉટ ફરગેટ, બટ આઈ હૅડ નો મની ટુ પે ફોર ઇટ )

પેલા પૈસા તમારા ગજવામા મુકો. Put the money into your pocket. ( પુટ ધી મની ઇન્ટુ યોર પૉકેટ )

તે મારા નથી પેશતનજીના છે. It is not mine, it is Pestonjee's. ( ઇટ ઇઝ નોટ માઇન, ઇટ ઇઝ પેસ્ટનજી )

આ કાલો દગલો તમે ક્યારે ખરીદ્યો ? When did you buy this black coat ? ( ઉબ્લેન કીડ યુ ખાઈ વિસ બ્લૅક કોટ ? )

તે જીનોખી થઈ ગયો, મારી પાસે એ નવ મહીના થયા છે. It has already been old, I have had it these nine months.

( છટ હેઝ ઓલરેડી ખીન ઓલ્ડ, આઇ હેવ હેડ છટ ધીઝ નાઇન મન્થસ )

તમે આ શીટ નાંખી કેમ દીધી ? Why did you throw away this ribbon ? ( ઉવાલ્ડ ડિડ યુ ઓ અઉવે વિસ રીબન ? )

કારણ તે ખરાબ અને ટુટેલી છે, કાંઈ કામની નથી. Because it is dirty and torn and it is good for nothing. ( બિફોર્ઝ છટ ઇઝ દર્ટી ઓન્ડ ટોર્ન ઓન્ડ છટ ઇઝ ગુડ ફોર નંથીંગ )

દીનાં, તમારા માંએ શું કરે છે ? Dina, what is your mother doing ? ( દીનાં, ઉવોટ ઇઝ યોર મધર ડુઈંગ ? )

તેણી મારા ભાઇને સારા ખમીસ શીવે છે. She is sewing a shirt for my brother. ( શી ઇઝ સોઇંગ એ શર્ટ ફોર માર્થ બ્રધર )

તમે ધોબણને કેટલા કપડાં આપ્યાં છે ? How many clothes have you given to the washer-woman ? ( હાઉ મેની ક્લોથ્સ હેવ યુ ગીવન ટુ ધી ઉવોશર-ઉવુમન ? )

મેં તેણીને છ ટુવાલ, બે ટેબલ ક્લાથ અને ચાર રૂમાલ આપ્યા છે.

I have given her six napkins, two table-cloths and four handkerchiefs. ( આઇ હેવ ગીવન હર

સિક્સ નેપ્કીન્સ, ટુ ટેબલ-ક્લોથ્સ ઓન્ડ ફોર હેન્ડકરચીફ્સ )

પેલુ ખુરશી નીચે કાગળ પડ્યું છે તે મને આપો, Give me the letter lying under the chair. ( ગીવ મી ધી લેટર લાઇંગ અન્ડર

ધી ચેર )

આ રહ્યું, ખાઈ. Here it is, madam. ( હીઅર ઇટ ઇઝ, મેડમ )

સોરાબ માણં ઘડિયાળ જોવાયું છે, તમે તે જોયું છે ? Sorab, I have lost my watch, have you seen it ? ( સોરાબ, આઈ હવ લોસ્ટ માઈ ઉવોચ, હવ યુ સીન ઇટ ? )  
 નહીં, સાહેબ, મેં તે જોયું નથી, તમે તે ક્યાં મૂક્યું હતું ? No, sir, I have not seen it, where did you keep it ?  
 ( નો, સર, આઈ હવ નૉટ સીન ઇટ, કંહર ટીડ યુ કીપ ઇટ ? )  
 શું આ શાંકળી શોનાની, રૂપાની, તાંબાની, પીટળની કે લોખંડની છે ? Is this chain of gold, silver, copper, brass or iron ? ( ઇઝ ધિસ ચેન ઑફ ગોલ્ડ, સિલ્વર, કૉપર, બ્રાસ, ઑર આયરન ? )

તે શોનાની છે. It is of gold. ( ઇટ ઇઝ ઑફ ગોલ્ડ )  
 મારી લાકડી કોઈએ સંતાડી છે, મને કંઈ જડતી નથી. Some one has hidden my stick, I can't find it anywhere.  
 ( સમ વન હેઝ હીડન માઈ સ્ટિક, આઈ કાન્ટ ફાઇન્ડ ઇટ એનીવેર )

આ રહી. Here it is. ( હીઅર ઇટ ઇઝ )  
 તમે આજ તમારો નવો દગલો પહેડશે કે ? Will you put on your new coat to-day ? ( ઉવીલ યુ પુટ ઑન યોર ન્યુ કોટ ટુ-ડે ? )

હા, હું પહેડીશ; અને વધી હું નવી તોપી પણ પહેડીશ. Yes, I will; and I shall also put on my new cap. ( યસ, આઈ ઉવીલ, ઍન્ડ આઈ શૉલ ઑલ્સો પુટ ઑન માઈ ન્યુ કૅપ )  
 તમે તમારો નવો દગલો કેમ પહેરતા નથી ? Why do you not put on your new coat ? ( ઉવાઈ હુ યુ નૉટ પુટ ઑન યોર ન્યુ કોટ ? )

કારણ દરજીએ હજી તે તૈયાર કર્યા નથી. Because the tailor has not yet made it ready. ( બિઝોઝ ધી ટેલર હેઝ નૉટ યેટ મેડ ઇટ રેડી )



પીરોઝશા, આજે હું તમારું ઘડિયાળ વાપડું? Perozshaw, may I use your watch to-day? ( પીરોઝશા, મે આજ યુઝ વૉચ ઉઝાય ટુ-ડે ? )

જો હું તમને તે આપીશ તો મારી ખાત્રી છે કે તમે તે ભાંગી નાંખશો.

If I lend it to you, I am sure you will break it. ( ઇફ આઇ લેન્ડ ઇટ ટુ યુ, આઇ અમ સ્યૂર યુ ઉવીલ બ્રેક ઇટ )

આ પ્રમાણે તમે તમારાં કપડાં ક્યાં ભીગવ્યાં? Where have you wetted your clothes in this way? ( ઉઝેરે લેવ યુ ઉવેટેડ વૉચ ડ્રોપ્સ ઇન ધિસ ઉવે ? )

અમે વરસાદમાં સપડાયા, કારણ અમે છત્રી લઈ ગયા હતા નહીં. We were caught in the rain, because we had not taken our umbrellas. ( ઉવી ઉવેર કૉટ ઇન ધી રેન, બિઝાઝ ઉવી હેડ નૉટ ટેકન અવર અમ્બ્રેલાસ )

તમે તેને સુકવવા નાંખશો? Will you put them to dry? ( ઉવીલ યુ પુટ થેમ ટુ દ્રાય ? )

મેં તે ક્યારના સુકવવા નાંખ્યાં છે. I have already put them to dry. ( આઇ હેવ ઑલરેડી પુટ થેમ ટુ દ્રાય )

તમને આ લાકડીની ગરજ છે કે? Are you in want of this stick? ( આર યુ ઇન ઉવૉન્ટ ઑફ ધિસ રિટક ? )

હા, તે મને આપો, મને એની ગરજ છે. Yes, give it to me; I am in want of it. ( યસ, ગીવ ઇટ ટુ મી, આઇ અમ ઇન ઉવૉન્ટ ઑફ ઇટ )

એન. ! તમને શાની ગરજ છે? N. ! what are you in want of ( એન. ! ઉવૉન્ટ આર યુ ઇન ઉવૉન્ટ ઑફ ? )

મને એક સારી પીસ્તોલની ગરજ છે. I am in want of a good pistol. ( આઇ અમ ઇન ઉવૉન્ટ ઑફ એ ગુડ પીસ્ટોલ )

તમે તમારો હાથલ ખોયોકે ? Have you lost your handkerchief?  
(હવે યુ લોસ્ટ યોર હેન્ડકરચીફ ?)

એમ કોણ કહેછે ? આ શું. Who says so? here it is. (હુ સેઝ  
સો ? હીઅર ઇટ ઇઝ.)

મારો હાથલ ખોવાયો છે તે કોણને મળ્યો છે ? Has anyone of  
you found my handkerchief which I have lost ?  
(હજ એની વન ઓફ યુ ફાઉન્ડ માઇ હેન્ડકરચીફ ઊવીચ આઇ  
હવે લોસ્ટ ?)

મેં તે બધે જોયો પણ તે કંઈ જડતો નથી. I have looked for it  
everywhere but cannot find it anywhere.  
(આઈ હવે લુકડ ફોર ઇટ ઓવરીજીવ્હર બટ કનનૉટ  
ફાઇન્ડ ઇટ ઓનીજીવ્હર.)

તમે તે ક્યાં ખોયો ? Where did you lose it? (જીવ્હર ડીડ યુ  
લુઝ ઇટ ?)

મેં ઘણું કરીને નીચે જતાં તે ખોયો. I probably lost it while  
going downstairs. (આઈ પ્રોબેબલી લોસ્ટ ઇટ જીવાઇલ  
ગોઇંગ ડાઉનસ્ટેસ.)

તે ક્યાંક હશે. It must be somewhere. (ઇટ મસ્ટ બી સમ-  
વેરે)

કદાચ કોઈને મળ્યો હશે. Perhaps some one has found it.  
(પરહેપ્સ સમ વન હેઝ ફાઉન્ડ ઇટ)

તમે કાલે જે સોનાનાં બટનો ખરીદ્યાં તે મને આપશો ? Will you  
show me those gold buttons you bought yester-  
day ? (ઉવીશ યુ શો મી ધોઝ ગોલ્ડ બટન્સ યુ બૉટ યસ્ટર-  
ડે ?)

હા, જુઓ, આ રહ્યાં. Yes see, here they are. (યસ સી, હીઅર  
થે આર)

તેણી શું શોધે છે? What is she seeking? ( ઉવૉટ ઈઝ સી સીકીંગ? )

તેણીએ પોતાની હીરાની વીટી ખોઈ છે, તે શોધે છે. She is seeking her diamond ring which she has lost. ( શી ઈઝ સીકીંગ હર દાયમન્ટ રીંગ ઉવીચ શી હૉઝ લૉસ્ટ )

તમે મારે ઘેર જઈને મારી છત્રી લાવશો? Will you go to my house and bring my umbrella? ( ઉવીચ યુ ગો ટુ માર્ઈ હાઉસ ઍન્ડ બ્રીંગ માઇ અમ્બ્રેલા? )

નહીં, સાહેબ, હું તમારે ઘેર નહીં જઈશ. No, sir, I will not go to your house. ( નો, સર, આર્ઈ ઉવીચ નૉટ ગો ટુ યૉર હાઉસ )

તેણે મારી છત્રી ક્યાં યુકી છે? Where has he put my umbrella? ( ઉવ્હર હૉઝ હી પુટ માઇ અમ્બ્રેલા? )

હું નહીં જાણુતો પણ મેં તેના હાથમાં જોઈ હતી. I don't know, but I had seen it in his hands. ( આઈ ડોન્ટ નો, બટ આર્ઈ હૉઝ સીન ઇટ ઇન હીઝ હેન્ડઝ )

તમને મારો રૂમાલ ક્યારે જડ્યો? When did you find my handkerchief? ( ઉવ્હન ડીડ યુ ફાઇન્ડ માઇ હેન્ડકરચીફ? )

તમારા આવવાની અગાઉ મને તમારો રૂમાલ જડ્યો હતો. I had found your handkerchief before you came. ( આઇ ફાઉન્ડ યૉર હેન્ડકરચીફ બીફોર યુ કેમ )

શું તે ચશ્મો પેહડે છે? Does he wear spectacles? ( ડઝ હી વૉર સ્પેક્ટેકલ્સ? )

હા, તે ચશ્મો પેહડે છે, તમે તે નહીં જાણુતા કે? Yes, he wears spectacles, don't you know that? ( યસ, હી ઉવૉસ સ્પેક્ટેકલ્સ, ડોન્ટ યુ નો થૉટ? )

તમે એવો દેખાવ કેમ કરો છો ? Why do you make such a show ? ( ઉવાહું હુ યુ મેક સચ એ શો ? )

કેમ ! તમને પસંદ નથી ? તે હાલની નવી ફાશીન છે. Well don't you like it ? it is the latest fashion. ( ઉવેલ ! ડોન્ટ

યુ લાઇક ઇટ ? ઇટ ઈઝ ધી લેટેસ્ટ ફેશન )

મારા ભાઈએ તેની છત્રી તમને વાપડવા આપી છે કે ? Has my brother lent you his umbrella ? ( હેઝ માઈ બ્રધર લેન્ટ યુ હીઝ

અમ્બ્રેલા ?

નહીં, તે તમારી ભુલ છે. No, it is your mistake. ( નો, ઈટ ઇઝ

યોર મિસ્ટેક )

યુ તેલે તે તમને નથી આપી ? Has he not lent it to you ?

( હેઝ હી નૉટ લેન્ટ ઇટ હુ યુ ? )

ખચીત નહીં, જઈને તેને પ્રરીથી પુછો. Certainly not, go and ask him again. ( સર્ટેન્લી નૉટ, ગો અન્ડ આસ્ક હીમ

અગેન )

તમારાં ઘણીઆંણીએ પોતાનું ઘડિયાળ ક્યાં ખોયું ? Where has your wife lost her watch ? ( ઉવ્હેર હેઝ યોર ઉવાઈફ

લૉસ્ટ હર ઉવૉચ ? )

હું નહીં જાણુતો પણ તેણી ઘણી બેદરકાર છે. I don't know but she is very careless. ( આઇ ડોન્ટ નો અટ શી ઇઝ વેરી

કેરેલેસ )



## રમતગમત તથા ફરવા હરવાને લગતા વાકયો.

ફરવા જવું. To take a walk ( ટુ ટેક એ હૉક )	ચુલરવું. To pass. ( ટુ પાસ )
દરીએ ( કીનારે ) Sea shore. ( સી શૉર )	પગથી. Foot-path. ( ફુટ-પાથ )
દાંતનું દુઃખ Tooth-ache. ( ટુથ-એક )	સોજની. Companion. ( કમ્પેન્યન )
દીલ. Delay. ( દીલે )	મંડળી. Society. ( સોસાયટી )
મેળો. Fair. ( ફૅર )	એખવું. ( એકાંત ) Solitude. ( સાલીત્યુડ )
દેવું. To allow. ( ટુ અલાવ )	સોહોજત. Company, ( કમ્પની )
અંદર જવાનું Admission. ( એડમીશન )	સારી. Agreeable. ( અગ્રીએબલ )
મુસાફર. Stranger. ( સ્ટ્રેન્જર )	દાખલ કરવું. To admit. ( ટુ અડમિટ )
મારે ત્યાં આવજો. Call at my place. ( કૉલ અટ માઇ પ્લેસ )	ભલે આવો. Welcome. ( ઉવેલકમ )
મેટ. Company. ( કમ્પની )	શરમાવું. To feel ashamed. ( ટુ ફીલ અશેમ્ડ )
મુલાકાત લેવાનું. To wait upon. ( ટુ ઉવેટ અપૉન )	કાંઠો ( નદીનો ) Shore. ( શૉર )
અનથે નહીં. Will be incon- venient. ( ઉવીવ બી ઇન્કૉનવીનિયન્સ )	થાકી જવું. To be tired. ( ટુ બી ટાયર્ડ )
ગામ. Country. ( કન્ટ્રી )	ગમત આપવી. To amuse. ( ટુ એમ્યુઝ )
મજા કરવી. To enjoy. ( ટુ એન્જૉય )	ખચીત. Positively. ( પૉઝીટીવ્લી )
લગન. Marriage. ( મેરેજ )	અલખત. Of course. ( ઓફ કોર્સ )
નાચ. Ball. ( બૉલ )	પાંતી. Cards. ( કાર્ડ્સ )
થવું. To take place. ( ટુ ટેક પ્લેસ )	દાવ. Game. ( ગેમ )
	વારી. Turn. ( ટર્ન )
	વેહેંચવું. To deal. ( ટુ દીલ )
	બિલનું કાગળ. Bill of play. ( બિલ ઓફ પ્લે )
	બીસું. Pocket. ( પૉકેટ )

- રોકવું. To secure. (ટુ સિક્યોર.) | અડચણ. Objection (ઑબ્જેક્શન)  
 નાટકશાળા. Theatre. (થિએટર.) | સીધા Straight. (સ્ટ્રેટ.)  
 સાથે આવવું. To accompany. | ભાવ. Charges. (ચારજઝ.)  
 (ટુ અકમ્પની.) | વધારે. Higher. (હાયર.)  
 મરજી. Mind. (માઇન્ડ.) | નોધનાર. Marker, (માર્કર.)  
 નીકળવું. To set out. | ગિલ્ડરમવાની લાકડી. Cue. (ક્યુ.)  
 (ટુ સેટ આઉટ.) | પુલ. (ગિલ્ડરની રમત) Pool. (પૂલ.)  
 સાથે આવવું. To escort. | વાંધા. Objection. (ઑબ્જેક્શન.)  
 (ટુ અસ્કોર્ટ.)
- તમારી ફરવા આવવાની મરજી છે કે? Do you wish to take a walk? (ટુ યુ ઉવીશ ટુ ટેક ઓ ઉવૉક?)  
 હું ફરવા આવી શકતો નથી, મારે ઘણું કરવાનું છે. I cannot take a walk, for I have much to do. (આઈ કનનૉટ ટેક ઓ ઉવૉક, ફૉર આઈ હેવ મચ ટુ ડુ)  
 તમે વારંવાર તમારાં છોકરાંઓને ફરવા લઈ જાઓ છો કે? Do you often take your children for a walk? (ડુ યુ ઑફન ટેક યૉર ચિલ્ડ્રન ફૉર ઓ ઉવૉક?)  
 હા, હું તેઓને રોજ સવાર સાંજ ફરવા લઈ જાઉં છું. Yes, I take them for a walk every morning and evening. (યસ, આઈ ટેક ધેમ ફૉર ઓ ઉવૉક ઍવરી મૉર્નિંગ ઍન્ડ ઇવનીંગ?)  
 તમે ક્યાં ફરવા જાઓ છો? Where do you go for a walk? (ઉવેર ડુ યુ ગો ફૉર ઓ ઉવૉક?)  
 કોઈ વખતે દરીએ, કોઈ વખતે ખેડરેન્ડ અને કોઈ વખતે વીક્ટોરીયા ગાર્ડન-સમાં. Sometimes at the sea-shore, sometimes at the Band-stand and sometimes to the Victoria Gardens. (સમટાઇમ્સ ઍટ ધી સી-શૉર, સમટાઇમ્સ ઍટ ધી બેન્ડ-સ્ટેન્ડ, ઍન્ડ સમટાઇમ્સ ટુ ધી વિક્ટોરિયા ગાર્ડન-સ.)

તમે તમારા ભાઇને તમારી સાથે લાવ્યા કેમ નહીં ? Why have you not brought your brother along with you? ( ઉવાહું હવે યુ નૉટ બ્રૉટ યૉર બ્રધર અલૉંગ ઉવીથ યુ ? )

તેનો દાંત દુખે છે. He has tooth-ache. ( હી હેઝ ટૂથ-એક. )

તે હજુર આવ્યો નથી, એમ કેમ ? How is it that he has not come yet? ( હાઉ ઇઝ ઇટ થૅટ હી હેઝ નૉટ કમ યેટ ? )

મને ખબર નથી, એક નોકરને વગર ધીમે મોકલો. I don't know, send a servant without delay. ( આઈ ડોન્ટ નો, સેન્ડ એ સર્વન્ટ ઉવીધાઉટ ડીલે. )

કાલે તમે મેળો જોવા આવશો કે ? Will you come to see the fair to-morrow? ( ઉવીલ યુ કમ ટુ સી ધી ફૅર ટુ-મૉરો ? )

હું તમારી સાથે આવી શકીશ નહીં, હું મારા છોકરાંઓ સાથે જઈશ. I can't go with you, I will go with my children. ( આઇ કાન્ટ ગો ઉવીથ યુ, આઈ ઉવીલ ગો ઉવીથ માઇ ચિલ્ડ્રન )

તેઓએ તમને પાસ વગર અંદર જવા દીધા કે ? Did they allow you to go in without a pass? ( ડીડ થે અલાઉ યુ ટુ ગો ઇન ઉવીધાઉટ એ પાસ ? )

તેઓએ મને અંદર જવા દીધો નહીં. They refused me admission. ( થે રિફ્યુઝ્ડ મી અડમીશન )

ત્યારે તમે તેને શું કહ્યું ? What did you say to him then? ( ઉવૉટ ડીડ યુ સે ટુ હીમ થેન ? )

મેં કહ્યું કે હું મુસાફર છું. I told him that I was a stranger ( આઇ ટોલ્ડ હીમ થૅટ આઇ ઉવૉઝ એ સ્ટ્રેન્જર. )

સહવારે તમે ફરવા જતા નથી કે ? Don't you go to take the air in the morning. ( ડોન્ટ યુ ગો ટુ ટેક ધી ઍર ઇન ધી મૉર્નિંગ ? )

હું રોજ સવારના ગઈ છું. I go every morning (આઈ ગો ઍવરી મોર્નીંગ)

તમે મારા છોકરાને તમારી સાથે લઈ જશો? Will you take my son along with you? (ઉવીલ યુ ટેક માઈ સન અલોંગ ઉવીથ યુ?)

તું કામ નહીં? મોટી ખુશીથી. Why not? With much pleasure. (ઉવાઈ નોટ? ઉવીથ મચ પ્લેઝર)

કાલે સવારે તમે ફરવા આવશો? Will you come to take a walk to-morrow morning? (ઉવીલ યુ કમ ટુ ટેક ઍ ઉવોક ટુ-મોરો મોર્નીંગ?)

હા, જો હું વહેલો ઉઠીશ તો આવીશ. Yes, if I rise early. (યસ, ઈફ આઈ રાઈઝ અર્લી)

સાંજે બેરામજીને મળવા જવા આવશો? Will you come to see Mr. Byramjee in the evening? (ઉવીલ યુ કમ ટુ સી મી. બેરામજી ઇન ધી ઇવનીંગ?)

હું જોઈશ, મને વખત મળશે તો આવીશ. I shall see, if I get time. (આઈ શૉલ સી, ઈફ આઈ ગેટ ટાઈમ)

તમે કાલે ચાર વાગતે ફરવા જવા મારે ત્યાં આવજો. Call at my place to-morrow at 4 o'clock to go for a walk.

(કૉલ અટ માઈ પ્લેસ ટુ-મોરો અટ ફોર ઍા'કલોક ટુ ગો ફોર ઍ ઉવોક)

હીક છે, હું આવીશ. All right, I shall come. (અલ રાઈટ, આઈ શૉલ કમ)

કાલે તમારી ભેટ થશે તો હું ઘણો ખુશી થઈશ. I shall be glad of your company to-morrow. (આઈ શૉલ બી ગ્લેડ ઍફ યોર કંપની ટુ-મોરો)



હું મોટી ખુશીથી આવીશ. I shall come most willingly. (આમ શૅલ કમ મોસ્ટ ઉવીલીંગલી)

આવતી કાલે તમારી મુલાકાત લેવાને મારેથી અનશે નહીં. It will be inconvenient for me to wait upon you to-morrow.

(છટ ઉવીલ બી ઇનકન્વીનિયન્ટ ફૅર મી ટુ ઉવૅટ અપૅન યુ ટુ-મૅરો)  
ત્યારે અમને મઝા પડશે નહીં. Then we shall have no pleasure.  
(થૅન ઉવી શૅલ હૅવ નો પ્લૅઝર)

તમારા પાપા કેમ આવ્યા નહીં? Why has your father not come? (ઉવાહે હૅઝ યૅર ફાધર નૅટ કમ?)

તેવણુ[આવ્યા છે; તમે તેવણુને જોયા નહીં કે? He has come, have you not seen him? (હી હૅઝ કમ, હૅવ યુ નૅટ સીન હીમ?)

કાલે તમે શું કરવાનો ઇરાદો રાખો છો? What do you propose to do to-morrow? (ઉવૅટ ટુ યુ પ્રોપોઝ ટુ ડુ ટુ-મૅરો?)

હું ફરવા જવાનો હેઝવ રાખું છું, પછી હોટેલમાં અને ત્યાર પછી નાટકમાં.

I propose to go for a walk, then to a hotel and afterwards to the theatre. (આમ પ્રોપોઝ ટુ ગો ફૅર એ ઉવૅક, થૅન ટુ ગો હોટેલ, અંન્ડ આફ્ટરવર્ડસ ટુ થી થિયૅટર)

તમે ત્યાં જવાને માટે કયો દહાડો હેઝ્યો? What day have you appointed for going there? (ઉવૅટ ડે હૅવ યુ અપૅઇન્ટેડ ફૅર ગોઈંગ થૅર?)

મેં આવતો આતવાર હેઝ્યો છે, કારણુ આતવારે આપણને રજા છે.

I have appointed next Sunday, because we all have leave on Sunday. (આમ હૅવ અપૅઇન્ટેડ નૅક્સ્ટ સન્ડે, બીકૅઝ ઉવી ઑલ હૅવ લીવ ઑન સન્ડે.)

તે આપણને ત્યાં જવા માટે પરવાનગી આપશે કે? Will he allow us to go there? (ઉવીલ હી અલાવ અસ ટુ ગો થૅર?)

હું નહીં ધારતો કે તે આપણને પરવાનગી આપશે. I don't think he will allow us. (આઈ ડોન્ટ થીન્ક હી ઇવીલ અલાવ અસ) સોરાબ ! તમે ક્યાં હતા ? મેં તમને અંધ શોધ્યા, પણ તમ મને જગ્યા નહીં. Sorab ! where were you ? I looked for you everywhere, but could not find you. ( સોરાબ ! ઉવેર ઇવર યુ ? આઈ લુકડ ફોર યુ એવરી ઉવેર, બટ કુડ નોટ ફાઇન્ડ યુ )

હું આપુછતા ઘણીયાંણી સાથે ગામમાં ફરતો હતો. I was walking in the garden with Mrs. Bapoojee. ( આઈ ઉવેઝ ઉવોડીંગ ઇન ધી ગાર્ડન ઇવીથ મીસીસ બાપુજી )

તમે ગામમાં ફરી મજા કરીથી ? How did you enjoy in the country ? ( હાઉ દીડ યુ એન્જોય ઇન ધી કન્ટ્રી ? )

અરેબર, ઘણીજ. Very much, indeed. ( વેરી મચ, ઇન્ડીડ ) બ્રે તમે અલિયાંથી અરેબર બ્રેઈ શકતા નહીં હોવો તો ત્યાં જાઓ,

If you cannot see properly from here, go there if you like. ( ઇફ યુ કેનનૉટ સી પ્રોપરલી ફ્રોમ હીયર, ગો થેર ઇફ યુ લાઇક )

નહીં, માંફ કરજો; હું તેઓને અલિયાંથી અરેબર બ્રેઈ શકું છું. No, thank you; I see them very well from here. ( નો, થેન્ક યુ; આઈ સી થેમ વેરી ઉવેલ ફ્રોમ હીયર )

તે તમને એટલી અધી મજા આપે છે કે ? Does it give you so much pleasure ? ( ડઝ ઇટ ગીવ યુ સો મચ પ્લેઝર ? )

અરેબર, આપે છે. It does, indeed. ( ઇટ ડઝ, ઇન્ડીડ )

અરશેદજી, તમે હમણાં ક્યાં જાઓ છો ? Carsetjee, where are you going now ? ( અરશેદજી, ઉવેર આર યુ ગોઈંગ નાઉ ? )

હમણાં હું ક્લબમાં જાઉં છું, અને પછી હું ફરવા જઈશ. I am going to the club now, and then I shall go for a walk (આજે એમ જોઈએ કે ધી ક્લબ નાઉ, એન્ડ ધેન આઈ શાલ ગો ફોર એ વૉક )

હવે અમે ફરવા જઈએ ? May we go to take a walk now ? ( મે ઉવી ગો ટુ ટેક એ વૉક નાઉ ? )

તમારે ગમે તો જાઓ, પણ તમે પાછા સાત વાગતામાં આવજો. You may, but you must be back again at 7 o'clock. (યુ મે, બટ યુ મસ્ટ બી બેક અગેન અટ સેવન ઓ'કલોક )  
કાલે તમે લગનમાં ગયા હતા કે ? Had you been to the marriage party yesterday ? ( હેડ યુ બીન ટુ ધી મેરેજ પાર્ટી યસ્ટરડે ? )

હા, હું ત્યાં ગઈ કાલે ગયા હતા. Yes, I had been there yesterday. ( યસ આઈ હેડ બીન ધેર યસ્ટરડે )  
ગઈ કાલે નાચ થયો હતો કે ? Did the ball take place yesterday, ? ( ડીડ ધી બૉલ ટેક પ્લેસ યસ્ટરડે ? )

નહી, કાલે તે થયો નહીં. No, it did not take place yesterday. ( નો, ઇટ ડીડ નૉટ ટેક પ્લેસ યસ્ટરડે )

તે આજે થશે કે ? Will it take place today ? ( ઉવીલ ઇટ ટેક પ્લેસ ટુ-ડે ? )

નહી, તે કાલે થશે. No, it will take place to-morrow. ( નો ઇટ ઉવીલ ટેક પ્લેસ ટુ-મૉરો )

તેનો તે જોવાનો ઇશદો છે કે ? Does he intend to see it ? ( ડુઝ હી ઇન્ટેન્ડ ટુ સી ઇટ ? )

હા, તેનો તે જોવાનો વીચાર છે. Yes, he does intend to see it. ( યસ, હી ડુઝ ઇન્ટેન્ડ ટુ સી ઇટ )

તમને અમારી સાથે આવવાને ઠીક પડશે ? Will it suit you to go with us ? ( ઉવીલ ઇટ સુટ યુ ટુ ગો ઉવીથ અસ ? )

તે મારેથી બનશે નહીં. ? It will not suit me. ( ઇટ ઉવીલ નૉટ સુટ મી )

આજે સવારનાં તમે ફરવા ગયા હતા કે ? Had you been for a walk this morning ? ( હૉડ યુ બીન ફૉર ઍ ઉવૉક ઘિસ મૉર્નીંગ ? )

હા, હું આગમાં બધું ફરવા ગયો હતો. Yes, I had taken a walk all round the garden. ( યસ, આઇ હૉડ ટ્રેકન ઍ ઉવૉક ઍલ રાઉન્ડ ધી ગાર્ડન )

કાલે તમે તમારો વખત શામાં ગુજાર્યો ? How did you pass your time yesterday ? ( હાઉ ડીડ યુ પાસ યૉર ટાઇમ યસ્ટરડે ? )

હું સરકસમાં ગયો હતો. I had been to the circus. ( આઇ હૉડ બીન ટુ ધી સરકસ )

તમે મારે સાડું જોતી થાવો છો કે ? Are you waiting for me ? ( આર યુ ઉવેટીંગ ફૉર મી ? )

નહીં, હું મારી ગાડીને સાડું જોતી થાઉં છું કેમકે હજી તે આવી નથી. No, I am waiting for my carriage as it has not yet arrived. ( નો, આઇ અમ ઉવેટીંગ ફૉર માઇ કૅરેજ )

અંજ ઇટ હૉડ નૉટ યટ અરૅવ્ડ. )

હું દુઃખગીર છું, કે મારી ગાડી તમને આપી શકતો નથી. I am sorry, I cannot lend you my carriage. ( આઈ અમ સૉરી, આઇ કૅનનૉટ લૅન્ડ યુ માઈ કૅરેજ. )

ફિકર નહીં, મેં મારી ગાડી મંગાવી છે. Never mind, I have sent for my carriage, ( નૅવર માઇન્ડ, આઇ હૅવ સૅન્ડ ફૉર માઈ કૅરેજ. )

પેલી ગાડી ઉપર ધ્યાન આપો, સાહેબ. Mind the carriage, sir. ( માઇન્ડ ધી કૅરેજ સર. )

આત્રો આપણે પગથી પરથી ચાલીએ. Let us walk on the foot-path. (લેટ અસ ઉઠોડ આન ધી ધ્રુપાથ) પેશતનજી ! અહિયાં તમારો શ્રાધ્ધ સોચતી છે કે ? Pestonjee ! have you any companion here ? ( પેશતનજી ! હેવ યુ એની કમ્પેન્યન હીઅર ? )

અહિયાં મારો સોચતી નથી. I have no companion here. ( આઈ હેવ નો કમ્પેન્યન હીઅર )

તમને મંડળીમાં રહેવા ગમે છે કે એચલુ ? Do you like society, or love solitude ? ( પદુ યુ લાઈક સોસાયેટી ઓર લવ સોલીટ્યુડ ? )

મને મંડળી ગમે છે. I like society. ( આઈ લાઈક સોસાયેટી ) તમે તેની સોહોચતમાં સામેલ થવાને ખુશી છો ? Are you glad to be in his company ? ( આર યુ ગ્લેડ ટુ બી ઇન હીઝ કમ્પની ? )

હા, શા સારૂ નહીં ? Yes, why not ? ( યસ, ઉવાહે નોટ ? )

પેશતનજી ! મારી સાથે મારા કાકાનાં બાગમાં આવો; આપણને ત્યાં સારી મંડળી મલશે. Pestonjee, come with me to my uncle's garden; we shall find there very agreeable society. ( પેશતનજી, કમ ઉવીથ મી ટુ માર્ક અન્કલ્સ ગાર્ડન; ઉવી શેલ ફાઈન્ડ ડેરી એગ્રીએબલ સોસાયેટી. )

તે મંડળી મને દાખલ કરશે કે ? Will the society admit me ? ( ઉવીથ ધી સોસાયેટી અડમીટ મી ? )

તમે મારી સાથે દરેક હેઠાણે ભલે આવો. You are welcome everywhere with me. ( યુ આર ઉવેલકમ એવરી ઉવેર ઉવીથ મી )

પી. ને તમારી સાથે કેમ લાવ્યા નહીં ? Why did you not bring P. with you ? ( ઉવાહે ડીડ યુ નોટ બ્રીંગ પી. ઉવીથ યુ ? )

તે શરમાય છે, કારણ તેની પાસે પૈસા નથી. He feels ashamed,  
because he has no money. (હી રીસ એશેમ્ડ, બિઝોઝ હી  
હેઝ નો મની)

સોરાબ ! અલિયા આવો હું તમને કંઈ બતાવું. Sorab ! come here,  
I will show you something. (સોરાબ ! કમ હીયર, આઈ  
ઉવીશ શો યુ સમથીંગ)

એ શું છે ? What is it ? (ઉવોટ ઈઝ ઈટ ?)

તમને એ ક્યાંથી જડ્યું ? Where did you find it ? (ઉવ્હર  
ડીડ યુ ફાઈન્ડ ઇટ ?)

મને તે નદી કાંઠેથી જડ્યું. I found it on the bank of the  
river. (આઈ ફાઈન્ડ ઇટ ઓન ધી બેન્ક ઓફ ધી રિવર)

તમે એવી વસ્તુ કાંઈ વખત જોઈ હતી ? Have you ever seen  
such a thing ? (હેવ યુ એવર સીન સચ એ થીંગ ?)

મારી જીંદગીમાં કદી નહીં. Never, in my life. (નેવર, ઇન માઈ  
લાઈફ)

તમે તે કાંઈને બતાવ્યું કે ? Have you shown it to any body ?  
(હેવ યુ શોન ઇટ ટુ અની બોડી ?)

નહીં, હજી મેં તે કાંઈને બતાવ્યું નથી. No, I have not shown  
it to any body yet. (નો આઈ હેવ નોટ શોન ઇટ ટુ  
અની બોડી યેટ.)

હું ધારું છું કે તમે લાંબુ ચાલી આવ્યાથી થાકી ગયા છો. I suppose  
you have been tired owing to long walk. (આઈ

સપોઝ યુ હેવ બીન ટાયર્ડ ઓવરગોંગ ટુ લૉંગ ઉવોલ્ક)

નહીં, હું બીલકુલ થાકી ગયો નથી No, I am not tired at  
all. (નો, આઈ અમ નોટ ટાયર્ડ એટ ઓલ)

સાંજનાં તમે ઘરમાં હોવો છો ત્યારે તમારો વખત કેમ ગુજરો છો ?

How do you pass your time when you are at home in the evening ? ( હાઉ ટુ યુ પાસ યોર ટાઇમ ઉઝેન યુ આર અટ હોમ ઇન ધી ઇવનીંગ ? )

ધણી સારી રીતે, કેમકે હમારા ઘરમાં થોડા દોસ્તો આવે છે. Very pleasantly, for we often see some friends at our house. ( વેરી પ્લેઝન્ટલી, ફોર ઉવી ઓફન સી સમ ફ્રેન્ડ્સ અટ અવર હાઉસ )

કાલે સાંજનાં જ્યારે હું તમને મળ્યો, ત્યારે તમે ક્યાં જતા હતા ? Where were you going, when I saw you last evening ? ( ઉઝેર ઉવર યુ ગોઈંગ, ઉઝેન આઈ સૌ યુ લાસ્ટ ઇવનીંગ ? )

હું ક્લબમાં જતો હતો. I was going to the club. ( આઈ વૉઝ ગોઈંગ ટુ ધી ક્લબ )

તમે મને ક્યાં લઈ જવા માંગો છો ? Where do you wish to take me to ? ( ઉઝેર ટુ યુ ઉવીશ ટુ ટેક મી ટુ ? )

હું તમને મારે ઘર લઈ જવા માંગું છું. I wish to take you to my house. ( આઈ ઉવીશ ટુ ટેક યુ ટુ માઈ હાઉસ. )

તમે પોતે પોતાને ગમત કેમ આપો છો ? How do you amuse yourself ? ( હાઉ ટુ યુ અમ્યુઝ યોરસેલ્ફ ? )

હું લખવા વાંચવામાં ગમત મેળવું છું. I amuse myself in reading and writing. ( આઈ અમ્યુઝ માઈસેલ્ફ ઇન રીડીંગ અન્ડ રાઈટીંગ. )

ગઈ કાલે તમે તમારા ભાઈની સાથે બહાર ગયા હતા કે ? Did you go out with your brother yesterday ? ( ડીડ યુ ગો આઉટ ઉવીથ યોર બ્રધર યસ્ટરડે ? )

નહીં, હું તેના ગયા પછી મારી ક્લબમાં ગયો હતો. No, I went to my club after his going. ( નો, આઈ ઉવેન્ટ ટુ માઈ ક્લબ આફ્ટર હીઝ ગોઈંગ )

જો તમને કામ નહીં હોય તો મહેરબાની કરી આજે સાંજનાં મારે ત્યાં આવજો.

If you have nothing to do, kindly come to my house this evening. ( ઇફ યુ હેવ નથીંગ ટુ ડુ, કાન્ડીન્ડલી કમ ટુ માઈ હાઉસ ટિસ ઇવનીંગ )

હું ખચીત આવશીશ, તમે બહાર જતા ના. I will positively come, you don't go out. ( આઈ ઉવીલ પોઝીટીવલી કમ, યુ ડોન્ટ ગો આઉટ )

તે આપણને ત્યાં જવા દેશે કે નહીં ? Will he allow us to go there or not ? ( ઉવીલ હી અલોવ અસ ટુ ગો થેર ઓર નોટ ? )

અત્યંત, શું કામ નહીં ? Of course, why not ? ( ઓફ કોર્સ, ઉવાઈ નોટ ? )

ચાલો આપણે સુવા અગાઉ પાનાનાં એક બે દાવ રમીએ. Let us play a game or two at cards before going to bed. ( લેટ અસ પ્લે એ ગેમ ઓર ટુ બેટ કાર્ડઝ બિફોર ગોઈંગ ટુ બેડ )

હા ચાલો આપણે રમીએ; હી. ને બોલાવો. Yes, let us play; call D. ( યસ, લેટ અસ પ્લે, કૉલ ડી. )

હમણાં પાનાં વહેંચવાની કાલુની વારી છે ? Whose turn is it to deal the cards ? ( હુઝ ટર્ન ઇઝ ઇટ ટુ ડીલ ધી કાર્ડઝ ? )

હમણાં તમારી વારી છે અને પછી હી. ની છે. It is your turn now and the next will be D's. ( ઇટ ઇઝ યોર ટર્ન નાઉ ઓન્ડ ધી નેક્સ્ટ ઉવીલ બી ડી.ઝ )

તમે કેટલા દાવ રમ્યા ? How many games have you played ? ( હાઉ મેની ગેમ્સ હેવ યુ પ્લેડ ? )



અમે ફક્ત બે દાવ રમીયા છીએ. We have played only two games. ( ઉવી હવે પ્લેડ ઓનલી ટૂ ગેમ્સ. )  
 ત્યાં આપણને કાઠ ઘણો મોટેથી હાંક મારે છે. There is some one calling us very loudly. ( ઘેર હાંક સમ વન કોલીંગ અસ વૈરી લાઉડલી. )

ચાલો જોઈએ તેઓ કોણ છે. Let us see who they are.  
 ( લેટ અસ સી હુ ધે આર. )

### નાટક.

મને ખેતનું કાગળ લાવી આપો. Get me a bill of the play.  
 ( ગેટ મી એ બિલ ઓફ ધી પ્લે )

તે મારા ખીસામાં છે, લેવો. It is in my pocket, take it.  
 ( ઇટ ઈઝ ઇન માર્ પોકેટ, ટેક ઇટ. )

જો તમારી મરજી હોય તો આપણે સાથે જઈએ. We shall go together, if you please. ( ઉવી શૉલ ગો ટુગેથર, ઇફ યુ પ્લીઝ. )

ચાલો ત્યારે આપણે એકદમ જઈએ. Let us go then at once.  
 ( લેટ અસ ગો થેન અટ વન્સ. )

દરવાજો કેટલે વાગતે ઉઘડે છે ? At what time does the door open ? ( અટ ઉવૉટ ટાઈમ ડઝ ધી ડોર ઓપન ? )

દરવાજો આઠ વાગતે ઉઘડે છે. The door opens at eight o'clock. ( ધી ડોર ઓપન્સ અટ એઈટ ઓક્લોક. )

મારે સાફ બોક્સમાં જગ્યા શોધો. Secure a seat for me in the box. ( સિક્યૂર એ સીટ ફોર મી ઇન ધી બોક્સ. )

હીક છે, હું જઈ છું; તમે જલદી આવજો. All right, I am going, you come soon. ( આઈસ રાઈટ, આઈ અમ ગોઈંગ, યુ કમ સૂન. )

તમે ઘેરમાં રહેશો કે નાટશાલામાં જશો ? Will you remain at home, or go to the theatre ? ( ઉવિય યુ રિમેન અટ હોમ ઓર ગો ટુ થિ થિએટર ? )

હા તમે ત્યાં જશો તો હું તમારી સાથે આવીશ, નહીં તો હું ઘેરમાં રહેવાને વધારે પસંદ કરું છું. If you go there I will accompany you; otherwise I would prefer staying at home. ( ઇફ યુ ગો ધેર આમ ઉવિય અલ્ઝમ્પનિ યુ; અથરવાઈઝ આમ ઉવુઃ પ્રીફર સ્ટેઈંગ અટ હોમ. )

તમે આજે સાંજનાં મારી સાથે ખેલમાં આવશો; મારી પાસે બાકસની ટિકટ છે ? Will you go with me to the play this evening; I have tickets for the boxes ? ( ઉવિય યુ ગો ઉવિથ મી ટુ ધી પ્લે થિસ ઇવનિંગ; આમ હવ ટિકેટસ ફોર થિ બાકસીસ ? )

હૃદયોગ્ગતથી; તમે કેઈ નાટકશાલામાં જશો છો ? With all my heart; to which theatre are you going ? ( ઉવિય આઈ માઈ હાર્ટ; ટુ ઉવિય થિએટર ઓર યુ ગોઈંગ ? )

હું વિક્ટોરીયા નાટકશાલામાં જઈ છું. I am going to the Victoria theatre. ( આઈ અમ ગોઈંગ ટુ થિ વિક્ટોરિયા થિએટર. )

ગઈ રાતનાં તમે નાટકમાં એખલા ગયા હતા કે ? Did you go alone to the theatre last night ? ( ડિડ યુ ગો અલોન ટુ થિ થિએટર લાસ્ટ નાઈટ ? )

નહીં, હું ત્યાં આપણા દોસ્ત સોરાબજી સાથે ગયા હતા. No, I had been there in company with our friend Sorabjee.

( નો, આઈ હવ બિન ધેર ઇન કમ્પની ઉવિય અવર ફ્રેન્ડ સોરાબજી. )

તમે કેટલે વાગતે પાછા આવ્યા ? At what time did you come back ? ( અટ ઉવૉટ ટાઈમ ડિડ યુ કમ બેક ? )

હું અઠી વાગતે પાછો આવ્યો. I came back at half past two.  
(આઈ કેમ ઍક અંટ હાફ પાસ્ટ ટુ.)

અરશેદજી, આજે નાટકમાં જવાની તમારી મરજી છે? Cursetjee,  
have you a mind to go to the theatre to-day?  
(અરશેદજી, હવે તું એ માંછન્ડ કે ગો કે ધી થિએટર ટુ-ડે?)

મારી ત્યાં જવાની મરજી છે. I have a mind to go there. (આઈ  
હવે એ માંછન્ડ કે ગો થેર.)

તમે કેમ નાટકશાલામાં જવા માંગો છો? To which theatre do  
you wish to go? (કે ઉવીચ થિએટર કે યુ ઉવીશ કે ગો?)

હું ગેટીમાં જવા માંગું છું. I wish to go to the Gaiety.  
(આઈ ઉવીશ કે ગો કે ધી ગેટી.)

તમે નાટકશાલામાં કેટલી વખત ગયા હતા? How many times  
had you been to the theatre? (હાઉ મેની ટાઈમ્સ  
હૅડ યુ બીન કે ધી થિએટર?)

હું ત્યાં ફક્ત એક વખત ગયો હતો. I had been there only  
once. (આઈ હૅડ બીન ધેર ઓન્લી વન્સ.)

તમને ત્યાં કોઈ મળ્યું હતું કે? Did you see anybody there?  
(ડીડ યુ સી અનીઓડી થેર?)

નહીં, મને ત્યાં કોઈ મળ્યું નહીં. No, I saw nobody there.  
(નો, આઈ સાં નોબોડી થેર.)

લીલી, તમે નાટકમાં આવવા સારું મને વચન આપ્યો છો? Lily, do  
you promise me to come to the theatre? (લીલી,  
કે યુ પ્રોમીસ મી કે કમ કે ધી થિએટર?)

હું તમને વચન આપું છું, હું ખચીત આવીશ. I promise you, I  
will positively come. (આઈ પ્રોમીસ યુ, આઈ ઉવીલ પોઝિ-  
ટીવ્લી કમ.)

તમે કોઈને સારૂ જોતી થાવો છો કે ? Are you waiting for any one ? ( આર યુ ઉવેટીંગ ફૉર એની વન ? )

હું કોઈને સારૂ જોતી થતો નથી. I am waiting for no one. ( આઈ એમ ઉવેટીંગ ફૉર નો વન )

તમે તમારી ગાડી સારૂ જોતી થાવો છો કે ? Are you waiting for your carriage ? ( આર યુ ઉવેટીંગ ફૉર યૉર કૅરેજ ? )

હા, હું તેને સારૂ જોતી થાઉં છું. Yes, I am waiting for it. ( યસ, આઈ એમ ઉવેટીંગ ફૉર ઇટ )

તમે નાટકમાં છેલ્લા ક્યારે ગયા હતા ? When did you go to the theatre last ? ( ઉન્હેન ડીડ યુ ગો ટુ ધી થીએટર લાસ્ટ ? )

હું ત્યાં ગયા શનવારે ગયો હતો. I was there last Saturday. ( આઈ ઉવૉઝ થેર લાસ્ટ સેટરડે )

તમારાં બેનો અને ભાઈઓ નાટકમાં જશે નહીં કે ? Will not your brothers and sisters go to the theatre ? ( ઉવીલ નૉટ યૉર બ્રધર્સ એન્ડ સીસ્ટર્સ ગો ટુ ધી થીએટર ? )

તેઓ ત્યાં મારાં માની સાથે સાડાસાત વાગતે જશે. They will go there with my mother at half past seven. ( ધે ઉવીલ ગો થેર ઉવીથ માઈ મધર અટ હાફ પાસ્ટ સેવન )

આપણે નાટકમાં કેટલે વાગતે જઈશું ? At what time shall we go to the theatre ? ( અટ ઉવૉટ તાઈમ શૉલ ઉવી ગો ટુ ધી થીએટર ? )

આપણે આઠે નીકળશું, અને પોણા નવે પહોંચશું. We shall set out at eight, and go there at a quarter to nine.

( ઉવી શૉલ સેટ આઉટ અટ એઈટ, એન્ડ ગો થેર અટ એ ક્વાર્ટર ટુ નાઈન )

મહીનામાં તમે કેટલી વખત નાટકમાં જાઓ છો ? How many times  
in a month do you go to the theatre ? ( હાઉ મેની  
ટાઈમ્સ ઇન ઓ મન્થ ટુ યુ ગો ટુ થી થિયેટર ? )  
હું ત્યાં મહીનામાં બે વખત જાઉં છું. I go there twice a month.  
( આઈ ગો થેર ત્વાઈસ ઓ મન્થ. )

તમે મને આજે રાતનાં નાટકશાલામાં જવાની રજા આપશો ? Will  
you permit me to go to the theatre to-night ?  
( ઉવીલ યુ પરમિટ મી ટુ ગો ટુ થી થિયેટર ટુ-નાઈટ ? )

નહીં, થાણું મોટું થયું છે, અને તમારી સાથે ઘરે આવનાર કોઈ નથી.  
No, it is already late, and you have nobody  
to escort you home. ( નો, ઇટ ઈઝ ઓલરેડી લેટ, ઍન્ડ  
યુ હેવ નોબોડી ટુ ઍસ્કોર્ટ યુ હોમ. )

પણ હવે હું નાનો છોકરો નથી, હું એખલો આવી શકીશ. But I am  
no longer a little boy ; I can come alone. ( બટ  
આઈ અમ નો લોંગર ઍ લીટલ બોય, આઈ કેન કમ અલોન. )

નહીં, હું તને રાતનાં એખલો બાહરે જવા દેઈશ નહીં. No, I will  
not permit you to go out alone in the night.  
( નો આઈ ઉવીલ નોટ પરમિટ યુ ટુ ગો આઉટ અલોન ઇન  
ધી નાઈટ. )

જેમ તમારી મરજી, ત્યારે હું જતો નથી. Just as you please  
then I am not going. ( જસ્ટ ઍઝ યુ પ્લીઝ, થેન  
આઈ અમ નોટ ગોઈંગ. )

તમે મને આજે રાતનાં બાહરે જવાની રજા આપશો ? Will you  
permit me to go out to-night ? ( ઉવીલ યુ પરમિટ  
મી ટુ ગો આઉટ ટુ-નાઈટ ? )

તમારા બાહેર જવા વીશે મને પણ અડચણ નથી. I have not the least objection to your going out. (આઈ હેવ નોટ ધી લીસ્ટ ઓબ્જેક્શન ટુ યોર ગોઇંગ આઉટ )  
આજે સવારે મારા બાપાએ શું કહ્યું તે તમે સાંભળ્યું ? Have you heard what my father said this morning ? ( હેવ યુ હર્ડ ઉવોટ માઈ ફાધર સેડ થિસ મોર્નીંગ ? )  
હા, તેણે કહ્યું કે મારા બાપા દીકરા રાતનાં બાહેર જતો ના. Yes, he said, "my dear son, don't go out at night." ( યસ, મી સૅડ " માઈ સોન, ડોન્ટ ગો આઉટ ઑટ નાઇટ " )

### બીલીઅર્ડ.

અહ્યા ! મને બીલીઅર્ડ રમવાની જગ્યા ક્યાં મળશે ? I say where can I find a billiard room ? ( આઈ સે ! ઉવરે કૅન આઈ ફાઇન્ડ એ બીલીઅર્ડ રૂમ ? )  
સીધા પીલા બંગલામાં જાઓ. Go straight to the yellow bungalow. ( ગો સ્ટ્રેટ ટુ ધી યેલો બંગલો )  
અમે અહીં બીલીઅર્ડ રમી શકશું ? Can we play at billiards here ? ( કૅન ઉવી પ્લે ઑટ બિલિયર્ડ્સ હીયર ? )  
હા, સાહેબો; તમારી મરજી હોય તો આ રસ્તે આવો. Yes, gentlemen walk this way, if you please. ( યસ, જૅન્ટલમેન; ઉવોક થિસ ઉવે ઇફ યુ પ્લીઝ )  
અમે ખાનગી ઓરગમાં રમી શકશું ? Can we play in a private room ? ( કૅન ઉવી પ્લે ઇન એ પ્રાઇવેટ રૂમ ? )  
હા, સાહેબ; પણ ભાવ વધારે છે. Yes sir; but the charges are higher. ( યસ, સર; બટ ધી ચાર્જઝ આર હાયર )  
તમે નોંધનાર છો ? Are you a marker ? ( આર યુ એ માર્કર ? )  
હા, શ્રદ્ધસ્થો. Yes, gentlemen. ( યસ, જૅન્ટલમેન )  
તમે મારી સાથે એક દાવ રમશો ? Will you play a game with me ? ( ઉવીલ યુ પ્લે એ ગેમ ઉવીથ મી ? )

નહીં, હું મારા હોસ્ત સાથે રમીશ. No, I shall play with my friend. ( નો, આઈ શૉલ પ્લે ઉવીથ માઈ ફ્રેન્ડ )

મારે સારૂ વધારે હલકી લાકડી શોધો. Find me a lighter cue. ( ફાઇન્ડ મી ઓ લાઇટર ક્યુ )

આ લેવો, સાહેબ; આ લાકડી બહુજ હલકી છે. Take this, sir, this cue is the lightest ( ટેક થિસ, સર; થિસ ક્યુ ઇઝ ધી લાઇટસ્ટ )

આપણે પુલ રમશું ? Shall we play at pool ? ( શૉલ ઉવી પ્લે ઍટ પુલ ? )

મને વાંધા નથી. I have no objection ( આઈ હેવ નો ઓબ્જેક્શન. )

નોંધનાર ! અમને બે કપ કાફીના માકલો. Marker, send us two cups of coffee. ( માર્કર, સેન્ડ અસ ટુ કપ્સ ઓફ કૉફી )

સારું, સાહેબ. Very good. sir. ( વેરી ગુડ, સર )

નોંધનાર. અમારે શું આપવું છે ? Marker, how much have we to pay ? ( માર્કર, હાઉ મચ હેવ ઉવી ટુ પે ? )

તમે કેટલા દાવ રમ્યા, સાહેબો ? How many games. have you played, gentlemen ? ( હાઉ મેની ગેમ્સ હેવ યુ પ્લેડ, જન્ટલમેન ? )

અમે બે દાવ રમીયા છીએ. We have played two games. ( ઉવી હેવ પ્લેડ ટુ ગેમ્સ )

મને બે રૂપીઆ આઠ આના આપો, સાહેબ. Give me two rupees and eight annas, sir. ( ગીવ મી ટુ રૂપીઝ ઍન્ડ ઍઈટ ઍનાઝ, સર. )

બે પ્યાલા કાફીનું બી દાંમ લેજો. Take also the charge for the two cups of coffee. ( ટેક ઓલ્સો ધી ચાર્જ ફૉર ધી ટુ કપ્સ ઓફ કૉફી )

સારું, સાહેબજી. Very good, sir, good night ( વેરી ગુડ, સર; ગુડ નાઇટ, )

## દરીયાને માર્ગે મુસાફરી કરવાને લગતા વાક્યો.

આગબોટ. Steamer ( સ્ટીમર )	જગત આરીસ. Custom house
ઝોરડી. Cabin ( કૅબીન )	(કસ્ટમ હાઉસ)
ખાવાનું. Boarding. ( બોર્ડીંગ )	સામાન. Luggage. (લગેજ)
દેશી. Native. ( નેટીવ )	તપાસવું. To examine. (ટુ અક્ષામીન )
ઉતાર. Passenger. ( પેસેન્જર )	પાછલ જવું. To follow. (ટુ ફોલો)
ઉલુર હેવું. To touch at. (ટુ ટચ અટ)	મેહેરઆંતી કરવી. To favour.
ગોદી. Docks. ( ડૉક્સ )	(ટુ ફેવર)
ભાડુ. Fare. ( ફેર )	ઉતાવળ. Haste, Hurry.
કોથલો. Portmanteau (પોર્ટમૅન્ટો)	(હૅસ્ટ, હરી)
પરોણાગત. Treatment. (ટ્રીટમેન્ટ)	અધીરા. Impatient. (ઇમ્પેશન્ટ)
સફર. Voyage. ( વૉએજ )	ગાલીયાનો કોથલો. Carpet bag.
વધારે શાંત. Calmer. (કામર)	(કારપેટ બેગ)
થોઅવું. To remain. (ટુ રીમેન)	

સાહેબજી; હું તમારી આગબોટમાં એડન જવા માંગું છું. Good morning; I wish to go to Aden by your steamer.

(ગુડ મોર્નિંગ; આજ ઉત્તીશ ટુ ગો ટુ એડન બાઇ યોર સ્ટીમર)

વહું સારું; ખેસો. Very good; take your seat. (વેરી ગુડ; ટેક યોર સીટ)

પેહેલા વર્ગની ઝોરડીનું શું ભાડું છે? What is the fare for a first-class cabin? (ઉવૉટ ઇઝ ધી ફેર ફૅર એ ફર્સ્ટ-ક્લાસ કૅબીન?)

બાધા સાથે દોઢશો રૂપીયા. One hundred and fifty rupees including boarding. (વન હન્ડ્રેડ અન્ડ ફિફ્ટી રૂપીઝ ઇન્કલુડીંગ બોર્ડીંગ)



બીજી ઓરડીઓનું શું ભાડું છે? What is the fare for the other cabins? (ઉઘાટ ઇઝ ધી ફાર ફાર ધી અધર કુબી-સ?)

બાધા વગર પચાસ રૂપિયા. Fifty rupees without boarding.

(ફિક્સ્ટી રૂપીઝ ઉવીધાઉટ બોર્ડિંગ)

એડનની આગબોટ ક્યારે ઉપડે છે? When does the steamer for

Aden start? (ઉઘેન ડઝ ધી સ્ટીમર ફાર એડન સ્ટાર્ટ?)

કાલે સવારનાં દસ વાગતે. To-morrow morning at ten o'clock.

(ટુ-મોરો મોર્નિંગ ઍટ ટેન ઓ'ક્લોક)

તેમાં ઘણા દેશી ઉતારાઓ છે કે? Are there many native passengers? (આર થેર મેની નેટીવ પેસેન્જર્સ?)

નહીં, ઘણા નહીં. No, not many. (નો, નૉટ મેની)

મને બે બીજી વર્ગની ટિકીટ આપો. Give me two second-class tickets. (ગીવ મી ટૂ સેકન્ડ-ક્લાસ ટિકીટ્સ)

આ આગબોટ કરાંચીમાં ઉભી રહેશે કે? Will this steamer touch at Karachi? (ઉવીલ થિસ સ્ટીમર ટચ ઍટ કરાંચી?)

નહીં, સાહેબ. No, sir. (નો, સર)

વહાંણુ ઉપર કેટલે વાગતે જવું જોઈએ? At what time is it necessary to be on board? (ઍટ ઉઘાટ ટાઇમ ઇઝ ઈટ નેસેસરી ટુ બી ઓન બોર્ડ)

નવ વાગતે. At nine o'clock. (ઍટ નાઇન ઓ'ક્લોક)

તમારી પેટીમાં બીજાં કાંઈ કપડાંઓ મુકવાનાં નથી કે? Have you not to put any more clothes in your trunk?

(હુવ યુ નૉટ ટુ પુટ ઍની મોર ક્લોથ્સ ઇન યોર ટ્રંક?)

નહીં, મારે કાંઈ મુકવાનાં નથી; બંધ કરો. No, I shall not put in any; lock it up. (ઈનો, આઈ શલ નૉટ પુટ ઈન ઍની;

લૉક ઇટ અપ);

આપણે ગોદીમાં કેવી રીતે જઈશું ? How shall we get to the Docks ? ( હાઉ શૅલ ડ્રવી ગૅટ ટુ ધી ડૉક્સ ? )

ચાલો આપણે તરામમાં અથવા ગાડીમાં જઈએ. Let us go by tram or in a carriage. ( લૅટ અસ ગો બાઈ ત્રામ ઓર ઇન એ કૅરિજ )

ગોદીમાં જવાનું ગાડી ભાડું શું છે ? What is the carriage fare to the Docks ? ( ઉવૅટ ઇઝ ધી કૅરિજ ફૅર ટુ ધી ડૉક્સ )

હું ધારું છું કે દોઢ રૂપીઆ છે. I think, it is one rupee eight annas. ( આઇ થીન્ક ઇટ ઇઝ વન રૂપી એઇટ અન્નાઝ )

તમે મારો કાસ્ટો નીચે લાવ્યા કે ? Have you brought down my portmanteau ? ( હવ યુ બ્રૉટ ડાઉન માર્થ પૉર્ટમૅન્ટૅ ? )

હા, સાહેબ, તે ત્યાં છે. Yes sir, there it is. ( યસ, સર, થેર ઇટ ઇઝ. )

તે હું ગાડીમાં મુકું કે ? Shall I put it in the carriage ? ( શૅલ આઈ પુટ ઇટ ઇન ધી કૅરિજ ? )

હા, સાહેબજી; મારી સારી પરોણાગત કરવા માટે હું તમારો ઉપકાર માનું છું. Yes, good day; I thank you for the good treatment you have given me. ( યસ, ગુડ ડે; આઇ થૅન્ક યુ ફૅર ધી ગુડ ટ્રીટમેન્ટ યુ હવ ગીવન મી. )

હું ધારું છું કે આપણી સફરમાં મજા મળશે. I think we shall have a pleasant voyage. ( આઇ થીન્ક ડ્રવી શૅલ હવ એ પ્લેઝન્ટ વૅએજ )

હા, દરીયો હાલ વધારે શાંત છે. Yes, the sea is calmer now. ( યસ ધી સી ઇઝ કામર નાઉ )

આપણે હવે આખી રાત થોળીએ કે કીનારે જઈએ ? Shall we remain here all night, or go to the shore ? ( શૅલ ડ્રવી રીમેન હીઅર ઓલ નાઈટ ઓર ગો ટુ ધી શૅર ? )

આપણે થાકી ગયા છીએ તેથી રાતનાં આપણે હીયાંજ થોભશું. We are tired, so we shall remain here to-night.

( ઉવી આર તાયર્ડ, સો ઉવી શૅલ રિમેન હીઅર ટુ-નાઈટ )  
હવે આપણને જગાત આશીસમાં જવું જોઈશે. Now we must go to the custom-house. ( નાઉ ઉવી મસ્ટ ગો ટુ ધી કસ્ટમ હાઉસ )

હા, આપણો સામાન તપાસશે. Yes, our luggage will be examined. ( યસ, અવર લગેજ ઉવીલ બી ઍક્ઝામીન્ડ )  
જગાત આશીસ ક્યાં છે ? Where is the custom-house ? ( ઇન્ફોર્મ મે ધી કસ્ટમ-હાઉસ ? )

જો તમારી મરજી હોય તો મારી પાછલ આવો. Follow me, if you please. ( ફોલો મી, ઇફ યુ પ્લીઝ. )

જો તમારી મરજી હોય તો હમારો સામાન તપાસો. You may examine our luggage, if you please. ( યુ મે ઍક્ઝામીન અવર લગેજ, ઇફ યુ પ્લીઝ )

હા, તમારી પેટ્રી અને કોઈકો મેહર્યાંની કરીને ઉઘાડો. Yes, please open your trunk and portmanteau. ( યસ, પ્લીઝ ઓપન યોર વ્રંક ઍન્ડ પોર્ટમેન્ટો. )

તમારી કુચીઓ મને આપવાની મેહર્યાંની કરો. Favour me with your keys. ( ફેવર મી ઉવીથ યોર કીઝ )

સંભાળજો કાંઈ ખરાબ નહીં થાય. Take care not to spoil anything. ( ટેક કેર નોટ ટુ સ્પોઈલ ઍનીથીંગ. )

મેહર્યાંની કરી ઉતાવળ કરો; હું ઘણી ઉતાવળમાં છું. Pray, make haste; I am in a great hurry. ( પ્રે, મેક હેસ્ટ, આઇ અમ ઇન એ ગ્રેટ હરી. )

તમે એટલા અધીરા ના થાવો હું જલદી પુરું કરી રહીશ. Don't be so impatient, I shall do it soon. ( ડોન્ટ બી સો ઇમ્પેશન્ટ, આઇ શૅલ ડુ ઇટ સૂન. )

મેહરબાની કરીને મારા ગાલીચાના કાચળાની સંભાળ લેઓ. Please take care of my carpet bag. ( પ્લીઝ ટેક કેર ઓફ માઇ કારપેટ બેગ. )

ગ્રહસ્થો તમારો સામાન પસાર થયો છે તે લઈ જાઓ. Gentlemen, your luggage has been examined, you may take it away. ( જન્ટલમેન. યોર લગેજ હેઝ બીન એક્ઝામીન્ડ, યુ મે ટેક ઇટ અવે. )

માંદ કરજો ; સાહેબજી. ( સવારે ) Thank you; Good morning ( થેન્ક યુ ; ગુડ મોર્નિંગ ? )

આ ઉનાળામાં તમારો ક્યાં જવાનો વીચાર છે ? Where do you intend to go this summer ? ( ઉન્ડર ટુ યુ ઇન્ટેન્ડ ટુ ગો થિસ સમર ? )

હું માથેરાન જવાનો વીચાર રાખું છું. I intend to go to Matheran. ( આઈ ઇન્ટેન્ડ ટુ ગો ટુ માથેરાન )

## રેલવેને માર્ગે મુસાફરી કરવાને લગતા વાકયો.

ઉનાળો. Summer. ( સમર )

તોલવું. To weigh. ( ટુ ઉવે )

બ્રેક ( ગાર્ડનો દબો. ) Break, ( બ્રેક )

નીશાની. Signal. ( સિગ્નલ )

ઉપડવાની. Departure.

( દિપાર્ચર )

અંદર જાઓ. Step in ( સ્ટેપ ઇન )

ચારી. Window, ( ઉવીન્ડો )

મુસાફરી કરવી. To travel.

( ટુ ટ્રેવલ )

પગે. On foot. ( ઓન ફૂટ )

ચરમો. Spectacles ( સ્પેક્ટેકલ્સ )

આવી પોહાયવું. To arrive.

( ટુ અર્રાઈવ )

ઉપડવું. To set off. ( ટુ સેટ ઓફ )

દુર. Distant. ( દિસ્ટન્ટ. )

બુગદો. Tunnel. ( ટનલ )

પુલ. Bridge. ( બ્રિજ )

દેખાવ. Landscape. ( લેન્ડસ્કેપ )

વખત પત્રક. Time-table.

( ટાઇમ-ટેબલ )

ઉતરવું. To get out.

( ટુ ગેટ આઉટ )

ખાવા પીવાનો ઓરડો. Refresh-

ment room. ( રીફ્રેશમેન્ટ રૂમ )

વર્તમાનપત્ર. Newspaper.

( ન્યુસ્પેપર )

મારા વહાલા દોસ્ત, જો તમે તૈયાર હોવો તો હવે નીકળવાનો વખત થયો

છે. My dear freind, if you are ready, it is time

to set out. ( માઇ દીઅર ફ્રેન્ડ, ઈફ યુ આર રેડી, ઇટ ઈઝ

ટાઇમ ટુ સેટ આઉટ )

આગાડી કયલે વાગતે ઉપડે છે? At what o'clock does the

train start? ( અટ ઉવૉટ ઓ'ક્લૉક ડઝ ધી ટ્રેન સ્ટાર્ટ? )

તે આઠ વાગતે ઉપડે છે; અને આપણને સ્ટેશનપર જતાં અરધો કલાક

લાગશે. It starts at eight o'clock, and it will take

us half an hour to go to the station. ( ઇટ સ્ટાર્ટ્સ

અટ એઈટ ઓક્લૉક અન્ડ ઇટ ઉવીલ ટેક અસ હાફ અન

અવર ટુ ગો ટુ ધી સ્ટેશન )

હું તૈયાર છું, હવે આપણે નીચે જઈએ. I am ready, let us go

down-stairs now. ( આઇ અમ રેડી, લેટ અસ ગો ડાઉન-

સ્ટેર્સ નાઉ )

એક ગાડી મંગાવો. Send for a carriage. ( સેન્ડ ફૉર એ કૅરિજ )

ગાડી દરવાજા આગળ છે. The carriage is at the door. ( ધી

કૅરિજ ઇઝ અટ ધી ડોર )

તમે કંઈ ચીજ ભુલ્યા તો નથી? Have you not forgotten

anything? ( હેવ યુ નૉટ ફરગૉટન અનિથીંગ )

નહીં, કંઈ નહીં. No, nothing. ( નો, નથીંગ )

મારી લાકડી ક્યાં છે ? Where is my stick? (ઉઠ્ઠેર ઈંડ માછ સ્ટિક ?)

અહિયાં કોઠલા સાથે તમારી લાકડી છે. Here is your stick with the bag. ( હીઅર ઇઝ યોર સ્ટિક ઉવીથ ધી બેગ. )

હું તમારો સામાન સ્ટેશનપર મુકી આવું ? Can I leave your luggage at the station ? ( કેન આઇ લીવ યોર લગેજ ઑટ ધી સ્ટેશન ? )

નહીં, મારો સામાન ગાડીમાં મુકવાની મેહેરબાની કરો. No, oblige me by putting my luggage in the carriage. ( નો, ઓબ્લીજ મી બાઇ પુટીંગ માઈ લગેજ ઇન ધી કૅરિજ )

જાઓ અને આપણી ટિકીટ લેવો. Go and buy our tickets. ( ગો ઓન્ડ બાઇ અવર ટિકેટસ )

હું બે બીજી વર્ગની ટિકીટ લેઉં કે ? May I take two second class tickets ? ( મે આઇ ટેક ટુ સેકન્ડ ક્લાસ ટિકેટસ ? )

મુંબઇથી પુનાનું બીજી વર્ગનું ભાડું શું છે ? What is the Railway fare for the second class from Bombay to Poona ? ( ઉવૉટ ઇઝ ધી રેલ્વે ફૅર ફૅર ધી સેકન્ડ ક્લાસ ફ્રૉમ બૉમ્બે ટુ પુના ? )

મુંબઇથી પુનાનું બીજી વર્ગનું ત્રણ રૂપિયા ને બાર આના છે. The Railway fare for the second class from Bombay to Poona is three rupees and twelve annas. ( ધી રેલ્વે ફૅર ફૅર ધી સેકન્ડ ક્લાસ ફ્રૉમ બૉમ્બે ટુ પુના ઇઝ થ્રી રૂપીઝ ઓન્ડ ટુવેલ્વ આનાઝ )

સાહેબો, તમારી સાથે શું સામાન છે ? What luggage have you gentlemen ? ( ઉવૉટ લગેજ હેવ યુ જૅન્ટલમેન ? )

આ અમારો સામાન છે. This is our luggage. ( ધિસ ઇઝ અવર લગેજ )

તમારે સામાન તોલવો અને નીશાન કરવો જોઈએ. You will weigh our luggage and mark it. ( યુ ઉવીલ ઉવે અવર લગેજ ઍન્ડ માર્ક ઈટ )

વાર, સાહેબ. Very good sir. ( વૅરી ગુડ, સર )

મારા સામાનની ટિકીટ મને ક્યાથી મલશે ? Where can I get a ticket for my luggage ? ( ઉઝ્હુર કેન આઈ ગેટ એ ટિકેટ ફૅર માર્થ લગેજ ? )

આ તમારા સામાન સારી ટિકીટ છે. Here is a ticket for your luggage, ( હીઅર ઈઝ એ ટિકેટ ફૅર યૅર લ ગેજ )

અહરથો, તમારી જગા લેઓ, ધંત વાઓ છે. Take your seats, gentlemen, the bell has rung. ( ટેક યૅર સીટ્સ, જૅન્ટલ-મેન, ધી બેલ હૅઝ રંગ )

શું આ બીજા વર્ગની ગાડી છે ? Is this a second-class carriage ? ( ઈઝ ધિસ એ સૅકન્ડ-ક્લાસ કૅરેજ ? )

નહીં, એ પેહલા વર્ગની છે. No, it is a first-class one, ( નો ઇટ ઇઝ એ ફર્સ્ટ-ક્લાસ વન )

મેહરબાની કરી મને તે દેખાડો. Kindly show it to me. ( કૅન્ડલી શો ઇટ ટુ મી )

આવો; બીજા વર્ગની ગાડી ત્યાં છે. Come; there is a second-class carriage. ( કમ, હૅર ઇઝ એ સૅકન્ડ-ક્લાસ કૅરેજ )

તમે મારો સામાન ક્યાં મુક્યો છે ? Where have you put my luggage ? ( ઉઝ્હુર હૅવ યુ પુટ માર્થ લગેજ ? )

તમારો સામાન બ્રેકમાં છે. Your luggage is in the brake. ( યૅર લગેજ ઇઝ ઇન ધી બ્રેક )

ઉપડવાની નીશાની થઈ છે; ઝડપથી અંદર ચાલો. There is the signal for departure step in quickly. ( ધિર ઇઝ ધી સિગ્નલ ફૅર દીપાર્ચર; સ્ટેપ ઇન કવીક્લી. )

તમે બારીની છેક આગલ બેસશો ? Will you sit next to the window ? ( ઉવીલ યુ સિટ નેક્સટ ટુ ધી ઉવીન્ડો ? )

હા, તમે મને બારી બંધ કરવાને રાજી આપશો ? Yes, will you permit me to close the window ? ( યસ, ઉવીલ યુ પરમીટ મી ટુ ક્લોઝ ધી ઉવીન્ડો ? )

તમે ક્યાં ક્યાં ગામે જ્યાં છે, સાહેબ ? What places have you seen, sir ? ( હવેંટ યેસીઝ હેવ યુ સીન, સર ? )

મેં સુરત, બ્રોચ, અમદાવાદ, અને બરોડા જોયું છે. I have seen Surat, Broach, Ahmedabad and Baroda. ( આઈ હેવ સીન સુરત, બ્રોચ, અહમેદાવાદ ઍન્ડ બરોડા. )

તમે એકલા મુસાફરી કરો છો કે ? Do you travel alone ? ( ટુ યુ ટ્રેવેલ અલોન ? )

નહીં, બાઈ હું મારા નોકરો સાથે મુસાફરી કરું છું. No, madam, I travel with my servants. ( નો, મેડમ, આઈ ટ્રેવેલ ઉવીથ માઈ સર્વન્ટસ )

તમે ગાડીમાં મુસાફરી કરો છો કે પગે ? Do you travel on foot or in a carriage ? ( ટુ યુ ટ્રેવેલ ઑન ફૂટ ઓર ઇન એ કૅરિજ ? )

કોઈ વખતે અમે ગાડીમાં મુસાફરી કરીએ છીએ અને કોઈ વખતે પગે. Sometimes we travel in a carriage, and sometimes on foot. ( સમટાઈમ્સ ઉવી ટ્રેવેલ ઇન એ કૅરિજ ઍન્ડ સમટાઈમ્સ ઑન ફૂટ )

તમે તે ધંધાથી કાંઈ મેલવો છો કે ? Do you gain anything by that business ? ( ટુ યુ ગેન ઍનીથીંગ બાય થૅટ બિઝનેસ ? )

હું કાંઈ ઘણું મેલવતો નથી, પણ તે ઠીક છે. I do not gain much, but it is good. ( આઈ ટુ નૉટ ગેન મચ, બટ ઇટ ઇઝ ગુડ )



તમે કેટલા પૈસા મેલ્યા? How much money have you gained? (હાઉ મચ મની હુવ યુ ગેન્ડ?)

મેં થોડા મેલ્યા પણ મારા બાપે તેથી ઘણા મેલ્યા છે. I have gained only a little, but my father has gained much by it. (આછ હુવ ગેન્ડ ઓન્લી એ લીટલ, બટ માધ ફાધર હુઝ ગેન્ડ મચ બાધ છટ)

પૈસાં બારણાં ઉપર શું લખ્યું છે તે તમે વાંચી શકો છો? Can you read what is written on that door? (કેન યુ રીડ ઉવૉટ ઇઝ રીટન ઓન ડોર ડોર?)

નહીં, સાહેબ, તે ઘણું દુર છે, અને મારી પાસે મારો ચશ્મા નથી.

No, sir, it is too far, and I have not my spectacles.

(નો, સર, છટ ઈઝ ટૂ ફાર ઓન્ડ આઈ હવ નૉટ માધ સ્પેક્ટેલ્સ)

શું તે સ્ટેશન આગળ આગાડી ઉભી રહે છે? Does the train stop at that station? (ડઝ ધી ટ્રેન સ્ટૉપ ઑટ ડૉટ સ્ટેશન?)

હું તેમ ધારતો નથી. I don't think so. (આઈ ડોન્ટ થીન્ક સો)

આપણે પેહલાં સ્ટેશનપર આવી પોહીંચ્યા છીએ. We have arrived at the first station. (ઉવી હવ ઓર્સઈન્ડ ઑટ ધી ફર્સ્ટ સ્ટેશન)

હા, આપણે ફરીથી ઉપડીએ છીએ. Yes, we are setting off again. (યસ, ઉવી આર સેટીંગ ઓફ અગેન)

અહિંથી બીજું સ્ટેશન કેટલું દુર છે? How far is the next station from here? (હાઉ ફાર ઇઝ ધી નેક્સ્ટ સ્ટેશન ફ્રોમ હીયર?)

તે દશ માઈલથી વધારે નથી. It is not more than ten miles distant. (છટ ઈઝ નૉટ મોર ડેન ટેન માઇલ્સ દીસ્ટન્ટ)

આપણે યુગદામાં દાખલ થઈએ છીએ. We are entering a tunnel. (ઉવી આર ઓન્ટરીંગ એ ટનલ)

હું ખુશામંથી જવાનું પસંદ કરતો નથી. I don't like going through the tunnels. (આજ રોન્ટ લાર્ક ગોઇંગ થ્રુ ધી ટનલ્સ) આએ ખુશા કાંઈ થણો લાંબો નથી, આપણે તેમાંથી જલદી બાહર નીકળશું. ( This tunnel is not very long, we shall soon be out of it. ( ધિસ ટનલ ઇઝ નૉટ વૅરી લૉંગ, ઉવી શૉલ સુન બી આઉટ ઑફ ઇટ )

કેવું અંધાર ! What darkness ! ( ઉવૉટ ડાર્કનેસ ! )

હવે આપણે પુત્રપરથી પસાર થઇએ છીએ. Now we are passing over a bridge. ( નાઉ ઉવી આર પાસીંગ ઓવર એ બ્રિજ ) હા, કેવો સરસ દેખાવ ! Yes, what a fine landscape ! ( યસ, ઉવૉટ એ ફાઇન લૅન્ડસ્કેપ ? )

મને આગાડીના વખતનું પત્રક દેખાડશો ? Will you show me a railway time-table ? ( ઉવીલ યુ શો મી એ રેલ્વે ટાઇમ ટેબલ ? )

હા, આ લેવો. Yes, take this. ( યસ, ટેક ધિસ )

આએ સ્ટેશનનું નામ શું ? What is the name of this station ? ( ઉવૉટ ઇઝ ધી નેમ ઑફ ધિસ સ્ટેશન ? )

કરજત. Karjat. ( કરજત. )

આપણે આ સ્ટેશનપર થણોવાર બોલી થઇશું ? Shall we stop long at this station ? ( શૉલ ઉવી સ્ટૉપ લૉંગ ઍટ ધિસ સ્ટેશન ? )

હા આગાડી હીયાં દશ મીનીટ બોલી રહે છે. Yes, the train stops here ten minutes. ( યસ, ધી ટ્રેન સ્ટૉપ્સ હીઅર ટૅન મીનીટ્સ )

આપણે ઉતરીએ કે ? Shall we get out ? ( શૉલ ઉવી ગૅટ આઉટ ? )

હા, ચાલો આપણે ખાવા પીવાનાં ઓરડામાં જઇએ. Yes, let us go into the refreshment-room. ( યસ, લૅટ અસ ગો ઇન્ટુ ધી રિફ્રેશમેન્ટ રૂમ )

હું એક કાફીનું કપ ને બીસકીત લઈશ. I will take a cup of coffee and biscuits. (આખ ઉવીલ ટેક એ કપ આફ કૉફી ઍન્ડ બિસ્કીટસ )

હું એક ગલાશ બ્રાન્ડી લઈશ. I will take a glass of brandy. ( આખ ઉવીલ ટેક એ ગ્લાસ બ્રાન્ડી )

શું વર્તમાનપત્રો સ્ટેશનપર વેચાય છે ? Are newspapers sold at the station ? ( આર ન્યુસ્પેપરસ સોલ્ડ ઍટ ધી સ્ટેશન ? )

હા, તમને જોઈએ છે ? Yes, do you want one ? ( યસ, ડુ યુ વૉન્ટ વન ? )

જબલપોર જવાની બીજી ગાડી અહિં ક્યારે આવશે ? At what time does the next train for Jubalpor arrive here ? ( ઍટ ઉવૉટ ટાઇમ ડઝ ધી નૅક્સ્ટ ટ્રેન ફૉર જબલપોર ઍરાઇવ હીઅર ? )

તે અહીં એક કલાકમાં આવશે. It will be here in an hour. ( ઇટ ઉવીલ બી હીઅર ઇન ઍન અવર )

અમને હેલકરી જોઈએ છે. We want a porter. ( ઉવી ઉવૉન્ટ એ પોર્ટર )

ત્યાં એક છે તેને બોલાવો. There is one, call him. ( ધીર ઇઝ વન, કૉલ હીમ )

કોચમેન, આપને તારું બાહુ છે. Here is your fare coachman. ( હીઅર ઈઝ યૉર ફૉર કોચમેન )

ઉપકાર માનું છું, સાહેબ; હું તમને ખુશી ભરેલી મુસાફરી ચાહું છું.

Thank you, sir; I wish you a pleasant journey. ( થૅન્ક યુ, સર; આઈ ઉવીશ યુ એ પ્લેઝન્ટ જર્ની )

આજે રાતનાં આંપણે ક્યાં ઉતારો કરીએ ? Where shall we lodge to-night ? ( ઉવૉર શૉલ ઉવી લૉડ્જ ટુ-નાઈટ ? )

ચાલો આપણે હોટેલમાં જઈએ. Let us go to a hotel. ( હોટલ  
અસ ગો ટુ આ હોટેલ )

મને આખી રાત આરામ મળ્યો નહીં. I did not rest the whole  
night. ( આજ રીડ નોટ રેસ્ટ ધી હોલ નાઈટ )

ત્યારે તમે હમણાં આશાએશ લેવો. Then you take rest now.  
( થેન યુ ટેક રેસ્ટ નાઉ )

## હોટેલમાં ઉતારાને લગતા વાક્યો.

લલામણુ થવી. To be recom-  
mended. ( ટુ બી રેકમન્ડેડ )

ઉતારો લેવો. To lodge. ( લોજ )

સગવડ કરવી. To accommodate.  
( ટુ અકોમોડેટ )

ઓરડા. Apartments.

( અપાર્ટમેન્ટસ )

અસ થવું. To suffice. ( ટુ સફાઈસ )

સજીયારેલા. Furnished. ( ફર્નિશ્ડ )

સંતોષ પામવું. To be satisfied.  
( ટુ બી સેટીસ્ફાઈડ )

જલદીથી. Immediately.

( ઈમીડિએટલી )

તાજુ. Fresh. ( ફ્રેશ )

પુરત. Directly. ( ડીરેક્ટલી )

હમણાં. Instantly. ( ઇન્સ્ટન્ટલી )

મોકલવામાં આવશે. Will be  
served. ( ઉવીલ બી સર્વેડ )

પુલ. Bridge. ( બ્રિજ )

ઉઠાડવું. To call up. ( ટુ કોલ  
અપ ); To awaken. ( ટુ અઉવેકન )

થોકવું. To knock. ( ટુ નોક )

અલગો. Not locked ( નોટ લોકડ )

ઉઠવું. To be up. ( ટુ બી અપ )

„ To get up. ( ટુ ગેટ અપ )

જાગવું. To wake. ( ટુ ઉવેક )

ભુખ. Appetite. ( અપીટાઇટ )

પકડવું. To catch. ( ટુ કૅચ )

ધણો. Plenty. ( પ્લેન્ટી )

રહેવું. To stay. ( ટુ સ્ટે )

ખાવાનું તથા રહેવાનું. Boarding  
and lodging. ( બોર્ડિંગ ઓન્ડ,  
લોજિંગ )

જણાવવું. To inform ( ટુ ઇન્ફોર્મ )

હમણાં. Presently. ( પ્રેઝન્ટલી )

લાડે આપવું. To let. ( ટુ લેટ )

હાથુરમાં રહેવું. To wait on. સળગાવવું. To light. (કુ લાઈટ)

(કુ ઉવેટ ઓન)

ધ્યાન. Attention. (એટનશન) આવી ગયું. Called. (કોલ્ડ)

જરૂરનું. Necessary. (નેસસરી) ગેરહાજરી. Absence. (એબ્સન્સ)

ઝગવું. To sit up. (કુ સિટ અપ) ખાલી કરવું. To vacate. (કુ વેકેટ)

તમારા હોટલમાં ઉતારો લેવા સારું અમને બલામણુ થયલી છે; આજની

રાત અમારે સારું સગવડ થઈ શકશે? We have been

recommended to lodge at your hotel; can you

accommodate us for this night? (ઉત્તરી હેવ બીન

રેકમેન્ડેડ કુ લોજ અંટ યોર હોટેલ; કૅન યુ અકોમોડેટ

અસ ફોર ધિસ નાઈટ?)

હા, સાહેબ, તમને સારું બીજાનું તથા સુંદર ઓરડો મલશે. Yes, sir,

you will find here good beds and fine rooms.

(યસ, સર, યુ ઉવીલ ફાઈન્ડ હીઅર ગુડ બેડસ અન્ડ ફાઈન

રૂમ્સ)

તમને કયા ઓરડા લેવા ગમે છે? Which apartments do you

wish to have? (ઉવીશ અપાર્ટમેન્ટ્સ કુ યુ ઉવીશ કુ હેવ?)

એક સુવાનો ઓરડો અને એક બેસવાનો બેડ રૂમ. A bed room

and a sitting room will suffice. (એ બેડ રૂમ અન્ડ એ

સિટીંગ રૂમ ઉવીલ સફાઈસ)

તમારા ઓરડા સારી રીતે સજ્જત છે કે? Are your rooms

well furnished? (આર યોર રૂમ્સ હેવેલ ફરનીશ્ડ?)

હા, સાહેબ મારી ખાતરી છે, કે તમે સંતોષ પામશો? Yes, sir, I

am sure you will be satisfied. (યસ, સર, આઈ અમ

સ્યૂર યુ ઉવીલ બી સંટીસફાઈડ)

મેહરબાની કરીને અમારો સામાન ઉપર મોકલો. Please send our

luggage upstairs. (પ્લીઝ સેન્ડ અવર લગેજ અપરેઈસ)

હા, હું તે જલદીથી ઉપર લાવીશ, Yes, I will bring them up immediately. ( યસ, આઇ ઉવીલ બ્રીંગ ધેમ અપ ઇમીડિએટલી )

અમારે સાર થોડા ટુવાલ ને તાજું પાણી મોકલો. Send us some towels and some fresh water. ( સેન્ડ અસ સમ ટૉવલ્સ ઓન્ડ સમ ફ્રેશ ઉવોટર )

હું તરત આકરને ઉપર મોકલીશ. I shall send the servant up directly. ( આઇ શૉલ સેન્ડ ધી સર્વન્ટ અપ દિરેક્ટલી )

અહુરથો, તમોએ ઘંત વગાડ્યો ? Did you ring the bell gentlemen ? ( ડીડ યુ રીંગ ધી બેલ જૅન્ટલમેન ? )

હા, આએ કાગલો ટપાલ આરીશમાં મોકલો. Yes, send these letters to the post-office. ( યસ, સેન્ડ ધીઝ લેટર્સ ટુ ધી પોસ્ટ-ઓફીસ )

ટપાલ આરીશ નજદીક છે કે ? Is the post-office near ? ( ઇઝ ધી પોસ્ટ ઓફીસ નીઅર ? )

હા, તે આગમીનાં સ્ટેશન પાસે છે. Yes, it is near the railway station. ( યસ, ઇટ નીઅર ધી રેલવે સ્ટેશન )

હમણાં તમે કંઈ લેવા માંગો છો ? Do you wish to take anything now ? ( ડુ યુ ઉવીશ ટુ ટેક અનીથીંગ નાઉ ? )

હા, અમને ચા અને બીસક્રીટ આપો. Yes, give us some tea and biscuits. ( યસ, ગીવ અસ સમ ટી ઓન્ડ બીસ્ક્રીટ્સ )

તે હમણાં તમને મોકલવામાં આવશે. You shall be served instantly. ( યુ શૉલ બી સર્વડ ઇન્સ્ટન્ટલી )

જલદી કરો. Make haste. ( મેક હેસ્ટ )

તમારી પાસે ઇંગ્લિશ છાપો છે ? Have you any English newspaper ? ( હવ યુ અની ઇંગ્લિશ ન્યુસ્પેપર ? )

હા, સાહેબ, અહીં ગઈ કાલનું તામ્રપત્ર છે. Yes, sir, here is yesterday's Times. (યસ, સર, હીયર ઇઝ યસ્ટરડેઝ ટાઈમ્સ) આગાડીનું સ્ટેશન કયાં છે? Where is the railway station? (ઉન્ડર ઈઝ ધી રેલ્વે સ્ટેશન?)

તે પુલની બીજી બાજુએ છે. It is on the other side of the bridge. (ઈટ ઇઝ ઓન ધી અધર સાઇડ ઓફ ધી બ્રિજ) આઠ વાગતે આગાડી ઉપડે છે, નહીં કે? The train starts at eight o'clock, does it not? (ધી ટ્રેન સ્ટાર્ટ્સ અટ એઇટ, ઓ'ક્લોક, ડડ ઇટ નોટ?)

હા, સાહેબ, તમને નાસ્તો કેટલે વાગતે જોઈશે? Yes, sir, at what time do you wish to have break-fast? (યસ, સર અટ ઉવેટ ટાઇમ ડુ યુ ઉવીશ ટુ હેવ બ્રેકફાસ્ટ?)

પોણાસાત વાગે, તેથી અમને છ વાગે ઉઠાડજો. At a quarter to seven, so call us up at six o'clock. (અટ એ ક્વાર્ટર ટુ સેવન, સો કોલ અસ અપ અટ સિક્સ ઓ'ક્લોક)

હું આવીને તમને જાગૃત કરવાની સંભાલ રાખીશ. I shall take care to come and awake you. (આઇ શૅલ ટેક કેર ટુ કમ અન્ડ અવેક યુ)

દરવાજો કોણ થોકે છે? ઉઘાડો; તે અલગો છે. Who knocks? open the door; it is not locked. (હુ નોક્સ? ઓપન ધી ડોર; ઇટ ઇઝ નોટ લોકડ)

સાહેબ, ઉઠવાનો વખત થયો છે. Sir it is time to get up. (સર, ઇટ ઇઝ ટાઇમ ટુ ગેટ અપ)

શું મારો દોસ્તાર મીસ્તર એ. ઉઠ્યો છે કે? Is my friend, Mr. A. up already? (ઇઝ માઇ ફ્રેન્ડ મીસ્તર એ. અપ ઓલરેડી?)

હા, સાહેબ, તે તમારે સાર જોડી છે. Yes, sir, he is waiting for you. (યસ, સર, હી ઇઝ ઉવેટીંગ ફોર યુ)

તેને કહો કે હું દશ મીનીટની અંદર નીચે આવું છું. Tell him I shall come down within ten minutes. (ટૅલ હીમ આઇ શૅલ કમ ડાઉન ઉવીધીન ટૅન મીનીટસ.)

મીસ્તર. એ. હું તમને સારી સહવાર ચાહું છું. Mr. A. I wish you a good morning. (મીસ્તર. એ. આઈ ઉવીશ યુ એ ગુડ મૉર્નિંગ) સાહેબ મેહરબાન, આજે રાતનાં તમને ઉંઘ કેવી આવી? Good morning, how did you sleep last night? (ગુડ મૉર્નિંગ, હાઉ ડીડ યુ સ્લીપ લાસ્ટ નાઇટ?)

બહુ સારી; હું આખી રાતમાં કદી જાગ્યો નથી. Very well; I never woke up all night. (વૅરી ઉવૅલ; આઈ નૅવર ઉવૅક અપ ઑલ નાઇટ)

નાસ્તો લીધાની અગાઉ જરા ફરવા નહીં આવશો? Won't you take a short walk before breakfast? (ઉવોન્ટ યુ ટેક એ શૉર્ટ ઉવૅક બિફોર બ્રૅક-ફાસ્ટ?)

મોટી ખુશીથી, આપણને ચાલવાથી ભુખ લાગશે. Very willingly, the walk will give us an appetite. (વૅરી ઉવીલીંગ્લી, થી ઉવૅક ઉવીલ્ડ ગીવ અસ ઑન અપીટાઇટ)

આઠની ગાડી આપણાથી પકડી શકાશે કે? Can we catch the eight o'clock train? (કૅન ઉરી કેચ ધી એઈટ ઓ'ક્લૅકટ્રેન?) હા, શું કાંમ નહીં; બહો વખત છે. Yes, why not, it is plenty of time. (યસ, ઉવાહ્ નૉટ, ઈટ ઇઝ પ્લૅન્ટી ઓફ ટાઇમ)

હું હીયાં એક મહીનો રહેવા માંગું છું. I wish to stay here a month. (આઇ ઉવીશ ટુ સ્ટે હીઅર એ મન્થ) બહુ સારું, સાહેબ. Very good, sir. (વૅરી ગુડ, સર.)



તમે મહીનાનું રેલવા ખાવાનું શું લેશો? How much will you charge for boarding and lodging per month? (હાઉ મચ ઉવીલ યુ ચાર્જ ફૉર બોર્ડિંગ ઍન્ડ લૉડિંગ પર મન્થ?)

હું તમને તે હમણાં જણાવું છું, સાહેબ. I will inform you of it presently, sir. (આઈ ઉવીલ ઇનફોર્મ યુ ઍફ ઇટ પ્રેઝન્ટલી, સર)

તમારી પાસે સજુગારેલા ઓરડા બાડે આપવાના છે? Have you furnished rooms to let? (હૅવ યુ ફરનીશ્ડ રૂમ્સ ટુ લેટ?)

હા, સાહેબ; તમારી મરજી હોય તો અંદર આવો. Yes, sir; walk in if you please. (યસ, સર; ઉવૉક ઇન ઇફ યુ પ્લીઝ)

તમારી પાસે ત્રીજે માળે કાંઈ ઓરડા છે? Have you rooms on the third storey? (હૅવ યુ રૂમ્સ ઑન ધી થર્ડ સ્ટોરી?)

હા, હું તે તમને દેખાડીશ. Yes, I will show them to you. (યસ, આઇ ઉવીલ શો ધેમ ટુ યુ)

એટલાજ પૈસામાં હું મારા પોતાનાં ઓરડામાં ખાઈ શકીશ? Can I dine in my own room at the same charge? (કેન આઈ ડાઇન ઇન માઇ ઑન રૂમ ઍટ ધી સેમ ચાર્જ?)

નહીં, તેનું તમને જરા વધારે થશે. No, it will cost you a little more. (નો, ઇટ ઉવીલ કૉસ્ટ યુ એ લીટલ મૉર)

તમારો ચાકર મારી હજીરમાં રેલશે કે? Will your servant wait on me? (ઉવીલ યૉર સર્વન્ટ ઉવેટ ઑન મી?)

હા, તમારાં દરેક કામપર ધ્યાન આપવામાં આવશે. Yes, you shall have every attention paid to you. (યસ, યુ શૉલ હૅવ ઍવરી અટ્ટેન્શન પેડ ટુ યુ)

આજે રાતના હું બહાર જમીશ. I shall dine out to-day. (આઇ શૉલ દાઇન આઉટ ટુ-ડે)

જેમ તમારી મરજી, સાહેબ. Just as you please, sir. (જસ્ટ ઍઝ યુ પ્લીઝ, સર)

અંદર દાખલ થવાની કુચી મને આપશો ? Can I have the key to let myself in ? ( કેન આઈ હેવ ધી કી ટુ લેટ માઈ-સેલ્ફ ઇન ? )

તેમ કરવાની જરૂર નથી, અમે તમારે સારૂ જાગશું. It is not necessary, we shall sit up for you. ( ઇટ ઈઝ નૉટ નેસેસરી, ઉવી શૉલ સિટ અપ ફૉર યુ )

તમે કેટલે વાગે પાછા આવશો ? At what time will you return ? ( અટ ઉવૉટ ટાઇમ ઈવીલ યુ રીટર્ન ? )

હું કહી નહીં શકતો કે હું કેટલે વાગે પાછો આવીશ. I cannot say at what time I shall return. ( આઈ કેનનૉટ શે અટ ઉવૉટ ટાઇમ આઈ શૉલ રીટર્ન )

મારા ઓરડામાં મને એક કોચ જોઈએ છે. I should like to have a sofa in my room. ( આઈ શુડ લાઈક ટુ હેવ એ સૉફા ઇન માઈ રૂમ )

હું તમને કાલે એક આપીશ. I will give you one to-morrow. ( આઈ ઉવીલ ગીવ યુ વન ટુ-મૉરો )

મેહરબાની કરીને મારી જતી સલગાવો. Light my lamp, if you please. ( લાઈટ માઈ લૅમ્પ, ઇફ યુ પ્લીઝ )

હજી અંધારું થયું નથી. It is not yet dark. ( ઇટ ઈઝ નૉટ યેટ ડાર્ક )  
તેનો અહિયાં લાંબો વખત રહેવાનો વીચાર છે કે ? Does he intend to remain here long ? ( ડઝ હી ઇન્ટેન્ડ ટુ રીમેન હીઅર લૉગ ? )

હું એમ ધારું છું; મેં તેને પૂછ્યું નથી. I think so; I have not asked him. ( આઈ થીન્ક સો, આઈ હૅવ નૉટ આસ્કડ હીમ )

તમે તેને પૂછ્યું કેમ નહીં ? Why did you not ask him ? ( ઉવૉડ ડીડ યુ નૉટ આસ્ક હીમ ? )

મને કાંઈ કહ્યું હતું નહીં, તેથી મેં કાંઈ પુછ્યું નહીં. I was not told anything, and therefore I did not ask. ( આઈ ઉવોઝ નોટ ટોલ્ડ અનીથિંગ, અન્ડ થેરફોર આઈ દીડ નોટ આસ્ક )

મારે સાર કાંઈ કાગળો આવ્યાં છે ? Are there letters for me ? ( આર થેર લેટર્સ ફોર મી ? )

હા, સાહેબ, તે આ રહ્યાં. Yes, sir, here they are. ( યસ, સર, હીઅર થે આર. )

મારી ગેરહાજરીમા કોણ આવી ગયું ? Has any one called during my absence ? ( હેઝ અનીવન કોલ્ડ ડ્યુરિંગ માઇ અબસન્સ ? )

હા, સાહેબ, તમારો દોસ્તદાર આવી ગયો. Yes, sir, your friend was here. ( યસ, સર, યોર ફ્રેન્ડ ઉવોઝ હીઅર )

તે મારે સાર ચીઠી આપી ગયો ? Did he leave a note for me ? ( ડીડ હી લીવ એ નોટ ફોર મી ? )

નહીં, તેણે કહ્યું કે કાલે હું ફરીથી આવીશ. No, he said he would call again to-morrow. ( નો, હી સેડ હી ઉડ કોલ અગેન ટુ-મોરો. )

તે કેટલે વાગતે આવ્યો હતો ? At what time did he come ? ( અટ ઉવોટ ટાઈમ ડીડ હી કમ ? )

આશરે દશ વાગતે. At about ten o'clock. ( અટ અપ્રોક્સિમેટ ટેન ઓ'ક્લોક )

મને મારો અઠવાડિયાનો આંકડો આપો. Let me have my weekly bill. ( લેટ મી હેવ માઇ વીકલી બિલ )

ખુબ સાર, સાહેબ; તે હું તમને સાંજના આપીશ. Very good, sir; I shall give it to you in the evening. ( વેરી ગુડ, સર; આઈ શૉલ ગીવ ઇટ ટુ યુ ઇન ધી ઈવીનીંગ. )

હું મારું હાલતું રેહવાનું એક અઠવાડિયામાં છોડવા માંચું છું. I wish to vacate my present apartments in a week. ( આપ

ઉવીશ કુ વૅકેટ માઇ પ્રેઝન્ટ અપાર્ટમેન્ટસ ઇન એ ઉવીક )

જેમ તમારી મરજી, સાહેબ. Just as you please, sir. ( જરૂર

અંજ યુ પ્લીઝ, સર )

## પારકા મુલક વિષે વાતચીતને લગતા વાક્યો.

ભાષા. Language. ( લૅન્ગવેજ )

આસાની. Facility. ( ફેસિલીટી )

અભ્યાસ કરવો. To study.

( ટુ સ્ટડી )

ઘણી. Several. ( સેવરલ )

બપ્રકાર. Magnificent.

( મેગ્નીફિસન્ટ )

મુલાકાત કરવી. To visit.

( ટુ વિઝિટ )

ફરતો કીડ્યો. Fortified on all

sides. ( ફોર્ટીફાઇડ ઓન ઓલ

સાઈડઝ )

વારંવાર. Often. ( ઓફન )

શીકારે જવું. To go a hunting.

( ટુ ગો એ હન્ટીંગ )

સંગત. Company. ( કમ્પની )

પોહોંચવું To reach. ( ટુ રીચ )

સાહેબ, તમે અંગ્રેજ છેઓ, નહીં કે ? Sir, you are an Englishman,

are you not ? ( સર, યુ આર એન ઈંગ્લિશમેન, આર યુ નોટ ? )

હા. Yes. ( યસ )

તમે પેરીસમાં લાંબો વખત હતા કે ? Had you been long in Paris ? ( હેડ યુ બીન લૅંગ ઈન પેરીસ ? )

ફક્ત ત્રણ મહીના. Only three months. ( ઓનલી થ્રિ મન્થસ )

તમે અમારી ભાષા ઘણી આસાનીથી બોલો છો. You speak our language with great facility. ( યુ સ્પીક અવર લૅન્ગવેજ

ઉવિથ ગ્રેટ ફેસિલિટી )

મેં નિશાળમાં બે વરસ ફ્રેન્ચનો અભ્યાસ કરીયા હતો, પણ તે બધું હું ભૂલી ગયો છું. I studied *French* for two years at school, but I have almost forgotten it. (આઇ સ્ટડીડ ફ્રેન્ચ ફોર ટૂ ઇયર્સ અંટ સ્કૂલ બટ આઇ હેવ ઓલમોસ્ટ ફોર્ગોટન ઇટ )

તમે વીલાએત જઈ આગ્યા છો, નહીં ? You have been to England, have you not ? (યુ હેવ બીન ટુ ઇંગ્લંડ, હેવ યુ નોટ ? ) હા, હું ઘણી વખત વીલાએત ગયો છું. Yes, I have been to England several times. (યસ, આઈ હેવ બીન ટુ ઇંગ્લંડ સેવરલ ટાઈમ્સ )

તમે કદી સ્કોટલંડ ગયા છો કે ? Have you ever been to Scotland ? (હેવ યુ ઍવર બીન ટુ સ્કોટલેન્ડ ? )

નહીં, પણ મને તે દેશ ઘણો જોવા ગમે છે. No, but I wish very much to see that country. (નો, બટ આઇ ઉવિશ વેરી મચ ટુ સી થેટ કન્ટ્રી )

મારો એક દોસ્તદાર કે જોણે એડીનબરો જોયું છે તેણે મને કહ્યું કે તે બપઝદાર શહેર છે. A friend of mine who has seen Edinburgh told me that it is a magnificent town. (એ ફ્રેન્ડ ઓફ માર્ન હુ હેઝ સીન ઍડીનબરો, ટોલ્ડ મી થેટ ઇટ ઇઝ આ મેગ્નિફિસન્ટ ટાઉન )

તમારો દોસ્ત જરો છે; યુરોપમાં સૌથી સરસ શહેરોમાંનું એક, એડીનબરો છે. Your friend is right; Edinburgh is one of the finest town in *Europe*. (યોર ફ્રેન્ડ ઇઝ રાઇટ; ઍડીનબરો ઇઝ વન ઓફ ધો ફાઈનસ્ટ ટાઉન ઇન યુરોપ )

આ મારો કાર્ડ છે ; જ્યારે તમે વીલાયતની મુલાકાત લેશો ત્યારે હું તમને મળવાને ખુશી થઈશ. Here is my card; I shall be glad to see you when you visit *England*. ( હીયર ઈઝ માઇ કાર્ડ; આઇ શૉલ બી ગ્લેડ ટુ સી યુ ઉઝેન યુ વિઝીટ ઇંગ્લંડ )

તમે ઘણા માયાળુ છેઓ, સાહેબ; જ્યારે હું ત્યાં આવીશ ત્યારે તમારી મુલાકાત કરવામાં માન સમજીશ. You are very kind, sir; I shall do myself the honour of visiting you when I am there. ( યુ આર વૅરી કાઇન્ડ, સર; આઇ શૉલ ટુ માઇસેલ્ફ ધિ ઓનર ઓફ વિઝીટીંગ યુ ઉઝેન આઇ અમ ધૅર )

આ શહેરને ફરતો કીલ્લો છે, નહીં ? This town is fortified on all sides, is it not ? ( ધિસ ટાઉન ઇઝ ફોર્ટીફાઇડ ઓન ઓલ સાઇડઝ, ઇઝ ઇટ નૉટ ? )

હા, તે છે. Yes, it is. ( યસ, ઇટ ઇઝ )

જ્યારે હું લંડનમાં હતો ત્યારે તમારો કાકોબી ત્યાં હતો ? Was your uncle also in London when I was there ? ( ઉવોઝ યોર અન્કલ ઓલ્સો ઇન લંડન ઉઝેન આઇ ઉવોઝ ધૅર ? )

જ્યારે તમે ત્યાં હતા ત્યારે તેણી ત્યાં હતો. He was there when you were there. ( હી ઉવોઝ ધૅર ઉઝેન યુ ઉવર ધૅર )

જ્યારે તમે વીએનામાં હતા ત્યારે તમારા પાપા ક્યાં હતા ? Where was your father when you were in *Vienna* ? ( ઉવોઝ યોર ફાધર ઉઝેન યુ ઉવર ઇન વિએના ? )

તેવણુ સ્પેનમાં હતા. He was in *Spain*. ( હી ઉવોઝ ઇન સ્પેન )

જ્યારે તમે તે શહેરમાં રહ્યા ત્યારે શું કીધું ? What did you do when you lived in that country ? ( ઉવોઝ ડિડ યુ ટુ ઉઝેન યુ લીવ્ડ ઇન ધેટ કન્ટ્રી ? )

જયારે હું ત્યાં રહ્યો ત્યારે હું વારંવાર શીકાર કરવા જતો. When I lived there I often went a hunting. ( ઉલ્ટેન આઇ લીવ્ડ થેર આઈ ઓફ્ટન ઉવેન્ટ આ હન્ટીંગ )

તમને ફ્રાન્સ કેવું ગમે છે ? How do you like France ? ( હાઉ ડુ યુ લાઇક ફ્રાન્સ ? )

મને તે ઘણું ગમે છે. I like it very much. ( આઇ લાઇક ઇટ વેરી મચ )

તમે છેક પેરીસવેર જશો ? Will you go all the way to Paris ? ( ઉવીલ યુ ગો ઓલ ધી ઉવે ટુ પેરીસ ? )

હા, સાહેબ; મારે ત્યાં થોડા દીવસ રહેવાનો ઇરાદો છે. Yes, sir; I intend staying there a few days. ( યસ, સર; આઈ ઇન્ટેન્ડ સ્ટેઇંગ થેર એ ફેયુ ડેઝ )

ત્યારે તમારી સંગતથી મને મજા પડશે, હુંજી ત્યાંજ જાઉં છું. Then I shall have the pleasure of your company, for I also am going there. ( થેન આઇ શૉલ હેવ ધી પ્લેઝર ઓફ યોર કંપની, ફોર આઇ ઓલ્સો ગોઇંગ થેર )

હા, હું ધણો ખુશી છું. Yes, I am very glad. ( યસ, આઈ અમ વેરી ગ્લેડ )

તમે શું ધારો છો આપણે પેરીસ ક્યારે પોહોંચશું ? When do you think we shall reach Paris ? ( ઉલ્ટેન ડુ યુ થીન્ક ઉવી શલ રીચ પેરીસ ? )

આપણે ત્યાં પાંચ વાગ્યા અગાઉ પોહોંચશું. We shall reach it before five o'clock. ( ઉવી શૉલ રીચ બેટ બિફોર ફાઇવ ઓ'ક્લોક )

તમે પેરીસમાં કેટલો વખત રહેશો ? How long will you stay in Paris ? ( હાઉ લૉંગ ઉવીલ યુ સ્ટે ઇન પેરીસ ? )

હું હજી નથી જાણતો કે હું ત્યાં કેટલો વખત રહીશ. I do not know yet, how long I shall stay there. (આઈ હુ નૉટ નો યટ, હાઉ લૉંગ આઈ શૉલ સ્ટે થેર)

## નિશાળ તથા વિદ્યાર્થીઓને લગતા વાક્યો.

શરૂ કરવું. To begin (ટુ બિગીન)	મોઢે. By heart. (બાઇ હાર્ટ)
અભ્યાસ. Study, (સ્ટડી)	મેહેનત Pains. (પેન્સ)
ભાષા. Language. (લૅન્ગવેજ)	ગુમાવવો. To waste. (ટુ ઉવેસ્ટ)
ખર્ચ આપવો. To defray the expenses. (ટુ દીફ્રે થી અંકર્ષેન્સીસ)	વારી. Turn. (ટર્ન)
તેજ. Very. (વેરી)	માફ કરો. Excuse. (અંકસકયુઝ)
મત. Opinion. (ઓપીન્યન)	લેખન. Writing. (રાઇટીંગ)
હીમતથી કહેવું. To dare say. (ટુ ડૅર સે)	ઉકલે એવા. Legible. (લેજીબલ)
ખરાબ કરવું. To spoil. (ટુ સ્પૉઇલ)	જેવા. Equal to. (ઇક્વલ ટુ)
હીમત કરવી. To dare. (ટુ ડૅર)	ફેર. Difference. (દીફરન્સ)
હાથ લગાડવો. To touch. (ટુ ટચ)	તપાસવું. To correct. (ટુ કર્રેક્ટ)
રજા આપવી. To permit. (ટુ પરમીટ)	ભૂલ. Mistake. (મિસ્ટેક)
સંભાળવું. To take care. (ટુ ટેક કેર)	સુધારવું. To rectify. (ટુ રેક્ટીફાઇ)
ચુકી જવું. To miss. (ટુ મિસ)	સુધારવું. To correct. (ટુ કર્રેક્ટ)
અભ્યાસપાઠ. Exercises. (અંકસરસાઇઝીઝ)	ઉધ્યોગી. Diligent. (દીલીજન્ટ)
કરવા. To learn. (ટુ લર્ન)	શીક્ષા કરવી. To punish. (ટુ પનીશ)
પાઝા. Thoroughly. (થરલી)	વખાણવું. To praise. (ટુ પ્રેઇઝ)
	સફાઇથી. Fluently. (ફ્લુઅન્ટલી)
	કવીતા. Poem. (પોએમ)
	પસંદ કરવી. To prefer. (ટુ પ્રીફર)
	ભારી. Difficult. (દીફીકલ્ટ)
	શબ્દકોશ. Dictionary. (દીક્શનરી)



તૈયાર કરવું. To prepare. ( ટુ પ્રીપેર )	સાંભળવું. To listen. ( ટુ લીસન )
અજમાવવું. To try. ( ટુ ટ્રાઈ )	વખતસર. In time. ( ઇન ટાઈમ )
કરવું. To render. ( ટુ રેન્ડર )	નહીંતો. Or else. ( ઓર ઍલ્સ )
ખાંભો. Mines. ( માઈન્સ )	પરીક્ષા. Examination. ( એક્ઝામીનેશન )
ભુલી જવું. To forget. ( ટુ ફરગેટ )	થવું. To take place. ( ટુ ટેક પ્લેસ )
આળસુ. Lazy. ( લેઝી )	જણાવવું. To inform. ( ટુ ઇનફોર્મ )
કાઢી ચુકવું. To turn out. ( ટુ ટર્ન આઉટ )	બંધ. Closed. ( ક્લોઝડ )

તમે ગુજરાતી શીખવાનો ઈરાદો રાખો છો કે? Do you intend to learn Gujarati? ( ટુ યુ ઇન્ટેન્ડ ટુ લર્ન ગુજરાતી? )

નહીં સાહેબ, હું ઇંગ્લેશ શીખવા ઇચ્છું છું. No, sir, I wish to learn English ( નો, સર, આઈ ઉવીશ ટુ લર્ન ઇંગ્લિશ )

તમે ઇંગ્લેશ ભાષાનો અભ્યાસ કયારથી શરૂ કર્યો છે? When did you begin your study of the English language? ( ઉઝહેન ડીડ યુ બિગીન યોર સ્ટડી ઓફ ધી ઇંગ્લિશ લેન્ગવેજ? )

હું તે હમણાં બે મહીના થયા શીખું છું. I have been learning it these two months. ( આઈ હેવ બીન લર્નિંગ ઇટ ધીઝ ટૂ મંથ્સ )

તમારો શીખવાનો ખર્ચ કેણુ આપે છે? Who defrays the expenses of your learning? ( હુ ઇફ્રેઝ ધી ઍક્સપેન્સીઝ ઓફ યોર લર્નિંગ? )

મારા પાપાં. My father. ( માઈ ફાધર )

આ બે માહેલી તમે કેઈ ચોપડી લેશો? Which of these two books will you have? ( ઉવીચ ઓફ ધીઝ ટૂ બુક્સ ઉવીલ યુ હેવ? )

તમારે જે ગમે તે આપો. સાહેબ. Give me whichever you like, sir. ( ગીવ મી ઉવીચઅંવર યુ લાઇક, સર )  
તમે આ ચોપડી કેટલી વખત વાંચી છે ? How many times have you read this book ? ( હાઉ મેની ટાઇમ્સ હેવ યુ રેડ ધિસ બુક ? )

મેં ત્રણ વખત વાંચી છે, અને આ ચોથી વખત વાંચું છું. I have read it three times, and now I am reading it the fourth time. ( આર્થ હેવ રેડ ઇટ થ્રી ટાઇમ્સ, ઍન્ડ નાઉ આઇ એમ રીડીંગ ઇટ ધી ફોર્થ ટાઇમ )  
સાહેબજી; તમને જે ચોપડી જોઈતી હતી તે આજ કે ? Good day ; is this the very book you wanted ? ( ગુડ ડે ; ઇઝ ધિસ ધી વેરી બુક યુ ઉવૉન્ટેડ ? )

હા, સાહેબ, એ મને આપો. Yes, sir, give it to me. ( યસ, સર, ગીવ ઇટ ટુ મી )

હું ખુશી છું કે તમે પેહલો ભાગ એટલા જલદી શીખ્યા. I am glad that you learned the first part so soon, ( આઇ અમ ગ્લેડ યુ લર્નડ ધી ફર્સ્ટ પાર્ટ સો સૂન )

હા, અને બીજા ભાગમાંથી મને બીજું નવું શીખવાનું મલશે. Yes, and I shall find much new to learn from the second part. ( યસ, ઍન્ડ આઈ શૉલ ફાઈન્ડ મચ ન્યુ ટુ લર્ન ફ્રોમ ધી સેકન્ડ પાર્ટ )

પેહલા ભાગ માટે તમારું મત શું છે, સાહેબ ? What is your opinion about the first part, sir ? ( ઉવૉટ ઇઝ યૉર ઓપીન્યન અબાઉટ ધી ફર્સ્ટ પાર્ટ, સર ? )

હું હીમતથી કહું છું કે તે બહુ સારી, સેલ્ફી અને ઉપયોગી છે. I dare say, it is very good, easy and useful. ( આઈ દૅર સે, ઇટ ઇઝ વેરી ગુડ, ઇઝી ઍન્ડ યુસફુલ )

તમે કેટલી ચોપડી ખરીદવા માંગો છો ? How many books do you wish to buy ? ( હાઉ મેની બુક્સ ડુ યુ ઉવીશ ટુ આઇ ? )

હું એ લેવા માંગું છું ; “ ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર ” અને “ એ કમ્પ્લીટ ઇઝી લેટર રાઈટર ”. I wish to buy two ; “ The Self English Teacher.” and “ A Complete Easy Letter Writer.” ( આઈ ઉવીશ ટુ આઈ ટૂ “ ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર ” એન્ડ “ એ કમ્પ્લીટ ઇઝી લેટર રાઈટર.” )

તમે આ ચોપડી શું કામ ખરીદી છે ? Why have you bought this book ? ( ઉવાઈ હેવ યુ બ્રાઇ થિસ બુક ? )

મેં તે ખરીદી છે ; કારણ કે મારે ઇંગ્લિશ શીખવું છે. I have bought it, because I want to learn English. ( આઇ હેવ બ્રાઇ ઇટ, બિકોઝ આઈ ઉવૉન્ટ ટુ લર્ન ઇંગ્લિશ )

તમે કેઇ ચોપડી લાવ્યા ? Which book have you brought ? ( ઉવીય બુક હેવ યુ બ્રાઇ ? )

કાલે મેં તમને જે કહી હતી તે લાવ્યો છું. I have brought the book of which I spoke to you yesterday. ( આઈ હેવ બ્રાઇ ધી બુક ઓફ ઉવીય આઈ સ્પોક ટુ યુ યસ્ટરડે )

તમે મને જે કહી હતી તે આજ ચોપડી કે ? Is this the same book that you spoke to me about ? ( ઇઝ થિસ ધી સેમ બુક થેટ યુ સ્પોક ટુ મી અબાઉટ ? )

હા, તે એજ છે ; એ ઇંગ્લિશ શીખવામાં વહ્ણી સારી છે. Yes, it is the same : it is very good for learning English.

( યસ, ઇટ ઇઝ ધી સેમ ; ઇટ ઇઝ વેરી ગુડ ફૉર લર્નિંગ ઇંગ્લિશ )

મારી ચોપડી કાણે ખરાબ થીધી ? Who has spoiled my book ? ( હુ હેવ સ્પોઈલ્ડ માઈ બુક ? )

તે કોઈએ ખરાબ કીધી નથી, કારણ તેને હાથ લગાડવાને કોઈ હીમત કરતું નથી. No one has spoiled it because no one dares to touch it ( નો વન દેઝ સ્પોઈલ્ડ ઇટ, બિડોઝ નો વન ઈસ ટુ ટચ ઇટ )

આખો દીવસ તમે શું વાંચો છો ? What are you reading the whole day ? ( ઉવોટ આર યુ રીડીંગ ધી હોલ ડે ? )

તમે મને જ ચોપડી આપી છે તે હું વાંચું છું. I am reading the book you have lent me. ( આઇ એમ રીડીંગ ધી બુક યુ લેવ લેન્ટ મી )

તમે તમારા છોકરા બાપુજીને પેલી ઇંગ્લિશ ચોપડી વાંચવાની રજા આપી છે કે ? Have you permitted your son Bapoojee to read that English book ? ( હેવ યુ પરમીટેડ યોર સન બાપુજી ટુ રીડ થેટ ઇંગ્લિશ બુક ? )

હા, કારણ તે ઇંગ્લિશનો અભ્યાસ કરવા માટે ધણી સારી છે. Yes, because it is very good for studying English. ( યસ, બિડોઝ ઇટ ઇઝ વેરી ગુડ ફોર સ્ટડીઇંગ ઇંગ્લિશ. )

સંભાળો, હું ધારું છું કે તમે એક પાનું ચુકી ગયા છો. Take care, I think you have missed a page ( ટેક કેર, આઇ થિંક યુ હેવ મીસડ એ પેજ )

નહીં, સાહેબ, મેં સોલ્લમું પુરું કરીધું અને સત્તરમું શરૂ કરીધું છે. No, sir, I have finished the sixteenth, and have begun the seventeenth. ( નો, સર, આઇ હેવ ફીનીશ્ડ ધી સિક્સ-ટીન્થ એન્ડ હેવ બિગન ધી સેવન્ટીન્થ )

તમે આજે કેટલા અભ્યાસપાઠ કરીધા છે ? How many exercises have you learned to day ? ( હાઉ મેની એક્સસાઇઝીઝ હેવ યુ લર્નડ ટુ-ડે ? )

આજે મેં એ કીધા છે. I have learned two to-day. ( આઈ હેવ લર્નડ ટુ ટુ-ડે )

તમે કેટલા પાઠ પકા શીખ્યા છે ? How many lessons have you learnt thoroughly ? ( હાઉ મેની લેસન્સ હેવ યુ લર્નડ થરલી ? )

જ્યારે હું આ કરી રહીશ ત્યારે પાંચ થશે. When I have done this, I shall have learnt five. ( ઉઝલેન આઈ હેવ ડન ધિસ, આઇ શલ હેવ લર્નડ ફાઇવ )

તમે તમારા પાઠ મેંટે કીધા છે ? Have you learnt your lessons by heart ? ( હેવ યુ લર્નડ યોર લેસન્સ આઇ હાર્ટ ? )

હા, સાહેબ. Yes, sir. ( યસ સર )

તમે તમારો અભ્યાસ પક્કો કરવાની એટલી બધી મહેનત કેમ લેઓ છો ? Why do you take so great pains to do your exercises well ? ( ઉવાહું હુ યુ ટેક સો ગ્રેટ પેન્સ ટુ હુ યોર એક્સરસાઇઝીઝ ઉવેલ ? )

કારણ હું ઇંગ્લિશ જલદી શીખવા માંગું છું. Because I wish to learn English soon. ( બિકૉઝ આઇ ઉવીશ હુ લર્ન ઇંગ્લિશ સુન )

તે ખરું છે; જો તમે હમેશાં વખત નકામો ગુમાવશો, તો તમે કંઈ શીખશો નહીં. It is right; if you always waste your time, you will learn nothing, ( ઇટ ઇઝ રાઇટ; ઇફ યુ આલવેઈઝ ઉવેસ્ટ યોર ટાઈમ, યુ ઉવીલ લર્ન નથીંગ )

આ ચોપડી વાંચવાની વારી છે ? Whose turn is it to read this book ? ( હુઝ ટને ઈઝ ઇટ હુ રીડ ધિસ બુક ? )

મારી વારી નથી, બેરામજીની છે. It is not my turn, it is Byramjee's ( ઇટ ઇઝ નૉટ માર્થ ટર્ન, ઇટ ઇઝ બેરામજીઝ )

તમે તમારો અભ્યાસપાઠ કેમ લખ્યો નહીં ? Why have you not written your exercise ? ( ઉવાહું હેવ યુ નૉટ રીટન યોર એક્સરસાઈઝ ? )

માફ કરજો, સાહેબ, મને વખત નહીં હતો. Excuse me, sir, I had no time. (અંકસકયુઝ મી સર, આઈ હૅડ નો ટાઈમ)

તમે આ વાંચી શકશો? Can you read this? (કેન યુ રીડ થિસ?)  
આ દશકત ઉકલે એવા નથી. This writing is not legible.

(ધીસ રાઈટીંગ ઈઝ નૉટ લેગલબલ)

શું તમારા દશકત તેના જેવા છે? Is your writing equal to his? (ઈઝ યોર રાઈટીંગ ઈક્વલ ટુ હીઝ?)

નહીં, તેમાં જરા ફેર છે. No, there is a little difference.

(નો, થેર ઈઝ એ લીટલ દીફરન્સ)

તમે આ પેનથી લખી શકશો કે? Can you write with this pen? (કેન યુ રાઈટ ઉવીથ થિસ પેન?)

હા મને આપો; હું એનાથી લખી શકીશ. Yes, give it to me;

I can write with it. (યસ, ગીવ ઇટ ટુ મી; આઈ કેન રાઈટ ઉવીથ ઇટ)

ખરશેદજી, હમણાં તમે શું કરવા માંગો છો? Cursetjee, what do you wish to do now? (ખરશેદજી, ઉવૉટ ડુ યુ ઉવીશ ડુ ડુ નાઉ?)

હું મારો અભ્યાસપાઠ લખવા માચું છું. I wish to write my exercises. (આઈ ઉવીશ ડુ રાઈટ માર્થ અંકસરસાહજીઝ)

તમે મારો અભ્યાસપાઠ ક્યારે તપાસશો? When will you correct my exercises? (ઉવૅન ઉવીશ યુ કરેક્ટ માર્થ અંકસરસાહજીઝ?)

જ્યારે તમે મારી પાસે લાવશો ત્યારે હું તે તપાસીશ. I shall correct it when you bring it to me. (આઈ શૅલ કરેક્ટ ઇટ ઉવૅન યુ બ્રીંગ ઇટ ટુ મી)

જો તેમાં કંઈ ભુલ હોય તો સુધારજો, If there be any mistake rectify it. (ઇફ થેર બી અની મિસટેક, રેક્ટીફાઇ ઇટ)

તમે ધારો છો કે તમે તેમાં ભુલ કરી છે? Do you think you have made mistakes in it? ( હુ યુ થીંક યુ હવ મેડ મિસ્ટેક્સ ઇન ઇટ? )

તમે મેહરબાની કરીને મારા અભ્યાસપાઠ સુધારશો? Will you have the kindness to correct my exercises? ( ઉવીલ યુ હવ ધી કાઈન્ડનેસ હુ કરેક્ટ માઈ અક્સરસાઈઝીઝ? )

મેં તે ક્યારના સુધાર્યા છે, તે ઘણા સારી રીતે લખેલા છે. I Have already corrected them, they are done very well. આઈ હવ આલરેડી કરેક્ટેડ ઇમ, ઘે આર દન વેરી ઉવેલ. )

આજ તમારા ભાઈએ કેટલા અભ્યાસપાઠ કર્યા? How many exercises has your brother learnt to-day? ( હાઉ મેની અક્સરસાઈઝીઝ હેઝ યોર બ્રધર લર્ન્ટ હુ-ડે? )

તેણે ફક્ત એક કર્યા છે, તે ઘણો ઉધ્યોગી નથી. He has done only one; he is not very diligent. ( હી હેઝ ડન ઓન્લી વન, હી ઇઝ નોટ વેરી દીલીજન્ટ )

મારા નાના છોકરા તુંને શિક્ષા થશે કે? Will you be punished, my little boy? ( ઉવીલ યુ બી પનીશ્ડ, માઇ લીટલ બોય? )

હા, મારો મેહતાબ મને શિક્ષા કરશે, કારણ કે મેં મારો અભ્યાસ કર્યો નથી. Yes, my master will punish me, because I have not done my exercises. ( યસ, માઈ માસ્ટર ઉવીલ પનીશ મી, બિકોઝ આઈ હવ નોટ ડન માઈ અક્સરસાઈઝીઝ )

તમારા શિક્ષકે તમને વખાણ્યું કે? Did your teacher praise you? ( ડીડ યોર ટીચર પ્રેઝ યુ? )

તેણે મને આખળ કરતાં વધારે અભ્યાસ કરવા માટે વખાણ્યો. He praised me for studying my lessons better than before. ( હી પ્રેઝ્ડ મી ફોર સ્ટડીઈંગ માઇ લેસન્સ બેટર થેન બીફોર )

હું ચાર ભાષા લખી વાંચી જાણું છું. I can read and write four languages. ( આજ કેન રીડ ઍન્ડ રાઇટ ફોર લેન્ગવેજીઝ )

તમે તે સફાઈથી બોલો છો ? ( Do you speak them fluently ? )  
( હુ યુ સ્પીક ધેમ ફ્લુઅન્ટલી ? )

હા, હું તે સફાઈથી બોલું છું. Yes, I speak them fluently.  
( યસ, આઇ સ્પીક ધેમ ફ્લુઅન્ટલી )

તમે આ બે કવિતા માહેલી કેમ પસંદ કરો છો ? Which of these two poems, do you prefer ? ( ઉવીચ ઑફ ધીઝ ટુ પોએમ્સ હુ યુ પ્રીફર ? )

હું આ પસંદ કરું છું; પેલી નહીં, કારણકે તે ભારી છે. I prefer this one to that, because that one is difficult.  
( આઈ પ્રીફર ધિસ વન ટુ ધેટ, બિકૉઝ ધેટ વન ઈઝ દીફીકલ્ટ )

ખરશેલ, હું તમારી ટેબલમાંથી ડીક્શનરી લઉં છું, Cursetjee, I am taking the Dictionary from your table.  
( ખરશેલ, આઇ એમ ટેકીંગ ધી ડીક્શનરી ફ્રોમ યોર ટેબલ )

હીક છે, લેવો. All right, take it. ( ઑલ રાઇટ, ટેક ઈટ )

તે આ પાઠ તૈયાર કરી શકશે ? Can he prepare this lesson ? )  
( કેન હી પ્રીપેર ધિસ લેસન ? )

આવો લાંબો પાઠ એક દિવસમાં તૈયાર થઈ શકે નહીં. Such a long lesson cannot be prepared in a day. ( સચ એ લાંગ લેસન કેનનૉટ બી પ્રીપેરેડ ઇન એ ડે. )

તેણે કહ્યું કે હું તે કરી શકીશ. He said he could do it  
( હી સેડ હી કુડ હુ ઇટ )

હીક, અજમાવી જુઓ. Well try it. ( ઉવેલ, ટ્રાઇ ઈટ )

પીરોઝશા, હું કહું તેનું ઇંગ્લેશ કરો. Perozshaw, render what I say into English. ( પીરોઝશા, રેન્ડર ઉવેલ આઈ સે ઈન્ડુ ઇંગ્લિશ. )



હા, બોલો. Yes, speak out. ( યસ, સ્પીક આઉટ )

તમે તમારા પાઠ કેટલી વખત વાંચો છો ? How many times do you read your lessons ? ( હાઉ મેની ટાઇમ્સ ડુ યુ રીડ યોર લેસન્સ ? )

હું તે એક વખત વાંચું છું, અને જો મને વખત મલે તો બે વખત.  
I read them once, and if I have time, twice.

( આજ રીડ થેમ વન્સ, ઍન્ડ ઇફ આઇ હેવ ટાઇમ, ત્વાઇસ )

તે પોતાના અભ્યાસપાઠ ક્યારે લખે છે ? When does he write his exercises ? ( ઉન્હેન ડઝ હી રાઇટ હીઝ ઍક્સરસાઇઝીઝ ? )

તે સવારનાં અને સાંજના લખે છે. ? He writes it them in the morning and in the evening. ( હી રાઇટ્સ ઇટ ઇન

ધી મોર્નીંગ ઍન્ડ ઇન ધી ઇવીનીંગ )

તમે સવારના શું કરો છો ? What do you do in the morning ? ( ઉવોટ ડુ યુ ડુ ઇન ધી મોર્નીંગ ? )

પેહલાં હું વાંચું છું. First of all I read. ( ફર્સ્ટ ઑફ ઑલ આઇ રીડ )

તમે શું વાંચો છો ? What do you read ? ( ઉવોટ ડુ યુ રીડ ? )

ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર ભાગ પેહલો ને બીજો. The Self English Teacher parts first and second. ( “ ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર ” પાર્ટ્સ ફર્સ્ટ ઍન્ડ સેકન્ડ )

અને પછી શું કરો છો ? And what do you do then ? ( ઍન્ડ ઉવોટ ડુ યુ ડુ થેન ? )

હું નાસ્તો કરું છું અને લખું છું. I breakfast and write. ( આઇ બ્રેકફાસ્ટ ઍન્ડ રાઇટ )

તમે શું લખો છો ? કાગળો કે ચીઠીઓ ? What do you write ? letters or notes ? ( ઉવોટ ડુ યુ રાઇટ ? લેટર્સ ઓર નોટ્સ ? )

“ એ કમ્પલીટ ઈઝી લેટર રાઇટર ” માંથી થોડાં કાગળો. Some letters from A Complete Easy Letter Writer. (સમ

લેટર્સ ફ્રોમ “ એ કમ્પલીટ ઈઝી લેટર રાઇટર ” )

તમને ઇંગ્લિશમાં ચીઠ્ઠી લખતાં આવડે છે કે ? Do you know how to write a note in English ? ( હુ યુ નો હાઉ ટુ રાઇટ

એ નોટ ઇન ઇંગ્લિશ ? )

હા, સાહેબ, કેમ લખવું તે હું જાણું છું. Yes, sir, I know how to write it. ( યસ, સર, આઇ નો હાઉ ટુ રાઇટ ઇટ )

એક પાઉન્ડની કેટલી શીલ્લિંગ ? How many shillings make a pound ? ( હાઉ મેની શીલ્લિંગ્સ મેક એ પાઉન્ડ ? )

એક પાઉન્ડની વીસ શીલ્લિંગ. A pound is equal to twenty shillings. ( એ પાઉન્ડ ઇઝ ઇક્વલ ટુ ટુવેન્ટી શીલ્લિંગ્સ ? )

એક શીલ્લિંગની કેટલી પેન્સ ? How many pence make a shilling ? ( હાઉ મેની પેન્સ મેક એ શીલ્લિંગ ? )

એક શીલ્લિંગની બાર પેન્સ. A shilling is equal to twelve pence. ( એ શીલ્લિંગ ઇઝ ઇક્વલ ટુ ટુવેલ્વ પેન્સ )

પાંચ ને પાંચ કેટલા ? How much is five and five ? ( હાઉ મચ ઇઝ ફાઇવ ઍન્ડ ફાઇવ ? )

દશ. Ten. ( ટેન )

દશ ને દશ કેટલા ? How much is ten and ten ? ( હાઉ મચ ઇઝ ટેન ઍન્ડ ટેન ? )

વીસ. Twenty. ( ટ્વેન્ટી )

શેક્સપીયર ક્યારે મરી ગયો ? When did Shakespeare die ? ( ઉન્ડેન ડીડ શેક્સપીયર ડાય ? )

તે સોલસોને સોત્રમાં મરણ પામ્યો. He died in the year sixteen hundred and sixteen. ( હી દાઇડ ઇન ધી ઈયર સિક્સ્ટીન

હન્ડ્રેડ ઍન્ડ સિક્સ્ટીન )

પેરીસથી લંડન કેટલું દુર છે? How far is London from Paris?

( હાઉ ફાર ઇઝ લંડન ફ્રોમ પેરીસ ? )

પેરીસથી લંડન નજદીક ત્રણસો માઇલ દુર છે. It is nearly three hundred miles from Paris to London. ( ઈટ ઇઝ

નીયરલી થ્રી હન્ડ્રેડ માઈલ્સ ફ્રોમ પેરીસ ટુ લંડન )

શાનાં રૂપાંની ખાણો ક્યાં છે? Where are gold and silver mines? ( ઉવ્હર આર ગોલ્ડ ઍન્ડ સીલ્વર માઈન્સ ? )

તે અમેરીકામાં છે. They are in America. ( થે આર ઇન અમેરીકા )

ફ્રામજી અને તમારી કૉપીબુક દેખાડો? Framjee, show me your copy-book? ( ફ્રામજી, શો મી યોર કૉપી-બુક ? )

મને તે જડતી નથી, સાહેબ. I cannot find it, sir. ( આઈ કૅનનૉટ ફાઈન્ડ ઇટ, સર. )

મેં તમને જે ચોપડી સારૂ કહ્યું હતું તે તમે ખરીદી કે? Have you bought the book I spoke to you about? ( હવે યુ

બાઈ ધી બુક આઈ સ્પોક ટુ યુ અબાઉટ ? )

નહી, સાહેબ. No, sir. ( નો, સર. )

જે તમે તે બીજી વખતે લાવવાને ભુલી જશો તો હું તમને શિક્ષા કરીશ.

I shall punish you if you forget to bring it next time. ( આઈ શૅલ પનીશ યુ ઇફ યુ ફૅગેટ ટુ બ્રીંગ ઇટ

નેક્સ્ટ ટાઈમ )

બહુ સારું સાહેબ; કાલે હું તે જરૂર લાવીશ. Very good, sir; I shall bring it to-morrow positively. ( વેરી ગુડ, સર;

આઈ શૅલ બ્રીંગ ઇટ ટુ-મૉરો પોઝીટીવલી )

આ છોકરો બહુ આળસુ છે, હું એનું શું કરું? This boy is very lazy, what shall I do with him? ( થિસ બોય ઇઝ

વેરી લેઝી, ઉવ્હર શૅલ આઈ ડુ ઉવીથ હીમ ? )

એને નિશાળમાંથી કાઢી મેલો, આપણી નિશાળમાં એવો આળસુ છોકરો નહીં જોઈએ. Turn him out of the school, we don't want such a lazy boy in our school. ( ટર્ન હીમ આઉટ ઓફ ધી સ્કૂલ, ડ્રી ડોન્ટ વૉન્ટ સચ એ લેઝી બોય ઈન અવર સ્કૂલ )

હમણું તમે રમો છો, ત્યારે તમે તમારો અભ્યાસ ક્યારે કરશો? You are playing now, so when will you do your exercises? ( યુ આર પ્લેઇંગ નાઉ, સો ઉવૅન ઉવીલ યુ ડુ યોર અક્સરસાઈઝીઝ ? )

મને રમવા દો, મને જ્યારે વખત મલશે ત્યારે હું તે કરીશ. Let me play, I shall do them when I shall have time. ( લેટ મી પ્લે, આઈ શૅલ ડુ ધેમ ઉવૅન આઈ શૅલ હૅવ ટાઈમ )  
તમે તેને જે કહો છો તે એ સાંભળતો નથી કે? Does he not listen to what you tell him? ( ડઝ હી નૉટ લીસન ટુ વૉટ યુ ટૅલ હીમ ? )

નહીં, સાહેબ; હવે હું એને મારીશ. No, sir; I shall punish him now. ( નો, સર; આઈ શૅલ પનીશ હીમ નાઉ )  
તમારો છોકરો અભ્યાસ કરવાને બદલે રમે છે કે? Does your son play instead of studying? ( ડઝ યોર સન પ્લે ઈન્સ્ટીડ ઓફ સ્ટડીઇંગ ? )

નહીં, તે હમણું રમતો નથી; તે પોતાનો અભ્યાસ કરે છે. No, he is not playing now, he is studying. ( નો, હી ઈઝ નૉટ પ્લેઇંગ નાઉ, હી ઈઝ સ્ટડીઇંગ )  
સવારનાં કે સાંજનાં? In the morning or in the evening? ( ઈન ધી મૉર્નિંગ ઓર ઇન ધી ઇવનીંગ ? )

બેઉ વખત, સવારના અને સાંજના. Both in the morning and in the evening. ( બોથ ઇન ધી મોર્નીંગ ઍન્ડ ઇન ધી ઈવનીંગ )  
નિશાળે વખતસર જાઓ, નહીંતો મેહેતાજી તમને શિક્ષા કરશે. Go to school in time, or else the master will punish you. ( ગો ટુ સ્કૂલ ઇન ટાઈમ, ઍર ઍલ્સ ધી માસ્ટર )

ઉવીલ પનીશ યુ )

હજી નવ વાગ્યા નથી. It is not nine yet. ( ઇટ ઈઝ નોટ નાઇન યેટ )  
મારા શિક્ષકને કહેજો કે આજે હું નિશાળે આવી શકતો નથી. Tell my teacher, I cannot come to school to-day. ( ટેલ માઈ ટીચર, આઈ કેનનોટ કમ ટુ સ્કૂલ ટુ-ડે )

હું કહી શકતો નથી, તમે તેને ચીટ્ટી લખો. I cannot tell him, you write a note to him. ( આઈ કેનનોટ ટેલ હીમ, યુ રાઈટ એ નોટ ટુ હીમ )

પરીક્ષા કયારે થશે ? When will the examination take place ? ( ઉન્હેન ઉવીલ ધી ઍક્ઝામીનેશન ટેક પ્લેસ ? )

શિક્ષક તમને જણાવશે. The master will inform you. ( ધી માસ્ટર ઉવીલ ઇન્ફોર્મ યુ )

છોકરાઓ, હવે તમે ઘેર જાઓ, કાલે નિશાળ બંધ છે. Boys, you may go home now, the school is closed to-morrow.

( બોયઝ યુ મે ગો હોમ નાઉ, ધી સ્કૂલ ઈઝ ક્લોઝડ ટુ-મોરો )

ધણું સારું, સાહેબ; સાહેબજી. Yery good, sir; good evening.

( વેરી ગુડ, સર; ગુડ ઈવનીંગ )

## સમાધાને લગતા વાક્યો.

સગા થવું. To be related.

( ટુ બી રીલેટેડ )

વડા Elder. ( ઍલ્ડર. )

છોકરાં. Issue. ( ઇસ્યુ. )

સગાં. Relation. ( રીલેશન. )

કાકાનો છોકરો. Cousin. ( કઝીન. )

ઇજનેર. Engineer. ( એન્જીન્યર )

ઝાણખવું. To know. ( ટુ નો )

અલખત. Of course. ( ઑફ કોર્સ )

જીવેછે. Are alive. ( આર અલાઇવ )

ગુજરી ગયાં. Are dead.

( આર દેડ )

દરદ. Illness. ( ઇલ્નેસ )

વકીલ. Solicitor. ( સોલીસીટર )

દાગીના. Jewellery. ( જ્યુઅેલરી )

ઉધ્યોગી. Diligent. ( દીલીજન્ટ )

પાડોશી. Neighbour. ( નેબર )

ઉંચો. Tall. ( ટૉલ )

ઠીંગણો. Short. ( શોર્ટ )

સગો. Relative. ( રીલેટીવ )

શીવે છે. Is sewing. ( ઇઝ સોઇંગ )

સુજેલો. Sore. ( સોર )

તખીઅન સારી નથી. Is unwell.

( ઇઝ અનવેલ )

સારીકાંની. All right ( ઑલરાઇટ )

ભેટ આપવું. To present.

( ટુ પ્રેઝન્ટ )

વજન. Weight, ( ઉવેટ )

હલકો. Light. ( લાઇટ )

બદલે. Instead of. ( ઇન્સ્ટેડ ઑફ )

થોડા વખતમાં. Shortly. ( શોર્ટલી )

વક્કી રાખવી. To expect.

( ટુ એક્સપેક્ટ )

સોરટી. Lottery. ( લોટરી )

ઇનામ. Prize. ( પ્રાઇઝ )

સલાહ. Advice. ( ઑડવાઇસ )

ગુજરાણ કરવું. To maintain.

( ટુ મેન્ટેન )

,, To live upon.

( ટુ લીવ અપોન )

પુરતું થવું. To suffice. ( ટુ સફાઇસ )

પુરસદ. Leisure. ( લેઝર )

રહેવું. To stay. ( ટુ સ્ટે )

સમજવું. To understand.

( ટુ અન્ડરસ્ટેન્ડ )

માથું ખોડાવવું. To get shaved.

( ટુ ગેટ શેવડ )

કેટલીક. Several. ( સેવરલ )

ઇંગ્રેજ. Englishman. ( ઇંગ્લિશમેન )

વખાણવું. To praise. ( ટુ પ્રેઇઝ )

આવક. Income. ( ઇન્કમ )

ચોક્કસ. Certain. ( સરટન )

દરજ. Duty. ( ડ્યુટી )

કારણ. Reason. ( રીઝન )

વસીઅતનામું. Will. ( ઉવીલ )

કદાચ. Perhaps. ( પરહેપ્સ )

વકીલ. Lawyer. ( લૉયર )

સાથે. Together. ( ટુગેથર )

મીસ્તર રૂશતમજી તમારા શું સગા થાય છે? How is Mr. Rustomjee related to you? ( હાઉ ઇઝ મીસ્તર રૂસ્તમજી રીલેટેડ ટુ યુ ? )

તેવન મારા સગા નથી પણ દોસ્ત છે. He is not my relation, but a friend. ( હી ઇઝ નૉટ માઇ રીલેશન, બટ આ ફ્રેન્ડ )  
તમારા મોટા ભાઇને કાંઈ છોકરાં છે કે? Has your elder brother any issue? ( હેઝ યોર ઍલ્ડર બ્રધર ઍની ઈશ્યુ ? )

હા, તેને બે છોકરા અને બે છોકરી છે. Yes, he has two sons and two daughters. ( યસ, હી હેઝ ટૂ સન્સ ઍન્ડ ટૂ દૉટર્સ )

તેનાં કોઇ સગાં હતાં કે? Had he any relation? ( હેઝ હી ઍની રીલેશન ? )

હા, તેને એક સાવકો ભાઈ તથા સાવકી બેન હતી. Yes, he had one step-brother and one step-sister. ( યસ, હી હેઝ વન સ્ટેપ-બ્રધર ઍન્ડ વન સ્ટેપ-સિસ્ટર )

તમારી આયડી કોણની છોકરી? Whose daughter have you taken for your wife? ( હુઝ હૉટર હેવ યુ ટેકન ફોર યોર ઉવાઈફ ? )

શ્રી પીરોજશાહ પેશતનજીની છોકરી. She is Mr. Perozshaw Pestonjee's daughter. ( શી ઇઝ મીસ્તર પીરોજશા પેસ્તનજીઝ હૉટર )

તે તમારો શું સગો થાય? How is he related to you? ( હાઉ ઇઝ હી રીલેટેડ ટુ યુ ? )

મારા આપના કાકાનો છોકરો. My father's cousin. ( માઇ ફાધર્સ કઝીન )

મારો એક સાજો વેત્તાત ગયો છે. One of my brothers-in law is gone to England. ( વન બ્રૉધર માઈ બ્રધર્સ ઈન લૉ ઇઝ ગૉન ટુ ઈંગ્લન્ડ )

મને ખબર છે. I know that. ( આછ નો ઘેટ )

બેરાંમને કેટલાં છોકરાં છે ? How many children has Byram ?  
( હાઉ મેની ચિલ્ડ્રન હેઝ બેરામ ? )

તેને ચાર છે. He has four. ( હી હેઝ ફોર )

તમારા કાકાનો શું ધંધો હતો ? What was your uncle ? ( ઉંચાટ  
ઉંચાઝ યોર અન્કલ ? )

તેવણુ ઈજનેર હતા. He was an Engineer. ( હી ઉંચાઝ એન  
એનજીનીઅર )

તમને કેટલાં છોકરાં છે ? How many children have you ;  
( હાઉ મેની ચિલ્ડ્રન હેવ યુ ? )

મને ફક્ત બે છે, પણ મારા ભાઈને મારા કરતાં વધારે છે. I have  
only two, but my brother has more. ( આઈ હેવ  
ઓન્લી ટુ બટ માઇ બ્રધર હેઝ મોર )

તમે મારાં છોકરાંઓને ઓળખવા માંગાઓ ? Do you wish to  
know my children ? ( ડુ યુ ઉવીશ ટુ નો માઇ ચિલ્ડ્રન ? )

હા, હું તેઓને ઓળખવા માંગું છું. Yes, I do. ( યસ, આઈ ડુ )

તમારાં છોકરાંઓ ઘેરમાં છે કે ? Are your children at home ?  
( આર યોર ચિલ્ડ્રન અટ હોમ ? )

તેઓ ઘેરમાં નથી. પણ તેઓનાં પાડોશીને ત્યાં છે. They are not  
at home, they are at their neighbour's. ( થે  
આર નોટ અટ હોમ, થે આર અટ ધેર નેયર્સ )

તમારો બાપ મારા બાપના જેટલો યુદો છે કે ? Is your father as  
old as mine ? ( ઇઝ યોર ફાધર અઝ ઓલ્ડ અઝ માઇન ? )

તે તમારા બાપનાં કરતાં યુદો છે. He is older than your father.  
( હી ઇઝ ઓલ્ડર ધેન યોર ફાધર. )

હું હું તમારા કરતાં નાનો છું ? Am I younger than you ?  
( અમ આઈ યંગર ધેન યુ ? )



અલગત, તમને કેટલાં વરસ ? Of course, how old are you ?

( ઓફ કોર્સ, હાઉ ઓલ્ડ આર યુ ? )

પેલો તમારો છોકરો કે ? Is that your son ? ( ઇઝ ડેટ યોર સન ? )

તે મારો નથી; તે મારી બેઠનનો છે. He is not mine; he is my sister's. ( હી ઇઝ નૉટ માઈન, હી ઇઝ માઈ સિસ્ટર્સ )

તેના અપાઈ અપાવા હજી જીવે છે કે ? Are his grand father and mother still alive ? ( આર હીઝ ગ્રાન્ડ ફાધર ઍન્ડ મધર સ્ટિલ અલાઈવ )

નહીં, સાહેબ, તેઓ ગુજરી ગયાં છે. No sir, they are dead.

( નો સર, ધે આર દેડ )

તમારા કાકાની છોકરીને ગુજરયાને કેટલો વખત થયો ? How long is it since your cousin died ? ( હાઉ લૉન્ગ ઇઝ ઇટ સિન્સ યોર કઝીન ડાઈડ ? )

તેણીને ગુજરયાને છ માસ થયા છે. It is six months since she died. ( ઈટ ઈઝ સિક્સ મન્થસ સિન્સ શી ડાઈડ ? )

તેણી કયાં દરદથી ગુજરી ગઈ ? What illness did she die of ? ( ઉવૉટ ઇલ્લનેસ ડીડ શી ડાઇ ઓફ ? )

તેણી તાપથી મરણ પામી. She died of fever. ( શી ડાઇડ ઓફ ફીવર )

તમારો ભાઈ કોણ છે, તે દાક્ટર છે કે વકીલ છે ? What is your brother, is he a doctor or a solicitor ? ( ઉવૉટ ઇઝ યોર બ્રધર, ઇઝ હી એ ડૉક્ટર ઓર એ સોલીસીટર ? )

તે દાક્ટરની નથી અને વકીલની નથી; પણ તે વેપારી છે. He is neither the one nor the other; he is a merchant.

( હી ઇઝ નાઇધર ધી વન નૉર ધી અધર, હી ઇઝ એ મર્ચન્ટ )

તમારો કયો ભાઈ મોટો છે, એ. કે બી. ? Which of your brothers is elder, A. or B. ? ( ઉવીચ ઓફ યોર બ્રધર્સ ઇઝ, એલ્ડર, એ. ઓર બી. ? )

એ. બી. કરતાં મોટો છે. A. is the elder. ( એ. ઈઝ ધી ઍલ્ડર )  
તમે પીરોજશા શેઠના ભાઈ થાવો કે ? Are you Mr. Peroz-  
shaw's brother ? ( આર યુ મીસ્ટર પીરોજશાઝ બ્રધર ? )  
હા, સાહેબ, હું તેવણુનો ભાઈ થાઉં. Yes. sir, I am. ( યસ, સર,  
આઇ અમ. )

તમારાં સાચુ તમારે સાડ કેટલું મુકી ગયાં ? How much has your  
mother-in-law left you ? ( હાઉ મચ હુસ યોર મધર ઇન-લૉ  
લેફ્ટ યુ ? )

પચીસ હજાર રૂપિયા રોકડા અને એક ઘેર. Twenty five thousand  
rupees cash and a house. ( ટુવેન્ટી ફાઇવ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ  
કેશ ઍન્ડ એ હાઉસ )

તેણીએ તમારા શાળાને શું આપ્યું ? What did she bequeath  
to your brother-in-law ? ( હવોટ ડીઝ શી બીકવીથ ટુ  
યોર બ્રધર-ઇન-લૉ ? )

પાંચ હજાર રોકડા, દાગીનાં, અને ચોડા શેરો. Five thousand  
rupees cash, jewellery, and a few shares. ( ફાઇવ  
થાઉઝન્ડ રૂપીઝ કેશ, જ્યુઅલરી, ઍન્ડ એ ફેવ શેર્સ )

તમારી નાની છોકરી ઉધ્યોગી છે કે ? Is your younger daughter  
diligent ? ( ઈઝ યોર યંગર દૉટર દિલીજન્ટ ? )

હા, તેણી વણી ઉધ્યોગી છે, તેણી રોજ આખો દીવસ કામ કરે છે. Yes,  
she is very diligent, she always works the whole day.  
( યસ, શી ઇઝ વેરી દીલીજન્ટ, શી ઍલ્વેઇઝ ઉવર્ક્સ ધી હોલ ડે )

તમારા મોટા ભાઈનું નામ શું ? What is the name of your  
eldest brother ? ( હવોટ ઈઝ ધી નેમ ઍલ્ડેસ્ટ બ્રધર ? )

તેનું નામ રસ્ટમજી છે, અને જમશેદજી મારો નાનો ભાઈ છે. His name  
is Rustomjee, and Jamsheetjee is my youngest  
brother. ( હીઝ નેમ ઇઝ રસ્ટમજી, ઍન્ડ જમશેદજી ઇઝ  
માઈ યંગેસ્ટ બ્રધર )

તમે આપણા ભાઈને ઘેર જવા માંગો છો કે ? Do you wish to go to our brother's ? ( હુ યુ ઉવીશ હુ ગો હુ અવર અધર્સ ? )

નહીં, હું તેને ઘેર જવા માંગતો નથી. No, I do not wish to go to his house. ( નો, આઇ હુ નૉટ ઉવીશ હુ ગો હુ હીઝ હાઉસ )

તમારો ભાઈ શું શોધે છે ? What is your brother looking for ? ( ઉવૉટ ઈઝ યૉર અધર લૂકીંગ ફૉર ? )

તે પોતાની ચોપડીઓ શોધે છે. He is looking for his books. ( હી ઈઝ લૂકીંગ ફૉર હીઝ બુક્સ )

તે તમારાથી નાનો છે કે મોટો ? Is he younger then you or older ? ( ઇઝ હી યંગર થેન યુ ઓર ઓલ્ડર ? )

તે મારા કરતાં ઘણો મોટો છે. He is much older than I. ( હી ઈઝ મચ ઓલ્ડર થેન આઇ. )

તમારો ભાઈ તમારા જેટલો ઉંચો છે કે ? Is your brother as tall as you ? ( ઇઝ યૉર અધર ઍઝ ટૉલ ઍઝ યુ ? )

તે મારા જેટલો ઉંચો નથી, પણ ઠીંગણો છે. He is not so tall as I, but he is short. ( હી ઈઝ નૉટ સો ટૉલ ઍઝ આઇ, બટ હી ઇઝ શૉર્ટ )

તમે તમારા સગાને લખતાં ભુલી ગયા કે ? Have you forgotten to write to your relative ? ( હૅવ યુ ફરગૉટન હુ રાઇટ હુ યૉર રીલેટીવ ? )

હું તેને લખવાને ભુલી ગયો નથી; હું તેનેથી લખીશ. I have not forgotten him; I shall write to him also. ( આઇ હૅવ નૉટ ફરગૉટન હીમ; આઈ શૉલ રાઇટ હુ હીમ ઓલ્સો )

તમારી બેઠન લખે છે કે ? Is your sister writing ? ( ઇઝ યૉર સિસ્ટર રાઇટીંગ ? )

નહીં, આઇ, તે લખતી નથી; પણ શીવે છે. No, am am she isd  
not writing; she is sewing. ( નો, મેંડમ, શી ઇઝ નોટ  
રાઇટીંગ; શી ઇઝ સોઇંગ )

તેણી શું કામ લખતી નથી ? Why does she not write ?  
( ઉવાહું ડઝ શી નોટ રાઇટ ? )

કારણ તેણીનો હાથ મુઝેલો છે. Because she has a swelling  
on her hand. ( બિકોઝ શી હેઝ એ સ્વેલ્લીંગ ઓન હર હેન્ડ )

આજે સવારના મારી સાથે જો આઇ હતી તેને તમે જોઇ કે ? Did  
you see the lady that was with me this morning ?  
( ડીડ યુ સી ધી લેડી થેટ ઉવોઝ ઉવીથ મી ધીસ  
મોર્નીંગ ? )

હા, મેં તેણીને જોઇ; તે કોણ હતી ? Yes, I saw her; who was  
she ? ( યસ, આઈ સૌ હર; હુ ઉવોઝ શી ? )

તે મારી સાળી હતી. She was my sister-in-law. ( શી ઉવોઝ  
માઇ સીસ્ટર-ઇન-લૉ )

જ્યારે તેણી બહાર ગઇ ત્યારે તમે ક્યાં હતા ? Where were you  
when she went out ? ( ઉન્ડર ઉવર યુ ઉન્ડેન શી ઉવેન્ટ  
આઉટ ? )

હું મારા ઓરડામાં વાંચતો હતો. I was reading in my room.  
( આઇ ઉવોઝ રીડીંગ ઇન માઇ રૂમ )

તમારા કાકા મારા છોકરાને બોલાવે છે કે ? Does your uncle call  
my son ? ( ડઝ યોર અન્કલ કૉલ માઇ સન ? )

મારા કાકા તમારા છોકરાને બોલાવતા નથી; પણ મારા બાપા તેને બોલાવે  
છે. My uncle does not call your son; but my  
father does. ( માઇ અન્કલ ડઝ નોટ કૉલ યોર સન, બટ  
માઇ ફાધર ડઝ )

તમે કોઇને બોલાવો છો કે ? Do you want anybody ? ( હું યુ  
ઉવોન્ટ અનીબોડી ? )

હું કોઇને બોલાવતો નથી, પેલા ગ્રહસ્થ કોઇને બોલાવે છે. I do not  
want anybody, but that gentleman wants some  
one. ( આઈ હું નોટ ઉવોન્ટ અનીબોડી, બટ થેટ ગૅન્ટલમેન  
ઉવોન્ટસ સમ વન )

તમે કોઇને બોલાવો છોકે, સાહેબ ? Do you want anybody, sir ?  
( હું યુ ઉવોન્ટ અનીબોડી સર ? )

હા, મેહેરજાની કરી પેશનનજના છોકરાને મોકલો. Yes, please send  
Pestonjee's son to me. ( યસ, પ્લીઝ સેન્ડ પેસ્ટનજીસ સન  
હું મી )

રોઝી, તમે જાણો છો કે કેટલા વાગ્યા છે ? Rosey, do you know  
what o'clock it is ? ( રોઝી, હું યુ નો ઉવોન્ટ ઓ'ક્લોક  
ઇટ ઇઝ ? )

મારા પ્યારા ભાઈ, સાડાસાત થયા છે. My dear brother, it is  
half past seven. ( માર્ડ દીયર બ્રધર, ઈટ ઈઝ હાફ પાસ્ટ  
સેવન )

તમારાં માએની તબીએત સારી નથી કે ? Is your mother  
unwell ? ( ઈઝ યોર મધર અનવેલ ? )

તેણી સારીકાંની છે, પણ મારી બાયડી માંદી છે. She is all right,  
but my wife is ill. ( શી ઇઝ ઓલ રાઈટ, બટ માઈ  
ઉવાઈફ ઇઝ ઇલ )

તમે તમારા છોકરાને શું ભેટ આપી ? What did you present to  
your son ? ( ઉવોન્ટ ડીઝ યુ પ્રેઝન્ટ હું યોર સન ? )

મેં તેને સોનાનું ઘડયાળ અને રૂપાની સાંકળીની ભેટ કીધી છે. I  
have presented him with a gold watch and a  
silver chain. ( આઈ હેવ પ્રીઝન્ટેડ હીમ ઉવીથ એ ગોલ્ડ  
વૅચ અન્ડ એ સિલ્વર ચેન )

સોરાબ તમારો વજન કેટલો છે ? What is your weight Sorab ?

( ઉઘાટ ઈઝ યોર ઉવેટ સોરાબ ? )

મારો વજન ધણો હલકો છે, મારો વજન ફકટ એકસો ને ચાલીસ રતલ છે.

I am very light in weight, I weigh one hundred and forty pounds only. ( આઘ એમ વેરી લાઇટ ઇન ઉવેટ, આઘ ઉવે વન હન્ડ્રેડ એન્ડ ફોર્ટી પાઉન્ડઝ ઓન્લી )

તમારા કાકા આવે છે કે ? Is your uncle coming to-day ?

( ઇઝ યોર અન્કલ કમીંગ ટુ-ડે ? )

નહીં, તેવણુ કાલે આવશે. No, he comes to-morrow ( નો, હી ટુ-મોરો )

તમારાં છોકરાંઓ હમેશાં સાંજનાં કામ કરે છે કે ? Do your children always work in the evening ? ( ડુ યોર ચિલ્ડ્રન ઓલ્ડવેઝ ઉવર્ક ઇન ધી ઇવીનીંગ ? )

નહીં, તેઓ હમેસાં સાંજના કામ કરતાં નથી. No, they do not always work in the evening. ( નો, ધે ડુ નૉટ ઓલ્ડવેઝ ઉવર્ક ઇન ધી ઇવીનીંગ )

તમે તેનાં કરતાં વધારે કે ઓછું કામ કરો છો ? Do you work more or less than he ? ( ડુ યુ ઉવર્ક મોર ઓર લેસ થેન હી ? )

તેના જેટલું કામ હું કરતો નથી, તે સેજ સવારનાં અને સાંજનાં કામ કરે છે. I do not work so much as he does, he works every day in the morning and in the evening. ( આઈ ડુ નૉટ ઉવર્ક સો મચ ઓઝ હી દઝ, હી ઉવર્ક્સ એવરી ડે ઈન ધી મોર્નીંગ એન્ડ ઇન ધી ઇવીનીંગ )

બી. ની છોકરી ઇંગ્લિશ શીખે છે કે ? Does B.'s daughter learn English ? ( ડઝ બીઝ ડૉટર લર્ન ઇંગ્લિશ ? )

તેણી ઇંગ્લિશ શીખતી નથી; ફ્રેન્ચ શીખે છે. She learns French not English. (શી લર્નસ ફ્રેન્ચ નૉટ ઇંગ્લિશ)

તેણી ઇંગ્લિશ શીખવાને બદલે ફ્રેન્ચ શું કામ શીખે છે? Why does she learn French instead of English? (ઉવાલ્ડ ડઝ

શી લર્ન ફ્રેન્ચ ઇન્સ્ટેડ ઑફ ઇંગ્લિશ?)

કારણ તેણી થોડા વખતમાં પોતાના ધણી સાથે પેરીસ જનાર છે.

Because she is to go to Paris shortly with her husband. (બિકૉઝ શી ઇઝ ટુ ગો ટુ પેરીસ શૉર્ટલી ઉવીથ

હર હસબન્ડ)

તમે તમારા સગાંની પાછી ફરવાની ક્યારે વક્કી રાખો છો? When do you expect your relations back? (ઉવેલ્ડ ટુ યુ

એક્સપેક્ટ યૉર રીલેશન્સ બેક?)

હું તેમની આજે અથવા આવતી કાલે પાછા ફરવાની વક્કી રાખું છું. I expect them back to-day or to-morrow. (આઇ

એક્સપેક્ટ થેમ બેક ટુ-ડે ઑર ટુ-મૉરો)

તમે આતવારે પણ કામ કરો છો કે? Do you work on Sunday too? (ડુ યુ ઉવર્ક ઑન સન્ડે ટૂ?)

મને ઘણું કામ છે, તેથી આજે પણ મારે કામ કરવું જોઈએ. I have much to do, therefore I must work to-day

also. (આઈ હેવ મચ ટુ ડુ, થેરફોર આઇ મસ્ટ ઉવર્ક ટુ-ડે ઑલ્સો)

તમે તમારા છોકરાનાં જેટલું કામ કરો છો? Do you work as much as your son? (ડુ યુ ઉવર્ક એઝ મચ એઝ યૉર સન?)

હું તેનાં જેટલું કામ કરતો નથી. I do not work so much as he. (આઇ ડુ નૉટ ઉવર્ક સો મચ એઝ હી)

તમારા કાકાને સોરતીમાં ઈનામ લાગ્યું એ ખરું છે કે? Is it true that your uncle has won a prize in the lottery?  
( ઇટ ઈટ ટુ ઘેટ યોર અન્કલ હેઝ ઉવન એ પ્રાઈઝ ઇન ધી લોટરી? )

હું બીજકુલ જાણતો નથી. I do not know anything about it.  
( આઈ ડુ નોટ નો અનીથીંગ અબાઉટ ઈટ )

તમારો ભાઈ આવ્યો છે કે? Has your brother come? ( હેઝ યોર બ્રધર કમ? )

તે હજી આવ્યો નથી, તેની આજે આવવાની વાતી રાખું છું. He has not come yet, I expect him to night ( હી હેઝ નોટ કમ યેટ, આઈ એક્સપેક્ટ હીમ ટુ-નાઈટ )

તે આજે વરસાદ નહીં આવે તો તે લોકો આવશે એમ તમે ધારો છો? Do you think they will come to-day, if it does not rain? ( ડુ યુ થીંક ધે ઉનીલ કમ ટુ-ડે ઇફ ઇટ ડોઝ નોટ રેન? )

હા, હું ધારું છું કે તેઓ આવશે. Yes, I think they will. ( યસ, આઈ થીંક ધે ઉવીલ. )

તમારી ઉંમર શું છે? How old are you? ( હાઉ ઓલ્ડ આર યુ? )  
આવતા મહીનામાં મને પચીસમું વરસ ઉગશે. I shall be twenty-five years old next month. ( આઈ શૉલ બી ટુવેન્ટી ફાઇવ ઇયર્સ ઓલ્ડ નેક્સ્ટ મન્થ )

તમે તમારા સાવકા પાપને ચાહો છો કે? Do you love your step-father? ( ડુ યુ લવ યોર સ્ટેપ ફાધર? )

હું તેને ચાહતો નથી, કારણ તે મને કદી સારી સલાહ આપતો નથી. I do not love him, because he never gives me good advice. ( આઈ ડુ નોટ લવ હીમ, બિકૉઝ હી નેવર ગીવ્સ મી ગુડ અડવાઈસ )



તમે તેને બોલાવો તો તે આવશે કે ? Will he come, if you  
invite him ? ( ઉવીલ હી કમ, ઇફ યુ ઇનવાઈટ હીમ ? )

જો હું તેને બોલાઉં તો તે આવે કે નહીં તે હું જાણતો નથી. I do not  
know, whether he would come, if I invite him.

( આઈ હુ નૉટ નો, ઉવેધર હી ઉવુડ કમ, ઇફ આઈ ઇનવાઈટ હીમ )  
તમારો ભાઈ શા ઉપર ગુજરાંન કરે છે ? How does your brother  
maintain himself ? ( હાઉ દઝયોર બ્રધર મેન્ટેન હીમસેલ્ફ ? )

તેને તેનો સસરા જે આપે છે તે ઉપર ગુજરાંન કરે છે. He lives  
upon what his father-in-law gives him. ( હી

લીવઝ અપૉન ઉવૉટ હીઝ ફાધર-ઈન-લૉ ગિવઝ હીમ )

તે તેને કેટલું આપે છે ? How much does he give him ?  
( હાઉ મચ ડઝ હી ગિવ હીમ ? )

મહીનાનાં પચીસ રૂપીયા. Twenty-five rupees a month. ( ટુવેન્ટી-  
ફાઈવ રૂપીઝ આ મન્થ. )

તે તેને પુરતા થાય છે ? Does that suffice him ? ( ડઝ થેટ  
સફાઈસ હીમ ? )

હા, કારણ તે થોડું ખર્ચે છે. Yes, because he spends little.  
( યસ, બિકૉઝ હી સ્પેન્ડ લિટલ. )

તમારા બાપા ઘરમાં કેટલે વાગતે હોય છે ? At what hour is  
your father at home ? ( ઍટ હૉટ અવર ફાધર ઍટ હોમ ? )

તે છ વાગતે ઘેરમાં હોય છે. He is at home at six o'clock.  
( હી ઈઝ ઍટ હોમ ઍટ સિક્સ ઓ'કલોક )

શું તમારા બાપા મારા આપને મળવા માંગે છે ? Does your father  
wish to see my father ? ( ડઝ યોર ફાધર ઉવીશ હુ સી  
માઈ ફાધર ? )

હા, તેવણુ તેને મલવા માંગે છે. Yes, he wishes to see him.

(યસ, હી ઉવીશીસ ટુ સી હીમ)

તમને મારા ભાઈને મલવાનો વખત છે ? Have you time to see my brother ? (હું યુ ટાઈમ ટુ સી માઈ બ્રધર ?)

મને તેને હમણું મલવાનો વખત નથી, જો મને શરસુદ મલશે તો હું તેને આજે સાંજના મલીશ. I have no time to see him

now, but if I get leisure I will see him this evening. (આઈ હુંવ નો ટાઈમ ટુ સી હીમ નાઉ, બટ

ઇફ આઇ ગેટ લેઝર આઈ ઉવીલ સી હીમ ધિસ ઈવનીંગ)

મારો ભાઈ તમારી સાથે કેટલો વખત રહ્યો હતો ? How long did my brother stay with you ? (હાઉ લૉગ ડીડ માઈ બ્રધર સ્ટે ઉવીથ યુ ?)

તે મારી સાથે એક મહીનો રહ્યો હતો. He stayed with me a month. (હી સ્ટેડ ઉવીથ મી એ મન્થ)

તમારા બાપા તમને મલવા ના પાડે છે કે ? Does your father refuse to see you ? (ડઝ યોર ફાધર રીફ્યુઝ ટુ સી યુ ?)

હા, તેણે મને મલવાની ના પાડી છે. Yes, he did refuse to see me. (યસ, હી ડીડ રીફ્યુઝ ટુ સી મી)

તમે મારા બાપાને છેલ્લા ક્યારે જોયા ? When did you see my father last ? (ઉન્ડેન ડીડ યુ સી માઈ ફાધર લાસ્ટ ?)

મેં તેવણુને ગયા આતવારે જોયા. I saw him last Sunday. (આઈ સૉ હીમ લાસ્ટ સન્ડે)

તમે તમારા ભાઈને કહ્યું કે હું તેને સારૂ અહીયાં જોડી થાઉં છું ? Have you told your brother that I am waiting

for him here ? (હુંવ યુ ટોલ્ડ યોર બ્રધર થેટ આઇ અમ ઉવેટીંગ ફોર હીમ હીઅર ?)

હું તેને એમ કહેતાં લુલી ગયો. I forgot to tell him so. (આઈ ફરગોટ ટુ ટેલ હીમ સો)

તે પાછો આવે ત્યાં સુધી તમે ચોલશો? Will you wait till he returns? (ઉવીલ યુ ઉવેટ ટીલ હી રીતર્નસ?)

નહીં, મને તેને સાફ જોડી થવાનો વખત નથી. No, I have no time to wait for him. (નો, આઈ હવ નો ટાઇમ ટુ ઉવેટ ફૅર હીમ)

તમે મારા ભાઈને ક્યારે મળ્યા? When did you meet my brother? (ઉહ્ન ટીડ યુ મીટ માઇ બ્રધર?)

હું તેને પંદર દીવસ અગાઉ મળ્યો હતો. I met him a fortnight ago. (આઇ મેટ હીમ એ ફોર્ટનાઇટ અગો)

મારા ભાઈ તમને શું કહે છે તે તમે સમજી શકો છો? Can you understand what my brother tells you? (કેન યુ અન્ડરસ્ટેન્ડ ઉવૉટ માઇ બ્રધર ટેલ્સ યુ?)

તે એટલું જલદી બોલે છે કે હું તેને સમજી શકતો નથી. He speaks so fast that I cannot understand him. (હી સ્પીક્સ સૉ ફાસ્ટ થૅટ આઇ કેનનોટ અન્ડરસ્ટેન્ડ હીમ)

તમે તેને નીચે આવવાને કહેશો? Will you tell him to come down? (ઉવીલ યુ ટેલ હીમ ટુ કમ ડાઉન?)

હું તેને કહીશ, પણ તેણે હજી કપડાં પહેર્યાં નથી. I will tell him, but he is not yet dressed. (આઇ ઉવીલ ટેલ હીમ, બટ હી ઇઝ નૉટ યેટ ડ્રેસ્ડ)

તમે કોણને જુઓ છો? Whom are you looking for? (હુમ આર યુ લૂકીંગ ફૅર?)

હું મારા નાના ભાઈને જોઉં છું, તે અહિયાં છે કે? I am looking for my younger brother, is he here? (આઈ એમ લૂકીંગ ફૅર માઇ યંગર બ્રધર, ઈઝ હી હીઅર?)

તમારા બાપાએ નાસ્તો લીધા પછી શું કીધું? What did your father do after he had breakfasted? ( ઉવોટ ડીડ યોર ફાધર ડુ આફ્ટર હી હેડ બ્રેકફાસ્ટેડ? )

તે માથું બોઝાવીને બાહર ગયો. He got shaved and went out. ( હી ગોટ શેવ્ડ ઍન્ડ ઉવેન્ટ આઉટ )

તમારો ભાઈ આવે બાહર ગયો છે કે? Has your brother been out to-day? ( હેઝ યોર બ્રધર બીન અઉટ ટુ-ડે? )

હા, તે કેટલીક ચીજો લેવાને માટે બાહર ગયો છે. Yes, he has been out to buy several things. ( યસ, હી હેઝ બીન આઉટ ટુ બાય સેવરલ થીંગ્સ )

તે શું લાવ્યો? What has he brought? ( ઉવોટ હેઝ હી બ્રૉટ? )

તે છત્રી લાકડી અને ટોપી લાવ્યો. He has brought an umbrella, a stick and a cap. ( હી હેઝ બ્રૉટ ઍન અમબ્રેલા, એ રિટક ઍન્ડ એ કૅપ. )

મારા કાકા વારંવાર તમારા બાપા પાસે આવે છે કે? Does my uncle often come to your father? ( ડઝ માર્ક અંકલ ઍફ્ટન કમ ટુ યોર ફાધર? )

હા, તે ઘણું કરીને તેની પાસે રોજ આવે છે. Yes, he comes to him almost everyday. ( યસ, હી કમ્સ ટુ હીમ ઍલ-મોસ્ટ ઍવરીડે )

તમારા કાકા પાસે તે ઇંગ્લિશ કરતાં કેટલા વધારે ઘોડા છે? How many horses has your uncle more than the Englishman? ( હાઉ મેની હોર્સિસ હેઝ યોર અંકલ મોર થેન ધી ઇંગ્લિશમેન? )

તેની પાસે તે ઇંગ્લિશ કરતાં ત્રણ વધારે છે. He has three more than the Englishman. ( હી હેઝ થ્રી મોર થેન ધી ઇંગ્લિશમેન )

તમારો બાપ મને મારા ભાઈ કરતાં વધારે વખાણે છે કે? Does your father praise me more than my brother?

( હજ યૌર ફાધર પ્રેઝ મી મૉર થેન માર્થ બ્રધર ? )

તે તમારા કરતાં તમારા ભાઈને વધારે વખાણે છે. He praises your brother more than you. ( હી પ્રેઝિઝ યૌર બ્રધર મૉર થેન યુ )

તમારા દોસ્ત પાસે કોઈ ઘોડો છે કે? Has your friend any horse? ( હેઝ યૌર ફ્રેન્ડ ઍની હોર્સ ? )

તેની પાસે ઘણા છે. He has several. ( હી હેઝ સેવરલ )

મારા બાપે તમને જે કહ્યું હતું તે તમે ભુલી ગયા કે? Have you already forgotten what my father told you? ( હેવ યુ ઍલ્રેડી ફરગોટન ઉવૉટ માઇ ફાધર ટોલ્ડ યુ ? )

નહીં સાહેબ, હું ભુલી ગયો નથી, પણ મને તે કરવાનો વખત મળ્યો નહીં. No, sir, I have not forgotten it, but I had no time to do it. ( નો, સર, આઈ હેવ નૉટ ફરગોટન ઇટ, બટ આઇ હેવ નો ટાઇમ ટુ ડુ ઇટ )

ફ્રાંમજી શેઠ, તમારા બાપાની શું આવક છે? What is your father's income, Mr Framjee? ( ઉવૉટ ઇન્કમ યૌર ફાધર્સ ઇન્કમ, મીસ્ટર ફ્રામજી ? )

મારા બાપાની મહીનાની એક હજાર રૂપિયાની આવક છે. My father's income is one thousand rupees a month. ( માઇ ફાધર્સ ઇન્કમ ઇઝ વન થાઉઝન્ડ રૂપીઝ ઍ મન્થ )

તમે તમારા ભાઈની દેશમાંથી કયા મહીનામાં પાછા આવવાની વાતી રાખો છો? In what month do you expect your brother back from the country? ( ઇન ઉવૉટ મન્થ ડુ યુ ઍક્સપેક્ટ યૌર બ્રધર બેક ફ્રોમ ધી કન્ટ્રી ? )

તે ચોક્કસ નથી, પણ હું તેની જાનેવારીમાં વધી રાખું છું. It is not certain, but I expect him in the month of January. (છટ છઠ નોટ સરટન, બટ આઇ એક્સપેક્ટ)

હીમ હન ધી મન્ય ઓફ જાન્યુઆરી)

તમારા ભાઇ એમ. ટ્રીએસ્ટમાં કેટલા મહીના થયા છે? How many months has your brother M. been at Triest?

(હાઉ મેની મન્યસ હેઝ યોર બ્રધર એમ. ખીન એટ ટ્રીએસ્ટ?)

તેને ત્યાં ગયાને સાડા સાત મહીના થયા છે. He has been there these seven months and a half. (હી હેઝ ખીન થેર

ધીઝ સેવન મન્યસ એન્ડ એ હાફ)

હું તમારો અને તમારા બાપાનો ધણો ઉપકાર માનું છું. I thank you and your father very much. (આઇ થેન્ક યુ એન્ડ

યોર ફાધર વેરી મચ)

તેનું કાંઈ નહીં, આપણી ફરજ છે કે એક બીજાને મદદ કરવી. It does not matter, it is our duty to help each other.

(ઈટ ડઝ નોટ મેટર, ઇટ ઇઝ અવર દયુટી ટુ હેલ્પ ઇચ અધર)

તમારો ભાઈ એટલો સકારે કેમ ગયો તેનું તમે કારણ જાણો છો? Do you know the reason why your brother went

away so early? (હુ યુ નો ધી રીઝન ઉવાહું યોર બ્રધર ઉવેન્ટ અઉવેસો અર્લી?)

કારણ આજે તેને ઘણું કામ છે. Because he has much work to-day. (બિકોઝ હી હેઝ મચ ઉવર્ક ટુ-ડે)

તમારા બાપા ઉપર છે કે નીચે? Is your father upstairs or downstairs? (ઇઝ યોર ફાધર અપરેસેસ ઓર ડાઉનરેસેસ?)

તેવણ ઉપર ખીજે માલે છે, કેમ? He is upstairs on the second floor, is he? (હી ઇઝ અપરેસેસ ઓન ધી સેકન્ડ

ફ્લોર, ઇઝ હી?)

તમારાં માપાપ ક્યાં છે ? Where are your parents ? ( ઉઠેર  
આર યૉર પેર-ટસ ? )

તેઓ અહિં નથી, તેઓ માથેરાન ગયાં છે. They are not here,  
they have gone to Matheran. ( ધે આર નૉટ હીઅર,  
ધે હેવ ગૉન ટુ માથેરાન )

તમે માન ભાઈને કંઈ જોયો ? Did you see my brother any-  
where ? ( હીઝ યુ સી માઇ બ્રધર ઍનીઉઠેર ? )

મેં પરમ દહાડે તમારા ભાઈને ગાડીમાં જોયો. I saw your brother  
driving in a carriage the day before yesterday.  
( આઇ સૉ યૉર બ્રધર ડ્રાઇવીંગ ઈન એ કૅરિજ ધી ડે બિફોર  
યેસ્ટરડે )

તમારા બાપાએ પોતાનું વસીએતનામું કીધું એ વાત ખરી છે કે ?  
Is it true that your father has made his last  
will ? ( ઇઝ ઇટ ટ્રુ ધૅટ યૉર ફાધર હેઝ મેડ હીઝ લાસ્ટ વીલ ? )

હું નહીં જાણતો, કદાચ તે ખરું હોય ; આજે સવારનાં વકીલ આવ્યો  
હતો અને તેઓએ સાથે લાંબો વખત સુધી લખ્યું. I do not  
know. perhaps it might be true ; the lawyer  
had been here this morning and they wrote  
together long. ( આઇ ડુ નૉટ નૉ, પરહૅપ્સ ઇટ  
માઇટ બી ટ્રુ ; ધી લૉયર હેઝ બીન હીઅર લિસ મૉર્નિંગ  
ઍન્ડ ધે રૉટ ટુગેથર લૉંગ )

તમારો ભાઈ મારી બિટ્ટી રોડ આર. ને ત્યાં લઇ જશે ? Will your  
brother take my note to Mr. R. ? ( ઉવીલ યૉર  
બ્રધર તેક માર્થ નોટ ટુ મીસ્ટર આર ? )

હા, એને આપો એ ત્યાં લઇ જશે. Yes, give it to him, he  
will take it there. ( યસ, ગીવ ઇટ ટુ હીમ, હી ઉવીલ  
તેક ઇટ ધેર )

તમારી છોકરીઓમાંની કઈ ઇંગ્લેશ શીખે છે? Which of your daughters learns English? ( ઉત્તર ઓફ યોર દોતર્સ લર્નસ ઇંગ્લિશ? )

મારી બધી છોકરીઓ ઇંગ્લેશ શીખે છે. All my daughters learn English. ( ઓલ માઇ દોતર્સ લર્ન ઇંગ્લિશ )

પ્યાર, પરણવા તથા ધણી ધણીઆણીને લગતા વાક્યો.

ખાહેશમંદ Anxious. ( અંકશીયસ )

વચન. Promise. ( પ્રોમીસ )

પાળવું. To fulfil. ( ટુ ફુલ્ફીલ )

હેટ. Present. ( પ્રેઝન્ટ )

ખુબસુરત. Beautiful. ( બ્યુટીફુલ )

ઝાણખવું To know. ( ટુ નો )

પ્યારી. Sweet-heart.

( સ્વીટ-હાર્ટ )

અજાણી. Stranger. ( સ્ટ્રેનજર )

રંડાએલી. Widow. ( ઉવીડો )

ખબર કાઢવી. To inquire.

( ટુ ઇન્કવાયર )

કબુલ રાખવું. To accept.

( ટુ અક્સેપ્ટ )

સુંદર. Handsome. ( હેન્ડસમ )

ગલી. Lane. ( લેન )

નાકું. Corner. ( કોર્નર )

લઈ આવવું. To fetch. ( ટુ ફેચ )

તોડવું. To break. ( ટુ બ્રેક )

મધુર. Sweetly. ( સ્વીટલી )

ઝાણખાણુ નથી. Am not

acquainted. ( અમ નોટ

અકવેન્ટેડ )

સ્વપનો જોવો. To dream of.

( ટુ ડ્રીમ ઓફ )

જંગલ. Wood. ( હુડ )

ચોર. Thieves. ( થીવ્ઝ )

ઝાણખાણુકરાવવી. To introduce.

( ટુ ઇન્ટ્રોડ્યુસ )

મેહેરમાંની. Favour. ( ફેવર )

વાનખી. Reasonable. ( રીઝનેબલ )

કુંવારો. Bachelor. ( બેચેલર )

વરરાજ. Bridegroom ( બ્રાઇડગ્રુમ )

વહુ. Bride. ( બ્રાઇડ )

થવું. To take place.

( ટુ ટેક પ્લેસ )

રીત(પેહેરામણી.) Dowry. ( દાઉરી )

તેથી. Hence. ( હેન્સ )



પરણવા માગવું. To ask in marriage. (ટુ આસ્ક ઇન મૅરેજ )	નખાઈ જવું. To be pulled down. (ટુ બી પુલ્ડ ડાઉન )
ખરાબ. Naughty. ( નૉટી )	બનવું નથી. To be on bad terms with. (ટુ બી ઑન ટર્મ્સ ઉવીથ )
કુંવારો. Single. ( સિન્ગલ )	ખરચાણુ Expensive. ( એક્સપેન્સીવ )
સવાલ. Question. ( ક્વેસ્ટયન )	આળસું. Lazy. ( લેઝી )
આધાર રાખવો. To rest with. (ટુ રેસ્ટ ઉવીથ )	બેદરકાર. Careless. (કેરલેસ )
સુંદર. Nice. (નાઈસ) Pretty. ( પ્રેટી )	મસ્કરી કરવી. To jest. (ટુ જેસ્ટ )
કંતાળાબરેલું. Irsome. (અર્કસમ)	કબૂત્રો શોધવો. To pick a quarrel. (ટુ પિક એ ક્વારલ )
લાગ લેવો. To share. (ટુ શેર )	કહેવું. To communicate to. (ટુ કમ્યુનીકેટ ટુ )
સુખદુખ. Pleasures and pains. ( પ્લેઝર્સ ઍન્ડ પેન્સ )	છુપું. Secret. ( સિક્રેટ )
ધીલ. Delay. ( દીલે )	
આવક. Income. ( ઇન્કમ )	

તમે તમારા ધણીને કેવા આહો છો ? How do you like your husband ? ( હાઉ ડુ યુ લાઈક યોર હસ્બન્ડ ? )

તે મને ઘણો પ્યારો છે. He is very dear to me. ( હી ઇઝ વેરી દીઅર ટુ મી )

તે તમને જોવાને ઘણો ખાએશમંદ છે. He is very anxious to see you. ( હી ઇઝ વેરી ઍન્ક્સીઅસ ટુ સી યુ )

તે ક્યાં છે ? મેહરબાની કરી તેને મારી પાસે મોકલો. Where is he ?

Please send him to me. ( ઉઝેર ઇઝ હી ? પ્લીઝ સેન્ડ હીમ ટુ મી )

તમે મારા છોકરાને ચાહશો ? Will you love my son ? ( ઉવીલ  
યુ લવ માઈ સન ? )

જો તે સારો હશે તો હું તેને ચાહીશ. I shall love him if he  
is good. ( આઈ શૉલ લવ હીમ ઈફ હી ઈઝ ગુડ )

તમે તમારું વચન ક્યારે પાળશો ? When will you fulfil your  
promise ? ( ઉન્હેન ઉવીલ યુ પ્રુવશીલ યૉર પ્રૉમીસ ? )

તે હું ઘણા થોડા દિવસમાં પાળીશ. I shall fulfil it in a very few  
days. ( આઈ શૉલ પ્રુવશીલ ઇટ ઇન એ વૅરી ફ્યુ ડેઝ )

તમને તે બાઈ સાથે ક્યાં ઓળખાંણુ થઈ ? Where did you  
become acquainted with that lady ? ( ઉન્હેર ડીડ  
યુ બીકમ અકવૅન્ટેડ ઉવીથ થૅટ લેડી ? )

મેં તેણીની સાથે મારાં એક સગાનાં ઘેરમાં ઓળખાંણુ કરી. I became  
acquainted with her in one of my relative's  
house. ( આઈ બીકમ અકવૅન્ટેડ ઉવીથ હર ઇન વન રૅલેટીવ  
માઈ રૅલેટીવઝ હાઉસ )

હું તેણીને કહું કે તમે અહિયાં છો ? Shall I tell her that you  
are here ? ( શૉલ આઈ ટૅલ હર થૅટ યુ આર હીઅર ? )

હા, કહો ; પણ એમ કહેતા ના કે હું તેણીને સાર જોતી છું. Yes, do  
so ; but do not tell her that I am waiting for  
her. ( યસ, ડુ સો, બટ નૉટ ડુ ટૅલ હર થૅટ આઈ અમ  
ઉવેટીંગ ફૉર હર )

કાલે તમારાં દરશન થશે કે ? Shall I have the pleasure  
of seeing you to-morrow ? ( શૉલ આઈ હૅવ ધી પ્લેઝર  
ઓફ સીઈંગ યુ ટુ-મૉરો ? )

મારી વહાલી, જો તમારી મરજી હશે તો હું આવીશ. My dear, if  
you wish, I shall come. ( માઈ દીયર, ઇફ યુ ઉવીશ  
આઈ શૉલ કમ )

કાલે હું તમારે સારું શું ભેટ લાવું ? What present shall I bring for you to-morrow ? ( ઉઘાટ પ્રેઝન્ટ શૅલ આઈ બ્રીંગ ફૅર યુ ટુ-મૉરો ? )

તે તમે મને ના પુછો, તમારે જે મમે તે લાવજો. Don't ask me that, you may bring whatever you like. ( ડોન્ટ આસ્ક મી ધૅટ, યુ મે બ્રીંગ ઉવૅટવૅવર યુ લાઇક )

હું આશા રાખું છું કે મેં જે તમને મોકલ્યું છે તે તમને પુરું લાગે. I hope, you have received what I sent you. ( આઇ હોપ યુ હૅવ રીસીવ્ડ ઉઘાટ આઈ સેન્ટ યુ )

મને કંઇ પુરું નથી. I have received nothing. ( આઇ હૅવ રીસીવ્ડ નથીંગ )

પેલો ગ્રહસ્થ તમારો ધણી થાય છે કે, આઇ ? Is that gentleman your husband, madam ? ( ઇઝ ધૅટ ગૅન્ટલમેન યૉર હસ્બન્ડ, મૅડમ ? )

તે ગ્રહસ્થ મારો ધણી નથી, હું પરણેલી નથી. That gentleman is not my husband, I am not married. ( ધૅટ ગૅન્ટલમેન ઇઝ નૉટ માઈ હસ્બન્ડ, આઇ અમ નૉટ મૅરીડ )

આ છોકરીઓનો આપ ધણો પૈસાદાર છે કે ? Is the father of these girls very rich ? ( ઇઝ ધી ફાધર ઓફ ધીઝ ગર્લ્સ વૅરી રીચ ? )

નહીં, તે એટલો બધો પૈસાદાર નથી. No, he is not so rich. ( નો, હી ઇઝ નૉટ સો રીચ )

તેણી તેણીની પાસે ક્યારે આવે છે ? When does she come to her ? ( ઉન્હુન ડઝ શી કમ ટુ હર ? )

તેણી તેણીની પાસે સાંજનાં આવે છે. She comes to her in the evening. ( શી કમ્સ ટુ હર ઇન ધી ઇવનીંગ )

તમે આ ખુબસુરત બાઈને જુઓ છો ? Do you see this beautiful lady ? ( કુ યુ સી ધિસ બ્યુટીફુલ લેડી ? )

હું તેણીને જોઉં છું, પણ હું તેણીને ઓળખતો નથી; તેણી ઘણી ખુબસુરત છે. I see her, but I do not know her; she is very beautiful. ( આઈ સી હર, બટ આઈ ડુ નૉટ નો હર; શી ઇઝ વૅરી બ્યુટીફુલ )

તેણી મને ઓળખે છે કે ? Does she know me ? ( ડઝ શી નો મી ? )  
હું નહીં જાણતો કે તેણી તમને ઓળખે છે કે નહીં. I do not know, whether she knows you or not ( આઈ ડુ નૉટ નો, ઉવૅધર શી નોઝ યુ ઑર નૉટ )

તમે મને ઓળખો છો કે બાઈ ? Do you know me madam ?  
( કુ યુ નો મી મૅડમ ? )

નહીં, સાહેબ, હું તમને ઓળખતી નથી. No, sir, I do not know you. ( નો, સર, આઈ ડુ નૉટ નો યુ )

તમે મારી પ્યારીને ઓળખો છો ? Do you know my sweet-heart ? ( કુ યુ નો માઈ સ્વીટ-હાર્ટ ? )

હા, હું તેણીને ઓળખું છું, તેણી ઘણી ખુબસુરત છોકરી છે. Yes, I know her, she is a very beautiful girl. ( યસ, આઈ નો હર, સી ઇઝ એ વૅરી બ્યુટીફુલ ગર્લ )

આ બે છોકરીઓમાંની કેમ ખુબસુરત છે, મોટી કે નાની ? Which of these two girls is beautiful, the elder or the younger ? ( ઉનીચ આફ ધીઝ ટુ ગર્લ્સ ઇઝ બ્યુટીફુલ ધી ઍલ્ડર, ઑર ધી યંગર ? )

નાની મોટીના કરતાં ખુબસુરત છે. The younger is more beautiful than the elder. ( ધી યંગર ઇઝ મૉર બ્યુટીફુલ ધૅન ધી ઍલ્ડર. )

તમે પેલી પીલી સાડીવાલી બાઈને જાણ્યો છો? Do you know the lady in the yellow saddy? ( હુ યુ નો ધી લેડી ઇન ધી યલો સાડી ? )

નહીં, તેણી અજાણી છે; પણ મેં તેણીને ક્યાંક જોઈ છે. No, she is a stranger; but I have seen her somewhere. ( નો, શી ઈઝ એ સ્ટ્રેન્જર; બટ આઈ હેવ સીન હર સમવેઈર )

એ શું ખરું છે, કે તમારો દોસ્ત એક રંગાયલી સાથે પ્યારમાં પડ્યો છે? Is it true, that your friend has fallen in love with a widow? ( ઇઝ ઈટ ટ્રુ, થેટ યોર ફ્રેન્ડ હેઝ ફોલન ઇન લવ ઉવીથ એ ઉવીડો ? )

હું તે વિશે કંઈ જાણતો નથી, પણ હું ખબર કાઢીશ. I know nothing about it, but I shall inquire about it. ( આઈ નો નર્થિંગ અબાઉટ ઇટ, બટ આઈ શૉલ ઇન્કવાયર અબાઉટ ઇટ )

શું તે બાઈ તે ગ્રહસ્થ તરફની ભેટો કબુલ રાખે છે? Does the lady accept presents from that gentleman? ( ડઝ ધી લેડી અક્સેપ્ટ પ્રેઝન્ટસ ફ્રોમ થેટ ગેન્ટલમેન ? )

પેહલાં તેણી કબુલ રાખતી નહીં હતી; પણ હાલ તેણી ખુશીથી કબુલ રાખે છે. At first she would not accept them, but now she does with pleasure. ( અટ ફર્સ્ટ શી ઉવુડ નૉટ અક્સેપ્ટ થેમ બટ નાઉ શી અક્સેપ્ટસ થેમ ઉવીથ પ્લેઝર )

પેલી છોકરીએ તે સુંદર ભેટ શું કામ કબુલ રાખી નહીં? Why did not the girl accept the handsome present? ( ઉવાઈ ડીડ નૉટ ધી ગર્લ અક્સેપ્ટ ધી હેન્ડસમ પ્રેઝન્ટ ? )

કારણ તેણીએ જાણ્યું નહીં કે તે કોણની તરફથી આવી છે. Because she did not know from whom it came. ( બિકૉઝ શી ડીડ નૉટ નો ફ્રોમ હુમ ઇટ કેમ. )

તમે તે જાનુંઆને ક્યાં મળ્યા ? Where did you meet those ladies ? ( ઉબ્બર ડીડ યુ મીટ થોઝ લેડીઝ ? )

હું તેઓને તે ગલીને નાંકે મળ્યો. I met them at the corner of that lane. ( આઈ મેટ થેમ અટ ધી કોર્નર ઓફ થટ લેન )

હું ધારું છું કે હું મારો હાથલો ઘેર લુલી આવી છું. I think I left my handkerchief at home. ( આઈ થીન્ક આઈ લેફ્ટ માઈ હેન્ડકરચીફ અટ હોમ )

મને તે લઈ આવવા દેવો, બાઈ. Let me fetch it, madam ( લેટ મી ફેચ ઇટ, મેડમ )

નહીં, શકર નહીં; હમણાં મને છોડી ના જાઓ. No, never mind; don't leave me now. ( નો, નૅવર માર્ડન્ડ; ડોન્ટ લીવ મી નાઉ )

હું તમારા ઘેરમાં મારી છત્રીથી લુલી આવ્યો છું મને તે પાછો જાવને લાવવા દેવો. Let me go back to your house for my umbrella, which is left there. ( લેટ મી ગો બેક ટુ યોર હાઉસ ફોર માઈ અમ્બ્રેલા, ઉવીચ, ઇઝ લેફ્ટ થર )

શકર નહીં; મારી ખાત્રી છે કે વરસાદ આવશે નહીં. Never mind I am sure it will not rain. ( નૅવર માર્ડન્ડ; આઈ અમ સ્યૂર ઇટ ઉવીલ નોટ રેન )

આઓ છોકરીઓમાંની કેમ વધારે કામ કરે છે ? Which of these girls works more ? ( ઉવીચ ઓફ ધીસ ગર્લ્સ ઉવર્કસ મોર ? )

પેલી લાંબી નાંધલીનાં કરતાં વધારે કામ કરે છે. The tall one works more than the little one. ( ધી ટોલ વન ઉવર્કસ મોર થન ધી લીટલ વન )

તમારો ધણી આ માણસને ઓળખે છે કે ? Does your husband know this man ? ( ડોઝ યોર હરબન્ડ નો થિસ મેન ? )

હા, તે એવણને સારીપેઠે જાણખે છે. Yes, he knows him very well. (યસ, હી નોઝ હીમ વેરી ઉવેલ)

તેણીઓ જાણે છે કે હું અહીંયાં છું? Do they know, that I am here? (ડુ ધે નો થેટ આઇ અમ હીયર?)

તેઓ જાણે છે કે નહીં તે હું જાણતો નથી. I do not know whether they know it. (આઈ ડુ નૉટ નો ઉવેધર ધે નો ઇટ)

આજે મારે દી. ની પાસે જવું જોઈએ કે? Shall I have to go to D. to-day? (શૉલ આઈ હેવ ટુ ગો ટુ દી. ટુ-ડે?)

હા, જો તમે તમારું વચન તોડવા નહીં માંગતા હોવો તો તમારે જવું જોઈએ. Yes, you should, if you do not wish to break your promise. (યસ, યુ શુલ્ડ, ઇફ યુ ડુ નૉટ ઉવેશ ટુ બ્રેક યોર પ્રોમીસ)

મારા વહાલા, મેં તમને કહ્યું નહીં કે મારે સારું અહિંઆ ઉભા રહેજો? My dear, did I not tell you to wait for me here? (માઈ દીઅર, ડીડ આઇ નૉટ ટૅલ યુ ટુ ઉવેટ ફૉર મી હીઅર?)

નહીં, વહાલી, તે હું બરાબર સમજ્યો નહીં. No, dear, I did not hear you well. (નો હીઅર, આઇ ડીડ નૉટ હીઅર યુ ઉવેલ)

તે આપણને જોઈને ખુશી થશે કે? Would he be pleased to see us? (વુલ્ડ હી બી પ્લીઝડ ટુ સી અસ?)

હા, મારી ખાત્રી છે કે તે થશે. I am sure he would. (આઈ અમ સ્યૂર હી ઉવુડ)

તમે કોઇ દિવસ તેણીનું ગાણું સાંભળ્યું છે? Did you ever hear her sing? (ડીડ યુ ઍવર હીઅર હર સીંગ?)

હા, મેં તેણીનું ગાવાનું સાંભળ્યું છે, અને ખરેખર તે ઘણું મધુર માલમ પડ્યું છે. Yes, I have, and have found that she sings very sweetly indeed. (યસ, આઈ હેવ, ઍન્ડ સીંગ્સ વેરી સ્વીટલી ઇન્ડીડ)

હેવ ફાઉન્ડ થેટ શી સીંગ્સ વેરી સ્વીટલી ઇન્ડીડ)

તમે મને જે કમ્પ્રમિસ થયા છે તે આપો છે કે? Do you give me what you have promised me? (હુ યુ ગીવ મી ઉવૉટ યુ હેવ પ્રૉમિસડ મી?)

જરા સબર કરો, તે હું તમને આપું છું, મારી બહાલી. Wait a while, I shall give it to you, my dear. (ઉવેટ એ ઉવાહીલ, આઇ શૉલ ગીવ ઇટ ટુ યુ, માઇ દીઅર)

મારું સોનાનું ઘડિયાળ જડયું કે? Is my gold watch found? (ઈઝ માઈ ગોલ્ડ ઉવૉચ ફાઉન્ડ?)

નહીં, બાઈ, હું ધારું છું કે તે ચોરાયું છે. No, madam, I think it has been stolen. (નો, મૅડમ, આઇ થીંક ઇટ હેઝ બીન સ્ટોલન)

પેટ્રી ખાતુંનું નામ શું છે? What is the name of that lady? (ઉવૉટ ઇઝ ધી નેમ ઓફ થૅટ લેડી?)

હું નહીં જાણુનો, મને તેણીની સાથે ઓળખાંચુ નથી. I do not know, I am not acquainted with her. (આઈ ડુ નૉટ નો, આઇ અમ નોટ અક્વૅન્ટેડ ઉવીથ હર)

બાપુજી, તમે ગઇ રાતનાં શું સ્વપ્નનાં જોયો? Bapoojee, what did you dream last night? (બાપુજી, ઉવૉટ ડીડ યુ ડ્રીમ લાસ્ટ નાઈટ?)

મને સ્વપ્નનાં આજો કે મારી પ્યારીને એક મોટાં જંગલમાં ત્રણ ચોરો હુટતા હતા. I dreamt that in a large wood three thieves were robbing my sweet heart. (આઇ ડ્રીમ્ડ થૅટ ઇન એ લાર્જ ઉડ થ્રી થીવ્ઝ ઉવર રૉબ્બીંગ માઈ સ્વીટ-હાર્ટ)

કેમ! તમે અહિયાં શા માટે બોરી થાવો છો? Well, what are you waiting here for? (ઉવેલ, ઉવૉટ આર યુ ઉવેરી હીઅર ફૉર?)



અમે પેલી બાતુને માટે ખોટી યધએ છીએ, જેણી અમારી સાથે આવે છે. We are waiting for that lady who is coming with us. ( ઉલી આર ઉવેટીંગ ફૅર ઘેટ લેડી  
હું ઇઝ કમીંગ ઉલીથ અસ )

પેલી જુવાન બાતુ સાથે મને ઓળખાણ કરાવવાની મેહેરખાની કરશે ?  
Will you do me the favour of introducing me to that young lady ? ( ઉલીઝ યુ હુ મી ધિ ફેવર ઓફ ઇન્ટ્રોડ્યુસીંગ મી હુ ઘેટ યંગ લેડી ? )

ફેઈ જુવાન બાતુ ? To what young lady ? ( હુ ઉવેટ યંગ લેડી ? )  
પેલી ત્યાં બેઠેલી છે તે. To the one who is sitting there.  
( હુ ધિ વન હુ ઇઝ સિટિંગ થેર )

હું તમને તેણીની સાથે ઓળખાણ કરાવીશ. I will introduce you to her. ( આઈ ઉલીઝ ઇન્ટ્રોડ્યુસ યુ હુ હર )

આઈ એ. મને તમારી સાથે રોક ખી. ની ઓળખાણ કરાવવાને માન છે.  
Miss. A. I have the honour of introducing to you Mr. B ( મિસ એ. આઈ હેવ ધિ ઓનર ઓફ ઇન્ટ્રોડ્યુસીંગ હુ યુ મીસ્ટર ખી. )

હું તમારી સાથે ઓળખ કરવાથી ખુશી છું. I am happy to make your acquaintance. ( આઈ અમ હેપી હુ મેક યોર અકવેન્ટન્સ )

તેમજ હું પણ છું. So am I. ( સો અમ આઈ )

તમારો વીચાર તમારી પોતાની ગાડીમાં ઘેર જવાનો છે ? Do you mean to drive home in your own carriage ? ( હુ યુ મીન હુ ડ્રાઇવ હોમ ઇન યોર ઓન કૅરેજ ? )

હા, જોઈએ તો તમેજી અમારી સાથે આવો. Yes, you may come with us if you like. ( યસ, યુ મે કમ ઉલીથ અસ ઇફ યુ લાઈક )

આ રમાલ તમારો છે કે મારો ? Is this handkerchief yours or mine ? ( ઇત વિસ હેન્ડકરચીફ યોર્સ ઓર માઇન ? )

તમારો ને મારો બધું એકજ છે, વહાની, તમારે જે ગમે તે લેવો. It is all the same, my dear, whether it be yours or mine, you may take whichever you like.

( ઇટ ઇઝ ઓલ ધી સેમ, માર્ડ દીઅર, ઉવેધર ઇટ બી યોર્સ ઓર માઇન, યુ મે ટેક ઉનીચઅવર યુ લાઈક )

માફ કરજો, વહાલા ; તમે જે કહો છો તે વાજગી છે. Excuse me, my dear ; what you say is reasonable. ( એક્સકુઝ મી, માર્ડ દીઅર ; ઉવેટ યુ સે ઇઝ રીઝનેબલ )

ચાલો, સાહેબજી, આપણે કાલે ફરીથી મળશું. Well, good bye, we shall meet again to-morrow. ( ઉવેલ, ગુડ બાય, ઉવી શૉલ મીટ અગેન ટુ-મોરો )

યુ તે હજી સુધી કુંવારો છે ? Is he still a bachelor ? ( ઇઝ હી સિલ એ બેચેલર ? )

નહીં તે ગયા મહીનામાં પરણ્યો. No, he married last month. ( નો, હી મૅરીડ લાસ્ટ મન્થ )

તમે વરરાજાને જોયો કે ? Have you seen the bridegroom ? ( હેવ યુ સીન ધી બ્રાઇડઝૂમ ? )

મેં વહુને અને વરરાજાને બંનેને જોયા. I saw both the bride and the bridegroom. ( આઈ સા બોથ ધી બ્રાઇડ ઍન્ડ ધી બ્રાઇડઝૂમ )

મારી તેને જોવાની ઘણી ઇચ્છા છે. I have a great desire to see him. ( આઈ હેવ એ ગ્રેટ દીઝાયર ટુ સી હીમ )

હું તમને મારી સાથે લઈ જઈશ. I shall take you with me. ( આઈ શૉલ ટેક યુ ઉનીથ મી )

તેઓનાં લગન કયારે થશે ? When will their marriage take place ? ( ઉઝેન ઉત્તર ધેર મેરેજ ટેક પ્લેસ ? )

તે આવતા મહીનામાં થશે. It will take place in the next month. ( ઈટ ઉત્તર ટેક પ્લેસ ઈન ધી નેક્સ્ટ મન્થ )

તમારી આયડી રીતમાં શું લાવી ? What dowry did your wife bring with her ? ( ઉવોટ દાઉરી ડીડ યોર ઉવાઈફ બ્રીંગ ઉત્તર હર ? )

ફક્ત પાંચ હજાર રૂપિયા. Five thousand rupees only. ( ફાઇવ થાઉઝન્ડ રૂપીઝ ઓન્લી )

તે સુંદર ભેટ તમને કોણે કીધી ? Who made you that pretty present ? ( હુ મેડ યુ ધેટ પ્રેટી પ્રેઝન્ટ ? )

મારા વહાલા ધણીએ એ મને ભેટ કીધી. My dear husband presented it to me. ( માઇ દીઅર હસબન્ડ પ્રેઝન્ટેડ ઈટ ટુ મી )

તેણી મને કહે છે કે તમે તેણીને ચહાવો છો ; નહીં કે ? She tells me that you love her ; do you ? ( શી ટેલ્સ મી ધેટ યુ લવ હર ; હુ યુ ? )

તેમ છે, હું તેણીને મારાં ખરાં અંતઃકરણથી ચહાવું છું. It is so, I love her with all my heart. ( ઈટ ઈઝ સો, આઈ લવ હર ઉત્તર ઓલ માઇ હાર્ટ )

તેણી ખુબસુરત છોકરી છે, શું તેણી નથી કે ? She is a beautiful girl, is she not ? ( શી ઈઝ એ બ્યુટીફુલ ગર્લ, ઇઝ શી નોટ ? )

હા, તેણી છે, અને તેથી હું તેણીને ચહાવું છું. Yes, she is, and hence I love her. ( યસ, શી ઇઝ એન્ડ હેન્સ આઈ લવ હર )

તેણીની સાથે કોઈ પરણવા માંગે છે કે ? Does any one ask her in marriage ? ( ડઝ ઓની વન આસ્ક હર ઇન મેરેજ ? )

હા, તેણીની સાથે જો શપ્થ પરણવા માંગે છે તે વેપારી છે. Yes, the man who asks her in marriage is a merchant.

(યસ, ધી મેન હુ આસ્કસ હર ઈન મેરેજ ઇઝ એ મરચન્ટ)  
તમે જાણો મારી બેઠનને કહો કે મારે સાર જોડી રહે નહીં, અને જલદી પાછા આવો. You will go and tell my sister not to wait for me, and be back soon. (યુ ઉવીલ ગો ઓન્ડ ટેલ માઇ સિસ્ટર નૉટ હુ ઉવેટ ફૉર મી, ઓન્ડ બી બેક સૂન)

ધણું સારું, બાઈ; બીજું કંઈ? All right, madam; anything else? (ઓલ રાઈટ, મેડમ; અનીથીંગ એલ્સ?)  
નહીં, હાલતો કંઈ નહીં; જલદી કરો. No, nothing more for the present, be quick. (નો, નર્થીંગ મૉર ફૉર ધી પ્રેઝન્ટ, બી ક્વીક)

તમે તમારા મામાના છોકરાને કેમ ચહાતા નથી? Why don't you love your cousin? (ઉવાલ્ડ ડોન્ટ યુ લવ યૉર કાઝીન?)  
તેને વિષે મને ના કહો, તે ખરાબ છોકરો છે. Do not speak to me about him; he is a naughty boy. (હુ નૉટ સ્પીક હુ મી અબાઉટ હીમ; હી ઇઝ એ નૉટી બૉય)  
તમારો ભાઈ રામજી પરણ્યો છે કે કુંવારો? Is your brother Ramjee married or single? (ઇઝ યૉર બ્રધર રામજી મૅરીડ ઓર સીંગલ?)

તે હજી કુંવારો છે અને પરણવાને ના પાડે છે. He is still a bachelor and refuses to marry. (હી ઇઝ સ્ટિલ એ બેચેલર ઓન્ડ રીફ્યુઝીઝ હુ મૅરી)  
મીસ એ. તમારી સાથે કેમ પરણતી નથી? Why does not Miss A. marry you? (ઉવાલ્ડ ડઝ નૉટ મીસ. એ. મૅરી યુ?)

હું પૈસાદાર હતે તો મારી ખાત્રી છે કે તેણી મારી સાથે પરણતે; પણ હું  
મરીય છું તેથી તેણીએ મને કહ્યું કે હું તમને ચાહી શકતી નથી.

If I had been rich, I am sure she would have  
married me; but as I am poor, she told me  
that she could not love me. ( ઇફ આઈ હૅડ  
બીન રિચ, આઈ એમ સ્યોર શી ઉવુડ હૅવ મૅરીડ મી;  
બટ એઝ આમ એમ પુઅર શી ટોલ્ડ મી થૅટ શી  
કુડ નૉટ લવ મી )

તમે ક્યારે લગન કરશો ? When will you get married ? ( ઉવ્હૅન  
ઉવીલ યુ ગૅટ મૅરીડ ? )

તે એક સવાલ છે કે જેનો જવાબ હું આપી શકતો નથી, કારણ તે મારી  
મરજી પર આધાર રાખતો નથી. That is a question I  
cannot answer, because it does not rest with me.

( થૅટ ઇઝ એ કવેશ્ચન આઈ કૅનનૉટ એન્સર, બિકૉઝ ઇટ  
ડુઝ નૉટ રૅસ્ટ ઉવીથ મી )

દીના, પેલો મહસ્ય જે સીધા તમારી તરફ આવે છે તે કોણ છે ? Dinna,  
who is the gentleman that is coming straight up  
to you ? ( દીના, હું ઈઝ ધી ગૅન્ટલમેન થૅટ ઇઝ કમીંગ  
સ્ટ્રેટ અપ ટુ યુ ? )

તમે તેને ઓળખતા નથી કે ? તે મારો વહાલો ધણી છે. Don't you  
know him ? He is my dear husband. ( ડોન્ટ યુ નો  
હીમ ? હી ઈઝ માઇ દીઅર હસબન્ડ )

મારા ધણીએ આજે મને એક સુંદર ભેટ આપી છે. My husband  
has made me a nice present to-day. ( માઈ હસબન્ડ  
હૅઝ મેડ મી એ નાઈસ પ્રેઝન્ટ ટુ-ડે )

તમે તે મને હજી બતાવી નથી. You have not yet shown it  
to me. ( યુ હૅવ નૉટ યટ શોન ઇટ ટુ મી )

તમે તે મને ક્યારે બતાવશો ? When will you show it to me ?

( જુલન ઉઘીલ યુ શો ઇટ ટુ મી ? )

આજે નહીં, હું તમને કાલે દેખાડીશ. Not to-day, I shall show it to you to-morrow. ( નૉટ ટુ-ડે, આઇ શૉલ શો ઇટ ટુ

યુ ટુ-મૉરૉ )

પેશી સુંદર ભેટ માટે તમે તમારા ધણીનો ઉપકાર માન્યો ? Have you thanked your husband for that pretty present ?

( હૅવ યુ થૅન્કડ યૉર હસબન્ડ શૉર પ્લેટ પ્રેટ્ટી પ્રેઝન્ટ ? )

મેં હજી તેમનો ઉપકાર માન્યો નથી, કારણ મેં તેણે હજી જોયા નથી.

I have not yet thanked him, because I have not seen him since. ( આઇ હૅવ નૉટ યેટ થૅન્કડ હીમ

બિકૉઝ આઇ હૅવ નૉટ સીન હીમ સિન્સ )

તેને ત્યાં શું કરવાનું છે ? What has he to do there ?

( ઉવૉટ હેઝ હી ટુ ડુ ધેર ? )

તેને પોતાની આયડી સાથે વાત કરવાની છે. He has to speak to his wife. ( હી હેઝ ટુ સ્પીક ટુ હીઝ ઉવાઈફ )

તેની આયડી બહી બાનું છે કે ? Is his wife a good lady ?

( ઈઝ હીઝ ઉવાઈફ આ ગુડ લેડી ? )

તેણી ધણી બહી બાનું છે, તેણી હમેશાં ગરીબોને મદદ કરે છે. She is a very good lady, she always helps the poor ( શી ઇઝ આ વેરી ગુડ લેડી, શી ઑલવેઝ હેલ્પસ ધી પુઅર )

એક સ્થાણી બાઈડી મોટા આશીરવાદ સમાન છે. A prudent wife is a great blessing. ( એ પ્રુદન્ટ ઉવાઈફ ઇઝ એ ગ્રેટ બ્લેસીંગ )

તેમાં કાંઈ શક નહીં. There is no doubt about it. ( ધેર ઇઝ નો દાઉટ અબાઉટ ઇટ )

તમે લગન કરોજો એ ખરું છે ? Is it true that you are going to get married ? ( ઈઝ ઈટ ટ્રુ થેટ યુ આર ગોઈંગ ટુ ગેટ મેરીડ ? )

હા, કારણ કે જ્યારે આપણાં સુખ દુખમાં કોઈ ભાગ લેવાને નહીં હોય ત્યારે જીવન બહુ કંટાળામય લાગે છે. Yes, because life is very irksome, when we have no one to share our pleasures and pains. ( યસ, ગિફોઝ લાઇફ ઇઝ વૅરી અર્કસમ, ઉન્ડેન ઉવી હૅવ નો વન ટુ શેર અવર પ્લેઝર્સ એન્ડ પેન્સ )

હમણાં જે ગ્રહસ્થ પરણ્યો તેની સાથે મને ક્યારે ઓળખાણ કરાવશો ? When will you introduce me to the gentleman who has just got married ? ( ઉન્ડેન ઉવીઝ યુ ઇન્ટ્રો-ડ્યુસ મી ટુ ધી જૅન્ટલમેન હુ હૅવ જસ્ટ ગૅટ મેરીડ ? )

એક એ દીવસમાં. In a day or two. ( ઇન એ ડે ઓર ટુ )

તમે તેણીની સાથે તેનાં ઘરમાં ક્યારે હતાં ? When were you with her at his house ? ( ઉન્ડેન ઉવર યુ ઉવીઝ હર અટ હીઝ હાઉસ ? )

કાલે માંજનાં. Yesterday evening. ( યસ્ટરડે ઇવનીંગ )

તમારા દોસ્તદારનાં લગન ક્યારે છે ? When is your friend's marriage to take place ? ( ઉન્ડેન ઇઝ યોર ફ્રેન્ડ મેરેજ ટુ ટેક પ્લેસ ? )

મારા દોસ્તદારનાં લગન હવે જલ્દી થશે. My friend's marriage will shortly take place. ( માઇ ફ્રેન્ડ મેરેજ ઉવીઝ શોર્ટલી ટેક પ્લેસ )

તમારો દોસ્ત પરણ્યો છે કે ? Is your friend married ? ( ઈઝ યોર ફ્રેન્ડ મેરીડ ? )

તે પરણેલો છે પણ તેનો ભાઈ કુવારો છે. He is married but his brother is single. ( હી ઈઝ મૅરીડ બટ હીઝ બ્રધર ઇઝ સિંગલ )

તમારો પાડોશી પરણેલો છે ? Is your neighbour married ? ( ઇઝ યોર નેઅર મૅરીડ ? )

નહીં, તે કુવારો છે, તમારી તેની સાથે પરણવાની મરજી છે ? No, he is a bachelor; do you wish to marry him ?

( નો, હી ઈઝ એ બેચલર; ડુ યુ ઉવીશ ટુ મૅરી હીમ ? )

તે શું કામ લગન કરતો નથી ? Why does he not get married ? ( ઉવાહું ડઝ હી નૉટ ગેટ મૅરીડ ? )

કારણ તેની આવક ઘણી થોડી છે. Because his income is very small. ( બિકૉઝ હીઝ ઇન્કમ ઇઝ વૅરી રમૉલ )

તે એટલો ખર્ચા નખાઈ કેમ ગયો છે ? How is it, he is so much pulled down ? ( હાઉ ઈઝ ઈટ, હી ઈઝ સો મચ પુલ્ડ ડાઉન ? )

તે ફક્ત એ મહીનાં ઉપર પરણ્યો હતો અને તેની આયડી ચુઝરી ગઈ છે. He got married only two months ago, and has lost his wife. ( હી ગૉટ મૅરીડ ઓન્લી ટૂ મન્થ્સ અગો ઓન્ડ હીઝ વોરન્ટ હીઝ ઉવાઇફ )

મને કહો કે તમને હમેશાં તમારી આયડી સાથે કેમ ખનતું નથી ? Tell me why you are always on bad terms with your wife ? ( ટૅલ મી ઉવાહું યુ આર ઓન બાડ ટર્મ્સ ઓન ઓન્ડ તર્મ્સ ઉવીથ યોર ઉવાઈફ ? )

કારણ તેણી ઘણી ખર્ચાળુ, આળસુ, અને બેદરકાર છે. Because she is very expensive, lazy and careless. ( બિકૉઝ શી ઈઝ વૅરી એક્સપેન્સીવ, લેઝી ઓન્ડ કેરલેસ )

મને ખરું કહો મશકેરી ના કરો. Tell me the truth, do not joke. ( ટૅલ મી ધી ટ્રુથ, ડુ નૉટ જોક )



હું બીજકુલ મસ્કેરી કરતો નથી. I am not joking at all. ( આઈ  
અમ નોટ જોકીંગ અટ ઓલ )

આજે તેણીની તરફથી મને એક કાગળ મળ્યું છે. I have received  
a letter from her to-day. ( આઈ હવ રીસીવ્ડ એ લેટર  
ફ્રોમ હર ટુ-ડે )

તેણી તમને શું લખે છે? What does she write to you?  
( ઉવોટ ડઝ શી રાઇટ ટુ યુ ? )

તેણી મને લખે છે કે હવે હું કદી તમારે ઘેર આવીશ નહીં. She  
writes to me that she will never come to my house  
again. ( શી રાઈલ્સ ટુ મી ઘેટ શી ઉવીઝ નૅવર કમ ટુ  
માઇ હાઉસ અગેન )

ઘણી ખરાબ બાઈડી ! તમે તેણીને પાછી બોલાવા માંગો છો કે ? A  
very bad woman ! do you wish to call her back ?  
( એ વૅરી બૅડ વુમન ! ડુ યુ ઉવીશ ટુ કૉલ હર બૅક ? )

અરે ! નહીં, હું તેને કદી બોલાવીશ નહીં. Oh ! no, I shall never  
call her back. ( ઓહ ! નો, આઈ શૅલ નૅવર કૉલ હર બૅક )  
તેણે તેણીની સાથે કલ્લઓ શોધ્યા. He picked a quarrel with  
her. ( હી પીકડ એ ક્વૉરલ ઉવીથ હર )

તે ખરાબ માણસ છે, તે તેણીની સાથે હમેશાં કલ્લઓ કરે છે. He is a  
bad man, he always quarrels with her. ( હી ઈઝ એ  
બૅડ મૅન, હી ઓલવૅઝ ક્વૉરલ્સ ઉવીથ હર )

તે પોતાની બાઈડી સાથે શું કામ કલ્લઓ કરે છે ? Why does he  
quarrel with his wife ? ( ઉવાહ્ ડઝ હી ક્વૉરલ ઉવીથ  
હીઝ ઉવાઇફ ? )

તેઓ હમેશાં એક બીજા સાથે કલ્લઓ કરે છે; આપણે શું કરીએ ?  
They are always quarrelling with each other;  
what shall we do ? ( ધ આર ઓલવૅઝ ક્વૉરલિંગ  
ઉવીથ ઈચ અધર; ઉવોટ શૅલ ઉવી ડુ ? )

મેં તમને જે કહ્યું તે તમારી આયડીને શું કામ કહ્યું ? Why did you communicate to your wife what I told you ?

( ઉવાહું ડીડ યુ કમ્યુનિકેટ યૌર ઉવાઇફ ઉવૉટ આઇ ટોલ્ડ યુ ? )

કારણ હું તેણીથી કાંઈ પણ છુપું રાખતો નથી. Because I do not keep anything secret from her. ( બિકૉઝ આઈ હુ નૉટ

કીપ અનિથીંગ સીક્રેટ ફ્રૉમ હર )

## તબીઅતને લગતા વાક્યો.

ભોગવવું. To enjoy. ( ટુ એન્જૉય )

તબીઅત. Health. ( હેલ્થ )

દવા કરવી. To treat. ( ટુ ટ્રીટ )

સારા થવું. To recover. ( ટુ રીકવર )

દુખ થવું. To ail. ( ટુ એઇલ )

પીડાવું. To suffer. ( ટુ સફર )

ભરાવું. To come on. ( ટુ કમ ઓન )

લખલખું Shivering. ( શીવરીંગ )

ચમકવું To start. ( ટુ સ્ટાર્ટ )

એકદમ. Suddenly. ( સદન્તી )

વખતસર. At regular inter-

vals ( અટ રેગ્યુલર ઇન્ટરવલ્સ )

પીવાની દવા. Mixture. ( મીક્ચર )

માથું ફરવું. To feel giddy.

( ટુ ફીલ ગીડી )

મુરઝા. Fainting ( ફેન્ટીંગ )

ગભરાવું. To be confused.

( ટુ બી કન્ફ્યુસડ )

મેહરશાંની. Grace ( ગ્રેસ )

ઝેર. Poison. ( પૉઇઝન )

આશા. Prospect. ( પ્રૉસ્પેક્ટ )

કાપવું. (વદાડકાપ) To amputate.

( ટુ અમ્પ્યુટેટ )

ખાત્રી આપવી. To assure.

( ટુ અસ્યૂર )

આસ્તે આસ્તે. Gradually.

( ગ્રેડ્યુઅલી )

સારા થવું To improve.

( ટુ ઇમ્પ્રુવ )

સહીએડ. Small-pox ( સ્મૉલ-પૉક્ષ )

દાકતર. Physician. ( ફીઝીશીયન )

વસીઅતનામું. Will. ( ઉવીલ )

વકીલ. Lawyer. ( લૉયર )

ઝડપનો. Urgent. ( અરજન્ટ )

તાર. Telegram. ( ટેલીગ્રામ )

તમારાં કાકી કેમ છે ? How is your aunt ? ( હાઉ ઇઝ યોર આન્ટ ? )  
તેણી સારી તબીબેત ભોગવતી નથી. She does not enjoy good  
health. ( શી દઝ નૉટ ઍન્જૉય ગુડ હેલ્થ )

તેણી હમણાં ઘણી માંદી હતી. She was very ill lately. ( શી  
ઉવૉઝ વૅરી ઈલ લેટલી. )

મેં જાણ્યું નહીં કે તેણી માંદી હતી. I did not know that she  
was ill. ( આઇ ડીડ નૉટ નો ઘૅટ શી ઉવૉઝ ઈલ ? )

તેણી કેટલું થયું આજારી છે ? How long has she been ill ?  
( હાઉ લૉન્ગ હૅઝ શી બીન ઈલ ? )

તેણી એક મહીનો થયો આજારી છે. She has been ill for a  
month. ( શી હૅઝ બીન ઇલ ફૉર એ મન્થ )

તેણીની કોણ દવા કરે છે ? Who treats her ? ( હુ ત્રીટ્સ હર ? )  
ડાક્ટર “ એ ” રોજ તેણીને જોવા આવે છે. Doctor A. attends  
her every day. ( ડૉક્ટર એ. ઍટ્ટેન્ડ્ઝ હર ઍવરી ડે )

આશા છે કે તેણી જલદી સારી થશે. It is hoped she will re-  
cover soon. ( ઇટ ઇઝ હોપ્ડ શી ઉવીલ રીકવર સુન )

તે સંભળીને હું ઘણો ખુશી છું. I am very happy to hear it.  
( આઇ અમ વૅરી હૅપ્પી ટુ હીયર ઇટ )

તમને શું થયું છે ? તમે કીક દેખાતા નથી. What ails you ? You  
do not look well ( ઉવૉઝ ઍઇલ્ઝ યુ ? યુ ડુ નૉટ લુક ઉવૅલ )

મને આજે કીક લાગતું નથી. I don't feel well to-day. ( આઈ  
ડૉન્ટ ફીલ ઉવૅલ ટુ-ડે )

મને કાઠથી સરદી થઇ છે. I have caught cold since yester-  
day. ( આઈ હેવ કૉટ કૉલ્ડ સિન્સ યસ્ટરડે )

તમે તાવથી પીડાઓ છો. You are suffering from fever.  
( યુ આર સફરીંગ ફ્રૉમ ફીવર )

હા, તે ગઇ કાલથી લખણમાં બરાબરને શરૂ થઈ. Yes, it came on yesterday with a shivering. (યસ, ઇટ કમ ઓન યસ્ટરડે

ઉવીથ ઓ શીવરીંગ )

હું બરાબર ઉઁગ્યો નથી; હું એકદમ ચમકીને ઉઁગ્યો. I have not slept well; I started up suddenly. ( આઇ હવ નૉટ

સ્લૅપ્ટ ઉવેલ; આઇ સ્ટાર્ટેડ અપ સદનથી )

તમે બીજાનાં ઉપર જાઓ, અને તમારા આંગળે ગરમ રાખો. You should go to bed, and keep your body warm. ( યુ

શુદ ગો ટુ બેડ, ઍન્ડ કીપ યોર બોદી ઉવોર્મ )

તમને બરાબર વખતસર દવા લેવી જોઈએ. You should take medicine at regular intervals. ( યુ શુદ ટેક મેડીસીન ઍટ

રેગ્યુલર ઇન્ટરવલ્સ )

આ દવા છે; પી જાઓ. Here is a mixture; drink it off.

( હીઅર ઇઝ ઓ મીક્ચર; ડ્રીન્ક ઇટ ઑફ )

તેને શું થયું છે? What is the matter with him ? ( ઉવૉટ ઇઝ

ધી મૅટર ઉવીથ હીમ ? )

હું નહીં જાણુતો, પણ તે ઉલટી કરે છે. I don't know, but he is vomiting. ( આઈ ડોન્ટ નો, બટ હી ઇઝ વૉમીટીંગ )

તમને શું થયું છે? What is the matter with you ? ( ઉવૉટ

ઇઝ ધી મૅટર ઉવીથ યુ ? )

મારું માથું ફરે છે, હું ધારું છું કે મને મુરછા આવે છે. I feel giddy

I think I am fainting. ( આઇ શીલ ગીદી; આઈ થીન્ક

આઇ અમ ફેન્ટીંગ )

ગભરાઓ ના, આ કોચ ઉપર સુષ્ટ જાઓ. Don't be confused,

lie down on this sofa. ( ડોન્ટ બી કન્ફ્યુઝ્ડ, લાઈ દાઉન

ઑન ધિસ સોફા )

હા, મેહેરઆની કરી મારો હાથ ધરો. Yes, kindly hold me by the hand. (યસ, કાંઈ-કંઈ હોલ્ડ મી બાય ધી હૅન્ડ) હમણું તમારી તબીબેત કેમ છે? How do you feel now? (હાઉ ડુ યુ ફીલ નાઉ?)

ખોદાની મેહેરઆનીથી મને જરા આરામ છે. By the grace of God I am somewhat better. (આઇ ધી ગ્રેસ ઓફ ગોડ આર્થ ઓમ સમઉવૉટ બેટર)

સોરાબજી શેઠ, તમારા નોકરે પોતાનો પગ ભાંગ્યો છે. Mr. Sorabjee, your servant has got his leg broken. (મીસ્ટર સોરાબજી, યૉર, સરવન્ટ હેઝ ગૉટ હીઝ લેગ બ્રોકન)

તેને કહો કે ડાક્ટરને લાં જાઓ. Tell him to go to a doctor. (ટેલ હીમ ડુ ગો ટુ એ ડૉક્ટર)

તમે નોકરને ડાક્ટરને ત્યાં ક્યારે મોકલશો? When will you send your servant to the doctor? (ઉન્હેન ઉવીલ યુ સેન્ડ યૉર સરવન્ટ ડુ ધી ડૉક્ટર?)

દશ વાગતે. At ten o'clock. (એટ ટેન ઓ'ક્લૉક)

તે બહાર જઈ શકતો નથી કે? Can't he go out? (કાન્ટ હી ગો આઉટ?)

નહીં, તે બહાર જઈ શકતો નથી, તેનો પગ મુજબો છે. No, he cannot go out; his foot is swollen. (નો, હી કૅનનાટ ગો આઉટ; હીઝ ફુટ ઇઝ સ્વોલન)

તે કામ કરવાને શક્તિવાન નથી કે? Is he not able to work? (ઇઝ હી નોટ એબલ ટુ ઉર્ક?)

નહીં, તે કામ કરવાને શક્તિવાન નથી; તે ધણો નબલો છે. No, he is not, he is too weak. (નો, હી ઈઝ નૉટ, હી ઈઝ ટુ ઉવીક) તે સારો થાએ એવી મને કાંઈ આશા નથી. I see no prospect of his recovery. (આઇ સી નો પ્રૉસ્પેક્ટ ઓફ હીઝ રીકવરી)

હું બી. એમજ ધારું છું. I too think so. ( આછ દૂ થીન્ક સો )  
આ બાટલીમાં શું છે ? હું જરા પીવું ? What is there in this  
bottle ? May I drink of it ? ( ઉવોટ ઇઝ ધેર ઇન થિસ  
બોટલ ? મે આઈ ટ્રીન્ક ઓફ ઈટ ? )

ખોદાને સાર, તે બાટલીને એમજ રહેવા દો, તેમાં ઝેર છે. For God's  
sake, let that bottle alone; there is poison in it.

( ફોર ગોડસ સેક લેટ ધેટ બોટલ અલોન; ધેર ઈઝ પોઈઝન ઇન ઈટ )  
તમે એટલા જલદી શું ધાંમ દોડો છો, શું થયું છે ? Why do you  
run so fast, what is the matter ? ( ઉવાલ્ડુ ડુ યુ રન  
સો ફાસ્ટ, ઉવોટ ઇઝ ધી મેટર ? )

એક કુત્રાએ મારા નાના ભાઈને કસ્યો છે તેથી હું ડાકતરને સાર  
દોડું છું. I am running for a doctor, as a dog has bitten  
my younger brother. ( આછ અમ રનિંગ ફોર એ ડૉક્ટર,  
અઝ આ ડૉગ લૅટ બિટન માઇ યંગર બ્રધર )

સોરાબના છોકરાને શું થયું છે ? What's the matter with  
Sorab's son ? ( ઉવોટસ ધી મેટર ઉવીથ સોરાબ્સ સન ? )

તે ઘટ્ટર ઉપરથી પડી ગયો ને ઈજા થઇ. He fell down the stairs  
and got hurt. ( હી ફેલ ડાઉન ધી સ્ટર્સ અન્ડ ગોટ હર્ટ )

કેમ ! તેનો પગ સારો થશે કે ? Well ! will his foot be all  
right ? ( ઉવેલ ! ઉવીલ હીઝ ફુટ બી ઓલ રાઈટ ? )

નહીં, તે કાપવો પડશે. No, it will have to be amputated.  
( નો, ઈટ ઉવીલ હેવ ટુ બી અમ્પ્યુટેટેડ )

તમારો છોકરો પોતાની માંદગીમાંથી સાજો થયો કે ? Has your son  
recovered from his illness ? ( હેઝ યોર સન રિકવર્ડ  
ફ્રોમ હીઝ ઇલનેસ ? )

હજી નહીં, પણ મને દાકતર ખાલી આપે છે કે તે આરને આરને સારો થશે. Not yet, but the doctor assures me, that he will gradually improve. ( નોટ યટ, બટ ધી દૉક્ટર ઍસ્યુર્સ મી થૅટ હી ઉલીવ ઍડગ્રુઅલી ઇમ્પ્રુવ )

તમે સાંભળ્યું કે ડી. એકએક ગુજરી ગયો? Have you heard of the sudden death of D.? ( હૅવ યુ હર્ડ ઍક્ ધી સદન દેથ ઍફ ડી. ? )

હા, મેં સાંભળ્યું; તે લાંબો વખત થયો માંદો હતો. Yes, I have; he had been ill for a long time. ( યસ, આઇ હૅવ; હી હૅડ બીન ઈલ ફૉર એ લૉન્ગ ટાઇમ )

તમારો નાનો છોકરો શાથી મરણ પામ્યો? What did your child die of? ( ઉવૉટ ડીડ યૉર ચાઈલ્ડ ડાઇ ઍફ ? )  
તે શહીએડથી મરણ પામ્યો. He died of small-pox. ( હી દાઇડ ઍફ સ્મૉલ-પૉક્ષ )

તમે દાકતરને બોલાવવા નહીં મોકલ્યો કે? Did you not send for a doctor? ( ડીડ યુ નૉટ સૅન્ડ ફૉર એ દૉક્ટર ? )

અલબત્ત અમે મોકલ્યો. Of course, we did. ( ઍક્ કૉર્સ, ઉવી દીડ )

તમે કયા દાકતરને બોલાવવા મોકલ્યો? What doctor did you send for? ( ઉવૉટ દૉક્ટર ડીડ યુ સૅન્ડ ફૉર ? )

મી. હાવર્ડ, આપણાં ગામનો હુશીઆર દાકતર; તમે તેને પીછાંનો છો ?

Mr. Howard, one of the best physicians in our town; do you know him? ( મીસ્ટર હાવર્ડ, વન ઍક્ ધી બૅસ્ટ ફીઝીશિયન્સ ઈન ઍવર ટાઉન; ડુ યુ નો હીમ ? )

આ ગરીબ બાયડી શું કાંમ આંસુ પાડે છે? Why does this poor woman cry? ( ઉઝાઉ ડઝ ધિસ પુઅર ઉવુમન ક્રાઇ ? )

કારણ તેણીનો એક પુત્રો છોકરો પરમદીને ગુજરી ગયો. Because she lost her only son the day before yesterday. ( બિકૉસ શી લૉસ્ટ હર ઓન્લી સન ધી ડે બીફોર યસ્ટરડે )  
તમારાં બપાઇ કેમ છે ? How is your grand-mother ? ( હાઉ  
ફઝ યૉર ગ્રાન્ડ-મધર ? )

તેણી ઘણી માંદી છે. She is very ill. ( શી ફઝ વેરી ઈલ )

તે સાંભળીને હું ઘણો દુઃખગીર છું ; તમે કયા દાકતરને બોલાવ્યો છે  
I am very sorry to hear that ; which physician have you called in ? ( આઈ એમ વેરી સૉરી ટુ હીઅર  
થેટ ; ઉવીચ શીફીશિયન હેવ યુ કૉલ્ડ ઈન ? )

અમે મીસ્ટર થોમસનને બોલાવ્યો છે. We have called in Mr. Thomson. ( ઉવી હેવ કૉલ્ડ ઇન મીસ્ટર થૉમસન )

તે છેલ્લી વખત તમારે ઘેર ક્યારે આવ્યો હતો ? When had he been last at your house ? ( ઉન્હૅન હેડ હી બીન લાસ્ટ  
અટ યૉર હાઉસ ? )

એક કલાક અગાઉ, An hour ago. ( ઍન અવર અગો )

અને તેણે શું કહ્યું ? And what did he say ? ( ઍન્ડ ઉવૉટ ડીડ  
હી સે ? )

કે કાંઈ આશા નથી That there was no hope. ( થેટ થેર ઉવૉઝ  
નો હોપ )

તેણી હજી જીવતી છે, પણ દાકતર કહે છે કે તેણી વધારે જીવશે નહીં.  
She is still alive, but the doctor says she cannot live long. ( શી ફઝ સ્ટિલ અલાઈવ, બટ ધી ડૉક્ટર સેઝ  
શી કેનનૉટ લીવ લૉંગ )

અરે ! બોધ ; હવે હું શું કરું ? Oh ! God ; what shall I do now. ( ઓહ ! ગૉડ, ઉવૉટ શૉલ આઈ ડુ નાઉ )



તેણીએ પોતાનું છેલ્લું વશીએતનામું કીધું કે? Has she made her last will? (હું શી મેડ હર લાસ્ટ વીલ ?)

હા, તેણીએ હમણાંજ તે કીધું છે. Yes, she has just made it.

(યસ, શી હેઝ જસ્ટ મેડ ઇટ)

પેહલાં કોણ આવ્યું વકીલ કે દાક્ટર? Who came first, the lawyer or the doctor? (હુ કેમ ફર્સ્ટ, ધી લૉયર ઓર ધી દૉક્ટર ?)

વકીલ તમારી અગાઉ, અને દાક્ટર તમારી પછી આવ્યો. The lawyer came before, and the doctor after you. (ધી લૉયર કેમ બીફોર ઍન્ડ ધી દૉક્ટર આફ્ટર યુ)

તમે તમારા પાવાને લખ્યું કે? Have you written to your father? (હવે યુ રીટન ટુ યોર ફાધર ?)

મેં લખ્યું, પણ તેવણું હજી મને જવાબ આપ્યો નથી. I have, but he has not yet replied to my letter. (આઇ હવે, બટ હી હેઝ નૉટ યટ રીપ્લાઇડ ટુ માઇ લેટર)

ત્યારે તમે તેને ઝડપનો એક તાર કરો. Then you send him an urgent telegram. (થેન યુ સેન્ડ હીમ ઍન અરજન્ટ ટેલીગ્રામ)

હા, હું એમ કરું છું; પણ તે આવી શકશે નહીં. Yes, I am going to do so, but he can't come. (યસ, આઇ ઍમ ગોઇંગ ટુ ડુ સો, બટ હી કાન્ટ કમ)

દાક્ટરની સાથે વાતચીત કરવાનાં વાકયો.

હુશીઆર. Clever. (ક્લેવર)  
સલાહ લેવી. To consult.

(ટુ કન્સલ્ટ)

અજીરણ. Indigestion.  
(ઇન્ડીજેશન)

દિશા લેવાની વીગત. Directions.  
(દીરેક્શન્સ)

સીસી. Phial. (શાયલ)

હંમેશ માફક. Usual. (યુઝુઅલ)

સારું. Conducive. (કન્ડ્યુસીવ)

ટરપીટન. Turpentine.

( ટરપેન્ટાઈન )

રોક કરવો. To foment. ( ટુ ફૉમૅન્ટ )

દાકતર. Physician. ( ફીઝીશયન )

મદદ. Assistance. ( અસીસ્ટન્સ )

લુખ. Appetite. ( અપીટાઇટ )

નાડ. Pulse. ( પલ્સ )

દમ લેવો. To breathe. ( ટુ બ્રીધ )

મુશકેલી. Difficulty. ( ડીફીકલ્ટી )

ધારતી ભરેલું. Dangerous.

( ડેન્જરસ )

દવાની યાદી. Prescription.

( પ્રીસક્રીપશન )

ઘોણું થવું. To abate. ( ટુ અબેટ )

સખત. Terribly. ( ટેરીબલી )

ખોખરું. Hoarse. ( હૉર્સ )

થરો છે. Is loaded; is foul.

( ઈજ લોડેડ; ઇજ ફાઉલ )

ઉંઘની દવા. Sleeping draught.

( સ્લીપીંગ ડ્રાફ્ટ )

ગુણકાર થવું. To prove efficacious.

( ટુ પ્રુવ અફીકેશયસ )

દરદી. Patient. ( પેશન્ટ )

ઘણો. Seriously ( સીરીઅસલી )

અકસ્માત. Accident. ( અકસીડન્ટ )

થવો. To meet with.

( ટુ મીટ ઉવીથ )

પાંસળી. Rib. ( રિબ )

તરકેલી. Fractured. ( ફ્રેક્ચર્ડ )

ઘણું કરી. Especially.

( એસપેશીયલી )

ખાલી. Mere. ( મીયર )

ઘસાડો. Scratch. ( સ્ક્રેચ )

રૂઝ આવવું. To heal. ( ટુ હીલ )

મઝમપટો કરવો. To dress.

( ટુ ડ્રેસ )

તુરત. Instantly. ( ઇન્સ્ટન્ટલી )

બેસાડવું. To set. ( ટુ સેટ )

આરતે. Gently. ( જૅન્ટલી )

ખત્તાસ થવું. To be over.

( ટુ બી ઓવર )

દાંતનું દુખ. Tooth-ache.

( ટૂથ-એક )

દાંતનો દાકતર. Dentist. ( ડૅન્ટીસ્ટ )

સડી ગયલો. Decayed. ( ડીકેડ )

પુરવું. To stuff. ( ટુ સ્ટફ )

કાઢી નાખવું. To extract.

( ટુ અક્સ્ટ્રેક્ટ )

ખવાઇ ગયલો. Far gone.

( ફાર ગૉન )

તમે મને એક હુશીયાર દાકતરની ભલામણ કરશો ? Can you recommend me a clever surgeon ? ( કેન યુ રેકમેન્ડ મી એ કલેવર સર્જન ? )

હા, જો તમારી મરજી હોય તો હું તમને તેની પાસે લઈ જાઉં. Yes, I will take you to him, if you please. ( યસ, આઇ ઉવીલ ટેક યુ ટુ હીમ, ઇફ યુ પ્લીઝ )

સાહેબ, હું તમારી સલાહ લેવા માંગુ છું. Sir, I wish to consult you. ( સર, આઇ ઉવીશ ટુ કન્સલ્ટ યુ )

હા, તમને શું થયું છે ? Yes, what is the matter with you ? ( યસ, ઉવૉટ ઇઝ ધી મૅટર ઉવીથ યુ ? )

હું અજીરણથી હેરાંન થાઉં છું. I suffer from indigestion. ( આઇ સફર ફ્રૉમ ઇન્ડીજેશન )

થોડી મીનીટ બેસો, હું કાંઈ તમારે સારૂ દવા બનાઉં Sit down for a while. I prepare some medicine for you. ( સિટ ટાઉન ફૉર એ ઉવાહીલ, આઇ પ્રીપેર સમ મેડીસીન ફૉર યુ )

આ ગોળીઓની ડબી છે. Here is a box of pills. ( હીયર ઇઝ એ બૉક્સ ઓફ પીલ્સ )

એ કેમ લેવાની ? How are they to be taken ? ( હાઉ આર ઇ ટુ બી ટેકન ? )

કેમ લેવું તે ડબીની ઉપર લખેલું છે. The directions are written on the box. ( ધી દીરેક્શન્સ આર રીટન ઓન ધી બૉક્સ )

દવાને વાસ્તે તમારી પાસે સીસી છે ? Have you brought a phial for medicine ? ( હૅવ યુ બ્રૉટ એ ફાયલ ફૉર મેડીસીન ? )

નહીં, સાહેબ; મારી પાસે નથી. No, sir, I have not. ( નો સર; આઇ હૅવ નૉટ )

હું હમેશ માફક ખાવું પીવું કે ? Shall I take my usual food ? ( શૉલ આઇ ટેક માઇ યુઝુઅલ ફુડ ? )

હા, તમે ચાવવ સીવાય બધું ખાજો. Yes, you may take every-  
thing except rice. (યસ, યુ મે ટેક અવરીથીંગ અક્સેપ્ટ રાઈસ )  
દાકતર, હું ખાતી વખતે દાર પીવું કે ? Doctor, shall I drink  
wine at dinner ? ( દૉક્ટર, શૉલ આઇ ડ્રીન્ક ઉવાઈન અટ ડીનર ? )

નહીં, તમે પીતા ના; તમે ઘણો પીઓ છો તે તખીએતને સારું નથી.

No, you must not; you drink too much and that  
is not conducive to health. ( નો, યુ મસ્ટ નૉટ; યુ

ડ્રીન્ક ટૂ મચ અન્ડ ઘેટ ઇઝ નૉટ કન્ડ્યુસીવ ટુ હેલ્થ )

હું ફરીથી ક્યારે આવું ? When shall I call again ? ( ઉઅઈન શૉલ  
આઈ કૉલ અગેન ? )

કાલે સવારે દશ વાગ્યા અગાઉ. To-morrow morning before  
ten o'clock. ( ટુ-મૉરો મોર્નિંગ ખીફોર ટેન ઓ'કલૉક )

તમારી માંદગીમાં તમને દાકતરે દાર પીવા કહ્યો છે કે ? Does the  
doctor allow you to drink wine in your illness ?  
( ડઝ ધી દૉક્ટર અલૉવ યુ ટુ ડ્રીન્ક ઉવાઈન ઇન યોર ઇલ્નેસ ? )

નહીં તે મને દાર પીવા દેતો નથી. No, he does not let me  
drink wine. ( નો, હી દઝ નૉટ લેટ મી ડ્રીન્ક ઉવાઈન )

મારી ખાત્રી છે કે તમારો દાકતર ઘણો હુશીયાર છે; તે તમને થોડા વખતમાં  
સારા કરશે. I am sure your doctor is very clever; he  
will cure you in a short time. ( આઇ અમ સ્યૂર યોર  
દૉક્ટર ઇઝ વેરી ક્લેવર; હી ઉવીલ ક્યૂર યુ ઇન એ શોર્ટ ટાઇમ )

તે જોદાને ખબર. God knows it. ( ગૉડ નોઝ ઇટ )

મારું આખું શરીર દુખે છે. I have pain throughout my body.  
( આઇ હેવ પેન થ્રુઆઉટ માર્ઈ બોડી )

થોડું ટરપીનટાઇન લગાડો અને શેક કરો. Apply a little turpentine  
and foment it. ( અપ્પ્લાઇ એ લીટલ ટરપેન્ટાઇન અન્ડ ફૉમન્ટ ઇટ )

તમારે ડાકતરને ત્યાં ક્યારે જવું છે ? When have you to go to the physician ? ( ઉઠેન હવે યુ કુ ગો ટુ ધી શીઝીશયન ? )

મારે તેની પાસે સવારનાં આઠ વાગતે જવું છે. I have to go to him at eight o'clock in the morning. ( આઠ હવે ટુ ગો ટુ

હીમ અંટ એઈટ ઓ'ક્લોક ઇન ધી મોર્નીંગ )

મેહરજાની કરીને તમે એક ડાકતરને બોલાવવા મોકલશો ? Will you be kind enough to send for a doctor ? ( ઉતીલ યુ

બી કાંઈન્ડ ઇનફ ટુ સેન્ડ ફોર એ ડૉક્ટર ? )

હા, હમણાં હું એક માણસને મોકલું છું. Yes, I am just sending a man for one. ( યસ, આઇ અમ જસ્ટ સેન્ડીંગ એ મેન

ફોર વન )

ડાકતર, મને તમારી મદદ જોઈએ છે, હું શીક છું. Doctor, I require your assistance, I am ill. ( ડૉક્ટર, આઇ રિક્વાયર યોર

અસીસ્ટન્સ, આઇ અમ દીલ )

તમે ક્યારથી માદા પડ્યા છો ? How long have you been ill ?

( હાઉ લોન્ગ હવે યુ બીન દીલ ? )

અધ કાલે સવારથી. Since yesterday morning. ( સિન્સ યેસ્ટરડે મોર્નીંગ )

તમારા આંગમાં તાપ છે; તમારી નાડ બારી છે. You are feverish; your pulse is high. ( યુ આર ફીવરીશ; યોર પલ્સ

ઈઝ હાઇ )

હમણાં તમને ક્યાં દરદ થાય છે ? Where do you feel pain now ? ( ઉઠેર ટુ યુ શીલ પેન નાઉ ? )

મારી બાજુમાં દુખારો થાય છે, અને હું વણી મુશ્કેલીથી દમ લઉં છું.

I feel pain in my sides, and I breathe with great difficulty. ( આઈ શીલ પેન ઇન માઇ સાઇડઝ, અન્ડ

આઇ બ્રીથ ઉવીથ ગ્રેટ દીફીકલ્ટી )

તમને જીખ સારી લાગે છે કે ? Have you good appetite ? ( હવે યુ ગુડ અપીટાઈટ ? )

મને લુખ નથી; મેં ગઈ કાલથી કંઈની ખાધું નથી. I have no appetite; I have taken nothing since yesterday. (આઈ હવે નો અપીટાઈટ; આઈ હવે ટેકન નર્થિંગ સિન્સ યસ્ટરડે) તમે મારાં દુખને ધાસ્તીભરેલું ધારો છો? Do you think my illness serious. (કુ યુ થીંક માર્ઈ ઇલ્લનેસ સીરીઅસ?). અરે! નહીં, બીહા ના. Oh! no, don't be afraid. (ઓહ! નો, ડોન્ટ બી અફ્રેડ)

મને થોડું કાગળ આપો, હું દવા લખી આપીશ. Give me a piece of paper, I will write a prescription. (ગીવ મી એ પીસ ઓફ પેપર, આઈ ઉવીલ રાઈટ એ પ્રીસ્ક્રીપશન) તમે તે દવા એક ટેબલનો ચમચો ભરીને લેજો, અને તે કલાક પછી આ ગોળી લેજો. You take a table spoonful of the medicine; and take these pills two hours after. (યુ ટેક એ ટેબલ સ્પુનફુલ ઓફ ધી મેડીસીન ઓન્ડ ટેક ધીઝ પિલ્સ ટુ અવર્સ આફ્ટર)

કાલે સવારનાં હું પાછો આવીશ; સાહેબજી. I shall call again tomorrow morning; good morning. (આઈ શૅલ કૅલ અગેન ટુ ઓરો મૉર્નીંગ; ગુડ મૉર્નીંગ)

કેમ, સાહેબ, આજે સવારના તમને કેમ લાગે છે? Well, sir, how do you feel this morning? (વેલ્, સર, હાઉ કુ યુ ફીલ ધિસ મૉર્નીંગ?)

મને જરા ઠીક લાગે છે, તાપ ઘણી ઓછી છે. I feel a little better, the fever has much abated. (આઈ ફીલ એ લીટલ બેટર, ધી ફીવર હૅઝ મચ અબેટેડ)

તમારી બાજુમાં તમને હજુર દુખારો લાગે છે? Do you still feel pain in your sides? (કુ યુ ફીલ પેન ઇન યોર સાઇડઝ?)

ધણો થોડો, પણ મારું માથું સખત દુખે છે. Much less, but my head aches terribly. ( મય લેસ, બટ માઈ હેડ એક્સ તેરીબ્લી )  
તમારું ગળું સુજ્યું છે કે ? Is your throat sore ? ( ઇઝ યોર થ્રોટ સોર ? )

હા, મારું ગળું સુજ્યું છે, અને મને ખાંસી છે. Yes, I have a sore throat, and I am troubled with cough. ( યસ, આઇ હવ એ સોર થ્રોટ, એન્ડ આઇ એમ ત્રબલ્ડ વીથ કૉફ )  
તમારું ગળું ખેઠેલું છે. You have got a hoarse throat. ( યુ હવ ગૉટ એ હોર્સ થ્રોટ )

નહીં, પણ મારી છાતી દુખે છે. No, but I have pain in the chest. ( નો, બટ આઈ હવ પેન ઇન ધી ચેસ્ટ )

મેં જે દવા લખી આપી હતી તે લીધી કે ? Have you taken the medicine I prescribed ? ( હવ યુ ટેકન ધી પ્રેસ્ક્રાઇવ્ડ મેડીસીન આઇ પ્રીસ્ક્રાઇવ્ડ ? )

હા, સાહેબ, મેં તે દવા અને ગોળી બેઠી લીધી. Yes, sir, I took both the medicine and the pills. ( યસ, સર, આઇ ટુક બોથ ધી મેડીસીન એન્ડ ધી પિલ્સ )

તે ઓસડથી તમને કાંઈ ચુલુ થયો ? Has the medicine proved efficacious to you ? ( હેઝ ધી મેડીસીન પ્રુવ્ડ એફીકેશ્યસ ટુ યુ ? )

ધણેજ થોડો. Very little. ( વેરી લીટલ )

તમારી જીભ ઉપર થયો છે; તમે થોડી દવા લેવો. Your tongue is loaded; you should take some medicine. ( યોર તંગ્સ ઇઝ લૉડેડ; યુ શુલ્ડ ટેક સમ મેડીસીન )

હું શું ખાઉં ? મને લુખ સારી લાગે છે. What shall I eat ? I have good appetite. ( હવૉટ શૉલ આઈ ઇટ ? આઈ હવ ગુડ એપીટાઇટ )

થોડો હલકો ખોરાક લેવો. Take some light food. (ટેક સમ લાઈટ ફુડ)

દાક્ટર, મને બીલકુલ ઉંઘ આવતી નથી. Doctor, I do not get sleep at all. (દૉક્ટર, આઈ ડુ નૉટ ગેટ સ્લીપ ઍટ ઑલ)

હું તમને સુતાની દવા મોકલીશ. I shall send you a sleeping-draught. (આઈ શૉલ સેન્ડ યુ એ સ્લીપીંગ ડ્રાઈટ)

તમે મને દાક્ટર જી. ના ઘરનો રસ્તો બતાવવી શકશો? Can you show me the way to doctor J.'s house? (કૅન યુ શો મી ધી હેવે ટુ દૉક્ટર જી.ઝ હાઉસ?)

તે આ મોહલાને નાંકે જમણી બાજુએ છે. It is at the end of this street on the right (ઇઝ ઇટ ઍટ ધી ઍન્ડ ઑફ ધિસ સ્ટ્રીટ ઑન ધી રાઈટ)

દાક્ટર જી. આ ઘરમાં રહેછે કે? Does Doctor J. live in this house? (ડઝ દૉક્ટર જી. લીવ ઇન ધિસ હાઉસ?)

નહીં, તે સામે રહેછે, No, he lives opposite (નો, હી લિવ્ઝ ઑપોઝીટ) સાહેબજી, દાક્ટર તમે હમણાં મારી સાથે એક આજરીને જોવાને આવશો!

Good morning doctor, will you come with me now to see a patient. (ગુડ મોર્નીંગ, દૉક્ટર, હીલ યુ કમ હીય મી નાઉ ટુ સી એ પેશન્ટ?)

મને તમારું ઠેકાણું આપો, હું પછી આવીશ. Leave me your address; I shall come afterwards. (લીવ મી યૉર ઍડ્રેસ; આફ્ટર શૉલ કમ આફ્ટરવર્ડ્ઝ)

હમણાં આવો તો ઘણું સારું કારણ તે ઘણો આજરી છે. You had better come now, because he is seriously ill. (યુ હેડ બેટર કમ નાઉ, બિકૉઝ હી ઇઝ સીરીઅસલી ઇલ)

હીક છે, જલદી એક ગાડી લાવો. All right, bring a garage soon. (ઑલ રાઈટ બ્રીંગ એ ગારી સુન)



તેને શું થયું છે? What is the matter with him? ( ઉઘોટ  
છઝ ધી મૅટર ઉવીથ હીમ ? )

મારા છોકરાને હમણું અકસ્માત થયો છે. My son has just met  
with an accident. ( માઇ સન હૅઝ નરઝ મૅટ ઉવીથ ઍન  
ઍક્સીડન્ટ )

હું ધારું છું કે તેણે પોતાનો પગ ભાંગ્યો છે. I fear he has broken  
his leg. ( આઇ શીઅર હી હૅઝ બ્રોકન હીઝ લૅગ )

તે આપણે જોઈશું. We shall see as to that ( ઉની શૅલ સી  
ઍઝ ટુ થૅટ )

કેમ ! તમને શું થયું છે? Well ! what is the matter with  
you ? ( ઉવૅલ ! ઉઘોટ છઝ ધી મૅટર ઉવીથ યુ ? )

સાહેબ, હું મારી સાઇકલ ઉપરથી પડી ગયો, હું ધારું છું કે મારી પાંસ-  
લીમાંની એક તરફેલી છે. Sir, I have had a fall from my  
cycle, I believe one of my ribs is fractured. ( સર,  
આઇ હૅવ હૅડ ઍ ફ્રૅક્ચર્ડ ફ્રૅમ માઇ સાઇકલ, આઇ બીલીવ વન  
ઍફ માઇ રિબ્સ છઝ ફ્રૅક્ચર્ડ )

તમને ધણું દરદ થાય છે કે ? Do you feel much pain ? ( ડુ યુ  
શીલ મચ પેન ? )

હા, સાહેબ ધણું કરી અહિંયા બાજુમાં. Yes, sir, especially here  
in the side. ( યસ, સર, ઍસ્પેશીયલી હીઅર ઇન ધી સાઇડ )

હાથ લગાડવાથી દુખે છે કે ? Is it painful to the touch ? ( છઝ  
ઈટ પેનફુલ ટુ ધી ટચ ? )

હા, સાહેબ, ધણુંજ. Yes, sir, too much. ( યસ, સર, ટૂ મચ )  
તમારા પડી જવાથી તમને કંઈ ઇજા થઈ ? Had you any hurt  
from your fall ? ( હૅડ યુ ઍની હર્ટ ફ્રૅમ યૉર ફૅલ ? )

હું નહીં જાણતો, પણ તે ધણું દુખે છે. I don't know, but it  
pains much. ( આઇ ડોન્ટ નો, બટ ઈટ પેન્સ મચ )

તે તરકેલી નથી. એ ખાલી ઘસાડો છે. It is not fractured, it is merely scratched. ( છટ ઈઝ નૉટ ફ્રેક્ચર્ડ, ઈટ ઇઝ મીઅર્લી સ્ક્રેચ્ડ )

દાકતર, એ જખમ રૂઝ આબ્યો કે? Doctor, is the wound healed? ( દૉક્ટર, ઇઝ ધી ઉન્ડ હીલ્ડ? )

નહીં, એ જખમ હજુર સુધી રૂઝ્યો નથી. No, the wound is not yet healed. ( નો, ધી ઉન્ડ ઈઝ નૉટ યેટ હીલ્ડ ), તમારા જખમને મારે તરત મલમપડો કરવો જોઈએ છે. I must dress your wound instantly. ( આઈ મસ્ટ ટ્રેસ યૉર ઉન્ડ ઇન્સટન્ટલી )

તમારો પગ ભાંગ્યો છે; હું તે બેસાડું છું. Your leg is broken, I am going to set it. ( યૉર લૅગ ઇઝ બ્રોકન; આઈ ઍમ ગોઈંગ ટુ સેટ ઇટ )

અરે ! આસ્તે, મને દુઃખે છે. Oh ! gently, it pains me. ( ઓહ ! જૅન્ટલી, ઈટ પેન્સ મી )

જરા સખર કરો; તે હમણાં ખલાશ થશે. Wait a little; it will soon be over. ( ઉવેટ ઍ લીટલ, ઇટ ઉવીલ સુન બી ઓવર )

દાકતર, એ ઘણો દુખે છે. Doctor, it pains me much. ( દૉક્ટર, ઇટ પેન્સ મી મચ )

હવે, તમે હાલ્યા વગર આસાપશ લેવો, અને તમે જલદી સારા થશો. Now, remain quiet without moving, and you will be well soon. ( નાઉ રીમેન ક્વાયેટ ઉવીધાઉટ મુવીંગ, ઍન્ડ યુ ઉવીલ બી ઉવેલ સુન )

મારા દાંતમાં કેવું દુખ થાય છે ! હું શું કરું ? What a bad tooth-ache I have ! What shall I do ? ( ઉવૉટ ઍ બૅડ ટુથ-એક આઇ હૅવ ! ઉવૉટ શૅલ આઇ ડુ ? )

દાંતના દાકતર પાસે જાઓ; તે તમને કાંઈ દવા આપશે. Go to a dentist; he will give you some medicine, (ગો ટુ એ દેન્ટીસ્ટ, હી ઉવીલ ગીવ યુ સમ મેડીસીન)

ગઇ રાતનાં તમને જરોજર ઉંઘ આવી, નહીં વાર? You slept well last night, did you not? (યુ સ્લેપ્ટ ઉવેલ લાસ્ટ નાઇટ, દીડ યુ નૉટ?)

હા, પણ હજુર મારો દાંત દુખે છે. Yes, but my tooth is still aching. (યસ, બટ માઇ ટુથ ઇઝ સ્ટિલ એકીંગ)

સાહેબ, મારો દાંત દુખે છે. Sir, my tooth aches. (સર, માઈ ટુથ એક્સ) મને તમારું મોઢું તપાસવા દેઓ. Allow me to examine your mouth. (અલાવ મી ટુ એક્ઝામીન યોર માઉથ)

તમારો દાંત સડી ગયો છે. Your tooth is decayed. (યોર ટુથ ઇઝ દીકેડ)

તેમાં કાંઈ પુરી શકાશે? Can it be stuffed? (કેન ઇટ બી સ્ટફડ?)

નહીં, હું સલાહ આપું છું કે તે કઢાવી નાંખો; તે ઘણો ખવાઇ ગયો છે.

No, I advise you to have it extracted; it is too far gone. (નો, આઇ અડવાઇઝ યુ ટુ હેવ ઇટ એક્સ્ટ્રેક્ટેડ;

ઇટ ઇઝ ટુ ફાર ગૉન)

નહીં, દાકતર, તે મને ઘણો દુખાશે. No, doctor, it will pain me much. (નો, દૉક્ટર, ઇટ ઉવીલ પેન મી મચ)

એસો, હું તે વગર દુખાવે ખેંચી કાઢીશ. Sit down, I shall extract it without pain. (સિટ ડાઉન, આઇ શૉલ એક્સ્ટ્રેક્ટ ઇટ

ઉનીપાઉટ પેન)

## ઘેર, ભાડુત તથા પાડોશીને લગતા વાક્યો.

રહેવું. To reside. ( રુ રીસાઇડ )	ભોંયતળીએ. Ground-floor.
અગાસી. Terrace. ( ટેરેસ )	( ગ્રાઉન્ડ-ફ્લોર )
રાંધણી. Kitchen. ( કીચન )	માળ. Storey; floor. ( સ્ટોરી;
તબેલો. Stable. ( સ્ટેબલ )	ફ્લોર )
ભોંયભાડું. Ground-rent.	લંબાઇ. Length. ( લેન્થ )
( ગ્રાઉન્ડ-રેન્ટ )	પોહોળાઇ Breadth. ( બ્રેડથ )
બરેલો. Occupied. ( ઓક્યુપાઇડ )	મીલકત. Property. ( પ્રોપર્ટી )
ખાલી. Vacant. ( વેકન્ટ )	આળશું. Idle. ( આઇડલ )
ભાડુત. Tenant. ( ટેનન્ટ )	બદલે. Instead of ( ઇન્સ્ટીડ ઓફ )
હડો. Deep. ( દીપ )	મારવું. To beat. ( ટુ બીટ )
પાડોશી. Neighbour. ( નેયર )	કરડયો. Bit. ( બિટ )
ખાલી, ફાલતુ. Spare. ( સ્પેર )	મેહેનત આપવી. To trouble.
બાડે આપવું. To let. ( ટુ લેટ )	( ટુ ત્રબલ )
હવા. Air. ( એર )	ઠગવું. To cheat. ( ટુ ચીટ )
માફક આવવી. To agree with.	તદન. Quite. ( ક્વાઇટ )
( ટુ ઍગ્રી ઉવીથ )	બાજુ. Aside. ( અસાઇડ )
	ખાનગી. Private. ( પ્રાઇવેટ )

આપણે નવા ઘેરમાં ક્યારે રહેવા જઇશું? When shall we go to  
reside in the new house? ( ઉન્ડેન શૅલ ઉવી ગો ટુ  
રીસાઇડ ઇન ધી ન્યુ હાઉસ? )

પહેલી તારીખથી. From the first. ( ફ્રોમ ધી ફર્સ્ટ )  
તમારા જુના ઘેરને અગાસી હતી કે? Had your old house a  
terrace? ( હૅડ યોર ઓલ્ડ હાઉસ એ ટેરેસ? )  
નહીં, તેને અગાસી હતી નહીં. No, it had not. ( નો, ઇટ હૅડ નૉટ )

તેમાં કેટલા ઓરડા હતા? How many rooms were there?  
(હાઉ મેની રૂમ્સ હવર થેર?)

ત્રણ મોટા ઓરડા, એક સુવાનો ઓરડો અને એક રાંધણી. Three  
large rooms, one bed-room, and a kitchen. (ત્રી  
લાર્જ રૂમ્સ, વન બેડ રૂમ ઓન્ડ એ કીચન)

ત્યાં તથેસો બી હતો કે? Was there a stable also? (હવૉઝ થેર  
એ સ્ટેબલ ઓલ્સો?)

નહીં, ત્યાં તથેસો નહીં હતો. No, there was no stable. (નો, થેર  
હવૉઝ નો સ્ટેબલ)

આએ ઘેરનું ભોંએબાડું શું છે? What is the ground-rent of  
this house? (હવૉટ ઈઝ ધી ગ્રાઉન્ડ રેન્ટ ઓફ ધિસ હાઉસ?)

મને ખબર નથી, પણ આસરે પચાસ રૂપીયા હશે. I don't know,  
but it may be about fifty rupees. (આર્ઠ ડોન્ટ નો,  
બટ ઇટ મે બી અબાઉટ ફીફ્ટી રૂપીઝ)

તમે અહિયાં એકલા રહેવાને બીહતાં નથી? Don't you fear to  
live here alone? (ડોન્ટ યુ ફીઅર ટુ લિવ હીયર અલોન?)  
નહીં, અમે અહીયાં સત્રાંમત રહીએ છીએ. No, we live here in  
safety. (નો, હવી લીવ હીયર ઇન સેફ્ટી)

એ ઘેરનું બાડું કેટલું છે? What is the rent of this house?  
(હવૉટ ઇઝ ધી રેન્ટ ઓફ ધિસ હાઉસ?)

એ ઘેરનું મહીને દહાડે સાઠ રૂપીયા બાડું છે. The monthly rent  
of this house is 60 rupees. (ધી મન્થલી રેન્ટ ઓફ ધિસ  
હાઉસ ઇઝ સિક્સટી રૂપીઝ)

આ બંગલો ભરેલો છે કે? Is this bungalow occupied? (ઈઝ  
ધિસ બંગલો ઓક્યુપાઇડ?)

આ બંગલો ખાલી છે, એમાં કોઈ બાડુત નથી. This bungalow is  
vacant, it has no tenant. (ધિસ બંગલો ઈઝ વેકન્ટ, ઇટ  
હાઝ નો ટેનન્ટ)

તમે જ્યાં રહેતા હતા ત્યાંજ હજી રહો છો કે? Do you still live in the same place as before? ( હુ યુ સ્ટિલ લિવ ઇન ધી સેમ પ્લેસ અઝ બીફોર? )

હા, હું હજી ત્યાંજ રહું છું. Yes, I still live in the same place. ( યસ, આઈ સ્ટિલ લિવ ઇન ધી સેમ પ્લેસ )

હાલ પીરોજશા ક્યાં રહે છે? Where does Perozshaw live at present? ( હવેર ઝ ખીરોજશા લિવ અટ પ્રેઝન્ટ? )

તે પોતાના આપના ઘરમાં રહે છે. He lives in his father's house. ( હી લિવઝ ઇન હીઝ ફાધર્સ હાઉસ )

આ કુવો કેટલા ફીટ ઉંડો છે? How many feet is this well deep? ( હાઉ મેની ફીટ ઈઝ ધિસ ઉવેલ દીપ? )

તે પંદર ફીટ ઉંડો છે. It is fifteen feet deep. ( ઇટ ઈઝ ફિફ્ટીન ફીટ દીપ )

તમારી પાસે એક ખાલી ઝોરડો છે? Have you got a spare room? ( હેવ યુ ગોટ એ સ્પેર રૂમ? )

નહીં, માધ, પણ મારા પાડોશી પી. પાસે બે ભાડે આપવાના છે. No, madam, but my neighbour P. has two to let. ( નો, મેડમ, બટ માઈ નેબર પી. હેઝ ટૂ હુ લેટ )

તમે ગામડાંમાં શું કામ રહો છો? શહેરમાં કેમ રહેતા નથી? Why do you live in the country, why don't you live in the town? ( ઉવાહ્ હુ યુ લીવ ઇન ધી કન્ટ્રી, ઉવાહ્ ટાઉન યુ લીવ ઇન ધી ટાઉન? )

મને ગામડાંની હવા ઘણી માફક આવે છે, અને ખેરાક સરતો મલે છે. The country weather agrees with me much, and the living there is cheap. ( ધી કન્ટ્રી ઉવેધર અગ્રીઝ ઉતીથ મી મચ, અન્ડ ધી લિવીંગ ધેર ઇઝ વેરી ચીપ )

આ ઘેર બાંધવાનો કેટલો ખર્ચ લાગે? How much did it cost to build this house? (હાઉ મચ ડીડ ઇટ કૉસ્ટ ટુ બીલ્ડ થિસ હાઉસ?)

પંદર હજાર પાંચસો રૂપિયા. Fifteen thousand and five hundred rupees. (ફીફ્ટીન થાઉઝન્ડ ઑન્ડ ફાઈવ હન્ડ્રેડ રૂપીઝ)

આપણું ઘેરવાલાએ ભાડું મંગાવ્યું છે અને આ લેવા આવનાર જવાબ સારું ઉભો છે. Our landlord has sent for the rent, and the bearer is waiting for an answer. (અવર લૅન્ડલૉર્ડ હાઝ સૅન્ટ ફૉર ધી રૅન્ટ, ઑન્ડ ધી બૅરર ઇઝ ઉવેટીંગ ફૉર ઑન અન્સર)

તેને કહો કે કાલે દસ વાગતે આવે. Tell him to come tomorrow at ten o'clock. (ટેલ હીમ ટુ કમ ટુ-મૉરો અટ ટૅન ઓ'ક્લોક)

તમે ભોંયતળીએ રહો છો કે? Do you occupy the ground-floor (ડુ યુ ઑક્યુપાઇ ધી ગ્રાઉન્ડ-ફ્લૉર?)

અમે ભોંયતળીએ રહેતા નથી, પણ પેહલે માળે રહીએ છીએ. We do not occupy the ground-floor, but we occupy the first floor. (ઉવી ડુ નૉટ ઑક્યુપાઇ ધી ગ્રાઉન્ડ-ફ્લૉર, બટ ઉવી ઑક્યુપાઈ ધી ફર્સ્ટ ફ્લૉર)

આ ચોરડો કેટલો લાંબો પોહલો છે? What is the length and breadth of this room? (હવૉટ ઇઝ ધી લૅન્થ ઑન્ડ બ્રૅડથ ઑફ થિસ રૂમ?)

તે પચીસ ફુટ લાંબો અને પંદર ફુટ પોહલો છે. It is twenty five feet long and fifteen feet broad. (ઇટ ઇઝ ટુવૅન્ટી ફાઈવ ફીટ લૅન્થ ઑન્ડ ફીફ્ટીન ફીટ બ્રૅડ)

તે શું ભાવે પોતાની જમીન વેચે છે ? At what rate does he sell his land ? (અંટ ઉઘાટ રેટ ડઝ હી સેલ હીઝ લેન્ડ ?)

બેરૂપીએ વાર. At two rupees per yard (અંટ ટુ રૂપીઝ પર યાર્ડ)

તમને શું કામ એટલો મોટો ઓરડો જોઈએ છે ? For what purpose do you require so large a room ? (ફોર ઉઘાટ પરપઝ ટુ યુ રીક્વાયર સો લાર્જ એ રૂમ ?)

મારે તમાં એક નાની મેજબાંની આપવી છે. I require it to give a small party in it. (આઈ રીક્વાયર ઈટ ટુ ગીવ એ સ્મૉલ પાર્ટી ઇન ઈટ)

તમે તમારા ઘેરનું ભાડું શું આપો છે ? What rent do you pay for your house ? (ઉઘાટ રેન્ડ ટુ યુ પે ફોર યોર હાઉસ ?)

મહીનાના પોનોસો રૂપીયા. Seventy five rupees a month. (સેવન્ટી ફાઇવ રૂપીઝ એ મન્થ)

તે તમારા આપની મીલકત છે કે તમારા કાકાની ? Is that your father's property or your uncle's ? (ઈઝ ધેટ યોર ફાધર્સ પ્રોપર્ટી ઓર યોર અન્કલ્સ ?)

તે મારા કાકાની છે. It is my uncle's (ઈટ ઇઝ માઇ અન્કલ્સ)  
તમારી પાસે આ માળ ઉપર બીજો ઓરડો ભાડે આપવાનો છે કે ? Have you another room to let on this floor ? (હવ યુ અનધર રૂમ ટુ લેટ ઓન ધિસ ફ્લોર ?)

નહીં, બધા ભરેલા છે, No all are occupied. (નો, ઓલ્ડ આર ઓક્યુપાઇડ)

પેલું મોટું ઘેર આપણે જોઈએ છીએ તે કોણનું છે ? Whose is that large house we see there ? (હુઝ ઇઝ ધેટ લાર્જ હાઉસ ઉવી સી ધેર ?)



હું નહીં જાણતો, પણ હું ધારું કે તે એક હોટેલ છે. I don't know, but I think it is a hotel. (આઈ ડોન્ટ નો, બટ આઈ થીંક ઈટ ઈઝ આ હોટેલ)

તમારા પાડોશીનો છોકરો કામ ઉપર જાય છે કે? Does your neighbour's son go to work? (ડઝ યોર નેઇસ સન ગો ટુ ઉવર્ક?)

તે કામપર જવાને બદલે ઘેરમાં આગસુ બેસી રહે છે He sits idle at home instead of going to work. (હી સિટ્સ આઇડલ ઓટ હોમ ઇન્સ્ટીડ ગોઇંગ ટુ ઉવર્ક)

તમારો પાડોશી પોતાના કુતરાને શું કામ મારે છે? Why does your neighbour beat his dog? (ઉવાઈ ડઝ યોર નેઇઝ બીટ હીઝ ડોગ?)

કારણ તેણે તેના છોકરાને કરડ્યો છે. Because it has bit his son. (બિકોઝ ઇટ હેઝ બિટ હીઝ સન)

તમને જે હસતો હતો તે તમારો પાડોશી કે? Is he who laughed at you your neighbour? (ઈઝ હી હુ લાઈડ ઓટ યુ યોર નેઇઝ?)

નહીં, તે મારો પાડોશી નથી, પણ તે ભાડુત છે. No, he is not my neighbour, but my tenant. (નો, હી ઇઝ નૉટ માઈ નેઇઝ, બટ. માઈ ટેનન્ટ)

તમે તમારા પાડોશીને મેહનત શું કામ આપો છો? Why do you trouble your neighbour? (ઉવાઈ હુ યુ ત્રબલ યોર નેઇઝ?)

કોણ કહે છે? હું તેને કંઈ મેહનત આપતો નથી. Who says so I do not give him any trouble. (હુ સેઝ સો? આઈ હુ નૉટ ગીવ હીમ ઓની ત્રબલ)

એ શું ખરું છે, કે તમારા પાડોશી જી. એ તમને દસ રૂપિયા માટે ઠગ્યા ?  
Is it true, that your neighbour G. cheated you of  
ten rupees ? ( ઇઝ ઇટ ટુ ધેટ યોર નેઇબર જી. ચીતેડ યુ  
ઑફ ટેન રૂપીઝ ? )

તે તદ્દન ખોટું છે, તમને કોણે કહ્યું ? It is quite untrue, who  
told you ? ( ઇટ ઇઝ ક્વાઇટ અનટ્રુ, હુ ટોલ્ડ યુ ! )

સારે તમે તેને બાજુએ કેમ બોલાવ્યો ? Then why did you  
take him aside ? ( ધેન ઉવાર્ડે ડીઝ યુ ટેક હીમ અસાઇડ ? )

મારે તેને કાંઈ ખાનગી કહેવાનું હતું. I had something private  
to tell him. ( આઈ હેડ સમર્થીંગ પ્રાઇવેટ ટુ ટેલ હીમ )

## કલ્યા ટંટાને લગતા વાક્યો.

ચાખા પાડવા. To make mouths;  
to make faces. ( ટુ મેક

માઉથ્સ; ટુ મેક ફેસીસ )

છીતાં કાઢવા. To find fault.

( ટુ ફાઇન્ડ ફોલ્ટ )

છુટ. Liberty. ( લીબર્ટી )

પડતી મુકવી. To drop. ( ટુ ડ્રોપ )

ઠપકો. Blame. ( બ્લેમ )

મારામારી. Fighting. ( ફાઇટીંગ )

નફરત. Impertinent.

( ઇમ્પર્ટીનન્ટ )

સમ્બરી. Patience. ( પેશન્સ )

અંત આવવો. To be exhausted.

( ટુ બી એક્ઝૉસ્ટેડ )

મસ્કેરી. Jest. ( જૅસ્ટ )

સમજાવત. Persuasion.

( પર્સુએશન )

ઉશકેરવું. To instigate. ( ટુ

ઇન્સ્ટીગેટ )

ઉપરાંત. Against. ( અગેન્સ્ટ )

જબરદસ્તી. Force. ( ફોર્સ )

વાજબી. Lawful. ( લૉફુલ )

વાકેફ થવું. To be acquainted.

( ટુ બી એક્વૈન્ટેડ )

ગંભીરાઈથી. Seriously.

( સીરીઅસલી )

વીગત. Particulars.

( પર્ટીક્યુલર્સ )

સખત. Severely. ( સીરીઅર્લી )

પોતાને નુકશાન કરવું To stand  
in one's own light. ( ટુ

સ્વૉન્ડ ઈન વન્સ ઓન લાઇટ )

ચેતાવવું. To caution. ( ટુ કૉશન )

મુરખ. Stupid. ( સ્ટુપીડ )

પકડવું. To catch hold of.

( ટુ કેચ હોલ્ડ ઓફ )

પથ્થર ફેંકવા. To pelt. ( ટુ પેલ્ટ )

ગાળો દેવી. To abuse.

( ટુ અબુઝ )

કાળો કરવો. To quarrel.

( ટુ ક્વારલ )

ધમકાવવું. To chide. ( ટુ ચાઇડ )

ફરીથી બોલવું. To repeat.

( ટુ રીપીટ )

તોહોમત મુકવું. To accuse.

( ટુ અક્ઝુઝ )

તોછડો. Rude. ( રુડ )

અપમાન આપવું. To insult.

( ટુ ઇન્સલ્ટ )

માફ માંગવી. To beg pardon.

( ટુ બેગ પાર્ડન )

દક્ષાસીઓ. Braggart. ( બ્રગાર્ટ )

કાઢી મુકવું. To dismiss.

( ટુ દિસ્મીસ )

સાંભળવું. To listen to.

( ટુ લીસન ટુ )

છુપું. Secret. ( સીક્રેટ )

મના કરવી. To forbid.

( ટુ ફરબીડ. )

અજાણ થવું. To be astonished.

( ટુ બી અસ્ટોનીશડ )

લુચો. Rogue. ( રોગ )

ભેજાવું. To mix with.

( ટુ મીક્સ ઉવીથ )

સલાહ થવી. To be reconciled.

( ટુ બી રેકન્સાઇલ્ડ )

ખબર લેવી. To take notice.

( ટુ ટેક નોટીસ )

તમે શા માટે મારા ચાળા પાડો છો? Why do you make mouths  
at me? ( ઉવાલ્ડ ટુ યુ મેક માઉથ્સ અટ મી ? )

મેં તમારા ચાળા પાડ્યા નથી, તમે એમ કેમ કહો છો? I did not  
make faces at you, why do you say so? ( આઇ ડીડ

નોટ મેક ફેસીસ અટ યુ, ઉવાલ્ડ ટુ યુ સે સો ? )

શું તમે મારાં હાડકાં ભાંગવા માંગો છો? Do you wish to break  
my bones? ( ટુ યુ ઉવીશ ટુ બ્રેક માઇ બોન્સ ? )

અલગત, જો તું ફરીથી એમ કરશે તો હું તારાં હાડકાં ભાંગીશ. Of course, if you do so again, I shall break your bones.

( ઓફ કોર્સ, ઈફ યુ ડુ સો અગેન, આઈ શૉલ બ્રેક યોર બોન્સ )  
તેની સાથે છીતાં ના કાઢો. Do not find fault with him. ( ડુ નૉટ ફાઇન્ડ ફૉલ્ટ વિથ હીમ )

તે મારે માટે ખરાબ બોલે છે. He speaks ill of me. ( હી સ્પીક્સ ઈલ ઓફ મી )

તમે આ બાબતમાં આટલી બધી છુટ લેઓ છો તે સારું નથી. It is not good for you to take so much liberty in this matter. ( ઈટ ઈઝ નૉટ ગુડ ફૉર યુ ટુ ટેક સો મચ લીબર્ટી ઈન ધિસ મૅટર )

કંઈ હરકત નહીં, હું મારે ગમશે તેમ કરીશ. No matter, I will act as I like. ( નો મૅટર, આઇ ઉવીલ ઍક્ટ ઍઝ આઇ લાઈક )

તમારે પોતે શરમાવું જોઈએ. You ought to be ashamed of yourself. ( યુ ઑટ ટુ બી અશૅમ્ડ ઓફ યોરસેલ્ફ )

મારો શું વાંક ? What is my fault ? ( ઉવૉટ ઇઝ માઈ ફૉલ્ટ ? )  
હવે એ વાતને પડતી મુકો. Now let the matter drop. ( નૉલેટ ધી મૅટર ડ્રૉપ )

મારે નહીં, હું શું કામ એ વાતને પડતી મુકું ? Oh no, why should I drop the matter ? ( ઓહ નો, ઉવૉલ્ડ શુલ્ડ આઇ ડ્રૉપ ધી મૅટર ? )

કેમ, છેવટે મારામારીપર વાત આવી કે ? તેને બેસાડી દો. Well, is it come to fighting at last? Make him sit down.  
( ઉવેલ, ઇઝ ઇટ કમ ટુ ફાઈટીંગ અટ લાસ્ટ ? મેક હીમ સિટ ડાઉન )

બેસી જાઓ, નહત ના થાઓ, તમે ઘણા હપકાને લાયક છો. Sit down, don't be impertinent, you are very much to blame. ( સિટ દાઉન, ડોન્ટ બી ઇમ્પર્ટીનન્ટ, યુ આર વેરી મચ ટુ બ્લેમ )

એમ કેમ કહ્યું? Why did you say so? ( ઉવાહું હીઝ યુ સેસો? )  
એમ મશકેરીમાં કહ્યું. I said so only in jest. ( આઇ સેડ સો ઓનલી ઈન જેસ્ટ )

તમે એમ શું કામ કીધું? Why have you done so? ( ઉવાહું હેવ યુ દન સો? )

મેં તેના સમજાવ્યાથી એવું કીધું. I did so through his persuasion. ( આઇ હીઝ સો થ્રુ હીઝ પર્સુએશન )

એવું કરવાને તમે તેને શું કામ ઉશ્કેર્યો? Why did you instigate him to act thus? ( ઉવાહું હીઝ યુ ઇન્સ્ટીગેટ હીમ ટુ અક્ટ થસ? )

મેં તેને એક શબ્દગી કહ્યો નથી. I have not told him a word. ( આઈ હેવ નૉટ ટોલ્ડ હીમ એ ઉવર્ડ )

તેની મરજી ઉપરાંત એમ કરવાને તમે તેને જબરદસ્તી શું કામ કરો છો? Why do you force him to do so against his will? ( ઉવાહું હુ યુ ફોર્સ હીમ ટુ ડુ સો અગેન્સ્ટ હીઝ ઉવીલ? )

હું તેને જબરદસ્તી કરતો નથી. I do not force him ( આઇ ડુ નૉટ ફોર્સ હીમ )

શું એમ કરવું વાજબી છે? Is it lawful to do so? ( ઈઝ ઇટ લૉલુલ ટુ ડુ સો? )

અમે અમારી મરજી માફક કરવાને મુખત્યાર છીએ. We are free to do as we like. ( ઉવી આર ફ્રી ટુ ડુ અઝ ઉવી લાઇક )

આએ શરમભરેલું કામ છે. This is a shameful act. ( થિસ ઇઝ એ શેમફુલ અક્ટ )

બીજકુલ નહીં. Not at all. ( નોટ અટ ઓલ )

તમે જે કંઈ બોલો છો તે ગંભીરપણે બોલો છો ? Are you serious in what you say ? ( આર યુ સીરીઅસ ઇન ઉવોટ યુ સે ? )

હા, હું સર્વ વીગતથી વાકેફ છું. Yes, I am acquainted with every particular ? ( યસ, આઇ અમ અકવેન્ટેડ ઉવીથ અવરી પરટીક્યુલર )

એમાં બેદરાંમતો વાંક નથી. Byram is not at fault in the matter. ( બેરાંમ ઇઝ નોટ અટ ફોલ્ટ ઇન ધી મેટર )

કાંય નહીં ? Why not ? ( ઉવાઉં નોટ ? )

મુગા રહો, મારે તમારું જૂઠું જોષ્ટું નથી. Be quiet, I don't want your falsehood. ( બી ક્વાયેટ, આઇ ડોન્ટ ઉવોન્ટ યોર ફોલ્સહુડ )

હું જૂઠો નથી, સાહેબ. I am not a liar. sir. ( આઈ અમ નોટ એ લાયર, સર )

શું એમાં હું તકશીરવાર છું ? Am I at fault in this matter ? ( અમ આઇ અટ ફોલ્ટ ઇન ધિસ મેટર ? )

હાસ્તો, તને સખ્ત શિક્ષા થશે. Of course, you shall be severely punished. ( ઓફ કોર્સ, યુ શોલ બી સીવીઅર્લી પનીશ્ડ )

શું કામ ? મારો શું વાંક છે ? What for ? What is my fault ? ( ઉવોટ ફોર ? ઉવોટ ઇઝ માઇ ફોલ્ટ ? )

તે પોતાને તુકશાન કરે છે. He stands in his own light. ( હી સ્ટેન્ડ્સ ઇન હીઝ ઓન લાઇટ )

એમાં મારો કંઈ અખત્યાર નથી. It does not rest with me. ( ઇટ ડડ નોટ રેસ્ટ ઉવીથ મી )

જે થવાનું હોય તે થાય પણ હું તો તે હોરમસજી શેઠને કહીશ. Come what may, but I will tell it to Mr. Hormusjee. ( કમ ઉવોટ મે, બટ આઇ ઈવીલ ટેલ ઇટ ટુ મીસ્ટર હોરમસજી )

એને જવા દે એ મુરખ છે. Let him go, he is a fool. (લેટ હીમ ગો. હી ઈઝ એ ફૂલ)

તમે તેને ચેતાવજો કે તે એવું નહીં કરે. You must caution him not to do so. (યુ મસ્ટ કૉશન હીમ નૉટ ટુ ડુ સો)

હું તેને ચેતાવીશ. I shall caution him. (આઇ શલ કૉશન હીમ)  
હું તમને અરજ કરું છું કે તમે જે હમણું સાંભળ્યું છે તે કોઈને કહેતા ના. I request you not to tell any one what you have now heard. (આઇ રીક્વેસ્ટ યુ નૉટ ટુ ટેલ અની વન ઉવૉટ યુ હેવ નાઉ હર્ડ)

અરે નહીં ! બીહો ના, તે હું કોઈને કહીશ નહીં. Oh no! don't be afraid, I won't tell it to anybody. (ઓહ નો! ડોન્ટ બી અફ્રેડ, આઇ ઉવૉન્ટ ટેલ ઇટ ટુ અનીબોડી)

તમે એટલો બધો ધોંધાટ શા માટે કરો છો ? Why are you making so much noise for ? (ઉવાલ્ડ આર યુ મેકીંગ સો મચ નૉઇઝ ફૉર ?)

મારો દોસ્તે મને માર્યો, કારણ મેં તેને કહ્યું કે તું મુરખ છોકરો છે. My friend beat me, because I called him a stupid boy. (માઈ ફ્રેન્ડ બીટ મી, બિકૉઝ આઇ કૉલ્ડ હીમ એ સ્ટુપીડ બૉય)

જ્યારે તે તમને મારતો હતો ત્યારે તમે નાશી કેમ ગયા નહીં ? Why did you not run away when he was beating you ? (ઉવાલ્ડ હીડ યુ નૉટ રન અવે ઉવેન હી ઉવૉઝ બીટીંગ યુ ?)

તેણે મને એવા જોરથી પકડ્યો કે હું નાશી શક્યો નહીં. He caught hold of me so fast that I could not run away. (હી કૉટ હોલ્ડ ઓફ મી સો ફાસ્ટ થૉટ આઈ કુડ નૉટ રન અવે)

તમે આ માણસનાં માથાં ઉપર મુઠ્ઠી શું કામ મારી ? Why did you give this man a knock on his head ? ( ઉવાહું ડીડ યુ ગીવ ધિસ મેન એ નોક ઓન હીઝ હેડ ? )

કારણ તેણે મને જૂઠો કહ્યો. Because he called me a liar. ( બિટ્લઝ હી કૉલ્ડ મી એ લાયર )

તમે આ માણસને ઇજા કેમ કીધી ? Why did you hurt this man ? ( ઉવાહું ડીડ યુ હર્ટ ધિસ મેન ? )

હું સોગંદ ખાવું છું, મેં એને ઇજા કીધી નથી. I swear, I have not hurt him. ( આઇ સ્વૉર, આઈ હૅવ નૉટ હર્ટ હીમ )

તમે જાણો છો કે તેણે એને શું કામ માર્યો ? Do you know why he beat him ? ( હુ યુ નૉ ઉવાહું હી બીટ હીમ ? )

તેણે એની ઉપર પથ્થર ફેંક્યા. He pelted him. ( હી પેલ્ટેડ હીમ )

તમે એને ગાલ શું કામ દીધી ? Why did you abuse him ? ( ઉવાહું ડીડ યુ ઍબ્યુઝ હીમ ? )

તેણે મને ગરદનમાંથી પકડ્યો, તે ઉપરથી મેં એને ગાળ દીધી. He caught me by the neck, so I abused him. ( હી કૉટ મી બાઈ ધી નેક, સૉ આઇ ઍબ્યુઝ્ડ હીમ )

તમે ધારો છો કે તે જે કહે છે તે ખરું છે ? Do you think what he says is true ? ( હુ યુ થીન્ક ઉવૉટ હી સેઝ ઇઝ ટ્રુ ? )

હા, મને તે વિષે નિશ્ચય છે. Yes, I am certain about it. ( યસ, આઇ અમ સર્ટન અબાઉટ ઈટ )

તમને કોણે ગાળ દીધી ? Who abused you ? ( હુ ઍબ્યુઝ્ડ યુ ? )

જે માણસે મને ગાળ દીધી તેને હું તમને બતાવીશ. I shall show you the man who abused me. ( આઈ શૉલ શો યુ ધી મેન હુ ઍબ્યુઝ્ડ મી )



તમે કોઈ દહાડો તેને કાંઈ હાનિ કીધી છે ? Have you ever done him any injury ? ( હવે યુ એવર ડન હીમ એની હનરી ? )

મેં તેને કદી કાંઈ નુકશાન કીધું નથી. I have never done him the least injury. (આઈ હેવ નેવર ડન હીમ ધી લીસ્ટ હનરી )

સોરાબ, અહિયાં શું બન્યું ? Sorab, what happened here ? ( સોરાબ, ઉઘોટ હેપનડ હીયર ? )

તેને પુછો; મને એ વિષે કાંઈ ખબર નથી. Ask him; I know nothing about it. ( આસ્ક હીમ; આઈ નો નર્થીંગ અબાઉટ ઇટ )

તમે જાણતા હોવો તો જવાબ કેમ આપતા નથી ? If you know it why don't you answer ? ( ઇફ યુ નો ઈટ, ઉવાહ્ડ ડોન્ટ યુ એન્સર ? )

હું કાંઈજ જાણતો નથી, કારણ હું ત્યાં હતો નહીં. I know nothing because I was not there. ( આઈ નો નર્થીંગ, બિકૉઝ આઈ ઉઘોઝ નોટ થેર )

તમે ધીરો છો કાંય ? મારી સાથે આવો. Why do you fear ? Come with me. ( ઉવાહ્ડ હુ યુ ફીયર ? કમ ઉવીથ મી )

હું તેઓની સાથે કજીઓ કરવાને ચહાતો નથી. I am not inclined to quarrel with them. ( આઇ અમ નોટ ઇન્ક્લાઇન્ડ ટુ ક્વારલ ઉવીથ થેમ )

શું બીનાં છે ? તમે શા સારું રડો છો ? What is the matter ? Why do you cry ? ( ઉઘોટ ઇઝ ધી મેટર ? ઉવાહ્ડ હુ યુ ક્રાઇ ? )

શું તે મને મારી નાખવા માંગે છે ? Does he wish to kill me ? ( ડઝ હી ઉવીશ ટુ કિલ મી ? )

તે તમને મારી નાખવા માંગતો નથી, તે ફક્ત તમને મલવા માંગે છે. He does not wish to kill you he only wishes to see you. ( હી ડઝ નોટ ઉવીશ ટુ કિલ યુ, હી ઓન્લી ઉવીશીસ ટુ સી યુ )

શું તે માણસે તમને ઇજા કરી? Did that man hurt you. (ડીડ ધૅટ મૅન હર્ટ યુ ?)

હા, સાહેબ, તેણે મને ઇજા કરી. Yes, sir, he hurt me. (યસ, સર, હી હર્ટ મી)

તમે આ છોકરાંઓને ઇજા શું કામ કરી? Why did you hurt these children ? (ઉવાલ્ડ ડીડ યુ હર્ટ ધીઝ ચિલ્ડ્રન ?)

મેં તેઓને ઇજા કરી નથી, પણ મેં તેઓને ધમકાવ્યાં. I did not hurt them, but I chide them. (આઇ ડીડ નૉટ હર્ટ ધૅમ, બટ આઇ ચાઇડ ધૅમ)

અહીં આવો, પીરોજશા; તેઓએ તમને શું કર્યું? Come here, Perozshaw; what have they done to you ? (કમ હીયર, પીરોજશા; ઉવૉટ હૅવ ધે દન ડુ યુ ?)

તેઓએ મને માર્યો અને ગાળ દીધી. They beat me and abused me. (ધે બીટ મી ઍન્ડ ઍબુઝડ મી)

તમે જે કરો તે ઉપર ખુબ ધ્યાન આપજો. Mind what you are about. (માઇન્ડ ઉવૉટ યુ આર અબાઉટ)

તમને મને કાંઈ કહેવું હોય તો મારાં મોઢાંપર કેમ કહેતા નથી? Why don't you tell me to my face, if you have anything to say to me ? (ઉવાલ્ડ ડોન્ટ યુ ટૅલ મી ડુ માઇ ફેસ, ઇફ યુ હૅવ ઍનીથીંગ ડુ સે ડુ મી ?)

કારણ તમે મારું સાંભળતા નથી. Because you do not listen to me. (બિકૉઝ યુ ડુ નૉટ લીસન ડુ મી)

તમે ગઇ રાતનાં જે કહ્યું તે ફરીથી બોલવા માંગો છો કે? Do you want to repeat what you said last night ? (ડુ યુ ઉવૉન્ટ ડુ રિપીટ ઉવૉટ યુ સેડ લાસ્ટ નાઈટ ?)

નહીં, સાહેબ, માફ કરો; હું તે ફરીથી કહીશ નહીં. No, sir, excuse me, I will never say it again. (તો, સર, અંક્ષકયુગ્મી, આછ ઉવીત્ર નૅવર સે છટ અગેન )

તમને શરમ આવતી નથી કે મારી સામે તમે મારા કુટુંબ પર ખોટું તોહમન મુકો છો? Are you not ashamed to accuse my family falsely in my presence? (આર યુ નૅટ અરોમ્ડ ડુ અંક્ષકયુગ્મી માછ રૅમીલી ફૅલ્સલી ઈન માઈ પ્રેઝન્સ ?)

તે ખરું છે, હું ખોટું તોહમન મુકતો નથી. It is a fact, I do not accuse them falsely. (છટ ઈઝ એ ફૅક્ટ, આઈ ડુ નૅટ અંક્ષકયુગ્મી ધૅમ રૅલ્સલી )

તમે પેલા માણસ સાથે વાત કેમ કરતા નથી? Why do you not speak to that man? (ઉવાલ્ડ ડુ યુ નૅટ સ્પીક ડુ થૅટ મેન ?)

કારણ તે ઘણો તોછડો છે. Because he is very rude. (બિઝૅઝ હી ઇઝ વૅરી રુડ )

તેણે તમને શું કીધું છે? What has he done to you? (ઉવાલ્ડ હૅઝ હી દન ડુ યુ ?)

થોડા દરોડા ઉપર તેણે મને અપમાન આપ્યું હતું. He insulted me a few days ago. (હી ઇન્સલ્ટેડ મી એ ફેયુ ડેઝ અગો )

તમે તેને માફ કીધો કે? Did you forgive him? (ડીઝ યુ ફરગીવ હીમ ?)

હા, તે પોતાના ચુકલુ ઉપર પડ્યો અને મારી પાસે માફ માંગી. Yes, he fell upon his knees and begged my pardon.

(યસ, હી ફૅલ્ અપૅન હીઝ નીઝ ઍન્ડ બૅગ્ડ માઈ પાર્ડન )  
તમે તે માણસનું માનો છો કે? Do you believe that man?  
( ડુ યુ બીલીવ થૅટ મેન ?)

હું તે માણસનું માનતો નથી કેમકે હું જાણું છું કે તે મોટો ડશંસીઓ છે. I do not believe that man, for I know him to be a great braggart. (આખરે હું નોટ બિલીવ ઘેટ મેન, ફોર આખરે નો હીમ ટુ બી એ ગ્રેટ બ્રેગર્ટ )

જો હું તમે મારી જગ્યાપર હોવ તો શું કરો ? What would you do if you were in my place? (ઉચ્ચાર ઉતુડ યુ ડુ ઈફ યુ ઉવર ઈન માર્થ પ્લેસ ? )

જો હું તમારી જગ્યાપર હોવ તો તેને એકદમ કાઢી મુકતો. If I had been in your place, I would have dismissed him at once. (ઇફ આખરે હું બીન ઈન યોર પ્લેસ, આખરે ઉતુડ હેવ ડિસ્મીટ્ડ હીમ અટ વન્સ )

હું તમને કહું છું, તે તમે સાંભળો છો કે ? Do you listen to what I say? (ડુ યુ લીસન ટુ ઉચ્ચાર આખરે સે ? )

તમે મને જે કહો છો તે હું સાંભળું છું. I do listen what you say. (આખરે હું લીસન ટુ ઉચ્ચાર યુ સે )

તમે તે માણસનું શું કામ સાંભળો છો ? Why do you listen to that man? (ઉચ્ચાર હું યુ લીસન ટુ ઘેટ મેન ? )

હું તેનું સાંભળું છું, પણ હું તેનું માનતો નથી. I listen to him, but I do not believe him. (આખરે લીસન ટુ હીમ, બટ આખરે હું નોટ બિલીવ હીમ )

પેશો માણસ શું કામ નાસી જાય છે ? Why does that man run away? (ઉચ્ચાર હું ડાઘ ઘેટ મેન રન અવે ? )

તે નાસી જાય છે, કારણ તે બીધો છે. He runs away because he is frightened. (હી રન્સ અવે બીકોઝ હી ઇઝ ફ્રાઈટન્ડ )

તેને શું થયું છે ? What has happened to him? (ઉચ્ચાર હેઝ હેપ્પન્ડ ટુ હીમ ? )

એ તમે મને તે છુપું રાખવને વચન આપો તો તેને શું થયું છે તે હું તમને કહીશ. I shall tell you what happened to him if you promise me to keep it secret. ( આઈ શેલ ટેલ યુ ઉવૉટ હેપન્ડ ટુ હીમ, ઇફ યુ પ્રૉમીસ મી ટુ કીપ ઇટ સીક્રેટ )

એ મે. તમને બી. પાસે જવાની મના કીધી છે, તમે મારા કહ્યા પ્રમાણે કેમ આવતા નથી ? A. I have forbidden you from going to B; why do you not obey me ? ( એ આઇ હેવ ફરબિડન યુ ફ્રૉમ ગોઈંગ ટુ બી. ઉવાર્ડ ટુ યુ નૉટ ઓબે મી ? )

માફ કરો મારી ભુલ થઈ. I beg your pardon, I made a mistake. ( આઇ બેગ યૉર પાર્ડન, આઇ મેડ એ મિસ્ટેક )

બી. એ તમને જે કહ્યું તે તમે માંનો છો ? Do you believe what B. has told you ? ( ટુ યુ બીલીવ ઉવૉટ બી. હેઝ ટોલ્ડ યુ ? )

નહીં, સાહેબ, કારણ તે કદી સાચું બોલતો નથી. No, sir, because he never tells the truth. ( નો, સર, બિફોઝ હી નેવર ટેલ્સ ધી ટ્રુથ )

જ્યારે તમારા બાપાએ તમને કહ્યું કે તમે જુઠા હતા ત્યારે તમે તેવણને શું જવાબ દીધો ? What did you say to your father, when he called you a liar ? ( ઉવૉટ દીડ યુ સે ટુ યૉર ફાધર, ઉવૉન હી કૉલ્ડ યુ એ લાયર ? )

હું એટલો બધો અજબ થયો કે હું બોલી શક્યો નહીં. I was so much astonished, that I could not speak. ( આઇ ઉસ્ટ્સૉ સો મચ અસ્ટૉનીશ્ડ થૅટ આઈ કુડ નૉટ સ્પીક )

એ તો ધણો લુચ્ચો માણસ છે. He is a great rogue. ( હી ઇઝ એ ગ્રેટ રૉગ )

મેં પણ આગળ એમ સાંભળ્યું, પણ મેં તે માન્યું નહીં. I too had heard so before, but I did not believe it. (આઈ

દૂ હેડ હી સો બીફોર, બટ આઈ ડીડ નોટ બિલીવ ઈટ)

તમે તેને મદદ કરવા કેમ જતા નથી? Why don't you go to assist him? (ઉવાલ્ડ ડોન્ટ યુ ગો દૂ અસીસ્ટ હીમ?

કારણુ તે મારો મોટો દુસ્મન છે. Because he is my greatest enemy. (બિકૉઝ હી ઇઝ માઇ ગ્રેટેસ્ટ એનીમી)

તમે આ માણસોમાં કેમ ભેળાઓ છો? તેઓ તમારા દુશ્મન છે. Why do you mix with these persons? They are your enemies? (ઉવાલ્ડ હુ યુ મીક્ષ ઉવીથ ધીઝ પર્સન્સ? ધે આર યૉર એનીમીઝ)

તેઓ મારે માટે શું કહે છે તે જાણવાને સારું હું તેઓમાં ભેળાવું છું. I mix with them in order to know what they speak about me.. (આઇ મીક્ષ ઉવીથ ધેમ ઇન ઓર્ડર ટુ નો ઉવૉટ ધે સ્પીક અબાઉટ મી)

તમને તે બધું કોણે કહ્યું? Who told you all that? (હુ ટોલ્ડ યુ ઓલ થટ?)

મારા નોકરે, કે જે ત્યાં હતો. My servant, who was there. (માઈ સર્વન્ટ, હુ ઉવૉઝ ઘેર)

હમણાં તે બેકતે સલાહ થઇ છે. They both are now reconciled. (ધે બોથ આર નાઉ રેકન્સાઈલ્ડ)

હું તે સાંભળીને ઘણો ખુશી છું. I am very glad to hear it. (આઈ અમ વેરી ગ્લેડ હુ હીઅર ઈટ.)

તમારા છોકરાએ જે કીધું તેની તમે ખબર લીધી કે? Have you taken notice of what your son has done? (હવે યુ ટેકન નોટીસ ઓફ ઉવૉટ યૉર સન હેઝ ડન?)

મેં તેની ખબર લીધી છે. I have taken notice of it. ( આખું  
હવે ટેકન નોટીસ ઓફ ઇટ )

તમે તેને માટે શિક્ષા કીધી કે? Have you punished him for  
it? ( હવે યુ પનિશ્ડ હીમ ફોર ઇટ ? )

હા, મેં તેને તે માટે શિક્ષા કીધી છે. Yes, I have. ( યસ, અઇ હવે )

### નોકર તથા કામદારોને લગતા વાક્યો.

દાર. Liquor. ( લીકર )

મોચી. Shoemaker ( શુમેકર )

આળથુ. Lazy. ( લેઝી )

દયા કરવી. To pity. ( ટુ પિટી )

સુયાર. Carpenter. ( કાર્પેન્ટર )

તમારો નોકર આ કાગળ ક્યાં લઇ જાય છે? Where does your  
servant take this letter? ( ઉન્ડર ડઝ યોર સર્વન્ટ ટેક  
ધિસ લેટર ? )

તે ટપાલ આશીસમાં લઇ જાય છે. He takes it to the post-  
office. ( હી ટેકસ ઇટ ટુ ધી પોસ્ટ-ઓફીસ )

તમારો નોકર મારી ચીઠ્ઠી તમારા બાપ પાસે લઇ જશે? Will your  
servant take my note to your father? ( ઉલીલ  
યોર સર્વન્ટ ટેક માઇ નોટ ટુ યોર ફાધર ? )

હા, એને આપો; એ ત્યાં લઇ જશે. Yes, give it to him; he  
will take it there. ( યસ, ગીવ ઇટ ટુ હીમ; હી ઉલીલ  
ટેક ઇટ થેર )

તે તેને કોણને ઘેર મોકલવા માંગે છે? To whose house does  
he wish to send him? ( ટુ હુઝ હાઉસ ઇઝ હી ઉલીશ ટુ  
સેન્ડ હીમ ? )

તે તેને પોતાના દોસ્તને ત્યાં મોકલશે. He will send him to  
his friend's. ( હી ઉલીશ સેન્ડ હીમ ટુ હીઝ ફ્રેન્ડઝ )

તમને મારા નોકરનું કાંમ છે ? Are you in want of my servant ?

( આર યુ ઈન વૉન્ટ ઓફ માઇ સર્વન્ટ ? )

હા, મને તેનું કાંમ છે. Yes, I want him. ( યસ, આઇ વૉન્ટ હીમ )

તમારી પાસે બીજો નોકર નથી કે ? Have you no other servant ? ( હૅવ યુ નો અધર સર્વન્ટ ? )

મારી પાસે એક બીજો છે, તેને હું બોલાડું ? I have another, shall I call him ? ( આઇ હૅવ અનધર, શૉલ આઇ કૉલ હીમ ? )

તે ચીટ્ટી કોણ લઇ જાય છે ? Who is taking the note ? ( હુ ઇઝ ટેકીંગ ધી નોટ ? )

તમારો નોકર તે લઈ જાય છે; તમારે તેને કાંઈ કહેવું છે કે ? Your servant is taking it; have you anything to tell him ? ( યૉર સર્વન્ટ ઇઝ ટેકીંગ ઇટ; હૅવ યુ અનીથીંગ ટુ ટૅલ હીમ ? )

તમે કયું ચીટ્ટી લઈ ગયા ? Which note did you take ? ( ઉચીચ નોટ ડીડ યુ ટેક ? )

તમે મને તે લઈ જવાને આપી હતી તે હું લઇ ગયો. I took the one you gave me. ( આઇ ટૂક ધી વન યુ ગેવ મી )

શું તમારા નોકરે મારી ચીટ્ટી પાડી નાખી કે ? Did your servant drop my note ? ( ડીડ યૉર સર્વન્ટ ટ્રૉપ માઇ નોટ ? )

હા, તેણે તે કેડે બોધ. Yes, he dropped it somewhere. ( યસ, હી ટ્રૉપ્ડ ઇટ સમઉવ્હેર )

તમારો નોકર બજારમાંથી આવ્યો કે ? Has your servant returned from the market ? ( હૅઝ યૉર સર્વન્ટ રીતર્ન્ડ ફ્રૉમ ધી માર્કેટ ? )

તે હજી પાછો આવ્યો નથી. He has not yet returned. ( હી હૅઝ નૉટ યેટ રીતર્ન્ડ )



તમે મારા નોકરથી ખુશી થયા છો કે ? Are you pleased with my servant ? ( આર યુ પ્લીઝડ ઉવીથ માઈ સર્વન્ટ ? )

તે કામગીરી કાંમ કરવાને લાયક છે, તેથી હું તેની ઉપર ઘણો ખુશી છું.  
I am much pleased with him, for he is fit for everything. ( આઈ એમ મચ પ્લીઝડ ઉવીથ હીમ, ફોર હી ઇઝ ફિટ ફોર એવરીથીંગ )

તમે એવું માણસ કોઈ દહાડો જોયું છે કે ? Have you ever seen such a person ? ( હેવ યુ એવર સીન સચ એ પરસન ? )

મેં કોઈ દીવશ એવો એકગી જોયો નથી. I have never seen such a one. ( આઈ હેવ નેવર સીન સચ એ વન )

તેની પાસે કેટલા નોકરો છે ? How many servants has he ?  
( હાઉ મેની સર્વન્ટસ હેઝ હી ? )

તેની પાસે ચાર કરતાં વધારે નોકરો છે. He has more than four servants. ( હી હેઝ મોર થેન ફોર સર્વન્ટસ )

તે જે ખબર લાવ્યો તે તમે સાંભળી કે ? Have you heard the news he has brought ? ( હેવ યુ હર્ડ ધી ન્યુઝ હી હેઝ બ્રૉટ ? )

નહીં, સાહેબ, મેં તે સાંભળી નથી. No, sir, I have not heard it. ( નો, સર, આઈ હેવ નૉટ હર્ડ ઈટ )

તમારા કુટુંબમાં તે આવરચી કેટલો વખત હતો ? How long did that cook serve in your family ? ( હાઉ લૉન્ગ ડીડ થૅટ કૂક સર્વ ઈન યોર ફેમીલી ? )

મારી ખાત્રી છે કે તે ઓછામાં ઓછાં પાંચ વરસ અમારી નોકરીમાં હતો.

I am sure he served in our family at least five years. ( આઈ એમ સ્યુર, હી સર્વડ ઇન ઓર ફેમીલી અટ લીસ્ટ ફાઇવ ઈયર્સ )

મારા બાપા તે નોકરને બોલાવે છે; તે ક્યાં છે? My father wants the servant; where is he? ( માઇ ફાધર ઉવૉન્ટ્સ ધી સર્વન્ટ; ઉવ્હર ઈઝ હી? )

તે અહીયાં હતો, હું નહીં જાણુનો કે તે હમણાં ક્યાં ગયો. He was here, I don't know where he has gone now. ( હી ઉવૉઝ હીયર, આર્થ ડોન્ટ નો ઉવ્હર હી હેઝ ગોન નાઉ )

તમે તમારા નોકર ઉપર ભરોસો રાખો છો કે? Do you rely upon your servant? ( ડુ યુ રીલાઇ અપૉન યૉર સર્વન્ટ? )

હા, હું તેની ઉપર ભરોસો રાખુ છું, કારણ હું તેને જે કહું છું તે હમેશ કરે છે. Yes I rely upon him, because he always does what I tell him. ( યસ, આર્થ રીલાઇ અપૉન હીમ, બિકૉઝ હી ઓલ્ડવેઝ ડુઝ ઉવૉટ આઇ ટૅલ હીમ )

તમારો ઘોડાચાલો દારૂ પીએ છે કે? Does your coachman drink much liquor? ( ડઝ યૉર કોચમેન ટ્રીન્ક મચ હીકર? )

હા, તે ઘણો દારૂ પીએ છે, તેથી હું તેને કાઢી મુકવાનો વીચાર કરું છું. Yes, he drinks much liquor, so I intend to dismiss him. ( યસ, હી ટ્રીન્કસ મચ હીકર, સો આર્થ ઈન્ટેન્ડ ટુ ડીસમીસ હીમ )

તે દરજી મારા ભાઈ પાસે ક્યારે જશે? When will the tailor go to my brother? ( ઉવ્હેન ઉવીલ ધી ટેલર ગો ટુ માઇ બ્રધર? )

તે ત્યાં આજે સવારનાં દસ વાગે જશે. He will go there at ten o'clock this morning. ( હી ઉવીલ ગો થેર અટ ટેન ઓ'ક્લૉક ધિસ મૉર્નિંગ )

તમારા દગલા માટે તમે જે કપડું ખરીદ્યું તેનો રંગ કેવો છે? What is the colour of the cloth you have bought for your coat? ( ઉવૉટ કલર ધી કલર ઓફ ધી કલોથ યુ હેવ બાઇટ ફૉર યૉર કોટ? )

તે કાલો છે. It is black. ( ઈટ ઈઝ બ્લૅક )

તે દરજી આજે મારો ડગલો મોકલી શકશે કે ? Can the tailor send me my coat to-day ? ( કેન ધી ટેલર સેન્ડ મી માઈ કોટ ટુ-ડે ? )

તે આજે મોકલી શકશે નહીં. He cannot send it to-day. ( હી કૅન નૉટ સેન્ડ ઇટ ટુ-ડે )

દરજીએ મારો દગલો બનાવ્યો કે ? Has the tailor made my coat ? ( હાઝ ધી ટેલર મેડ માઈ કોટ ? )

તેણે હજી બનાવ્યો નથી; પણ તે જલદી બનાવશે. He has not yet made it; but he will make it soon. ( હી હાઝ નૉટ યેટ મેડ ઇટ, બટ હી ઉવીલ મેક ઇટ સૂન )

તે ક્યારે બનાવશે ? When will he make it ? ( ઉવ્હુન ઉવીલ હી મેક ઇટ ? )

એક બે દીવસમાં. In a day or two. ( ઇન એ ડે ઓર ટુ )

દરજી તમારો નવો દગલો લાવ્યો કે ? Has the tailor brought your new coat ? ( હાઝ ધી ટેલર બ્રૉટ યૉર ન્યુ કોટ ? )

તે મારી પાસે લાવ્યો હતો, પણ તે મને યરોચર આવતો નહીં હતો; તેથી તે પાછો લઇ ગયો. He had brought it to me, but as it did not fit me, he took it back. ( હી હાઝ બ્રૉટ ઇટ ટુ મી, બટ અઝ ઈટ ડીડ નૉટ ફિટ મી, હી ટૂક ઇટ બેક )

તમને તમારા દરજીને કેટલું આપવાનું છે ? How much do you owe your tailor ? ( હાઉ મચ ડુ યુ ઓ યૉર ટેલર ? )

હું તેને દોઢ રૂપીઆ આપવાનો છું. I owe him one rupee and eight annas. ( આઇ ઓ હીમ વન રૂપી અન્ડ એઇટ અન્નાઝ )

તમે પેલા મોગીને બોલાવો છો કે ? Do you call the shoemaker ? ( ડુ યુ કૉલ ધી શુમેકર ? )

હું તે મોચીને બોલાવતો નથી, પણ દરજીને બોલાઉં છું. I do not call the shoemaker, but I call the tailor. ( આજ કું નોટ,

કોણ ધી શુમેકર, બટ આજ કોણ ધી ટેલર )

જોન, તમે પેલાં મોચીને કહ્યું કે હું તેને બોલાઉં છું ? John, have you told the shoemaker that I want him ? ( જોન,

હવે યુ ટોડ ધી શુમેકર ઘેટ આઈ ઉવૉન્ટ હીમ ? )

હા, સાહેબ, પણ તેણે કહ્યું કે તેને આવવાને વખત નથી. Yes, sir, but he said that he had no time to come. ( યસ,

સર, બટ હી સેડ થેત હી હૉડ નો ટાઇમ ટુ કમ )

આ માણસ પોતાનો વખત કામમાં ગુજારે છે કે ? Does this man spend his time in working ? ( ડઝ ધિસ મેન સ્પેન્ડ

હીઝ ટાઇમ ઈન ઉવર્કીંગ ? )

તે કાંઈ કામનો નથી; તે આળસુ છે, અને કાંઈ કામ કરતો નથી. He is good for nothing; he is lazy and does not work

at all. ( હી ઈઝ ગુડ ફૉર નર્થીંગ; હી ઇઝ લેઝી ઍન્ડ ડઝ નોટ ઉવર્ક ઍટ ઍલ )

ત્યારે તમે તે માણસ ઉપર દયા શું કામ કરો છો ? Then why do you pity that man ? ( થેન ઉવાઉં ટુ યુ પિટી થેટ મેન ? )

હું તેની ઉપર દયા કરું છું કારણ કે તે ગરીબ માણસ છે. I pity him because he is poor. ( આજ પિટી હીમ બિકૉઝ હી ઇઝ પુઅર )

તે સુધાર ઘેરમાં ક્યારે આવે છે ? When does the carpenter come home ? ( ઉવેન ડઝ ધી કારપેન્ટર કમ હોમ ? )

તે રોજ સાંજનાં સાત વાગે ઘેર આવે છે. He comes home every evening at seven. ( હી કમ્સ હોમ ઍવરી ઇવનીંગ

ઍટ સેવન )

તમે તે સુધારને સકારે બોલાવો છો ? Do you call the carpenter early ? ( ડુ યુ કૉલ ધી કારપેન્ટર અર્લી ? )

હા, હું તેને ઘણો સકારે બોલાડું છું. Yes, I call him very early.

(યસ, આઈ કૉલ હીમ વૅરી અર્લી)

તે હમેશાં ક્યારે આવે છે? When does he come every day?

(ઉલ્લેન ડઝ હી કમ ઍવરી ડે?)

તે હમેશાં સવા અથવા સાડા આંડ વાગતે આવે છે. He always comes at a quarter or half past eight.

(હી ઑલઉવેઝ કમ્સ ઍટ એ ક્વાટર ઑર હાફ પાસ્ટ એઇટ)

કાલે મેં તમારા ઘેરમાં જે ગ્રંથચત્ર જોયો તે કોણ છે? Who is the gentleman I saw at your house yesterday?

(હુ ઇઝ ધી જેન્ટલમેન આઈ સૉ ઍટ યોર હાઉસ યસ્ટરડે?)

તે મારો ડાક્ટર છે, હું તેને ઘણો પસંદ કરું છું. He is my doctor,

I like him very much.

(હી ઇઝ માઇ ડૉક્ટર, આઈ લાઈક હીમ વૅરી મચ)

## રતુ, પશુ, પક્ષી તથા ઝાડપાનને લગતા વાક્યો.

રતુ. Weather. (વૅથર)

શીઆળો. Winter. (ઉવીન્ટર)

ઉનાળો. Summer. (સમર)

આવે છે. Is approaching.

(ઈઝ ઍપ્રોચીંગ)

અકડી જાયું. To be stiffened.

(ટુ બી સ્ટીફન્ડ)

તૈયારીમાં. Likely. (લાઇકલી)

છાંટા. Drops. (ડ્રૉપ્સ)

મોટું. Heavy. (હેવી)

ઝાપડું. Shower. (શાવર)

આસ્માન. Sky. (સ્કાઇ)

વાદલાંથીભરેલું. Cloudy. (ક્લાઉડી)

તોફાન. Storm. (સ્ટોર્મ)

ગગડાટ. Thunder. (થન્ડર)

વીજલી. Lightning.

(લાઈલ્નીંગ)

ચમકારા. Flashes. (ફલેશીસ)

પુલ્કું થવું. To clear up.

(ટુ ક્લીઅર અપ)

તડકો. Sunshine. (સનશાઇન)	ફરજ પડવી. To be obliged.
ચાંદરણું. Moonlight.	( ટુ બી ઓબ્લાઇગ્ડ )
( મૂનલાઈટ )	ધેંધા થવું. To go mad.
વસંત રતુ. Spring. ( સ્પ્રીંગ )	( ટુ ગો મેડ )
રાત્રી. Nigh. ( નાઈ )	ધણું (જથાળું). In profusion.
પસીનો. Perspiration.	( ઇન પ્રોફ્યુઝન )
( પર્સપીરેશન )	માલી. Gardener. ( ગાર્ડનર )
વરસાદની કમાન. Rainbow.	વાસ. Smell. ( સ્મેલ )
( રેન્બો )	નાકળુંધ છે. Lost the smelling
દુબાડવું, To drown. ( ટુ દ્રાઉન )	power. (લોસ્ટ ધી સ્મેલિંગ પાવર)

આજે સહવારની રતુ તમને કેવી ગમે છે ? How do you like the weather this morning ? ( હાઉ ડુ યુ લાઇક ધી ઉવેધર થિસ મોર્નિંગ ? )

તે ખુશનુમાં છે. It is pleasant. ( ઇટ ઈઝ પ્લેઝન્ટ )

ત્યાં હાલ કેવી રતુ છે ? What sort of weather is there at present ? ( ઉવેટ સોર્ટ ઓફ ઉવેધર ઇઝ ધેર અટ પ્રેઝન્ટ ? )

સવારે અને સાંજે થંડી પડવા માંડી છે. The mornings and evenings are getting cold. ( ધી મોર્નિંગ્સ ઓન્ડ ઇવનીંગ્સ આર ગેટિંગ કોલ્ડ )

આગળનાં જેટલી હાલ ગરમી નથી. It is not so hot now as before. ( ઇટ ઈઝ નોટ સો હોટ નાઉ અઝ બિફોર )

નહીં, હાલ સારી રતુ છે. No, it is a fine weather at present.

( નો, ઈટ ઇઝ એ ફાઇન ઉવેધર અટ પ્રેઝન્ટ )

દહાડા ધણું ટુંકા થતા જાય છે. The days are getting very short. ( ધી ડેઝ આર ગેટિંગ વેરી શોર્ટ )

હા, પણ રાતો લાંબી છે. Yes, but the nights are longer.

(યસ, બટ ધી નાઇટ્સ આર લૉન્ગર)

શીયાળો આવે છે. Winter is approaching. (ઉત્તી-ન્ટર ઇઝ અપ્રોચીંગ)

મને શીયાળો ગમતો નથી. I do not like winter. (આઇ ડુ નૉટ

લાઇક ઉત્તી-ન્ટર)

હું ઠંડીથી તદ્દન અકડી ગયો છું. I am quite stiffened with

cold. (આઈ અમ ક્વાઇટ સ્ટીફન્ડ ઉત્તીઠ કોલ્ડ)

મારી જીંદગીમાં મને એટલી ઠંડી કદી લાગી નથી. I have never

felt so much cold in my life. (આઈ હેવ નૉવર ફેલ્ટ

સો મચ કોલ્ડ ઇન માઇ લાઇફ)

વરસાદ પડવાનો સંભવ છે. It is likely to rain. (ઇટ ઇઝ લાઇકલી

ટુ રેન)

હા, મને થોડા વરસાદના ઢાંચા લાગે છે. Yes, I feel some drops

of rain. (યસ, આઇ ફીલ સમ ડ્રૉપ્સ ઑફ રેન.)

તમે ધારો છો કે વરસાદ આવશે? Do you think it will

rain? (ડુ યુ થીન્ક ઇટ ઉત્તીલ રેન?)

હું ધારું છું કે તે આવશે. I think it will. (આઈ થીન્ક ઇટ ઉત્તીલ)

આસમાન ઘણું વાદલાંથી બરેલું છે. The sky is very cloudy.

(ધી સ્કાઇ ઇઝ વૅરી ક્લાઉડી)

મોટું ઝાપટું પડે તેમ લાગે છે. It seems we are going to have

a heavy shower. (ઇટ સીમ્સ ઉત્તી આર ગોઇંગ ટુ હેવ

એ હેવી શાવર)

ખૂબ જ વરસાદ પડે છે. It rains very heavily. (ઇટ રેન્સ

વૅરી હેવીલી)

આપણને તોફાન લાગશે. We shall meet with a storm. ( ઉવી  
રેલ મીટ ઉવીથ એ સ્ટોર્મ )

હા, રતુ તોફાની છે. Yes, the weather is stormy. ( યસ ધી  
ઉવેધર દઝ સ્ટોર્મી )

તમે ગગડાટ થતો સાંભળો છો ? Do you hear the thunder roll ?  
( ડુ યુ હીયર ધી થન્દર રોલ ? )

હા, આખી રાત વીજળીના ચમકારા પડ્યા કીધા. Yes, there had  
been continuous flashes of lightning all night. ( યસ,  
થેર હેડ બીન કન્ટીન્યુઅસ ફ્લેશીસ ઓફ લાઇટનીંગ ઓલ નાઇટ )

શું તે ખૂબી ખરાબ રતુ નથી ? Is it not a very bad weather ?  
( ઈઝ ઇટ નોટ એ વેરી બેડ ઉવેધર ? )

આસમાન ખુલ્લું થતું જાય છે. The sky is clearing up. ( ધી  
સ્કાઇ દઝ ક્લીઅરિંગ અપ )

હા, તડકો પાછો નીકલે છે. Yes, the sun begins to shine  
again. ( યસ, ધી સન બિગીન્સ ડુ શાઇન અગેન )

આજે પવન જોરમાં ધુકે છે. It is very windy to-day. ( ઇટ ઈઝ  
વેરી ઉવીન્ડી ટુ-ડે )

પવન દક્ષિણ તરફથી ધુકે છે. The wind blows from the south.  
( ધી ઉવીન્ડ બ્લોઝ ફ્રોમ ધી સાઉથ )

ધણું ધુમાડું ઉડે છે. It is very dusty. ( ઇટ ઈઝ વેરી દસ્ટી )

રતુ ધણી નાપસંદ કરવા જોગ છે. The weather is very dis-  
agreeable. ( ધી ઉવેધર ઈઝ વેરી દીસએગ્રીએબલ )

ચાંદરણું ધણું સરસ પડે છે. It is a very fine moonlight. ( ઈટ  
ઈઝ એ વેરી ફાઇન મૂનલાઇટ )

વસંત રત આવી છે. Spring has set in. ( સિપ્રીંગ હેઝ સેટ ઇન )



ઉનાળો નજદીક આવ્યો છે; ગરમી પડવા માંડી છે. Summer is nigh;  
It begins to be hot. ( સમર ઇઝ નાઇ; ઇટ બિગિન્સ ટુ  
બી હોટ )

હા, હું પસીનાથી બધા ભીજી ગયો છું. Yes, I am all wet with  
perspiration. ( યસ, આઇ એમ ઓલ ઉવેટ ઉવીથ પર્સપીરેશન )  
કેવી ખુશનુમાં સહવાર ! What a pleasant morning ! ( ઉવેટ  
એ પ્લેઝન્ટ મોર્નિંગ ! )

હા, કેવો સરસ દેખાવ ! Yes, what a beautiful landscape !  
( યસ, ઉવેટ એ બ્યુટીફુલ લેન્ડસ્કેપ ! )

જુઓ કેવી સરસ વરસાદની કમાન ? See what a beautiful  
rainbow ! ( સી, ઉવેટ એ બ્યુટીફુલ રેન્ગો ? )

તમે પેલો નાનો તારો જુઓ છો ? Do you see that little star ?  
( ડુ યુ સી થેટ લીટલ સ્ટાર )

તમારા દોસ્ત પાસે કયો ઘોડો છે ? Which horse has your friend ?  
( ઉવીય હોર્સ હેઝ યોર ફ્રેન્ડ ? )

મારી પાસે જે હતો તે તેની પાસે છે. He has the one I had.  
( હી હેઝ ધી વન આઇ હેડ )

તમારા બાપા પાસે કેટલા ઘોડા છે ? How many horses has your  
father ? ( હાઉ મેની હોર્સિસ હેઝ યોર ફાધર ? )

તેની પાસે ફક્ત ચાર છે. He has only four. ( હી હેઝ ઓન્લી ફોર )

તમારી પાસે આ ઘોડો કેટલું થયું છે ? How long have you had  
this horse ? ( હાઉ લોન્ગ હેવ યુ હેડ થિસ હોર્સ ? )

મારી પાસે એ ચાર વરસ થયાં છે. I have had it these four  
years. ( આઇ હેવ હેડ ઇટ ધીઝ ફોર ઇયર્સ )

તમારા દોસ્તની પાસે બીજાં પક્ષી નથી કે ? Has your friend no  
other birds ? ( હેઝ યોર ફ્રેન્ડ નો અધર બર્ડસ ? )

હા, તેની પાસે બીજાં થોડાં છે. Yes, he has some more. ( યસ, બી હેઝ સમ મોર )

તે માણસ પાસે મારું પક્ષી છે કે તેનું પોતાનું ? Has the man my bird or his own ? ( હેઝ ધી મેન માર્ડ બર્ડ ઓર હીઝ ઓન ? )

તેની પાસે તેનું પોતાનું છે. He has his own. ( હી હેઝ હીઝ ઓન )

તેની પાસે બીજાં કેટલાં પક્ષી છે ? How many more birds has he ? ( હાઉ મેની મોર બર્ડસ હેઝ હી ? )

તેની પાસે બીજાં છ છે. He has six more. ( હી હેઝ સિક્સ મોર )

તમારી પાસે તે પીંજરામાં કયું પક્ષી છે ? What bird have you in the cage ? ( ઉવોટ બર્ડ હેવ યુ ઈન ધી કેજ ? )

તેમાં કનેરી પક્ષી છે, જે સારું ગાય છે. It is a canary which sings very well. ( ઈટ ઇઝ એ કનેરી ઉવીય સીંગ્સ વેરી ઉવેલ )

તમે તમારું પક્ષી વેચો છો ? Do you wish to sell your bird ? ( ડુ યુ ઉવીશ ટુ સેલ યોર બર્ડ ? )

હું તે વેચીશ નહીં ; મને તે ઘણું ગમે છે. I will not sell it; I like it much. ( આઇ ઉવીલ નોટ સેલ ઈટ; આઇ લાઈક ઇટ મચ )

તમે શું શોધો છો, આદ ? What are you in search of madam ? ( ઉવોટ આર યુ ઈન સર્ચ ઓફ, મેડમ ? )

હું મારા કુત્રાને જોઉં છું. I am in search of my dog ( આઈ અમ ઇન સર્ચ ઓફ માર્ડ ડોગ )

તમે તે કુત્રાને શું કામ માર્યો ? Why did you beat the dog ? ( ઉવાલ્ફ ડીડ યુ બીટ ધી ડોગ ? )

કારણ કે તેણે મને કરડ્યો. Because it bite me. ( બિકૉઝ ઇટ બાઈટ મી )

તમે તમારા ગરીબ કુત્રાને શું કામ મારી નાંખ્યો ? Why have you killed your poor dog ? ( ઉવાલ્ફ હેવ યુ કીલ્ડ યોર પુઅર ડોગ ? )

મારે તેને દુઆડી મારી નાંખવો પડ્યો કારણુ તેઓએ કહ્યું કે તે ઘેલો હતો. I was obliged to drown it, because they said it had gone mad. (આછ ઉગ્ગાંઝ ઓપ્પાઇન્ડ ટુ ડ્રાઉન ઈટ, બિઝોઝ ધ સેડ ઇટ હેડ ગોન મેડ)

મારો દોસ્તદાર અલિયાં પેલું નવું પક્ષી જોવા આવ્યો છે. My friend has come here to see the new bird (માઈ ફ્રેન્ડ હેઝ કમ હીઅર ટુ સી ધી ન્યુ બર્ડ)  
હીક તેને અંદર આવવા દેવો. Well let him come in. (વેલ્ડ લેટ હીમ કમ ઈન)

તમારા બાગમાં કયાં ફુલો ઉગે છે? What flowers grow in your garden? (ઉગ્ગાંઝ ફ્લાવર્સ ઓ ઈન યોર ગાર્ડન?)  
મારા બાગમાં ચુલાખનાં ફુલો ઘણાં ઉગેછે. Roses grow in profusion in my garden. (રોઝીઝ ઓ ઇન પ્રોફ્યુઝન ઈન માઇ ગાર્ડન)

તમારા બાગમાં કાંઈ ફુલોનાં ઝાડો છે? Are there flower-trees in your garden? (આર થેર ફ્લાવર-ટ્રીઝ ઇન યોર ગાર્ડન?)  
નહીં, બધાં મેવાનાંજ. No, all are fruit-trees (નો, ઓલ આર ફ્રુટ-ટ્રીઝ)

તેના બાગમાં કાંઈ ચુલાખનાં ફુલો છે? Are there roses in his garden? (આર થેર રોઝીઝ ઈન હીઝ ગાર્ડન?)  
ઘણાંજ થોડાં. Very few. (વેરી ફ્યુ)

જો તે બાગ વેચવાનો હોય તો હું તે ખરીદીશ. If the garden is for sale, I will buy it. (ઈફ ધી ગાર્ડન ઇઝ ફોર સેલ, આઇ ઉવીલ બાય ઇટ)

હા, તે વેચવાનો છે, તમે ખરીદ લેવો. Yes, it is for sale, you must buy it. (યેસ, ઇટ ઇઝ ફોર સેલ, યુ મસ્ટ બાય ઇટ)  
માલી બાગમાં છે કે? Is the gardener in the garden? (ઈઝ ધી ગાર્ડનર ઇન ધી ગાર્ડન?)

હા, તે બાગમાં છે અને ફુલ તોડે છે. Yes, he is in the garden plucking flowers (યસ, હી ઈઝ ઇન ધી ગાર્ડન પ્લક્કીંગ ફ્લાવર્સ.)

કાણુના બાગમાં વધારે ઝાડો છે, તમારા કે મારા? Whose garden has more trees, yours or mine? (હુઝ ગાર્ડન લેઝ મોર ત્રીઝ, યોર્સ ઓર માઈન?)

તમારા બાગમાં મારા બાગ જેટલાંજ ઝાડો છે. In your garden there are as many trees as there are in mine. (ઈન યોર ગાર્ડન થેર આર અઝ મેની ત્રીઝ અઝ થેર આર ઇન માઈન)

તે બાગની તમને ઘણી કીમત પડી કે? Did that garden cost you much? (ડીઝ થેટ ગાર્ડન કોસ્ટ યુ મચ?)

હા, મેં તેના છ હજાર રૂપિયા આપ્યા છે, પણ તે ઘણો સારો છે, તેમાં ફુલનાં અને મેવાનાં ઝાડો છે. Yes, I paid six thousand rupees for it, but it is very nice, there are many flower and fruit-trees. (યસ, આઇ પેડ સિક્સ થાઉઝન્ડ ફ્લીઝ ફોર ઇટ, બટ ઇટ ઇઝ વેરી નાઇસ, થેર આર મેની ફ્લાવર ઓન્ડ ફ્રુટ-ત્રીઝ)

તમને આ સુંદર ડુલોનો વાસ આવે છે? Do you smell these beautiful flowers? (ડુ યુ સ્મેલ ધીઝ બ્યુટીફુલ ફ્લાવર્સ?)

નહી, સાહેબ, મારે નાક બંધ થયેલું છે. No, sir, I have lost my smelling power. (નો, સર, આઈ લેવ લોસ્ટ માઇ સ્મેલીંગ પાવર)

બાગમાં કોણુ છે? Who are there in the garden? (હુ આર થેર ઇન ધી ગાર્ડન?)

આપણા દોસ્તના છોકરાંઓ. The children of our friend. (ધી ચિલ્ડ્રન ઓફ અવર ફ્રેન્ડ)

તમે હજી સુધી બાગમાં હતા કે? Were you in the garden upto now? (ઉવર યુ ઈન ધી ગાર્ડન અપ્ટુ નાઉ?)

હા, હું હજી સુધી ત્યાં હતો. Yes, I was there upto now. (યસ, આજ ઉઝાંઝ ઘેર અપડું નાઉ)

તમારો ભાઈ મારા બાગમાં છે કે? Is your brother in my garden? (ઇઝ યોર બ્રધર ઇન માઈ ગાર્ડન?)

તે તમારા બાગમાં નથી, પણ મારા ઘેરમાં છે. He is not in your garden, but he is in my house. (હી ઇઝ નોટ ઇન યોર ગાર્ડન, બટ હિ ઇઝ ઇન માઈ હાઉસ)

તમે પેલી બાચડીઓને બાગમાં જુઓ છો? Do you see those women in the garden? (હુ યુ સી ઘોઝ ઉવીમન ઇન ધી ગાર્ડન?)

હા, હું તેણીઓને જોઉં છું, તેણીઓ કોણ છે? Yes, I see them, who are they? (યસ, આઈ સી ધેમ, હુ આર ધે?)

આ ફુલો પેલાં કરતાં વધારે સુંદર છે. These flowers are more beautiful than those. (ધીઝ ફ્લાવર્સ આર મોર બ્યુટીફુલ ધેન ઘોઝ)

હા, પણ એમાં વાસ નથી. Yes, but there is no smell in them. (યસ, બટ ધેર ઇઝ નો સ્મેલ ઇન ધેમ)

પેલો ઝાડ નીચે માણસ બેઠો છે તે કોણ છે? Who is that man who is sitting under the tree? (હુ ઇઝ ધેટ મેન હુ ઇઝ સિટીંગ અન્ડર ધી ટ્રી?)

હું ધારું છું કે તે આપણો માલી છે. I think he is our garden-er. (આઈ થીન્ક હી ઇઝ અવર ગાર્ડનર)

તમે તમારા માલીને શું પગાર આપો છો? What wages do you pay to your gardener? (ઉવોટ ઉવેલ્ઝ હુ યુ પે હુ યોર ગાર્ડનર?)

હું તેને મહીનાનાં દસ રૂપિયા આપું છું. I give him ten rupees a month. (આઈ ગીવ હીમ ટેન રૂપીઝ એ મન્થ)

તમે મારા કાકાનો સુંદર બાગ જોયો છે કે ? Have you seen my uncle's nice garden ? (લેવ યુ સીન માર્ઠ અન્કલ્સ નાઇસ ગાર્ડન ?)

મેં તે હજી જોયો નથી, પણ આજે મારો ત્યાં જવાનો વીચાર છે.

I have not yet seen it, but I have a mind to go there to-day. (આઈ લેવ નૉટ યટ સીન ઇટ યટ આઇ

લેવ એ માર્મન્ડ ટુ ગો ધેર ટુ-ડે)

તે બાનું મારો બાગ વખાણે છે કે ? Does the lady speak highly of my garden ? ( ડઝ ધી લેડી સ્પીક હાઈલી ઑફ માર્ઠ ગાર્ડન ? )

નહીં, કારણ તે એટલો સારો નથી. No, because it is not so good.

( નો, બિકૉઝ ઇટ ઇઝ નૉટ સો ગુડ )

## સાધારણ વાતચીત કરવાનાં ધર્ણીક જાતનાં વાક્યો.

માનવું. To believe. ( ટુ બિલીવ )

બીડી પીવી. To smoke.

( ટુ સ્મોક )

બીજાંને જવું. To go to bed.

( ટુ ગો ટુ બેડ )

ઉઠવું. To get up. ( ટુ ગેટ અપ )

ઉઠાડવું. To awake. ( ટુ અઉવેક )

સુતેલો. Asleep. ( ઍસ્લીપ )

મંડીની પેડી. Match-box

( મેચ બૉક્સ )

બુલબી નાખવું. To blow out;

To put out. ( ટુ પુટ આઉટ;

ટુ પુટ આઉટ )

બુલબી જવું. To go out.

( ટુ ગો આઉટ )

ઉંધ આવવી. To feel sleepy.

( ટુ ફીલ સ્લીપી )

આગ. Fire ( ફાયર )

ભાગવી. To break out.

( ટુ બ્રેક આઉટ )

ઠગવું. To cheat. ( ટુ ચીટ )

ઓળખ થવી. To be introduced.

( ટુ બી ઇન્ટ્રોડ્યુસડ )

ઓળખ. Acquaintance.

( ઍક્વેન્ટેન્સ )

નાટકશાળા. Theatre. ( થીએટર )

અન્યથા. Surprise. (સરપ્રાઈઝ)

યાદ આપવી. To remind.

( ટુ રીમાઈન્ડ )

માનીતો. Best. ( બેસ્ટ )

બેરબાહ. Well-wisher

( ઉવેલ-ઉવીશર )

ખીસું. Pocket. ( પોકેટ )

રાહ જોવી. To expect.

( ટુ એક્સપેક્ટ )

તમે આવો તો સારું. You had

better come. (યુ હેડ બેટર કમ)

મદદ આપવી. To afford help.

( ટુ અફર્ડ હેલ્પ )

સત્તા. Influence. ( ઈન્ફ્લુઅન્સ )

અંટસ. Disagreement

( ડિસએગ્રીમેન્ટ )

દેખાડવું. To direct. ( ટુ દીરેક્ટ )

બોલાવવું To invite. ( ઈન્વાઈટ )

ગુસ્સે. Angry. ( એન્ગ્રી )

થવાનું હોય તે થાએ. Come what

may. ( કમ ઉવૉટ મે )

મકસદ. Object. ( ઓબ્જેક્ટ )

ચલાવવું. To manage. ( ટુ મેનેજ )

ઘેરનું. Household. ( હાઉસહોલ્ડ )

કારભાર. Affairs. ( અફેર્સ )

સારી રીતે. Cleverly. ( ક્લેવર્લી )

ખુશી. Glad. ( ગ્લેડ )

દલગીર. Sorry. ( સૌરી )

જુદા. Separate. ( સેપરેટ )

ખતરખતર પુછવી. To inquire

after. ( ટુ ઇન્કવાયર આફ્ટર )

સમજવું. To make out.

( ટુ મેક આઉટ )

બેહેરો. Deaf. ( દેફ )

ફેલ. Tricks. ( ટ્રીક્સ )

શીખવવું. To instruct.

( ટુ ઇન્સ્ટ્રક્ટ )

એલમ. Science. ( સાયન્સ )

તમે બોધાને માંનો છો કે ? Do you believe in God ? ( ટુ યુ

બિલીવ ઇન ગોડ ? )

હા, જે બોધાને માનતો નથી, તે ખતીત ખરાબ માણસ છે. Yes, he  
who does not believe in God, is really a bad man.

( યસ, હી હુ ડોઝ નોટ બિલીવ ઇન ગોડ ઇઝ રીયલી આ બેડ મેન )

તમે તે ફ્રેન્ચમાં કેમ નથી કહેતા ? Why do you not say that  
in French ? ( ઉવાઉ ટુ યુ નોટ સે ઘેટ ઇન ફ્રેન્ચ ? )

હું તમને કહી શકતો નથી, કારણ મને ફ્રેન્ચ આવડતું નથી. I cannot say, because I do not know French. (આઈ કનનૉટ સે, બિકૉઝ આઈ ડુ નૉટ નો ફ્રેન્ચ)

અત્યા ! પેસ્ટનજી મને એક દીવા આપો. I say ! Pestonjee give me a light. (આઈ સે ! પેસ્ટનજી ગીવ મી એ લાઇટ.)

એક મીનીટ સમુર કરો, હું આવું છું. Wait a moment, I am coming. (ઉવેટ એ મોમેન્ટ, આઇ અમ કમીંગ)

તેઓને મારા ઓરડામાં બીડી પીવા દેશો માં. Do not let them smoke in my room. (ડુ નૉટ લેટ ધેમ સ્મોક ઇન માઇ રૂમ)

થાણું સારું, સાહેબ; હું તેમને પીવા દેછશ નહીં. All right, sir; I won't allow them. (ઓલ રાઇટ, સર; આઇ ઉવૉલ્ડ અલાવ ધેમ)

કાલે તમે કેટલે વાગતે બીજાંને ગયા હતા ? At what time did you go to bed yesterday ? (અટ ઉવૉટ ટાઇમ ડીડ યુ ગો ટુ બેડ યસ્ટરડે ?)

ગઈ કાલે હું અગ્યાર વાગતે બીજાંને ગયો હતો. Yesterday I went to bed at eleven. (યસ્ટરડે આઇ ઉવેન્ટ ટુ બેડ અટ ઇલેવન)

આજે તમે કેટલે વાગતે ઉઠ્યા ? At what time did you get up to-day ? (અટ ઉવૉટ ટાઇમ ડીડ યુ ગેટ અપ ટુ-ડે ?)

આજે હું મોડો ઉઠ્યો, કારણકે હું બીજાંને મોડો ગયો હતો. To-day I got up late, because I had gone to bed late. (ટુ-ડે આઇ ગૉટ અપ લેટ, બિકૉઝ આઈ હૉડ ગૉન ટુ બેડ લેટ)

તેણે તમને કહ્યું છે કે મને ઉઠાડતા ના ? Has he told you not to awake him ? (હૉઝ હી ટૉલ્ડ યુ નૉટ ટુ અવેક હીમ ?)



હા, તેણે મને કહ્યું કે જ્યારે તે સુતેલો હોય ત્યારે તેને ઉઠાડવો નહીં.

Yes, he has told me not to awake him when he is asleep. (યસ, હી હૅઝ ટોલ્ડ મી નૉટ ટુ અવેક ઇમ ઉઝેન હી ઈઝ ઍસ્લીપ)

તમે આજે હાલમત કરાવી છે કે? Have you got yourself shaved to-day? (હવે યુ ગૉટ યૉરસેલ્ફ શેવ્ડ ટુ-ડે?)

હા, મેં હાલમત કરાવી છે. Yes, I have. (યસ, આઈ હવે)

તમે બટી વગર કેમ બેસાછો? Why are you without a light? (ઉવાઈ આર યુ ઉવીઘાઉટ ઍ લાઇટ?)

તમે અંદર આવ્યા ત્યારે પવનથી બટી બુગ્ગલ મળી. The wind blew it out when you came in. (ધી ઉવીન્ડ બ્લીયુ ઇટ આઉટ ઉઝેન યુ કેમ ઇન.)

તમે આ કાંડીની પેટી ક્યાંથી લીધી? Where did you take this match box from? (ઉઝેર ડીઝ યુ ટેક ધિસ મેચ બૉક્સ ફ્રૉમ?)

મેં તે આરડામાંથી લીધી. I took it from that room. (આઈ ટૂક ઇટ ફ્રૉમ થેટ રૂમ)

આ આરડામાં ઘણી ગરમી પડે છે. It is very warm in this room. (ઇટ ઈઝ વૅરી ઉવૉર્મ ઇન ધિસ રૂમ)

હા, ઘણી ગરમી છે, તમારે ગમે તો બારી ઉઘાડો. Yes, it is very warm, open the window if you like. (યસ, ઇટ ઈઝ વૅરી ઉવૉર્મ, ઓપન ધી ઉવીન્ડો ઇફ યુ લાઇક)

આરાણું બંધ કરો નહીં તો દીવો હોલવાઈ જશે. Shut the door or the light will go out. (શટ ધી ડૉર ઍર ધી લાઇટ ઉવીલ ગો આઉટ)

આરાણું બંધ છે, પણ બારી ઉઘાડી છે. The door is shut but the window is open. (ધી ડૉર ઇઝ શટ બટ ધી ઉવીન્ડો ઇઝ ઓપન)

તમે સુવા જવા અગાઉ દીવો બુગવલો. Put out the light before you go to bed. ( પુટ આઉટ ધી લાઇટ બીફોર યુ ગો ટુ બેડ )  
 વાહ, હું હમણાં સુવા જાઉં છું. All right, I am going to bed now. ( આઇસ રાઇટ, આઈ અમ ગોઇંગ ટુ બેડ નાઉ )  
 મને ઉંઘ આવે છે, વાત ના કરો. I feel sleepy don't talk. ( આઈ ફીલ સ્લીપી, ડોન્ટ ટૉલક )

અમને બી ઉંઘ આવે છે. We also feel sleepy. ( ઉવી-આલ્સો ફીલ સ્લીપી )

તમે મારા નોકરને કહેશો કે કાલે મને ચાર વાગતે ઉઠાડે ? Will you tell my servant to wake me up to-morrow at four o'clock ? ( ઉવીલ યુ ટૉલ માર્શ સર્વન્ટ ટુ ઉવેક મી અપ ટુ-મોરો અટ ફોર ગ્રો'કલોક ? )

હું તેને કહીશ. I shall tell him. ( આઈ શૉલ ટૉલ હીમ )

તમે તમારાં છોકરાંઓને વાજાંત શીખવો છો કે ? Do you make your children learn music ? ( ડુ યુ મેક યોર ચિલ્ડ્રન લર્ન મ્યુઝીક ? )

હા, છાંદગીમાં દરેક ચીજ જે ઉપયોગી છે, તે હું તેમને શીખવું છું. Yes, I make them learn everything that is useful in life. ( યસ, આઈ મેક ધેમ લર્ન અવરીથીંગ ઇટ ઇઝ યુસફુલ ઈન લાઇફ )

પેલી બુદ્ધી આયડી તમારો શા માટે ઉપકાર માને છે ? Why does that old woman thank you ? ( ઉવાહ્ ડઝ ઇટ ગ્રોડ ઓલ્ડ ઉવુમન થેન્ક યુ ? )

કારણ મેં તેણીને થોડા પૈસાની મદદ કરીધી છે. Because I have helped her with some money. ( બિકૉઝ આઈ હેવ હેલ્પ્ડ હર ઉવીથ સમ મની )

તમારો ફ્રેન્ડ કંઈ જાએ છે કે ? Does your friend go anywhere ? ( ડઝ યોર ફ્રેન્ડ ગો અનીઉવેર ? )

તે કેદે જતો નથી ; તે ઘરમાંજ રહે છે. **He is going nowhere**  
**he remains at home.** ( હી ઈઝ ગોઈંગ નો ઉવ્હર; હી રીમેન્સ  
 ઍટ હોમ )

તે તમારી પાસે આવે છે કે ? **Does he come to you ?** ( ડઝ હી  
 કમ ટુ યુ ? )

તે મારી પાસે આવતો નથી, પણ હું તેની પાસે જઈશું. **He does**  
**not come to me, but I go to him.** ( હી ડઝ નોટ કમ ટુ  
 મી, બટ આઈ ગો ટુ હીમ )

તમે તેની પાસે કેટલે વાગતે જાઓ છો ? **At what time do you**  
**go to him ?** ( ઍટ ઉવ્ઍટ ટાઈમ ટુ યુ ગો ટુ હીમ ? )

છ વાગ્યા પછી. **After six o'clock.** ( આફ્ટર સિક્સ ઓ'ક્લોક )  
 તે હમણાં ઘરમાં છે કે ? **Is he at home now ?** ( ઈઝ હી ઍટ  
 હોમ નાઉ ? )

હા, તે ઘરમાં છે; તમારે તેને મળવું છે કે ? **Yes, he is at home**  
**do you wish to see him ?** ( યસ, હી ઈઝ ઍટ હોમ; ડુ  
 યુ ઉવીશ ટુ સી હીમ ? )

તમે તેને ક્યારે મળો છો ? **When do you see him ?** ( ઉવ્હેન ડુ  
 યુ સી હીમ ? )

હું તેને રોજ સવારનાં આઠ વાગતે મળું છું. **I see him every**  
**morning at eight o'clock.** ( આઇ સી હીમ ઍવરી મોર્નીંગ ઍટ  
 ઇઇટ ઓ'ક્લોક )

ત્યારે હું તમારી પાસે આવું કે તમે મારી પાસે આવશો ? **Then shall**  
**I come to you, or will you come to me ?** ( થેન શૉલ  
 આઇ કમ ટુ યુ, ઍર વીલ યુ કમ ટુ મી ? )

તમે મારે ઘેર આવજો, આપણે સાથે જઈશું. **You come to my**  
**house, we shall go to-gether.** ( યુ કમ ટુ માઇ હાઉસ,  
 ઉવી શૉલ ગો ટુગેધર )

તમે મારી પાસે ક્યારે આવશો ? When will you come to me ?  
( ઉઠેન ઉવીલ યુ કમ ટુ મી ? )

હું તમારી પાસે સવારનાં સાત વાગતે આવીશ. I shall come to  
you at seven in the morning. ( આખ શૅલ કમ, ટુ યુ  
એટ સેવન ઇન ધી મોર્નિંગ )

તે તમારાં કરતાં ઘણો જલદી બહાર જાય છે કે ? Does he go  
out earlier than you ? ( ડઝ હી ગો આઉટ અર્લીઅર  
થેન યુ ? )

નહીં, હું તેના કરતાં જલદી બહાર જાઉં છું. No, I go out earlier  
than he. ( નો, આખ ગો આઉટ અર્લીઅર થેન હી )

તમે તમારા દોસ્તને ત્યાં રોજ જાવો છો કે ? Do you go to your  
friend's every day ? ( ટુ યુ ગો ટુ યોર ફ્રેન્ડઝ એવરી ડે ? )

હા, હું તેને ત્યાં રોજ જાઉં છું. Yes, I go to him every day.  
( યસ, આખ ગો ટુ હીમ એવરી ડે )

તેનો આજે ત્યાં જવાનો વીચાર છે કે ? Does he intend to go  
there to-day ? ( ડઝ હી ઇન્ટેન્ડ ટુ ગો થેર ટુ-ડે ? )

તેનો ત્યાં કાલે જવાનો વીચાર છે. He intends going there  
to-morrow. ( હી ઇન્ટેન્ડ્સ ગોઈંગ થેર ટુ-મોરો )

તમે તમારા દોસ્તને ઘેર કેટલી વખત ગયા હતા ? How often had  
you been to your friend's ? ( હાઉ ઓફન હેડ યુ બીન  
ટુ યોર ફ્રેન્ડઝ ? )

હું ત્યાં બે વખત ગયો હતો, પણ તે મને મળ્યો નથી. I had been  
there twice, but I could not see him. ( આખ હેડ બીન  
થેર ત્વાઇસ, બટ આખ કુડ નોટ સી હીમ )

તમારા પાપા ઘેરમાં છે, કે ઓફીસમાં ગયા ? Is your father at  
home, or has he gone to office ? ( ઈઝ યોર ફાધર એટ  
હોમ, ઓર હેઝ હી ગોન ટુ ઓફીસ ? )

નહી, સાહેબ, તેવલુ ઘેરમાં નથી, પણ મારો ભાઈ ઘેરમાં છે. No, sir,  
he is not at home, but my brother is. ( નો, સર, હી  
બ્રંઝ નોટ અટ હોમ, બટ માર્થ બ્રધર ઇઝ )

તમારો ભાઈ ઘેરમાં કેટલા વાગતા સુધી રહે છે ? Till what time  
does your brother stay at home ? ( ટિલ ઉવોટ ટાઇમ  
ડઝ યોર બ્રધર સ્ટે અટ હોમ ? )

બાર વાગતા સુધી, અને પછી બાહર જાય છે. Till twelve o'clock,  
after which he goes out. ( ટિલ ટ્વેલ્વ ઓ'ક્લોક, આફ્ટર  
ઉવીચ હી ગોઝ આઉટ )

તમે સાંજના થું કરો છો ? What do you do in the evening ?  
( ઉવોટ ડુ યુ ડુ ઇન ધી ઇવનીંગ ? )

જેવો હું જમી રહું છું કે કામ કરું છું. I work as soon as I have  
supped. ( આઇ ઉવર્ડ અઝ સૂન અઝ આઇ હેવ સપ્ડ )

અને ત્યાર પછી થું કરો છો ? And what do you do afterwards ?  
( અન્ડ ઉવોટ ડુ યુ ડુ આફ્ટરઉવર્ડ્સ ? )

હું સુઈ જઈ છું. I go to sleep. ( આઇ ગો ટુ સ્લીપ )

ગઈ રાતનાં આગ લાગી તે તમે સાંભળ્યું કે ? Have you heard  
of the fire that broke out last night ? ( હેવ યુ હર્ડ  
ઓફ ધી ફાયર બ્રેક ઓક આઉટ લાસ્ટ નાઇટ ? )

નહી, આગ કયાં લાગી હતી ? No, where did the fire break  
out ? ( નો, ઉન્હર ડીઝ ધી ફાયર બ્રેક આઉટ ? )

તમે મેહરબાની કરીને મને કહેશો કે તે અહરથ કયાં રહે છે ? Will you  
please tell me where that gentleman lives ? ( ઉવીલ  
યુ પ્લીસ ટેલ મી ઉન્હર ઘેટ જૅન્ટલમેન લિવઝ ? )

હું તેજ રસ્તે જઈ છું, તેથી હું તમને તેનું ઘેર દેખાડીશ. As I am  
going the same way, I shall show you his house.  
( અઝ આઇ અમ ગોઇંગ ધી સેમ ઉવે, આઇ શૉલ શો યુ હીઝ હાઉસ )

તમે મને તેનું ઘર દેખાડી શકશો? Can you direct me to his house? (કેન યુ દીરેક્ટ મી ટુ હીઝ હાઉસ?)

હા, મારી સાથે આવો હું તમને તેનું ઘર દેખાડીશ. Yes, come with me, I shall show you his house. (યસ, કમ ઉવીથ મી, આઇ શૉલ શો યુ હીઝ હાઉસ)

સ્તમજ તમને જે કહે છે તે તમે માનતા કેમ નથી? Why do you not believe what Rustomjee tells you (ઉવાર્ડે ટુ યુ નૉટ બીલીવ ઉવૉટ રસ્તમજી ટેલ્સ યુ?)

કારણ તે મને હમેશાં ઠગે છે. Because he always cheats me. (બિકૉઝ હી ઓલવેચ્ઝ મીસ મી)

તમે કોઇ વખતે તેને કોંઈ ઉઝીનું આપ્યું છે? Have you ever lent him anything? (હૅવ યુ ઍવર લેન્ડ હીમ ઍનીથીંગ?)

મં તેને પરમ દહાડે કહ્યું કે હું તેને કોંઈ પણ ઉઝીનું આપી શકીશ નહીં. I told him the day before yesterday, that I could not lend him anything. (આઇ ટોલ્ડ હીમ ધી ડે બિકૉર યેસ્ટરડે થૅટ આઇ કુડ નૉટ લેન્ડ હીમ ઍનીથીંગ)

તમારા ભાઈએ તેની સાથે આજખાણ કરાધી કે? Is your brother introduced to him? (ઇઝ યૉર બ્રધર ઇન્ટ્રોડ્યુસ્ડ ટુ હીમ?)

હા, તેને તેની સાથે આજખાણ થયાથી થણો ખુશી થયો. Yes, he is very much pleased to have been introduced to him. (યસ, હી ઇઝ વેરી મચ પ્લીઝ્ડ ટુ હૅવ બીન ઇન્ટ્રોડ્યુસ્ડ ટુ હીમ)

તેણે તમને તેનું કેમ કીધું નહીં? Why did he not invite you? (ઉવાર્ડે ડીઝ હી નૉટ ઇન્વાઇટ યુ?)

કારણ તે મને આજખતો નથી, અને હું તેને આજખતો નથી. Because he does not know me, nor do I know him. (બિકૉઝ હી ડઝ નૉટ નો મી, નૉર ડુ આઇ નો હીમ.)

તમે તેની સાથે ઓળખાણ કેમ કરતા નથી ? Why don't you get yourself introduced to him ? ( ઉવાહ ડોન્ટ યુ ગેટ યોરસેલ્ફ ઇન્ટ્રોડ્યુસ્ડ ટુ હીમ ? )

પી. એ એક દહાડો મને તેની સાથે ઓળખાણ કરવાની કશુલાત આપી છે. P. has promised to introduce me to him some day. ( પી. હેઝ પ્રોમીસ્ડ ટુ ઇન્ટ્રોડ્યુસ મી ટુ હીમ સમ ડે )

તમે મને શેઠ જંગીર સાથે ઓળખાણ કરાવશો ? Will you introduce me to Mr. Jehangir ? ( ઉવીલ યુ ઇન્ટ્રોડ્યુસ મી ટુ મીસ્ટર જંગીર ? )

હું દહાડો છું મારેથી ખનશે નહીં. I am sorry I cannot. ( આઇ અમ સૉરી આઇ કેનનૉટ )

શા કારણસર ? For what reason ? ( ફૉર ઉવૉટ રીઝન ? )

કારણુ આજે મેં તેની સાથે પેલ્લીજ વખત વાત કીધી છે. Because I have spoken to him to-day for the first time. ( બિકૉઝ આઇ હેવ સ્પોકન ટુ હીમ ટુ-ડે ફૉર ધી ફર્સ્ટ ટાઇમ )

તમે તે ઇંગ્લિશ ગ્રહસ્થની સાથે કયાં ઓળખાણ કીધી ? Where did you make that Englishman's acquaintance ? ( ઉવ્હર ડીડ યુ મેક થૉટ ઇંગ્લિશમેન્સ અકવેન્ટન્સ ? )

મેં તેની ઓળખાણ નાટકશાળામાં કીધી. I made his acquaintance at the theatre. ( આઇ મેડ હીઝ અકવેન્ટન્સ ઍટ ધી થીએટર )

તમે તેને કેટલું થયું ઓળખો છો ? How long do you know him ? ( હાઉ લૉન્ગ ડુ યુ નૉ હીમ ? )

જ્યારથી તે બચ્ચું હતું ત્યારથી હું તેને ઓળખું છું. I have been knowing him since he was a child. ( આઇ હેવ બીન નૉઇન્ગ હીમ સિન્સ હી ઉવૉઝ એ ચાઇલ્ડ )

તમે મને જે હમણાં કહ્યું તેથી મને ઘણી અનુચિત લાગે છે. What you have just told me, surprises me very much.

( ઉઘોટ યુ હવ જસ્ત તોડ મી, સરપ્રાઇઝીઝ મી વેરી મચ )

તે ખરું છે; તે ખોટું નથી. It is true; it is not false. ( ઇટ ઇઝ ટ્રુ; ઇટ ઇઝ નોટ ફોલ્સ )

તમે ખરેશબજ મારે વીશે શું કહ્યું તે હું જાણું છું. I know what you said about me to Cursetjee. ( આઇ નો ઉઘોટ યુ સેડ અબાઉટ મી ટુ કરસેટજી )

તમે શું જાણો છો ? મેં તેને કંઈ કહ્યું નથી. What do you know ? I told him nothing. ( ઉઘોટ ટુ યુ નો ? આઈ ટોલ્ડ હીમ નંથીંગ )

મને કહો કે તમને તેની પાસેથી શું મળ્યું ? Tell me what you have received from him ? ( ટેલ મી ઉઘોટ યુ હવ રીસીવ્ડ ફ્રોમ હીમ ? )

હું ખરું કહું છું કે મને તેની પાસેથી કંઈ મળ્યું નથી. I tell you the truth I have not received anything from him. ( આઈ ટેલ યુ ધી ટ્રુથ આઇ હવ નોટ રીસીવ્ડ અંનીથીંગ ફ્રોમ હીમ )

તમે રશતમજને વિષે શું ધારો છો ? તે કેવો માણસ છે ? What do you think of Mr. Rustomjee ? What sort of a man is he ? ( ઉઘોટ ટુ યુ થીન્ક ઓફ મીસ્ટર રસ્તમજ ? )

( ઉઘોટ સોર્ટ ઓફ એ મેન ઇઝ હી ? )

તે ઘણો લગ્ગો માણસ છે, મને તેની સાથે ઓળખાણ કરવા ગમે છે.

He is a very good man, I should like to make his acquaintance. ( હી ઇઝ એ વેરી ગુડ મેન, આઇ શુડ લાઇક ટુ મેક હીઝ અકવેન્ટસ )



તે હમણાં ઘેરમાં છે કે ? Is he at home now ? ( ઇઝ હી અટ હોમ નાઉ ? )

નહી, તે ફોર્ટમાં ફેર ગયો છે. No, he has gone somewhere in the Fort. ( નો, હી હેઝ ગોન સમઉવર્ડ્સ ઇન ધી ફોર્ટ )  
જ્યારે હું ઘેર જાઉં ત્યારે મને ઐની યાદ આપજો. Remind me of it when I go home. ( રીમાઇન્ડ મી ઓફ ઇટ ઉવેન આઇ ગો હોમ )

ધણું સારું; હું તમને યાદ દેવાડીશ. All right; I shall remind you of it. ( ઓલ રાઇટ; આઇ શલ રીમાઇન્ડ યુ ઓફ ઇટ )  
જુઓ, તે તમારી સાથે વાત કરવા માંગે છે કે ? See, does he want to speak to you ? ( સી, ડઝ હી ઉવેન્ટ ટુ સ્પીક ટુ યુ ? )

નહી, તે મારી સાથે વાત કરવા માંગતો નથી પણ તમારી સાથે. No, he does not wish to speak to me, but he wishes to speak to you. ( નો, હી ડઝ નોટ ઉવેશ ટુ સ્પીક ટુ મી, બટ હી ઉવેશીઝ ટુ સ્પીક ટુ યુ )

તમે આજે તેને મળશો કે ? Will you see him to-day ? ( ઉવેશ યુ સી હીમ ટુ-ડે ? )

મને તેને ત્યાં જઈને મળવાનો વખત નથી. I have no time to go and see him. ( આઇ હેવ નો ટાઇમ ટુ ગો ઓન્ડ સી હીમ )

આજે સાંજનાં તમે ઘેરમાં હશો ? Will you be at home this evening ? ( ઉવેશ યુ બી અટ હોમ થિસ ઇવનીંગ ? )

હા, હું આખરી છું તેથી બાહર જઈ શકતો નથી. Yes, I am ill and so I cannot go out. ( યેસ, આઇ અમ ઇલ ઓન્ડ સો આઇ કેનનૉટ ગો આઉટ )

તમારો દોસ્ત રોજ સાંજના તમારી પાસે આવે છે કે? Does your friend come to see you daily in the evening? ( કમ યોર ફ્રેન્ડ કમ ટુ સી યુ દેલી દન ધી ઇવનીંગ? )

તે મારી પાસે કદી આવતો નથી, સાંજનાખી નહીં અને સહવારનાખી નહીં. He comes to me, neither in the evening nor in the morning. ( હી કમ્સ ટુ મી નાઇટ્સ દન ધી ઇવનીંગ નોર ઇન ધી મોર્નીંગ )

તે તમારો માનીતો દોસ્ત છે કે? Is he your best friend? ( હી યોર બેસ્ટ ફ્રેન્ડ? )

હા, તે મારો માનીતો દોસ્ત છે, કારણ તે મારો ખેરખાહ છે. Yes, he is my best friend, because he is my well-wisher. ( યસ, હી ઇઝ માઇ બેસ્ટ ફ્રેન્ડ, બિકોઝ હી ઇઝ માઇ ઉવેલ ડીશર )

તમારાં ખીશામાં તમે હમણાં શું મુક્યું તે મને દેખાડો. Show me what you have just put in your pocket. ( શો મી ઉવોટ યુ હેવ જસ્ટ પુટ ઇન યોર પોકેટ )

મેં ખીશામાં કંઈ મુક્યું નથી, પણ મારો હાથ મુક્યો. I put nothing but my hand into my pocket. ( આઈ પુટ નંથીંગ બટ માઇ હેન્ડ ઇન્ટુ માઇ પોકેટ )

હું પાછો કેટલે વાગતે આવું? At what time shall I come back? ( ઍટ ઉવોટ તાઈમ શૉલ આઈ કમ બેક? )

એક કલાકમાં પાછા આવો. Come back in an hour. ( કમ બેક ઇન આન અવર )

તમે સાત અને આઠની વચ્ચે મારી રાહ જોજો. You may expect me between seven and eight. ( યુ મે એક્સપેક્ટ મી બિટ્વીન સેવન ઍન્ડ એઈટ )

હીક છે; પણ તમે તેનાં કરતાં જલ્દી આવો તો સારું. All right ;  
but you had better come earlier than that. ( આજ  
રાખીટ ; બટ યુ હેડ બેટર કમ અર્લીઅર ધેન ધેટ )

મેહુરઆની કરીને મને તેનું હંકાણું કહી શકશો ? Pray, can you tell  
me his address ? ( પ્રે, કેન યુ ટેલ મી હીઝ અડ્રેસ ? )

મને ખબર નથી, શેઃ ખરશેદજીને પુછો. I don't know, ask  
Mr. Cursetjee. ( આજ ડોન્ટ નો, આરક મીસ્ટર ખરશેદજી )

એ કામમાં તમે મને કાંઈ મદદ આપી શકશો ? Can you afford  
me any help in this business ? ( કેન યુ અફોર્ડ  
મી અની હેલ્પ ઇન થિસ બીઝનેસ ? )

નહીં સાહેબ, મારેથી બનશે નહીં. No, sir, I cannot. ( નો, સર,  
આઈ કેનનોટ )

તમે તે લોકોને એમ કરવા કહેતા કેમ નથી ? Why don't you tell  
them to do so ? ( ઉવાહ્ ડોન્ટ યુ ટેલ ધેમ ટુ ડુ સો ? )

તેઓની ઉપર અમારી કાંઈ સત્તા નથી. We have no influence  
over them. ( ઉવી હેવ નો ઇન્ફ્લુઅન્સ ઓવર ધેમ )

તે તેની સાથે કેમ જતો નથી ? Why does he not go with  
him ? ( ઉવાહ્ ડો હી નોટ ગો ઉવીથ હીમ ? )

તે બંદીની વચ્ચે અંતર છે. There is disagreement between  
them. ( ધેર ઇઝ ડિસઅગ્રીમેન્ટ બિટવીન ધેમ )

તમે એનું કારણ જાણો છો ? Do you know the cause of it ?  
( ડુ યુ નો ધી કૉઝ ઓફ ઇટ ? )

નહીં, સાહેબ, હું બીજકુલ જાણતો નથી. No, sir, I do not know  
anything at all. ( નો, સર, આઈ ડુ નોટ નો અનીથિંગ  
અટ ઓલ )

કેમ ! તે તમને મળ્યો કે ? Well ! did you see him ? ( ઉવેલ !  
ડીડ યુ સી હીમ ? )

હા, તેણે મને પોતાને ઘેર બોલાવ્યો છે. Yes, he has invited me to his house. (યસ, હી હૅઝ ઇન્વાઇટેડ મી ટુ હીઝ હાઉસ)

તે મારે ઘેર આવી શકશે? Can he come to my place? (કૅન હી કમ ટુ માઇ પ્લેસ?)

નહીં, તે આવી શકશે નહીં, કારણ તેને પુરસદ નથી. No, he can't come, for he has no time. (નો, હી કાન્ટ કમ, ફૅર હી હૅઝ નો ટાઇમ)

હું તમને ક્યાં મળું? Where can I see you? (ઉન્ડર કૅન આઈ સી યુ?)

આવતી કાલે મને “છ” નાં ઘેરમાં મળશે. See me at G.'s house to-morrow. (સી મી ઍટ ઇ.ઝ હાઉસ ટુ-મૉરો)

તે આવતો નથી તેનું કાંઈ કારણ હશે. There must be some reason for his not coming. (થૅર મસ્ટ બી સમ રીઝન ફૅર હીઝ નૉટ કમીંગ)

હા, તેનાં ઘેરમાં કોઈ સીક છે. Yes, some one is ill at his house. (યસ, સમ વન ઇઝ ઇલ ઍટ હીઝ હાઉસ)

તે તમારી સાથે ગુસ્સે છે કે? Is he angry with you? (ઇઝ હી ઍન્ગ્રી ઉવીથ યુ?)

હું ધારું છું કે તે મારી સાથે ગુસ્સે છે, કારણ હું તેને મળવા જતો નથી.

I think he is angry with me because I do not go to see him. (આઇ થીન્ક હી ઇઝ ઍન્ગ્રી ઉવીથ મી બીકૉઝ આઈ ડુ નૉટ ગો ટુ સી હીમ)

તમારે તેની પાસે જવું પડશે. You shall have to go to him. (યુ શૅલ હૅવ ટુ ગો ટુ હીમ)

જે થવાનું હોય તે થાય, પણ હું તેને ઘેર જઈશ નહીં. Come what may, but I will not go to his house. (કમ ઉવૉટ મે, બટ આઇ ઉવીથ નૉટ ગો ટુ હીઝ હાઉસ)

તમારી ત્યાં જવાની શું મકસદ હતી ? What was the object of your going there ? ( ઉઠાટ ઉઠાટ ધી ઓબ્જેક્ટ ઓફ યોર ગોઇંગ થેર ? )

તેણે મને યોગાચો તેથી ગયો. He called me so I went. ( હી કોલ્ડ મી સો આઇ ઉવેન્ટ )

તેઓએ મને આજ સવારનાં જોયો; પણ તે વિષે મને કંઈ કહ્યું નહીં. They saw me this morning; but did not tell me anything about it. ( ધે સો મી ધિસ મોર્નિંગ; બટ ડીડ નોટ ટેલ મી અનિથિંગ અબાઉટ ઇટ )

કદાચ તેણે તે જાણ્યું નહીં હશે. Perhaps he did not know it. ( પર્હેપ્સ હી ડીડ નોટ નો ઇટ )

તે પોતાના ઘરનો કારભાર કેમ ચલાવે છે ? How does he manage his household affairs ? ( હાઉ ડુઝ હી મેનેજ હીઝ હાઉસ-હોલ્ડ અફેર્સ ? )

ઘણી સારી રીતે. Very cleverly. ( વેરી ક્લેવર્લી )

આજે આખર તમે ખુશીછો કે દુઃખગીર ? Are you glad or sorry on this account ? ( આર યુ ગ્લૅડ ઓર સૉરી ઓન ધિસ અકાઉન્ટ ? )

હું ઘણો ખુશી છું. I am very glad. ( આઈ અમ વેરી ગ્લૅડ )

મં તેને પુછ્યું તારું અધિયાં શું કામ છે. I asked him what had brought him here. ( આઈ આસ્ક્ડ હીમ ઉઠાટ હેર આટ હીમ હીયર )

પણ તેણે મને કંઈ જવાબ આપ્યો નહીં. But he did not give me any answer. ( બટ હી ડીડ નોટ ગીવ મી અનિ અન્સર )

કદાચ અંધારું થયું હશે અને તેણે તમને જોયા નહીં હશે. Perhaps it was dark and he could not have seen you. ( પર્હેપ્સ ઇટ ઉઠાટ ડાર્ક અન્ડ હી કુડ નોટ હેવ સીન યુ )

નહી, નહી, તેણે મને ખરાખર જોયો અને મોટું ફેરવી નાંખ્યું. No, no, he saw me well, and turned his face. ( નો, નો, હી સૌ મી ઉવેલ, અન્ડ ટર્નડ હીઝ ફેસ )

શું તેઓ એકજ ઘેરમાં રહે છે? Do they live in the same house? ( હુ ઘે લિવ ઈન ધી સેમ હાઉસ ? )

નહી, તેઓ જુદા ઘેરમાં રહે છે. No, they live in separate houses. ( નો, ઘે લીવ ઈન સેપરેટ હાઉસીસ )

તે સારો માણસ નજર આવે છે. He seems to be a good man. ( હી સીમ્સ ટુ બી એ ગુડ મેન )

નહી, તમે ભુલ કરો છો. No, you are mistaken. ( નો, યુ આર મીસ્ટેકન )

તેણે તમને કંઈ પુછ્યું કે? Did he ask you anything? ( હી ડીડ આસ્ક યુ અનીથીંગ ? )

તેણે મારી ખબરઅંતર પુછી, ખીજું કંઈ નહીં. He inquired after me, nothing else. ( હી ઇન્કવાયર્ડ આફ્ટર મી, નથીંગ એલ્સ )

જ્યારે તમે આવ્યા ત્યારે રામજી શું કરતો હતો? What was Ramjee doing when you came? ( ઉવૉટ ઉવૉઝ રામજી ડુઈંગ ઉવૉન યુ કેમ ? )

તે ઉઘતો હતો. He was sleeping. ( હી ઉવૉઝ સ્લીપીંગ )  
શું રતનજી હજુર આવ્યા નથી? Has not Ruttonjee come yet? ( હૉઝ નૉટ રતનજી કમ યેટ ? )

નહી, કાલે સવારે તો છ વાગતે આવ્યા હતા. No, he had come at six yesterday morning. ( નો, હી હૉડ કમ અટ સિક્સ યેસ્ટરડે મૉર્નીંગ )

બેરામજી ક્યારે આવશે તેની તમને ખબર છે? Do you know when Mr. Byramjee will come? (કુ યુ નો ઉઠ્ઠેન મીસ્ટર બેરામજી ઉવીલ કમ?)

બેરામજી સાંજના આવવાના છે. Mr. Byramjee is to come in the evening. (મીસ્ટર બેરામજી ઇઝ ટુ કમ ઇન ધી ઇવીનીંગ) તેણે મારી ચીઠ્ઠીના જવાબ થું કામ મોકલ્યો નહીં? Why did he not reply to my note? (ઉવાહ્ ડીઝ હી નૉટ રીપ્લાઈ ટુ માર્ક નોટ?)

તમે જે લખ્યું તે તે સમજી શક્યો નહીં. He could not make out what you wrote. (હી કુઝ નૉટ મેક આઉટ ઉવૉટ યુ રૉટ.) તે જવાબ થું કામ આપતો નથી. Why does he not answer? (ઉવાહ્ ડીઝ હી નૉટ ઍન્સર?)

ઐ બેદરો છે અને કંઈ સાંભળતો નથી. He is deaf, and cannot hear anything. (હી ઇઝ ડેફ, ઍન્ડ કેનનૉટ હીયર ઍનીથીંગ) શોરાબજી તમને બોલાવે છે. Sorabjee wants you. (સોરાબજી ઉવૉન્ટસ યુ)

હું નહીં આવીશ, હું તેનાં ફેસ જાણું છું. I won't come I know his tricks. (આઈ ઉવૉન્ટ કમ, આઈ નો હીઝ ટ્રિક્સ)

આમિ એલમ તમે મને શીખવી શકશો? Can you instruct me in this science? (કેન યુ ઇન્સ્ટ્રક્ટ મી ઇન થિસ સાયન્સ?)

હા, કાંચ નહીં; તમે થું આપશો? Yes, why not; what will you pay me? (યસ, ઉવાહ્ નૉટ; ઉવૉટ ઉવીલ યુ પે મી?)

શોરાબ, તમે ઉપર આવી શકતા નથી કે? Sorab, can't you come up? (સોરાબ, કાન્ટ યુ કમ અપ?)

નહીં, કારણ મારો પગ સુએલો છે, હું ગઈ કાલે સાઈકલ ઉપરથી પડી ગયો. No because I have a sore leg; I had a fall from my cycle yesterday. ( નો, બિકૉઝ આઈ હૅવ એ સોર લેગ; આઈ હૅવ એ ફૉલ ફ્રોમ માઈ સાઈકલ યસ્તરડે )  
રાતના તમે ક્યાં હશે ? Where will you be to-night ? ( ઉવૅર ઉવીલ યુ બી ટુ-નાઇટ ? )

રાતના હું નવ વાગતા સુધી ઘેરમાં રહીશ, અને પછી બાહર જઈશ. To-night I shall stay at home till 9 o'clock, and then go out. ( ટુ-નાઇટ આઈ શૅલ સ્ટે ઍટ હોમ ટીલ નાઇન ઓ'ક્લોક ઍન્ડ ધૅન ગો આઉટ )

આવતી કાલે તમે આશીશમાંથી ક્યારે આવશો ? At what time will you return from office to-morrow ? ( ઍટ ઓફીસ ટુ-મોરો ? )  
હું ધારું છું કે હું છ વાગતે ઘેર આવીશ. I think I shall come home at 6 o'clock. ( આઈ થીન્ક આઈ શૅલ કમ હોમ ઍટ સિક્સ ઓ'ક્લોક )

ગઈ કાલે તમે કેમ કામ કીધું નહીં ? Why did you not work yesterday ? ( ઉવાહ્ ડીડ યુ નૉટ ઉવર્ક યસ્તરડે ? )  
ગઈ કાલે મેં કામ કીધું નહીં, કારણ મારા જીવને સારું હતું નહીં. I did not work yesterday as I was not well. ( આઈ ડીડ નૉટ ઉવર્ક યસ્તરડે ઍઝ આઈ ઉવૅઝ નૉટ ઉવેલ )

જ્યારે તમે તેને પૈસા આપ્યા ત્યારે તેણે તમને શું કહ્યું ? What did he tell you when you gave him the money ? ( ઉવાહ્ ડીડ હી ટૅલ યુ ઉહ્ડેન યુ ગેવ હીમ ધી મની ? )  
મારા ભગા સાહેબ, ખોદા તમને સુખ આપે. God bless you, my good sir. ( ગોડ બ્લૅસ યુ, માઇ ગુડ સર. )



## શીખામણના વાકયો.

વખત નકામો ના ચુમાવો. Do not waste time. ( હું નોટ ઉવેસ્ટ ટાઇમ )

ઠગાઇ ના કરો. Do not deceive. ( હું નોટ ડીસીવ )

ખની વખતે એક બીજાને મદદ કરો. Assist one another in misfortune. ( અસીસ્ટ વન અનધર ઈન મીસફોર્ટ્યુન )  
તમારે હમેશાં પ્રમાણીક રહેવું જોઈએ. You should always be honest. ( યુ શુડ ઓલઉવેઝ બી ઓનેસ્ટ )

જૂઠું બોલવું માહા પાપ છે. Lying is a great sin. ( લાઇંગ ઈઝ આ ગ્રેટ સિન )

દુખમાં ધીરજ ધરો. Have patience in distress. ( હેવ પેશન્સ ઇન ડીસ્ટ્રેસ )

સારી પેઠે વીચારીને ઉત્તર આપો. Consider well before giving your answer. ( કન્સીડર ઉવેલ બીફોર ગીવિંગ યોર આન્સર )

હીંમત ખોડી ના દેવો. Do not lose courage. ( હું નોટ લુઝ કરેઝ )  
ખહારના દેખાવ ઉપર ભરોશો રાખતા ના. Do not rely on appearances. ( હું નોટ રીલાઈ ઓન અપીઅરન્સીસ )

આપણે બધા ઉપર ઈત્યાદ રાખવો નહીં જોઈએ. We must not trust everybody. ( વે મસ્ટ નોટ ટ્રસ્ટ એવરીબોડી )

સારી ચોપડી વાંચવી ગુણકારક છે. Reading good books is profitable. ( રીડિંગ ગુડ બુક્સ ઈઝ પ્રોફીટબલ )

ચાલવું એ ગુણકારક છે. To walk is healthy. ( ટુ ઉવૉક ઇઝ હેલ્થી )  
ધણું ખાવું ધાસ્તી ભરેલું છે. To eat too much is dangerous. ( ટુ ઇટ ટૂ મચ ઈઝ ડેન્જરસ )

ગુસ્સે થવું એ થોડો વખત થેલા થવા બરાબર છે. To be angry is a short madness. ( ટુ બી અંગ્રી ઇઝ એ શોર્ટ મેડનેસ )

દારની બોટલ કાંઈ ધણી ઉપયોગી નથી. The wine bottle is not very useful. ( ધી વાઇન બોટલ ઈસ નોટ વેરી યુસફુલ )

ધંધાનું જ્ઞાન ઉપયોગી છે. The knowledge of business is useful. ( ધી નોલેજ ઓફ બીઝનેસ ઈઝ યુસફુલ )

આ દુન્યામાં કોઈની માણસ હંમેશા સુખી નથી. Nobody is constantly happy in this world. ( નોબોડી ઈઝ કોન્સ્ટન્ટલી હેપી ઈન ધિસ વર્લ્ડ )

પૈસાદાર માણસ કદાચ જ સુખી હોય છે. The rich are seldom happy. ( ધી રીચ આર સેલ્ડમ હેપી )

મોટા માણસની જીંદગીનું જ્ઞાન ઉપયોગી છે. The knowledge of the lives of great men is useful. ( ધી નોલેજ ઓફ ધી લાઇવ્ઝ ઓફ ગ્રેટ મેન ઈઝ યુસફુલ )

લખવું વાંચવું ઉપયોગી છે એટલું જ નહીં પણ જરૂરનું છે. Reading and writing are not only useful, but necessary.

( રીડીંગ ઍન્ડ રાઇટીંગ આર નોટ ઓનલી યુસફુલ, બટ નેસેસરી )

આપણને આપણાં માતાપિતાં સુખ તરફ હંમેશા જોવું જોઈએ. We must always think of our parents' happiness.

( ઉવી મસ્ટ ઓલકેવેઝ થીંક ઓફ અવર પેરન્ટ્સ' હેપીનેસ )

હંમેશા સાચું બોલવું; જુઠું બોલવા જેવું ખરાબ કાંઈ નથી. Always speak the truth; nothing is worse than telling a lie. ( ઓલકેવેઝ સ્પીક ધી ટ્રુથ; નર્થીંગ ઇઝ વર્સ વોર્સ આ લાઇ )

બીજાને તમારાં વખાણ કરવા દેવો, પણ તમે કદી પોતાં તમારાં વખાણ કરતા ના. Let others praise you, but never praise yourself. ( લેટ અધર્સ પ્રેઝ યુ, બટ નેવર પ્રેઝ યોરસેલ્ફ )

આપણે આપણા વાંક કરતાં બીજાના વાંક જલદી જોઈએ છીએ. We see other people's faults sooner than our own.

( ઉવી શી અધર પીપલ્સ ફોલ્ટ્સ સુનર થેન અવર ઓન )

તું પોતે પોતાને ઓળખતાં શીખ. Learn to know thyself. (લર્ન ટુ નો થાઈસેલ્ફ)

કોઈપણ માણસ હમેશ સુખી નથી. No one is always happy. (નો વન ઇઝ ઓલવેઈઝ હૅપી)

તમારી જાંઘડી સંભાલો; દુન્યામાં તંદરોસ્તી સૌથી સરસ ચીજ છે. Take care of yourself; health is the best thing in the world. (ટેક કેર ઓફ યોરસેલ્ફ; હેલ્થ ઇઝ ધી બેસ્ટ થીંગ ઇન ધી વર્લ્ડ)

ધણું બોલવું એ મુખાંધ છે. To speak too much is a folly. (ટુ સ્પીક ટુ મચ ઇઝ એ ફોલી)

કવખતે હસવા કરતાં રડવું વધારે સારું છે. It is better to cry than to laugh at improper times. (ઈટ ઇઝ બેટર ટુ ક્રી થેન ટુ લાફ ઍટ ઇમપ્રોપર ટાઈમ્સ)

જેમ ઓછું કામ કરશો તેમ ઓછો પગાર મેલવશો. The less you work the smaller salary you will get. (ધી લેસ યુ ઇવર્ક ધી સ્મૅલર સૅલરી યુ ઇવીલ ગેટ)

જે આપણે સમજીએ નહીં તે આપણે ધીક્કારવું નહીં. We must not despise what we do not understand. (વે મસ્ટ નૉટ ડીસ્પાઈઝ ઇવૉટ ઇવી ટુ નૉટ અન્ડરસ્ટેન્ડ)

જાનવરો ઉપર કદી ધાટકી થતા ના. Never be cruel to animals. (નેવર બી ક્રુઅલ ટુ ઍનીમલ્સ)

તમે ગરીબ છો એમ કદી કહેતા ના. Never say that you are poor. (નેવર સે થેટ યુ આર પુઅર)

પૈસા બચાવ્યા એ પૈસા મેલવ્યા બરાબર છે. Money saved is money gained. (મની સેવ્ડ ઇઝ મની ગેન્ડ)

નશીબ હીંમતવાનને યારી આપે છે. Fortune favours the brave. (ફોર્ટ્યુન ફેવર્સ ધી બ્રેવ)

કદી પૈસા ગુમાવવા નહીં. Never waste any money. ( નવર ઉવેરત અંની મની )

કોઇ પણ તદ્દન સુખી નથી. None are completely happy. ( નન આર કમ્પલીટલી હૅપી )

આપણને ભવિષ્યની કાંઇ ખબર નથી. We cannot see into futu-  
rity. ( ઉવી કૅનનૉટ સી ઇન્ટુ ફ્યુચરીટી )

મજાનુત કારણ વગર શક લઇ જતા ના. Suspect not without  
good cause. ( સસપેક્ટ નૉટ ઉવીધાઉટ ગુડ કૉઝ )

પૈસા કરતાં વિદ્યા ચઢતી છે. Learning is better than riches.  
( લર્નીંગ ઈઝ બૅટર ધૅન રીચીઝ )

બીજાને માટે ખરાબ બોલતા ના. Do not speak ill of others.  
( ડુ નૉટ સ્પીક ઈલ ઓફ અધર્સ )

એક ગરીબ માણસ જુદા કરતાં સારો છે. A poor man is better  
than a liar. ( એ પુઅર મૅન ઇઝ બૅટર ધૅન એ લાયર )

લાંચ આપવી અથવા લેવી ઘણું અણુવટનું છે. It is wrong to  
give or take bribe. ( ઇટ ઇઝ રૉંગ ટુ ગીવ ઓર ટેક બ્રાઇબ )

સારાંની આશા રાખો. Hope for the best. ( હૉપ ફૉર ધી બૅસ્ટ )

ખીજવનું ઉપયોગી નથી. Fretting is of no use. ( ફ્રેટીંગ ઈઝ ઓફ  
નો યુસ )

તમારા વખતનો સારો ઉપયોગ કરો. Make good use of your  
time. ( મેક ગુડ યુસ ઓફ યૉર ટાઇમ )

પૈસા કરતાં વખત વધારે કીમતી છે. Time is more valuable  
than money. ( ટાઇમ ઇઝ મૉર વૅલ્યુએબલ ધૅન મની )

ઉદ્યોગી માણસને કાંમનો ટોટો નથી. The industrious don't  
lack employment. ( ધી ઇન્ડસ્ટ્રીયસ ડોન્ટ લૅક અંમ્પ્લોયમેન્ટ )

તમારેથી અને એટલી તમારા માબાપની સેવા કરવી એકાએક. You ought to serve your parents as much as you can.

( યુ ઓટ ટુ સર્વ યોર પેરન્ટસ અઝ મચ અઝ યુ કેન )

કદી ચોરી કરવી નહીં. Never commit a theft. ( નેવર કમીટ એ થેફ્ટ )

વગર કારણે ગુસ્સે થવું એ બેવકુફાઈ છે. To be angry without a cause is foolish. ( ટુ બી અંગ્રી ઉન્વીઘાઉટ એ કૉઝ ઇઝ ફુલીશ )

મુલાકાત ઘણી ટુંકી છે. The visit is very short. ( ધી વીઝીટ ઇઝ વેરી શોર્ટ )

સારાં માણસો સાથે દોસ્તી કરો. Make friendship with good men. ( મેક ફ્રેન્ડશીપ ઉવીથ ગુડ મેન )

આળસ દબિરતાનું મૂળ છે. Idleness clothes a man with rags. ( આઇડલનેસ કલોઝ અ મેન ઉવીથ રૅગ્સ )

આજનું કામ કાલ ઉપર ન રાખવું. Put off not till to-morrow what you can do to-day. ( પુટ ઓફ નૉટ ટીલ ટુ-મૉરો ઉવૉટ યુ કેન ડુ ટુ-ડે )

ખોદા તમને લાંબી જીંદગી બક્ષે. May God grant you a long life. ( મે ગૉડ ગ્રાન્ટ યુ અ લૉંગ લાઇફ )

## ગુજરાતી તથા ઇંગ્લેશ કહેવતો.

આપ સુખી તો જગ સુખી. All are well if self be well. ( ઓલ આર વેલ ઇફ સેલ્ફ બી ઉવેલ )

અજાણ્યું અને આંધળું બરાબર. Ignorance has no light. ( ઇગ્નોરન્સ હૅઝ નો લાઈટ )

આંખે આંધળો પણ ગાંઠે પુરો. Nothing is bold as a blind man. ( નર્થીંગ ઇઝ બોલ્ડ અઝ આ બ્લાઇન્ડ મેન )

આંગણા મીઝ્યે તો સદા અધાર'. Once neglected is lost for  
over. (વન્સ નીગ્લેકટેડ ઇઝ લોસ્ટ ફૉર ઍવર)

આજો લાડવો મ્હોમાં ન બન્ય. Rome was not built in a day.  
(રોમ ઉઘોઝ નોટ બીલ્ટ ઇન આ ડે)

અખી બોલ્યા ને અખી ફોટ. To think at night and forget  
at day. (ટુ થીંક ઍટ નાઇટ ઍન્ડ ફરગેટ ઍટ ડે)

આડે લાકડે આડો વેહે. Treat a man according to his worth.  
(ટ્રીટ આ મેન અકોર્ડિંગ ટુ હીઝ ઉવર્થ)

આમણુની પુંછ દામણુમાં. To rob Peter to pay Paul. (ટુ રોબ  
પીટર ટુ પે પૉલ)

અંતે ધર્મોજય. Virtue will shine at last. (વર્ચુ ઉવિન્ શાઇન  
ઍટ લાસ્ટ)

અતિશય લોભ તે પાપનું મૂળ. Avarice is the root of all evils.  
(ઍવરિસ ઇઝ ધી રૂટ ઍફ ઍલ ઇવિલ્સ)

આંખે દીઠું તેજ ખર'. Seeing is believing. (સીઇંગ ઇઝ બિલીવિંગ)  
આવી સાડી અને બુધિ નાડી. Old age is second childhood.  
(ઍલ્ડ એજ ઇઝ સેકન્ડ ચાઇલ્હુડ)

આગળ દોડ પાછળ ચોડ. Haste makes waste. (હેસ્ટ મેકસ  
ઉવેસ્ટ)

આંગણાં ચાટે કાંઈ પેટ ભરાય ? Can trifles satisfy your wants?  
(કેન ટ્રાઇફલ્સ સૅટિસફાઇ યોર વૅન્ટ્સ ?)

આંધળો કહે ભીંત તો બેહેરો કહે મસીદ. I talk of chalk and you  
of cheese. (આઇ ટૉલ્ક ઍફ ચૉક ઍન્ડ યુ ઍફ ચીઝ)

અનુભવે માણુસ થવાય. Practice makes a man perfect. (પ્રેક્ટિસ  
મેકસ એ મેન પર્ફેક્ટ)

એકથી બે ભલા. Two are better than one. (ટુ આર બેટર  
થેન વન)

ઉતાવળા સો આવરા, ધિરા સો વીરા. Most haste, worst speed.  
( મોસ્ટ હેસ્ટ, ઉવર્સ્ટ સ્પીડ )

કમળેર અને ગુરસા જોત. A little pot is soon hot. ( એ લિટલ  
પોટ ઇઝ સૂન હોટ )

કહેવા કરતાં કરવું બહુ. Better to do a thing than say it.  
( બેટર ટુ ડુ એ થીંગ ધેન સે ઇટ )

કહેવું કાંઈ ને કરવું કાંઈ. Saying is one thing and doing  
another. ( સેઇંગ ઇઝ વન થીંગ ઓન્ડ ડુઇંગ અનધર )

કોઠે કોઠે બુધિ. Many men, many minds. ( મેની મેન, મેની  
માઇન્ડસ. )

કરણી તેરી પાર ઉતરણી; કાપનાં કાપેલાં હોયે વાગે. As you sow,  
so shall you reap. ( અઝ યુ સો, સો શૅલ યુ રીપ )

કાળા એટલા લુગના સાળા નહીં. All that glitters is not gold.  
( ઓલ થેટ ગ્લીટર્સ ઇઝ નોટ ગોલ્ડ )

કરે ચાકરી તો પાંખે બાખરી. No pains, no gains. ( નો પેન્સ,  
નો ગેન્સ )

કાંકરે કાંકરે પાળ બંધાય ને ટીપે ટીપે સરોવર ભરાય. Little strokes  
fell great oaks, and constant dropping wears  
away stones. ( લીટલ સ્ટ્રોકસ ફેલ ગ્રેટ ઓક્સ ઓન્ડ  
કોન્સ્ટન્ટ ડ્રોપીંગ ઉવેર્સ અઉવે સ્ટોન્સ )

કલથી થાય તે બલથી ન થાય. Mildness governs more than  
anger. ( માઇલ્ડનેસ ગર્વેન્સ મોર ધેન અન્ગર )

કષ્ટ વીના ફળ નહીં. No pains, no gains. ( નો પેન્સ, નો ગેન્સ )

ખાંડણીમાં માથું, ધપકારાનો શો દર. In for a penny, in for a  
pound. ( ઇન ફોર આ પેની, ઇન ફોર આ પાઉન્ડ )

ખાનાર ખીનારને જોડા આપનાર. Spend and God will send.  
( સ્પેન્ડ ઓન્ડ ગોડ ઉવિલ સેન્ડ )

મયો આવસર પાછો ન આવે. Past time cannot be recalled.

( પાસ્ટ ટાઇમ કેન નોટ બી રીકૅલ્ડ )

ગામ ત્યાં ઢેડવાડો. Roses have thorns. ( રોઝીઝ હેવ થોર્ન્સ )

ગરબવંત તે દરદવંત. A man in want, is a man in woe. ( આ

મેન ઇન ઉવૉન્ટ, ઇઝ આ મેન ઇન ઉવો )

ગરજ સરો વૈદ મરો. A fig to the doctor when cured. ( એ

ફિગ ટુ ધી ડૉક્ટર ઉવૅન ક્યુર્ડ )

થુર કહે તેમ કરવું પણ કરે તેમ કરવું નહીં. Do as the friar says

but not as he does. ( ડુ ઓઝ ધી ફ્રાયર સેઝ બટ નોટ ઓઝ

હી દઝ )

ગરજે ગધેડાને આપ કહેવો પડે. Necessity has no law. ( નેસેસીટી

હૅઝ નો લૉ )

નાગાને કુલે આવલ્યો ઉગ્યો તો કહે બલે મને છાંયદો થયો. A fool

has no shame. ( એ ફુલ હૅઝ નો શૉમ

નાયતું નહીં તો આંગણું વાંકું. A bad workman quarrels with

his tools. ( આ બૅડ ઉવર્કમેન ક્યૉરલ્સ ઉવીથ ટૂલ્ઝ ટૂલ્સ )

નહીં મામા કરતાં કાચા મામા સારા. Something is better than

nothing. ( સમથીંગ ઇઝ બૅટર થેન નથીંગ )

નસીમ ચાર દગડાં આગળનું આગળ. The more I try, the further

I am off. ( ધી મૉર આર્ટ ટ્રાઇ, ધી ફૂરધર આઇ ઓમ ઓફ )

ચિંતા કરતાં ચિંતા કઠણ, Anxiety is worse than death.

( ઓન્ક્રાઇટી ઇઝ ઉવર્સ થેન ડેથ )

ચાર દહાડાનું ચાંદરણું. Pleasures have a short life. ( પ્લૅઝર્સ

હેવ એ શૉર્ટ લાઇફ )

ચોરનારને ચાર આંખ. A thief is always cautious. ( એ થીફ

ઈઝ ઓલઉવેઝ કૉશીઅસ



ચણાં ખેટમે; ખેટા પેટમે, Count not your chickens before  
they are hatched. ( કાઉન્ટ નોટ યોર ચીક્સ બિફોર ધે  
આર હેચ્ડ )

ચોરનાં પગલાં ચોરજ નજી. Set a thief to catch a thief. ( સેટ  
આ થીફ ટુ કૅચ આ થીફ )

આર મણે જ્યાં ચોટલા, ત્યાં વણે ઉંધા ચોટલા. Too many cooks  
spoil the soup. ( ટૂ મેની કુક્સ સ્પોઇલ ધી સુપ )

જે થાય છે તે હીકજ થાય છે. All for the better nothing for  
the worse. ( ઓલ ફોર ધી બેટર નથિંગ ફોર ધી ઉવર્સ )

જેવી સોજત તેવી અસર. A man is known by the company  
he keeps. ( એ મેન ઇઝ નોન બાઈ ધી કંપની હી કીપ્સ )

જેવું કરીએ તેવું પાંખીએ. As you salute, you will be saluted  
( એઝ યુ સેલ્યુટ, યુ ઉવીલ બી સેલ્યુટેડ )

જેણે મેલી લાજ તેણે કીધું નાનું સરખું રાજ. He that has no  
shame, has no conscience. ( હી થેટ હેઝ નો શેમ; હેઝ  
નો કોન્સીયન્સ )

જેવાં ભાઈનાં મોશાળાં તેવાં બેહેનનાં ગીત. Like for like, and Nan  
for Nicholas ( લાઇક ફોર લાઇક એન્ડ નેન ફોર નીકોલાસ ;  
જ્યુદે મોઢે જ્યુડી વાત. Many men, many minds. ( મેની મેન,  
મેની માઇન્ડ્સ )

જેના દહાડા પાધરા તેનાં વેરી આંધળા. The better the day, the  
better the deed. ( ધી બેટર ધી ડે, ધી બેટર ધી ડીડ )

જયજગ સાસ, તયજગ આસ. While there is life, there is  
hope. ( ઉવાહીલ ધેર ઇઝ લાઇફ, ધેર ઇઝ હોપ )

ઠગખાણ્યે ધર ન બરાય. Cheating play never thrives.  
( ચીટીંગ પ્લે નેવર થ્રાઇવ્ઝ )

ધેલી સાસરે ન જાય ને ઝાલીને શીખામણુ દે. Examples are better than precepts. ( અંકઝમ્પલ્સ આર બેટર ધેન પ્રીસેપ્ટ્સ )

દમ દોલ, માહે પોત. Great show and empty pockets. ( ગ્રેટ શો એન્ડ એમ્પ્ટી પોકેટ્સ )

કુંગર દુરથી રળીઆમણુ. It is the distance that enchants the view. ( ઇટ ઇઝ ધી ડીસ્ટન્સ થેટ એન્ચેન્સ ધી વીયુ )

તેના ટાંટયા તેનાજ ગળામાં. He is caught in his own trap. ( હી ઇઝ કૉટ ઇન હીઝ ઓન ટ્રૅપ )

તુમ મુજકુ તો મૈ તુજકુ; આપ ભત્તા તો જગ ભત્તા. One good turn deserves another. ( વન ગુડ ટર્ન ડીઝર્વ્સ અનધર )

તરત દાન ને માહા પુન. To give quickly is a great virtue. ( ટુ ગીવ ક્વીકલી ઇઝ આ ગ્રેટ વર્ચુ. )

તમારા આવરદા મોટા છે. Talk of the devil and his imp appears. ( ટૉક ઓફ ધી ડેવિલ એન્ડ હીઝ ઇમ્પ અપીઅર્સ )

દગા કીસીકા સગા નહીં. Foul play never thrives, ( ફૉલ પ્લે નેવર થ્રાઇવ્ઝ )

દરીઆમાં રહેતું ને મગર સાથે વેર. It is hard to live in Rome and fight with the Pope. ( ઇટ ઇઝ હાર્ડ ટુ લીવ ઇન રોમ એન્ડ ફાઇટ ઉવીથ ધી પોપ )

દુખ વીના સુખ નહીં. No sweet without some sweat. ( નો સ્વીટ ઉવીથાઉટ સમ સ્વેટ )

દામ કરે કામ બીગી કરે સત્તાંમ. Money answereth all things. ( મની અન્સરેથ ઓલ થીંગ્સ )

દુઃખમાં અધીક માસ. Woe to the vanquished. ( ડુઃખો ટુ ધી વેન્કવીશ્ડ )

પાપનો ધડો ભરાય ત્યારે ફુટે. Reality must out at last. (રીઅલિટી મસ્ટ આઉટ અટ લાસ્ટ )

પૂછતાં પૂછતાં લંકા જવાય. An enquiring mind can achieve anything. ( એન એન્કવાયરીંગ માઇન્ડ કૅન એચીવ અનિથીંગ )

ફરે તે ચરે. Nothing venture, nothing win. ( નથીંગ વેનચર, નથીંગ ઉવીન )

આપ તેવા બેટા ને વડ તેવા ટેટા. As is the tree, so is the fruit. ( એઝ ઇઝ ધી ટ્રી, સો ઇઝ ધી ફ્રુટ )

સુખા નહીં ને પાછા થયા. It amounts to the same thing. ( ઇટ અમાઉન્ટ્સ ટુ ધી સેમ થીંગ )

મણસ જોઇને વાત કરતી. Treat a man as he deserves. ( ટ્રીટ એ મેન એઝ હી ડીઝર્વ્સ )

શીડી જીમ રાખવામાં કાંઈ જતું નથી. A good word costs nothing. ( એ ગુડ વર્ડ કોસ્ટ્સ નથીંગ )

લાકડાનાં દેવને ખાસડાંની પુજા. Like saint, like offering. ( લાઇક સેન્ટ, લાઇક ઑફરીંગ )

વિનાશ કાળે વિપરીત યુધ્ધી. Pride goes before destruction. ( પ્રાઇડ ગોઝ બીફોર ડીસ્ટ્રક્શન )

વખરે મલે તે કેળાં. A stitch in time saves nine. ( આ સ્ટીચ ઇન ટાઇમ સેવ્ઝ નાઇન )

સો દડાડા સાસુના તો એક દડાડો વહુનો. Every man has his hour; every dog has his day. ( એવરી મેન હેઝ હીઝ અવર; એવરી ડૉગ હેઝ હીઝ ડે )

શેરને માંથે સવાશેર. Tit for tat. ( ટીટ ફૉર ટૅટ )

સવાયાની દોસી ને ઢબુ મુડામણ. The cost exceeds the profit. ( ધી કૉસ્ટ એક્સીડ્સ ધી પ્રૉફીટ )

# ઈંગ્લેશમાં જુદી જોડણીના પણ મલતા ઉચ્ચારના શબ્દો તેના ગુજરાતી અર્થ સાથે.

Accept. ( અકસેપ્ટ ) સ્વિકારવું.	Bail. ( બેલ ) જામીન, જામીનગીરી.
માન્ય રાખવું, હુડી સ્વિકારવી.	Bale. ( બેલ ) ગાંસડી, બોંદડી.
Except. ( અક્સેપ્ટ ) શિવાય, વગર.	Bait. ( બેટ ) લોભ, લાલચ.
Addition. ( એડીશન ) સરવાલો, વધારો.	Bet. ( બેટ ) શરત મારવી.
Edition. ( એડીશન ) આવૃત્તિ, પ્રત.	Bat. ( બેટ ) દડા મારવાનું પાટીયું.
Air. ( ઍર ) હવા, પવન, રાગ, સુકાવવા સુકવું.	Bare. ( બેર ) નાગું, વસ્ત્ર વગરનું. ઉઘાડું.
Heir. ( ઍર ) વારસ.	Bear. ( બેર ) રીંછ, સહેવું, લેઈ જવું, જનમ આપવો.
And. ( એન્ડ ) અને તથા ને.	Batter. ( બેટર ) ઠોકવું, ઠોકીને ભાગી પાડવું.
End. ( એન્ડ ) અંત, છેડો, સમાપ્તિ.	Better. ( બેટર ) અધીક, સાફ લાભકારક.
Aver. ( એવર ) ખાતરીથી કહેવું- જોલવું.	Be. ( બી ) થવું, હોવું.
Ever. ( એવર ) કદી, કખી, સદા, હમેશાં.	Bee. ( બી ) મધમાંખી
Aunt. ( આન્ટ ) કાકી, મામી, માસી, ફાઇ.	Bead. ( બીડ ) મણકો, દાણો.
Ant. ( એન્ટ ) કીડી.	Bid. ( બિડ ) હુકમ-આજ્ઞા કરવી, ફરમાવવું, કીમત કહેવી.
Aught. ( ઍઑટ ) કંઈ, કંઈપણ.	Beat. ( બિટ ) મારવું, ઠોકવું, વાગવું, વગાડવું.
Ought. ( ઍઑટ ) જોઈએ છે; ધટે છે.	Bit. ( બિટ ) ઢડકો.
	Bad. ( બેડ ) ખરાબ, નહાર્.
	Bed. ( બેડ ) ખીજાનું, પયારી.

Beer. (બીઅર) જવનો દાર.  
 Bier. (બીઅર) મુડદાંની ગાડી; કરકટી.  
 Bag. (બેગ) કોથલો, થેલો.  
 Beg. (બેગ) વીનંતી, અરજ કરવી.  
 બીખ માગવી.

Bell (બેલ) ઘંટ, ધુંધરી.  
 Belle. (બેલ) ઘણી ખુશસુરત સ્ત્રી.  
 Band. (બેન્ડ) પટો. મંડળી, ટોળું.  
 Bend. (બેન્ડ) વાળવું.  
 Braid. (બ્રેડ) ગુંથલી-વણેલી દોરી.  
 Brad. (બ્રેડ) ચુક; માથાવગરનો ખીલો.

Bread. (બ્રેડ) રોટલો, રોટલી.  
 Bran. (બ્રેન) થુલું.  
 Brain. (બ્રેન) મગજ, બુદ્ધિ.  
 Brake. (બ્રેક) ઝાડી, કાટાની જાળ;  
 આગગાડીને ધીમી ચલાવવાને પૈડાં  
 [આગજ ને યંત્ર મુકે છે તે.

Break. (બ્રેક) ભાંગવું, દેવાળું કાઢવું.  
 Boy. (બોય) છોકરો, પોયો.  
 Buoy. (બોય) પાણીમાં નાખેલી તરતી વસ્તુ; ખડક દેખાડનારું બોઈયું.  
 Buy. (બાય) ખરીદકરવું-વેચતા લેવું.  
 By. (બાય) પાસે; નજદીક.  
 Cart. (કાર્ટ) ગાડું, રેંકડો.  
 Carte. (કાર્ટ) ખાધા ખરચવું ખીલ.

Cast. (કાસ્ટ) નાંખવું, ફેંકવું.  
 Caste. (કાસ્ટ) નાત, જાત.  
 Cattle. (કેટલ) ઢોર; ગાય;  
 બકરાં વગેરે.

Kettle. (કેટલ) કિટલી; ચાહદાની.  
 Dear. (ડીઅર) મોઢું, વહાલું, પ્યારું.  
 Deer. (ડીઅર) હરણ. મૃગ.  
 Dance. (ડેન્સ) નાચ, રંગરાગ.  
 Dense. (ડેન્સ) ઘટ, જડું; ધાડું.  
 Dew. (ડ્યુ) દવ. ઝાકળ.

Duo. (ડ્યુ) યોગ્ય, લાયક, માગતું-લેહણું. મુદત ભરાઈ ચુકેલી.

Die. (ડાઈ) મરવું. ગુજરવું.

Dye. (ડાઇ) રંગવું; રંગ.

Deem. (ડીમ) ગણવું. માનવું.  
 વિચારવું.

Dim. (ડિમ) ઝાંખું, ઝાંખું કરવું.

Eye. (આઇ) આંખ, નજર.

I. (આઈ) હું.

Fair. (ફેર) ખુશસુરત, સુંદર, રૂપાળું, ખુદસું.

Fare. (ફેર) ભાડું, તુર.

Feel. (ફીલ) લાગવું, લગાડવું.

Fill. (ફિલ) ભરવું, ભરી આપવું, રેડવું.

Feet. (ફીટ) પગ.

Fit. (ફિટ) લાયક હોવું, ખરોખર.  
 બેસવું આવવું

Fool. ( ફૂલ ) મૂર્ખ, બેવકુલ.	It. ( ઈટ ) તે, એ, પેલું.
Full. ( ફુલ ) ભરેલું.	Eat. ( ઇટ ) ખાવું.
Four. ( ફોર ) ચાર.	Knot. ( નૉટ ) ગાંઠ, ટોળું, ઝુમખો.
For. ( ફોર ) વાસ્તે, બદલે, અરે- જમાં, ખાતર, લીધે.	Not. ( નૉટ ) નહીં, ના.
Hail. ( હેલ ) ફરં.	Know. ( નો ) જાણવું, જોખખવું.
Hale. ( હેલ ) નીરોગી, તંદરસ્ત.	No. ( નો ) નહીં, ના.
Hell. ( હેલ ) જહાનમ, દોજખ.	Knotty. ( નૉટી ) ગાંઠવાળું, ગુછવણુ ભરેલું.
Hair. ( હેર ) બાલ.	Naughty. ( નૉટી ) ખરાબ, નહાંરં, તોફાની.
Hare. ( હેર ) સસલું.	Land. ( લેન્ડ ) જમીન, ભોય.
Here. ( હીયર ) સાંભળવું,	Lend. ( લેન્ડ ) ઉછીનું આપવું. વાપરવા આપવું.
Here. ( હીયર ) હયાં, અહીં, અહીયાં.	Leap. ( લીપ ) કુદકો, ભુસકો, છલંગ.
Heat. ( હીટ ) ગરમી, તાપ.	Lip. ( લિપ ) હોટ.
Hit. ( હિટ ) મારવું.	Least. ( લીસ્ટ ) સૌથી ઓછું, સૌથી થોડું; નાનામાં નાનું.
Heel. ( હીલ ) એડી. ( પગની )	List. ( લિસ્ટ ) યાદી, ટીપ.
Heal. ( હીલ ) સાથું. નીરોગી, સાથું કરવું.	Mail. ( મેલ ) ટપાલ, ડાક, બપ્તર.
Hole. ( હોલ ) ખાડો; નાકું.	Male. ( મેલ ) પુરુષ, નર.
Whole. ( હોલ ) આખું; સમગ્રું.	Marry. ( મેરી ) પરણાવવું, પરણવું.
Hour. ( અવર ) કલાક; વખત.	Merry. ( મેરી ) આનંદી, ખુશ, હસમુખું.
Our. ( અવર ) આપણું, અમારું.	Mat. ( મેટ ) સાદડી, ચટાઈ.
Herd. ( હર્ડ ) ટેળું.	Met. ( મેટ ) મલ્લો, ભેટલો.
Heard. ( હર્ડ ) સાંભળ્યું.	
In. ( ઇન ) અંદર; માંડે.	
Inn. ( ઇન ) ધર્મશાળા, વીસી, સુસાધરખાનું.	

Neat. ( નીટ ) સ્વચ્છ ; ચોખ્ખું. સોજું.	Peace. ( પીસ ) સુલેહ, સલાહ.
Knit. ( નિટ ) આંધવું, ગાંઠ વાળતી, યુથવું	Piece. ( પીસ ) કકડો, ટુકડો.
Night. ( નાઇટ ) રાત.	Pool. ( પૂલ ) પાણીનું ખાખોચીયું.
Knight. ( નાઈટ ) એ નામનો ખેતામ સરદાર બહાદુર; સેત્રાંજની રમતમાં ઘોડો.	Pull. ( પુલ ) ખેંચવું, તાણવું.
None. ( નન ) કોઈ નહીં ; એક પથ નહીં.	Pray. ( પ્રે ) અંદગી કરતી.
Nun. ( નન ) બેરાગણ; જોગણ;	Prey. ( પ્રે ) શિકાર, શિકાર કરતો.
New. ( ન્યુ ) નવું તાણું, હમણાનું.	Reach. ( રીચ ) પહોંચવું.
Knew. ( ન્યુ ) જાણ્યું.	Rich. ( રિચ ) પૈસાદાર, શ્રીમંત.
Nose. ( નોઝ ) નાક.	Read. ( રીડ ) વાંચવું.
Knows. ( નોઝ ) જાણે છે, જાણ્યે છે.	Reed. ( રીડ ) ખરં.
Of. ( ઓફ ) નો; ની તું, માંતું, વિષે;	Rid. ( રિડ ) છોડવું, મોકળું કરવું.
Off. ( ઓફ ) દુર; જા; ચાલ નીકળ.	Rain. ( રેન ) વરસાદ.
Pain. ( પેન ) દુખ, પીડા.	Rein. ( રેન ) લગામ.
Pane. ( પેન ) કાંચનો તકતો.	Reign. ( રેન ) રાજ્ય કરવું; ગાદીએ બેસવું.
Pan. ( પેન ) હોડી, કઢાઈ, પેણો.	Right. ( રાઇટ ) ખરં, સત્ય, જમણું, સુસટું.
Pen. ( પેન ) કલમ, લેખણ.	Write. ( રાઈટ ) લખવું. રચવું.
Pat. ( પેટ ) થપડાક, ઘાળ, ટપલી.	Reel. ( રીલ ) ઝુચરખો, શીરખી.
Pot. ( પેટ ) પહોળું, લાડકું.	Rill. ( રિલ ) નાળું, નાની નદી.
Peel. ( પીલ ) છાલ, છોલવું, લુટવું.	Red. ( રેડ ) લાલ, રાતું.
Pill. ( પીલ ) ગોળી ( દવાની )	Read. ( રેડ ) વાંચવું.
	Scent. ( સેન્ટ ) વાસ, સુગંધ; ખુશખો.
	Sent. ( સેન્ટ ) મોકલવું.
	Sail. ( સૅડ ) ગમગીન, રોકાતુર.
	Sail. ( સેડ ) કહેવું.

Sail. (સેલ) વહાણનો સડ, હંકારવું.

Sale. (સેલ) વેચાણ, વકરો.

Send. (સેન્ડ) મોકલવું, રવાને કરવું.

Sand. (સેન્ડ) રેતી.

Scene. (સીન) દેખાવ; પડદો.

Seen. (સીન) જોયલું.

Sin. (સિન) પાપ, ગુનાહ.

Sea. (સી) દરીઓ, સમુદ્ર.

See. (સી) જોવું, દેખવું.

Seat. (સીટ) બેઠક, ખુરસી.

Sit. (સિટ) બેસવું; બેસી જવું.

Seam. (સીમ) શીવણ-સાંધો.

Seem. (સીમ) દેખાવું.

Sick. (સિક) આખરી, ખીમાર.

Seek. (સીક) તલાસ કરવી, શોધવું.

Sheep. (શીપ) મેંદું, ઘેટું.

Ship. (શિપ) વહાણ.

Sleight. (સ્લાઇટ) હાથચલાવી.

Slight. (સ્લાઇટ) સેહેજ, ઓછું, હલકું.

Sole. (સોલ) પગનું તળિયું.

Soul. (સોલ) પ્રાણ.

Some. (સમ) થોડું, કોઈ.

Sum. (સમ) રકમ, સરવાળો; હિસાબ, દાખલો.

Son. (સન) છોકરો, દીકરો.

Sun. (સન) સૂરજ, તડકો.

Steal. (સ્ટીલ) ચોરવું, ચોરી લઇ જવું.

Steel. (સ્ટીલ) પોલાદ, ખરું લોહું.

Still. (સ્ટિલ) હથુસુધી; દારૂ ગાલવાની બટ્ટી.

Tail. (ટેલ) પૂછડી.

Tale. (ટેલ) વાત, કથા, કહાણી.

Their. (ધૅર) તેઓનું.

There. (ધૅર) ત્યાં, પછે.

Than. (ધૅન) કરતાં; ધી.

Then. (થેન) ત્યારે, તે વખતે; તેથી.

These. (ધીઝ) આઓ.

This. (ધિસ) આ, એ.

To. (ટુ) પાસે, કને; સોડે.

Too. (ટુ) બહુ, વળી, પણ.

Two. (ટુ) બે.

Vain. (વેન) ફેકટ, ખાલી.

Vein. (વેન) નસ, નાડી.

Waist. (ઉવેસ્ટ) કમર, કેડ.

Waste. (ઉવેસ્ટ) બગાડ; નકામું; ખરચી દેવું.

Weak. (ઉવીક) દુર્બલ; નબળું; કમજોર.

Week. (ઉવીક) અઠવાડિયું.

Wick. (ઉવિક) દીવેટ, વાટ, કાકડો.



Ween ( ઉત્તીન ) • ધારવું, ભાસવું.  
Win. ( ઉત્તીન ) જીતવું, મન હરી લેવું.  
Wait. ( ઉવેટ ) રાહ, વાટ જોવી;  
જોડી થવું.  
Weight. ( ઉવેટ ) વજન; તોલ;  
ભાર; બોજો; કદર.

Way. ( ઉવે ) રસ્તો, માર્ગ.

Weigh. ( ઉવે ) તોળવું; જોખવું;  
વજન કાઢવું.

## નર તથા નારી જાતીના શબ્દો.

### નરજાતી.

અંચકર્તા. Author. ( ઓથર )  
વારસ. Heir. ( એર )  
મેજબાંત. Host. ( હોસ્ટ )  
યાહુદી. Jew. ( જ્યુ )  
મુરબ્બી. Patron. ( પેટ્રોન )  
કવિ. Poet. ( પોએટ )  
શાહજાદો. Prince. ( પ્રિન્સ )  
ભરવાડ. Shepherd. ( શેપર્ડ )  
જાદુગર. Enchanter. ( એન્-ચેન્ટર )  
શિકારી. Hunter. ( હન્ટર )  
નાટકી. Actor. ( એક્ટર )  
હાકમ. Governor. ( ગવર્નર )  
શેઠ. Master. ( માસ્ટર )  
ગાનારો. Songster. ( સોંગસ્ટર )  
વકીલ, વસિયતનામું બંધાવનાર.  
Executor. ( એક્ઝીક્યુટર )

### નારીજાતી

અંચકાર સ્ત્રી. Authoress. ( ઓ-  
થરેસ )  
સ્ત્રીવારસ. Heiress. ( એરેસ )  
સ્ત્રીમેજબાંત. Hostess. ( હોસ્ટેસ )  
યાહુદણી. Jewess. ( જ્યુએસ )  
સ્ત્રીમુરબ્બી. Patroness. ( પેટ્રેસ )  
સ્ત્રીકવિ. Poetess ( પોએટેસ )  
શાહજાદી. Princess. ( પ્રિન્સેસ )  
ભરવાડણી. Shepherdess. ( શે-  
પર્ડેસ )  
જાદુગરણી. Enchantress. ( એન્-  
ચેન્ટ્રેસ. )  
શિકારણી. Huntress. ( હન્ટ્રેસ )  
નાટકકાર સ્ત્રી. Actress. ( એક્ટ્રેસ )  
હાકમની સ્ત્રી. Lady. ( લેડી )  
શેઠાણી. Mistress. ( મિસ્ટ્રેસ )  
ગાનારી. Songstress. ( સોંગસ્ટ્રેસ )  
વકીલણી. Executrix. ( એક્ઝી-  
ક્યુટ્રિકસ )

વસિઅતનામું કરનાર. Testator.	વસીઅતનામું કરનારી. Testatrix.
(તેસ્ટેટર)	(તેસ્ટેટ્રીક્સ)
પેહલવાન. Hero. (હીરો)	બાહદૂર સ્ત્રી. Heroine. (હીરોઇન)
સુલતાન. Sultan. (સુલતાન)	બેગમ. Sultana. (સુલતાના)
રંગાયલો. Widower. (ઉનીડોઅર)	રંગાયત્રી સ્ત્રી. Widow. (ઉનીડો)
કુંવારો. Bachelor. (બેચેલર)	કુંવારી. Maid; spinster. (મેઇડ; સ્પીન્સ્ટર)
વરરાજા. Bridegroom. (બ્રાઇડ-ગ્રૂમ)	કન્યા. Bride. (બ્રાઇડ)
સાહેબ, શેઠ. Sir. (સર)	શેઠાણી, બાઇ. Madam. (મૅડમ)
ગૃહસ્થ. Gentleman. (જેન્ટલમેન)	બાનું. Lady. (લેડી)
ઉમરાવ. Lord. (લૅર્ડ)	કૃપાવાન સ્ત્રી, Lady. (લેડી)
રાજા. King. (કીંગ)	રાણી. Queen. (ક્વીન)
સાધુ. Friar. (ફાયર)	જોગણુ. Nun. (નન)
ડુવડ. Sloven. (સ્લવન)	ડુવડ સ્ત્રી. Slut. (સ્લટ)
હાથસી. Negro. (નીગ્રો)	હાથસણુ. Negress. (નીગ્રેસ)
શાહનશાહ. Emperor. (એમ્પરર)	શાહનશાહબાનું. Empress. (એમ્પ્રેસ)
ખુની. Murderer. (મર્ડરર)	ખુની સ્ત્રી. Murderess. (મર્ડરેસ)
માણુસ. Man. (મેન)	બાપડી. Woman. (ઉવુમન)
ચાકર. Man-servant.	ચાકરડી. Maid-servant.
(મેન-સર્વન્ટ)	(મેઇડ-સર્વન્ટ)
ધણી. (વર) Husband. (હસબન્ડ)	ધણીઆણી Wife. (ઉવાઇફ)
બાપ. Father. (ફાધર)	મા. Mother. (મધર)
દીકરો. Son. (સન)	દીકરી. Daughter. (દૉટર)
છોકરો. Boy. (બૉય)	છોકરી. Girl. (ર્ગલ)
છોકરો. Lad. (લૅડ)	છોકરી. Lass. (લાસ)

છોકરો. ( બચ્ચું ) Male-child.	છોકરી. (બચ્ચું) Female-child.
( મેલ-ચાઇલ્ડ )	( ફીમેલ-ચાઇલ્ડ )
ભાઇ. Brother. ( બ્રધર )	બેહન. Sister. ( સીસ્ટર )
કાકા, મામા. Uncle. ( અંકલ )	કાકી, માંબી Aunt. ( આન્ટ )
ભત્રીજો, ભાણેજ. Nephew.	ભત્રીજી, ભાણીજી. Niece. ( નીસ )
( નેચુ )	
દરજી. Tailor. ( ટેલર )	દરજીજી. Seamstress. (સીમસ્ટ્રેસ)
દુધવાલો. Milk-man. ( મીલ્ક-મેન )	દુધવાલી. Milk-maid. ( મીલ્ક-મેઇડ )
ઘોલી. Washer-man.	ઘોબજી. Washer woman.
( ઉવૉશર-મેન )	( ઉવૉશર-ઉવુમન )
વાઘ. Tiger. ( તાઈગર )	વાઘજી. Tigress. ( તાઈગ્રેસ )
ચલ્લો. Cock-sparrow. ( કોક-સપ્રો )	ચલ્લી. Hen-sparrow. ( હેન-સપ્રો )
બકરો. He-goat. ( હી-ગોટ )	બકરી. She-goat. ( શી-ગોટ )
મેર. Peacock. ( પીકોક )	મેરની માદા, દેવ. Peahen.
	( પીહેન )
કુતરો. Dog. ( ડૉગ )	કુતરી. Bitch. ( બિચ )
ગોધા. Bull. ( બુલ )	ગાય. Cow. ( કાઉ )
ઘોડો. Horse. ( હોર્સ )	ઘોડી. Mare. ( મેર )
વછેરો. Colt. ( કોલ્ટ )	વછેરી. Filly. ( ફીલી )
મેંદો. Ram. ( રેમ )	મેંદી. Ewe. ( યુ )
મરઘો. Cock. ( કોક )	મરઘી. Hen. ( હેન )
બતકો. Drake. ( ડ્રેક )	બટકી. Duck. ( ડક )
હંસ. Gander. ( ગેન્ડર )	હંસની માદા, હંસજી. Goose.
	( ગૂઝ )
હરણ. Buck. ( બક )	હરણી. Doe. ( ડો )

સિહ. Lion. ( લાયન )	સીંહણ. Lioness ( લાયનેસ )
ખગદ. Ox. ( ઓક્સ )	ગાય. Cow ( કાઉ )
રૌંછ. He-bear. ( હી-બેર )	રૌંછની માદા. She-bear. ( શી-બેર )
સસથો. Buck-rabbit ( બક-રૌંબીટ )	સસથી. Doe-rabbit. ( ડો-રૌંબીટ )
તરકો. Turkey-cock. ( તરકી-કોક )	તરકી. Turkey-hen. ( તરકી-હેન )

## સુતરાઉ, રેશમી તથા ઉનનાં કાપડનાં નામ.

આગાખાંડું. Flowered muslin. ( ફ્લાવર્ડ મસ્લીન )	છીટ. Chintz. ( ચીન્ઝ )
આલપકા. Alpaca, ( આલપકા )	જગનાથી. Jacconets. ( જૅકોનેત્સ )
કનતાન. Canvas. ( કેન્વાસ )	જામદાનીની પીઝોડી. Lappet scarf. ( લેપેટ સ્કાર્ફ )
કરપ. Crape. ( ક્રેપ )	દીમેટી. Dimity. ( દીમીટી. )
કાચા રંગની છીટ. Steam prints. ( સ્ટીમ પ્રીંત્સ )	દુમસતું કપડું. Damask. ( દેમાસ્ક )
કીનખાખ. Brocade. ( બ્રોકેડ )	દોરીઓ. Striped cloth. ( સ્ટ્રાઈપ્ડ ક્લોથ )
કેશમીર. Cashmere. ( કેશમીર )	ધાબથી. Blanket. ( બ્લેન્કેટ )
કોઈ કાપડ. Grey-goods. ( ગ્રે ગુડ્સ )	ધોએલી જગનાથી. White Jacconets. ( વ્હાલીટ જૅકોનેત્સ )
કોસંઓ. Turkey red. ( તરકી રેડ )	નેટ. Nett. ( નેટ )
કોસંઓ સુતર. Turkey red twist. ( તરકીરેડ ત્વીસ્ટ )	પીછોડી. Scarfs ( સ્કાર્ફ્સ )
ગાજ. Gauze. ( ગૉઝ )	ફ્લાનીલ. Flannel. ( ફ્લેનલ )
	ખનાત ; સહલાત. Broad cloth. ( બ્રૉડ ક્લોથ )

પુક મસલીન. Bookmuslin.  
 ( પુકમસલીન )  
 મખમલ, Velvet. ( વેલ્વેટ )  
 મસલીન. Muslin. ( મસલીન )  
 મલમલ. Mulls. ( મલ્સ )  
 માદરપાત. Madapolams. ( મેદર  
 પોલમ્સ )  
 રંગીન છીટ. Madder prints.  
 ( મેદર પ્રિન્ટ્સ )

લાંઠકલાય. Long cloth ;  
 white shirtings. ( લૉંગ  
 ક્લૉથ ; ઉવાહીત શરટીંગ્સ )  
 સાતીન Satin. ( સેતીન )  
 શીઆલ. Shawls. ( શૉલ્સ )  
 સીતીન ; શરટીંગ્સ. Shirtings.  
 ( શરટીંગ્સ )  
 સુઝની. Quilt. ( ક્વિલ્ટ )  
 સુતર. Twist ; Cotton yarn.  
 ( ટ્વીસ્ટ ; કૉટન યાર્ન )  
 સેનો. Cambrics. ( કેમ્બ્રીક્સ )

### ઇમારતોનાં નામ.

આતશબેહરામ Fire-temple.  
 ( ફાયર-ટેમ્પલ )  
 છટની બથ્થી. Brick-kiln.  
 ( બ્રિક-કીન )  
 હસપીતાલ. Hospital. ( હૉસ્-  
 પીટલ )  
 કારખાનું. Manufactory. ( મે-  
 ન્યુફેક્ટરી )  
 કીલ્લો. Fortress ; Castle.  
 ( ફોર્ટ્રેસ ; કેસલ )  
 કાંતવાનું કારખાનું. Spinning  
 mills. ( સ્પિનિંગ મીલ્સ )  
 ગોદી. Dockyard ( ડૉકયાર્ડ )

ચુનાની બથ્થી. Lime-kiln  
 ( લાઇમ-કીન )  
 જનાનખાનું Harem. ( હૅરમ )  
 ટંકસાલ. Mint. ( મીન્ટ )  
 તપાલ ખાનું. Post Office.  
 ( પૉસ્ટ ઓફીસ )  
 તબેલો ; દેલો. Stable. ( સ્ટેબલ )  
 તારા વરતવાની જગ્યા. Observa-  
 tory. ( ઓબ્ઝર્વેટરી )  
 દરદી માણસોને હવા ખાવાની જગ્યા.  
 Sanitarium. ( સેનિટેરીઅમ )  
 દીવાદાંડી. Light-house. ( લાઇટ-  
 હાઉસ )

દીવાનાઓને રાખવાનું મકાન.

Lunatic asylum. (લ્યુન-ટીક અસાઇલમ)

દેવલ. Cathedral. (કેથીડ્રલ)

દેહકું. Temple. (ટેમ્પલ)

ફુંવારો. Fountain. (ફાંજિન્ટન)

બખતરખાનું; તોપખાનું. Arsenal.

(આર્સનલ)

બગીચો. Orchard; Garden.

(આરચર્ડ; ગાર્ડન)

બરાખ. Barracks. (બરૅક્સ)

ભથ્થી Furnace. (ફર્નેસ)

મસીદ. Mosque (મૅસ્ક)

વણવાનું કારખાનું. Weaving

mill. (ઉવીવીંગ મીલ)

વાવટા કાથી Flag-staff. (ફલે-

ગ-સ્ટાફ)

સકંચો. Press. (પ્રેસ)

સંગ્રસ્થાનની જગ્યા. Museum.

(મ્યુઝીઅમ)

## જમીન તથા પાણીપર ફરનારા વાહકસોનાં નામ.

આગગાડી. Railway (રેલવે)

આગબોત. Steamer. (સ્ટીમર)

આમનીબસ. Omnibus. (ઓ-

મનીબસ)

જલ્લીબોત. Jolly boat. (જૉ-

લી બોત)

તરાવો. Raft. (રાફ્ટ)

ત્રાંમવે. Tramway. (ત્રાંમવે)

નાવલો મછવો. Dingy (દીંગી)

પગે ચલાવવાની ગાડી. Bicycle.

(બાઈસીકલ)

પરાજી. Prow. (પ્રૉ)

પાલખી. Palanquin. (પૅલન-કીન)

ફતેમારી. Patimar. (પાતીમાર)

ફાઈટન. Phœton. (ફાઈટન)

બગી. Buggy. (બગી)

બતીલો. Botilla. (બોતીલા)

બલદની ગાડી. Bullock-cart.

(બુલક કાર્ટ)

બ્રુમ. Brougham. (બ્રુકામ)

બંદર બોટ. Bunder boat.

(બંદર બોટ)

મછવો. Boat (બોટ)

મનવાર. Man-of-war. (મન-

વૉફ-ઉવૉર)

માલ બરવાનું ગાડું. Labour

cart. (લેબર કાર્ટ)

વાહણ. Ship. (શિપ)

શીગરાંમ. Shigram. (શીગ્રાંમ)

હોડી. Tony; Canoe; Ferry.

(ટૉની; કૉનો; ફેરી)

## બારે રાસી.

કન્યા રાસી. Virgo. ( વરગો )	મકર રાસી. Capraicornus, (કે મીકોર્નસ )
કર્ક રાસી. Cancer. ( કેન્સર )	મીથુન રાસી. Gemini. ( ગેમીની )
કુંભ રાસી. Aquarius. ( એક્વે- રીઅસ )	મીન રાસી. Pisces. ( પીસીસ )
તોલા રાસી. Libra. ( લાઇબ્રા )	મેષ રાસી. Aries. ( એરીસ )
ધન રાસી. Sagittarius, ( સેલ્- તેરીયસ )	વરબ રાસી. Taurus. ( તૉરસ )
	વર્ચ્યક રાસી. Scorpio. ( સ્કૉરપીઓ )
	સંહી રાસી Leo. ( લીઓ )

## કુલોના નામ.

કમલપુષ્પ. Lotus. ( લોતસ )	ચમેલી. Jasmine. ( જેસ્મીન )
કરેણાનું પુષ્પ. Pink rose. ( પીંક રોઝ )	ચાપાંકળી. Michelia champaca ( મીચીલીઆ ચેમ્પેકા )
કેવરો. Pandanus odoratisi- mus. ( પેનદેનસ ઓદોરેતીસીમસ )	દાડમરીનું પુષ્પ. Pomegranate flower. ( પૉમગ્રેનેટ ફ્લાવર )
ગજરો; હાર; વાળી. Chaplet of flowers ( ચેપ્લેટ ઓફ ફ્લાવર્સ )	ફુલનો તોરો. Nosegay; Bouquet. ( નોઝગે; બુકે )
ગુલઝરી. Tube rose. ( ટ્યુબ રોઝ )	બટ મોવરો. Double daisies. ( દબલ દેસીસ )
ગુલબાસ. Mirabilis; jalapa. ( મીરેબીલીસ; જલેપા )	મોગરાનું પુષ્પ. Daisies. ( દેઝીસ )
ગુલમોહોર. Gold mohur. ( ગોલ્ડ મોહર )	સુરજમુખીનું પુષ્પ Sun flower. ( સન ફ્લાવર )
ગુલાબની કલી. Rose bud. ( રોઝ બદ )	સેવતીના પુષ્પ. Camomile flower. ( કેમોમાઇલ ફ્લાવર )
ગુલાબનું પુષ્પ Rose. ( રોઝ )	
ગોતાનું પુષ્પ. Marigold flower ( મેરીગોલ્ડ ફ્લાવર )	

## (નાત નાતની ચીઠ્ઠી પત્રીઓ)

વાંચવા આપેલી ચોપડી પાછી મંગાવવા સાર.

My dear "N.,"

Will you kindly return me the book which I lent you about a month ago? I want it for my brother who wishes to read it.

Your sincerely

A.

મારા પ્યારા દોસ્ત " ન, "

તમને મેં જે ચોપડી એક મહીના ઉપર આપી હતી તે મેહરબાની કરી મારી ઉપર પાછી મોકલી આપશે? મારા ભાઈને તે વાંચવા સાર જોઈએ છે.

તમારો સાચો મિત્ર,

અ.

વાંચવા લીધેલી ચોપડી પાછી મોકલવા સાથે જવાબ.

My dear A.,

I hasten to send you back the book which you lent me. I have to apologize for having kept it so long. I have read it with much pleasure, and I have no doubt that your brother would like it.

Yours very truly,

મારા પ્યારા " અ., "

તમે જે ચોપડી મને વાંચવા આપી હતી તે ઉતાવળે તમારીપર પાછી મોકલું છું. એટલી લાંબી સુદન સુધી તે રાખી મેલવાને માટે હું તમારી પાસે મારી ચાહું છું. મેં તે ઘણી મોટી ખુશીથી વાંચી છે અને મારી ખાતરી છે કે તમારા ભાઈને પણ તે પસંદ પડશે.

લા. તમારો મિત્ર,



## બાહેરગાંમ ચોપડી મોકલવા વિષે.

My dear Ruttonji,

I am in receipt of your letter of the 25th instants and in accordance with your request expressed therein, I have this morning forwarded to you the "Letter Writer" you want.

Please do not scruple in future, whenever you require anything from Bombay, to avail yourself of my services.

Yours sincerely,

મારા પ્યારા રતનજી,

તમારું ૨૫ મી તારીખનું કાગલ મને પુગું છે, તેમાં જણાવેલી બાહેશ પ્રમાણે મેં આજે સહવારે તમારા ઉપર જે "લેટર રાઈટર" તમે મંગાવી છે તે મોકલી છે.

બીજીબધમાં જ્યારેથી તમને કાંઈ મુગલથી મંગાવવું પડે તો સેવકને ફરમાવવાને અચકાતા ના.

લા. તમારો દોસ્ત,

## મંગાવેલી ચોપડી પુગા પછી ઉપકારની ચિઠ્ઠી.

My dear Sir,

The copy of the "Letter Writer" you were kind enough to send me, came safely to hand yesterday.

I have sent the money to you by money-order, and I am greatly obliged to you for the trouble you have taken.

Yours faithfully,

મેહરબાન સાહેબ,

તમે જે લેટર રાઈટરની એક નકલ મોકલી તે ગઈ કાલે સલામત મળી છે.

મેં તેના પૈસા તમને મની-ઓર્ડરથી મોકલ્યા છે, અને તમે જે તરફી લીધી તે માટે હું તમારો મોટો ઉપકાર માનું છું.

લા. તમારો વિશ્વાસુ.

## મારવા માટે માફીપત્ર.

My dear Rustomji,

Pray forgive me for having struck you. I did it in a passion, without thinking, but now I feel it was very wrong and cowardly, and I am ashamed of it. Hoping you will forgive me for my misconduct.

I am,

Yours very truly,

પ્યારા રસ્તમજી,

હું માગી લઉં છું કે તમને મારવા માટે મને તમે માફ કરશો. મેં વીચાર્યા વગર ગુસ્સામાં તેમ કીધું છે. પણ હમણાં મને માલમ પડે છે કે તે બહુ ખોટું અને હીનકારક કામ હતું, અને તેથી હું પોતે લજવાંઉં છું. હું આશા રાખું છું કે એ મારી ખરાબ ચાલને માટે તમે મને માફ કરશો.

લા. તમારો દોસ્ત,

## માફ કીધું તેનો જવાબ.

My dear Pestonji,

I forgive you with all my heart for what you did. You are, I am sure, very sorry and will not do such a thing again, so let us say no more about it.

Your sincerely,

મારા પ્યારા પેસ્ટનજી,

તમે જે કીધું છે તે માટે હું મારા ખરાં અંતરથી તમને માફી બતાવું છું. મારી ખાતરી છે કે તમે બહુ દલગીર છો, અને ફરીથી એવું નહીં કરશો, તેથી આપણે એ વિષે વાત હવે પડતી મેલીએ.

લા. તમારો દોસ્ત,

## જમવાનું તેડું.

Mr. and Mrs. Sorabji request the honour of Mr. and Mrs. Pestonji's company at dinner on Saturday next, at seven o'clock in the evening.

મી. સોરાબજી અને તેવણનાં ધણીઆણી એવી અરજ કરે છે કે મી. પેસ્ટનજી અને તેવણનાં ધણીઆણીએ આવતા સતીવારે સાંજનાં સાત વાગે તેઓને ત્યાં ખાણું લેવા પધારીને માન આપવું.

## ઉપલાંનો હા નો જવાબ.

Mr. and Mrs. Pestonji will be very happy to have the honour of dining with Mr. and Mrs. Sorabji on Saturday next.

મી. પેસ્ટનજી અને તેવણનાં ધણીઆણી ધણી ખુશીથી મી. સોરાબજી અને તેવણનાં ધણીઆણી સાથે સતીવારે ખાણું લેવાનું માન કબુલ રાખે છે.

## ઉપલાંનો નાનો જવાબ.

Mr. and Mrs. Pestonji regret that a previous engagement prevents their accepting Mr. and Mrs. Sorabji's kind invitation for Saturday night.

મી. પેસ્ટનજી અને તેવણના ધણીઆણી દલગીર થાય છે કે એક આગલાં રોકાણને લીધે તેઓ મી. સોરાબજી અને તેવણનાં ધણીઆણીનું સતીવારની રાતનું મહેરબાની બરેલું તેડું કબુલ રાખી શકતાં નથી.

## ફરવા જવા માટે.

My Dear Burjorji,

I intend to drive to the Victoria Gardens this afternoon. If you are not engaged, I shall be very glad if you will accompany me.

Believe me,

Yours sincerely,

મારા પ્યારા જરજોરજી,

આજે અપેર પછી હું ગાડીમાં બેસી વીક્ટોરીઆ ગાર્ડન્સમાં જવાનો ઈરાદો રાખું છું. જો તમને બીજી કંઈ રોકાણ નહીં હોય તો મારી સાથે તમે આવશો તો હું ખૂબ ખુશી થઈશ.

લા. તમારો દોસ્ત,

## બેટ મોકળવા સાથે.

Mrs. Ruttonji, with kind regards to Mrs. Bomanji, begs her acceptance of some Poona figs which are herewith sent.

મીસીસ રતનજી, મીસીસ બમનજીને દુવા કેહેવડાવે છે અને અરજ કરે છે કે આ ચીઠી સાથે મોકલેલાં થોડાંક પુણેનાં અંજીર તેણીએ કબ્જા રાખવાં.

## ઉપલાંનો જવાબ.

Mrs. Bomanji, begs to acknowledge, with warm thanks, Mrs. Ruttonji's very kind present of the figs sent with her polite note.

મીસીસ બમનજી, મેટા ઉપકાર સાથે મીસીસ રતનજીએ પોતાની સહયતા-ભરી ચીઠી સાથે અંજીરની જે મેહેરબાની ભરી બેટ મોકલી તે કબ્જા કરે છે.

## કલખમાં મેમ્બર થવાની અરજી.

To

The Secretary,

Sir,

Young Zoroastrian Club.

I shall feel obliged if you will enrol me as a member of your Club from the 1st proximo. The admission fee as well as the usual monthly subscription are herewith sent in advance. Please acknowledge receipt and oblige.

Yours truly,

યંગ ઝોરાસ્ત્રીઅન કલખના સેક્રેટરી જોગ.

સાહેબ,

આવતી પેહેલી તારીખથી તમારી કલખના એક મેમ્બર તરીકે મારું નામ દાખલ કરવાની મહેરબાની કરશો. આ ચિટ્ટી સાથે દાખલ થવાની શી તેમજ એક મહીનાનું લવાજમ આગમજથી મોકલેલું છે તેની મહેરબાની કરી પોહોચ લખી મોકલજો.

લાં સેવક,

## કલખમાંથી નીકલી જવાની નોટીસ.

To

The Secretary,

Sir,

Club.

Owing to the insulting behavior of certain members of your Club, I wish to discontinue being a member thereof. Please therefore remove my name from the Club's Register from the next month.

Yours faithfully,

કલખના સેક્રેટરી જોગ.

સાહેબ,

તમારી કલખના ચોક્કસ મેમ્બરોની અપમાન ભરેલી વર્તણૂકને લીધે હું તેમાંથી નીકલી જવાને ઇચ્છું છું. તેટલા માટે મહેરબાની કરીને આવતે મહીનેથી કલખના ચોપડામાંથી મારું નામ કાઢી નાખજો.

લાં સેવક,

રેલવેમાં કંઈ ચીજ ભુલી જવાથી સ્ટેશન  
માસ્ટરને લખવું.

To

The Station Master,  
Victoria Terminus,  
Bombay.

Sir,

I beg to inform you that a tin-trunk belonging to me and bearing my name, was lost during my journey from Poona to Bombay, yesterday, by the Mail Train. I shall feel obliged if you will institute a search for the missing property and communicate the result to me to the address given below.

I remain,

Sir,

No. 5, Frere Road.

Your obedient servant.

વીક્ટોરીઆ ટર્મીનસ સ્ટેશનનાં સ્ટેશન માસ્ટર જોગ.

સાહેબ,

હું જણાવવાની રમ લઉં છું કે ગઈ કાલે પુનેથી મુંબઈ આવતી મેલ ટ્રેનમાં મુસાફરી કરતાં મારી એક પતરાની પેટી જેપર મારું નામ લખેલું છે તે ખોવાઈ ગઈ છે. તેથી મેહેરખાંની કરી એ ખોવાયેલી મતા વિષે તલાશ ચલાવીને તેનું પરીણામ નીચે જણાવેલે ઠેકાણે મારી ઉપર લખી વાલશે.

હું છું, સાહેબ,

આપનો તાબેદાર સેવક,

જાન્યુ ૫, ફ્રીઅર રોડ.

## લાઇબ્રેરીના મેમ્બર થવા માટે.

To

The Librarian,

Library.

Sir,

Will you please enrol me as a first class member of your Library from the beginning of the next month?

I am,

Yours faithfully,

લાઇબ્રેરીના લાઇબ્રેરીયન જોગ,

સાહેબ,

આવતા મહીનાની શરૂઆતથી મેહરમાંની કરી લાઇબ્રેરીના પહેલા વર્ગના એક મેમ્બર તરીકે મારું નામ દાખલ કરશો ?

હું છું, તમારો વીશ્વાશુ,

લાઇબ્રેરીમાંથી નામ કાઢી નાખવા.

To

The Librarian,

Library.

Sir,

Please remove my name from the list of members of your Library from the beginning of the next month as I find it inconvenient to attend it.

Your faithfully,

લાઇબ્રેરીના લાઇબ્રેરીયન જોગ,

સાહેબ,

આવતા મહીનાની શરૂઆતથી લાઇબ્રેરીના મેમ્બરોની ટીપમાંથી મારું નામ કાઢી નાંખજો કેમકે મને એ લાઇબ્રેરીમાં આવવાનું બની શકતું નથી.

તમારો વીશ્વાશુ,

ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટ્રીચર—ભાગ બીજો.

૩૦૫

સેવીંગ બેંકમાંથી રૂપીઆ મંગાવવા.

Bombay, \_\_\_\_\_ 190 .

To

The Secretary,

Government Savings Bank.

Sir,

Please pay the bearer the sum of Rupees one hundred only and debit the same to my account.

I am, Sir,

Your obedient servant,

મુખ્ય તા. \_\_\_\_\_ ૧૯૦ .

સરકારી સેવીંગ્સ બેંકના સેક્રેટરી બેગ,

સાહેબ,

આ ચિઠ્ઠી લાવનારને મહેરબાની કરી એકસો રૂપીઆની રકમ આપજો અને તે મારે ખાતે લખજો.

હું છું, સાહેબ,  
તમારો તાબેદાર સેવક,



રૂપીયા મોકલીને સેવીંગ બેંકમાં ખોતાનું ખાતું પડાવવા.  
To

The Secretary,  
Government Savings Bank.

Sir, Bombay.  
Please open an account in my name in the Government Savings Bank and credit me therein with the sum of Rupees two hundred which is herewith sent.

I am,  
Yours faithfully,

સરકારી સેવીંગ્સ બેંકના સેક્રેટરી જોગ.

સાહેબ,  
મેહેરખાંની કરી મારે નામનું એક ખાતું સરકારી સેવીંગ્સ બેંકમાં  
ઉઠાડજો અને તેમાં આ ચિઠ્ઠી સાથે જસો રૂપીયાની રકમ મોકલી છે તે  
મારે હીસાબે જમો કરજો.

હું છું. તમારો વીશ્વાસ,

માલનો ભાવ પુછાવવા વીશે.

Sir,  
Will you be good enough to let me know by return post the current prices of the articles mentioned in the accompanying list? If I find that they allow a reasonable profit, you will shortly receive a large order for the same.

Yours faithfully,

સાહેબ,  
આ સાથે મોકલેલી ટીપમાં જણાવેલી ચીજોની હાલ ચાલુ કીમત  
શું છે તે મેહેરખાંની કરીને વલતે પોસ્ટે મને લખી જણાવશો? જો મને  
એમ માલમ પડશે, કે એ ચીજો અહીં વેચ્યાથી ઘટતો નફો થશે તો તે  
માટેની મોટી વરદી તમારી પર સેહેજ મુદતમાં મોકલીશ.

હા. તમારો વિશ્વાસ,

## ઉપલાનો જવાબ.

Sir,

Agreeably to your request, I have marked the price of each article which you wished to know, showing at the same time, the retail prices in order that you may estimate the profits. As I have reason to believe that the prices will advance shortly, I recommend an immediate order. Yours faithfully,

સાહેબ,

તમારી અરજ પ્રમાણે દરેક ચીજની કીમત જે તમે જાણવા માંગી તે મેં ખતાવેલી છે અને તે સાથે છુટક ભાવો પણ જણાવેલા છે કે જેથી તમને કેટલો નફો થશે તે જાણવાનું બની આવે. મને એવું માનવાનું કારણ છે કે સેહેજ મુદતમાં એ ચીજોના ભાવો વધશે, અને તેથી તે વિષેની એકદમ વરદી આપવાની હું તમને ભલામણ કરું છું.

લાં તમારો વિશ્વાસુ,

માસનાં નાણાં નહીં મલવાથી ધરાકને ચીઠી

To Mr. B., Bombay,

190

Sir,

As I have received no reply to my two letters, requesting remittance of the amount of your bill returned unpaid, I beg to say that unless I receive the amount by Saturday morning next, I shall place the matter in my solicitor's hands. Yours faithfully,

મુંબઈ તા.

૧૯૦

મી. "બી." જોગ,

સાહેબ,

તમારી ૫૨ ચહેલું બીલ જે ચુકવ્યા વગર તમે પાછું ફેરવ્યું તેનાં નાણાં મેલવાવાને માટે મેં તમારીપર એ કાગલ લખ્યાં હતાં પણ તેનો તમારી તરફથી કશો જવાબ પાછો નહીં ફરવાથી હું તમને હવે જણાઉં છું કે આવતા શનીવારની સહવાર સુધીમાં મને તેનાં નાણાં નહીં મલશે તો હું એ બાબદ ઘટતા ઉપાય લેવાને મારા વકીલને દરમાવીશ. લાં સેવક,

## ઉછીનાં લીધેલાં નાણાંની રશીટ

(Date) \_\_\_\_\_

On demand I promise to pay Mr. Sorabji Cowasji or order, the sum of Rupees fifty only with interest at the rate of 5 per cent. per annum for value received.

Witness. \_\_\_\_\_

FRAMJI BURJORJI.

તારીખ \_\_\_\_\_

શેઠ શોરાબજી કાવજીને તથા જો તે વચ્ચે કહે તેને જવાબે માંગે ત્યારે હું રૂપિયા પચાસ દર સેકંડે દર વરશે ૫) ટકાનાં વીયાજ સાથે આપવાને કબુલું છું.

શાખ \_\_\_\_\_

(સહી) ફરામજી બરજોરજી.

હીસાબના રૂપિયાની રશીટ.

(Date) \_\_\_\_\_

Received from Mr. Rustomji Rupees twenty-five, annas seven, and pies eight, being the amount of account delivered.

Rs. 25-7-8.

RAGOBH VITHOO.

તારીખ \_\_\_\_\_

શેઠ રસમજી પાસેથી પચીસ રૂપિયા, સાત આના, અને આઠ પાઈ હીસાબ આપ્યો તેની રકમના મદદા છે.

રૂ. ૨૫-૭-૮.

રાગોબા વીઠુ.

## ઘેરનાં ભાડાનું બીલ.

( Date ) \_\_\_\_\_

Received from Mr. Ramji Babaji Rupees twenty-five, being the rent for the month of March last, of the house No. 15, situate in East Street and occupied by him.

**DHUNJI CANJI.**

તારીખ \_\_\_\_\_

શેઠ રામજી બાબાજી પાસેથી નંબર ૧૫ વાળું ઘેર જે તેનાં વપરાસમાં છે અને જે ઇસ્ટ સ્ટ્રીટમાં આવેલું છે, તેના ગયા માર્ચ માસનાં ભાડાનાં રૂ. ૨૫ ) મલ્યા છે.

ધનજી કાનજી.

ઘેરવાલા તરફથી ઘેર ખાલી કરવાની ભાડુતને નોટીસ.

Bombay, \_\_\_\_\_

190

To Pestonji Cawasji Esq.

Sir,

I do hereby give you notice that the house No. 15 situate in Ragoba Street, and which has been in your occupation for upwards of two years, should be vacated within 30 days, from the receipt of this notice after payment of all rent due upto date.

Yours faithfully,

મુખર્જી તા. \_\_\_\_\_

૧૯૦

શેઠ પેસ્ટનજી કાવસજી બેગ.

સાહેબ,

આ લખીને હું તમને ચેતવણી આપું છું કે રાધાબા સ્ટ્રીટમાં આવેલું નંબર ૧૫ વાળું ઘેર જે તમારા વપરાસમાં છે વરસથી વધારે મુદત થઈ છે, તે આ ચેતવણી મલ્યા પછી તમારે ત્રીશ દીવસમાં સંપૂર્ણ ચઢેલું ભાડું આપીને ખાલી કરવું.

લા. તમારો વીશ્વાસુ

ભાડુત તરફથી ઘેર ખાલી કરવાની ઘેરવાસાને નોટીશ.

Sir,

I hereby give you notice that within a month from this date I shall vacate the second floor of your house No 16 situate in \_\_\_\_\_ Street, Fort.

Bombay, 30th June 1895. Yours faithfully,

સાહેબ,

આ લખીને હું તમને નોટીસ આપું છું કે આજથી એક મહીનાની મુદતમાં તમારું ૧૬ નંબર વાલું ઘેર જે ફોટમાં મોહાલામાં આવેલું છે તેનો બીજો માળ હું ખાલી કરીશ.

લા. તમારો વીશ્વાસુ,

મુંબાઇ તા. ૩૦ મી જુન ૧૮૯૫.

મોકલેલા માલનાં નાણાં પોંદતાની રશીદ.

Poona, \_\_\_\_\_ 190

Received from Rustomji Jamsetji Esq, the sum of Rupees one hundred and twenty-six, annas ten and pies six, being the amount of goods, as per bill, delivered.

પુના, તા. \_\_\_\_\_ ૧૯૦.

શેઠ રસતમજી જમશેદજી પાસેથી એકંદર રૂપિયા એકસોને છવીશ, દશ આના ને છ પાઇ, મોકલેલાં બીલ પ્રમાણે માલ પોહાંચતો કોધો તેના અવેજના મલ્યા છે.

હીસાબ નહીં ચુકવી શકવા માટેનો જવાબ.

Gentlemen,

In reply to yours just received, I am sorry to be unable to send you the balance of your account, but will do my utmost to send it at the end of this week, or the beginning of the next without fail.

I remain,

Gentlemen,

Your obedient servant,

અડસ્થો,

તમારું કાગલ જે મને હમણાંજ મદ્યુ છે તેનાં જવાબમાં હું જણાવું છું જે તમારો ખાતો નીકલતો હીસાબ હાલ નહીં ચુકવી શકવાને લીધે દલગીર છું ; પણ આ અઠવાડીયાંની આખેરીએ અથવા તે આવનાં અઠવાડીયાંની શરૂઆતમાં હું તે જરૂર ચુકવી આપવાને મારેથી બનતી સંભળી તજવીજ કરીશ.

હું છું, અડસ્થો,

તમારો તાબેદાર સેવક,

## નોકરીને માટે અરજી.

Sir,

Having been given to understand that a vacancy of a clerk has occurred in your office, I beg to offer myself as a candidate for the same.

The present application is a specimen of my handwriting. As to my character and other qualifications, I beg to refer you to Messrs. \_\_\_\_\_

in whose employment I had been for five years.

I beg to enclose herein a copy of my testimonials.

I remain, Sir,

Your most obedient servant,

સાહેબ,

એક ક્લાર્કની જગા તમારી આશીસમાં ખાલી છે એવી ખબર મલવાથી સેવક તે માટે એક ઉમેદવાર તરીકે રજુ થાય છે. આ હાલની અરજી મારા દસકતનો એક નમુનો છે. મારી ચાલચલણ અને ખીજ લાયકાત વીશે હું અરજ કરું છું કે તમારે મેસર્સ \_\_\_\_\_ ને પુછાવવું કે જેઓની ચાકરીમાં હું પાંચ વરસ સુધી રહ્યો હતો. સર્ટિફિકેટોની એક નકલ આ સાથે ખીડી છે.

હું છું, સાહેબ,

તમારો ધણો તાબેદાર સેવક,

~~સેક્રેટરી~~ સેક્રેટરી જાતનાં કાગળો વગેરે લખતાં શીખવા માટે પાંચો એ કમ્પલીટ ઇંગ્લી લેટર રાઇટર ગુજરાતી તરજીમાં સાથે.



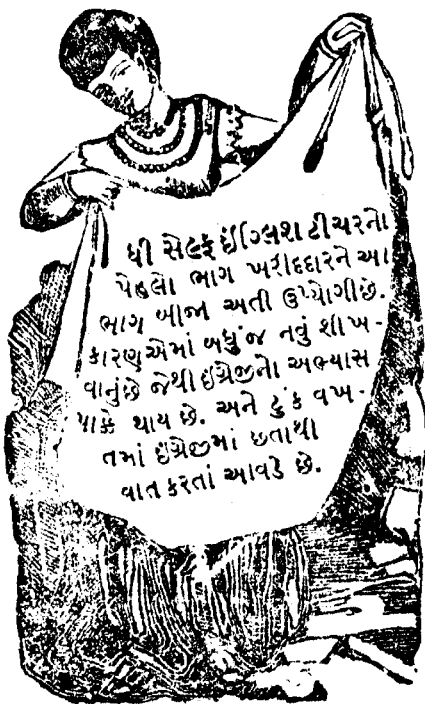


# ધી સેલ્ફ ઇંગ્લિશ ટીચર—ભાગ બીજો.

(એટલે શિક્ષકની મદદ વગર પોતાની મેળે ઇંગ્રેજી શીખવાનો ચોપડો.)

ધંધાદારીઓ, વિદ્યાર્થીઓ, અને ઇંગ્રેજી થોડું જાણનારાઓ માટે એનાં જેવું સેલ્ફ અને ઉપયોગી બાબતું એકે પુસ્તક નથી.

જુજ નકલો બાકી છે. કુખનો તરત વેલાનો ઉપાય—દરએક કુદુંખમાં રાખવા લાયક અગત્યનું પુસ્તક જેને માટે કાટરોનાં અને બીજાં ધણાં સારાં મતો મલેલાં છે. એમાં સેંકડો જાતનાં દરદોનાં તરત ખની શકે એવા દેશી વનસ્પતીના ઉર્જો અકરીર છલાજો, અને તંદરેસ્તીને વધારવાના નીચેના વર્ગે આપેલું છે. કીમત ફક્ત રૂ. ૦.૧૧૧) પોસ્ટેજ ૦/-



એ કમચર્ચીટ છુઓ લેવર રાઇટર—ઇંગ્રેજીમાં સેંકડો જાતનાં કાગળો બીડીઓ, અરજીઓ, તારો, નામ, સરનામાં, ડિરેક્ટીઓ, ખેલાળો વગેરે લખતાં દીખવાની યજ્ઞની તરજુમાં તથા સમજણ સારની ચોપડી જે ઇંગ્રેજી થોડું જાણનારા કાઢાકાં. વિદ્યાર્થીઓ અને પરચુરલુ ધંધાદારીઓને કલ્યાણ ઉપયોગી છે આજસુધી એવી સેલ્ફી લેટર રાઇટર બાહરે પડીજ નથી જેથી એની કમરો નકલો ખપી ગઈ છે. અને કલ્યાણ તારીફો થાય છે. કીમત રૂ. ૧.૫૦.૦)

ઉપલી ચોપડીઓ માહેલી કોઇબી ચોપડી દેશાવરથી મંગાવનારે એનાં કતા—નવરોજી દેશાભાઈ કાશીનાથને મુંબઈ લખ્યાથી વેલ્યુપેએબલથી મોકલવામાં આવશે.

તેમજ મુંબઈ અને દેશાવરના જાણીતા બુકસેલરોને ત્યાંથી મલશે.

